

# A JOURNAL OF THE HUMANITIES

RIVISTA DI STUDI UMANISTICI FONDATA DA FRANCO CARDINI E PAOLO TROVATO

STORIE E LINGUAGGI **STORIE  
E LINGUAGGI** STORIE E  
LINGUAGGI **11 (2025)** STORIE  
E LINGUAGGI **FASCICOLO 2**  
STORIE E LINGUAGGI **GLI ESTE  
TRA FERRARA E L'EUROPA. II.  
ARTI E DIPLOMAZIA** STORIE E  
LINGUAGGI **A CURA DI GIANLUCA  
FORGIONE, DOMENICO GIUSEPPE  
LIPANI E BEATRICE SALETTI**  
STORIE E LINGUAGGI STORIE E  
LINGUAGGI STORIE E LINGUAGGI  
STORIE E LINGUAGGI STORIE E  
LINGUAGGI STORIE E LINGUAGGI

*libreriauniversitaria.it*  
edizioni



---

# STORIE E LINGUAGGI

11 (2025)  
FASCICOLO 2

---

A Journal  
of the Humanities  
founded by

Rivista  
di studi umanistici  
fondata da

FRANCO CARDINI • PAOLO TROVATO

GLI ESTE TRA FERRARA E L'EUROPA.  
(SECOLI XIV-XVI) II. ARTI E DIPLOMAZIA

a cura di  
Gianluca Forgione, Domenico Giuseppe Lipani  
e Beatrice Saletti

***libreriauniversitaria.it***  
edizioni

STORIE E LINGUAGGI  
*A Journal of the Humanities · Rivista di studi umanistici*

Editors · Direttori

Paolo Trovato, Università di Ferrara

Beatrice Saletti, Università di Ferrara

Editorial board · Comitato scientifico

Angela Maria Andrisano, Università di Ferrara

Olivier Bivort, Università di Ca' Foscari, Venezia

Paolo Cherchi, University of Chicago

Maria Adele Cipolla, Università di Verona

José Enrique Ruiz Domenec, Universidad Autónoma de Barcelona

Andrea Giardina, Scuola Normale Superiore di Pisa

Valentina Gritti, Università di Ferrara

Loretta Innocenti, Università di Ca' Foscari, Venezia

† Martin McLaughlin, University of Oxford

Brian Richardson, University of Leeds

† Francisco Rico, Universidad Autónoma de Barcelona

Marco Tarchi, Università di Firenze

Raymund Wilhelm, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

Publishing copy-editors · Comitato di redazione

Jacopo Gesiot, Università di Trieste

Elisabetta Tonello, Università eCampus, Novedrate

Legal representative · Direttore responsabile

Mario Lion Stoppato

*Storie e linguaggi* is a Peer-Reviewed Journal  
*Storie e linguaggi* è una rivista sottoposta a peer-review

*Storie e linguaggi* fa parte dell'elenco delle riviste di classe A dell'Anvur

*Storie e linguaggi. A Journal of the Humanities*

Semestral Journal published by [libreriauniversitaria.it](http://libreriauniversitaria.it) Edizioni

*Storie e linguaggi. Rivista di studi umanistici*

Rivista semestrale pubblicata da [libreriauniversitaria.it](http://libreriauniversitaria.it) Edizioni

Registrazione Tribunale di Padova n. 2393

2421-7344 (online)

11 (2025), Fascicolo 2

dicembre 2025

© [libreriauniversitaria.it](http://libreriauniversitaria.it) Edizioni

Webster, divisione di TXT SpA

Via Vincenzo Stefano Breda, 26

Tel.: +39 049 76651

Fax: +39 049 7665200

35010 - Limena PD

[redazione@libreriauniversitaria.it](mailto:redazione@libreriauniversitaria.it)

## PUBLICATION ETHICS AND MALPRACTICE STATEMENT

*Storie e Linguaggi*, founded by Franco Cardini and Paolo Trovato, is a peer-reviewed semestral journal committed to upholding the highest standards of publication ethics. In order to provide readers with articles of highest quality we state the following principles of Publication Ethics and Malpractice Statement.

Authors ensure that they have written original articles. In addition they ensure that the manuscript has not been issued elsewhere. Authors are also responsible for language editing of the submitted article. Authors confirm that the submitted works represent their authors' contributions and have not been copied or plagiarized in whole or in part from other works without clearly citing. Any work or words of other authors, contributors, or sources (including online sites) are appropriately credited and referenced. All authors disclose financial or other conflict of interest that might influence the results or interpretation of their manuscript (financial support for the project should be disclosed). Authors agree to the license agreement before submitting the article.

The editors ensure a fair double-blind peer-review of the submitted papers for publication. The editors strive to prevent any potential conflict of interests between the author and editorial and review personnel. The editors also ensure that all the information related to submitted manuscripts is kept as confidential before publishing.

The editors coordinates the editorial board for reviewing the works to be published in *Storie e Linguaggi*. The reviewers, members of the scientific committee, include experts in the field of higher education, university lecturers and researchers. Each is assigned papers to review that are consistent with their specific expertise.

Reviewers check all papers in a double-blind peer review process. The reviewers also check for plagiarism and research fabrication (making up research data) and falsification (manipulation of existing research data, tables, or images). In accordance with the code of conduct, the reviewers report any cases of suspected plagiarism or duplicate publishing.

Reviewers evaluate manuscripts based on content without regard to ethnic origin, gender, sexual orientation, citizenship, religious belief or political philosophy of the authors. They ensure that all the information related to submitted manuscripts is kept as confidential and must report to the editors if they are aware of copyright infringement and plagiarism on the author's side. They must evaluate the submitted works objectively as well as present clearly their opinions on the works in a clear way in the review form. A reviewer who feels unqualified to review the research reported in a manuscript notify the editors and excuses himself from the review process.

# SOMMARIO

## I. LE ARTI VISIVE

**Gemstones in Paintings Commissioned by the Este Court. A Study in Cultural Function / Le pietre preziose nei dipinti commissionati dagli Este. Uno studio sulla loro funzione culturale . . . . . 3**

Carlotta Gonzi

**L'*Herakliskos* e la rappresentazione del giovane principe a Ferrara e nelle corti italiane del Rinascimento: fonti letterarie e tradizione figurativa / The *Herakliskos* and the Representation of the Young Prince in Ferrara and in the Italian Courts of the Renaissance: Literary Sources and Figurative Tradition. . . . . 21**

Barbara Maria Savy

**La celebrazione figurata del casato estense nel primo Cinquecento: personificazioni, allegorie, genealogie / The Representational Celebration of the Este Family in Early 16th Century: Personifications, Allegories, Genealogies . . . . . 51**

Alessandra Pattanaro

**Soffitti «adorati et intagliati, et ... de pitura» nel Cinquecento estense / «Gilded, Carved , and ... Painted» Ceilings in 16th Century Ferrara 87**

Marialucia Menegatti, Cecilia Vicentini

## II. IL GOVERNO COME SPETTACOLO

**Le regie del duca: primi appunti sulla dimensione teatrale della comunicazione politica di Borso d'Este / The Director Duke:**

|   |     |
|---|-----|
| Notes on the Theatrical Dimension of Borso d'Este's<br>Political Communication . . . . .  | 113 |
| Beatrice Saletti  |     |
| Zibellini e galli d'India: gli interessi degli Estensi in Ungheria a cavallo<br>tra il '400 e il '500 attraverso le lettere degli agenti / Sables and Turkeys:<br>the Interests of the Este family in Hungary between the 15th<br>and 16th Centuries through the Letters of their Agents . . . . .                      | 141 |
| György Domokos  |     |
| “Spexa per andare in Ongaria”. Un tentativo di ricostruzione<br>della comitiva di Ippolito I d'Este nel 1517 / “Spexa per andare<br>in Ongaria”. An Attempt to Reconstruct the Entourage<br>of Ippolito I d'Este in 1517 . . . . .  | 157 |
| Ilona Kristóf   |     |
| «Farò raddoppiare li segni pubblici de gaudio et letitia per la terra<br>et per tutto». Lucrezia Borgia and Her Theatre of Diplomacy<br>(1509-1512) / “Farò raddoppiare li segni pubblici de gaudio<br>et letitia per la terra et per tutto”. Lucrezia Borgia e il suo teatro<br>della diplomazia (1509-1512) . . . . . | 179 |
| Sergio Costola  |     |
| Il carteggio Guglielmo Sirleto - Alfonso II d'Este, tra consolazione,<br>politica religiosa ed erudizione / Consolation, Religious Politics<br>and Erudition in the Correspondence between Guglielmo Sirleto<br>and Alfonso II d'Este . . . . .   | 221 |
| Gianmario Cattaneo  |     |
| Prospettive sul ducato. Il disegno del territorio estense come<br>proiezione della dinastia (1500-1650 circa) / Perspectives on the Duchy.<br>The Layout of the Este Territory as a Projection of the Dynasty<br>(circa 1500-1650) . . . . .  | 241 |
| Sonia Cavicchioli   |     |
| Il <i>Fior novello</i> di Giovanni Maroni (1596): un omaggio musicale<br>come “facilitatore politico” / Giovanni Maroni's <i>Fior novello</i> (1596):<br>a Musical Tribute as a “Political Facilitator” . . . . .   | 261 |
| Enrico Scavo  |     |



### III. GLI ESTE E LA DIPLOMAZIA EUROPEA

- Da arbitri a neutrali: l'identità diplomatica estense tra conflitti e negoziati (XV secolo) / From Arbitrators to Neutral Parties: the Diplomatic Identity of the Este between Conflicts and Negotiations (15th Century) . . . . . 275**  
Isabella Lazzarini
- Gli Este e l'Impero / The Este and the Empire. . . . . 299**  
Elena Taddei
- Tra ambizioni dinastiche e tensioni politiche. Il rango degli Este e la corte di Francia nel XVI secolo / Between Dynastic Ambitions and Political Tensions. The Rank of the Este Family and the French Court in the 16th Century. . . . . 315**  
Alessandra Favalli
- Un regno per un duca. L'autorappresentazione di Alfonso II in occasione della candidatura al trono polacco / A Kingdom for a Duke. Alfonso II's Self-representation during his Candidacy for the Polish Throne . . . . . 333**  
Alberto Palladini



**I.**  
**LE ARTI VISIVE**



# GEMSTONES IN PAINTINGS COMMISSIONED BY THE ESTE COURT. A STUDY IN CULTURAL FUNCTION\*

Carlotta Gonzi

University of London

carlotta.gonzi@london.ac.uk

Le pietre preziose nei dipinti commissionati dagli Este.  
Uno studio sulla loro funzione culturale

## Abstract (ITA)

Basandosi sui molteplici utilizzi delle pietre preziose alla corte estense durante il XV e il XVI secolo, questo articolo presenta un caso di studio su come i dipinti rinascimentali spesso manifestino connessioni esplicite tra soggetti umani e gemme: capaci, quest'ultime, di attirare l'attenzione dello spettatore e agire come simboli delle qualità e delle virtù dei soggetti. I diamanti, intesi come divisa e strumento di auto-rap-

presentazione degli Este, e le perle, simbolo di purezza e castità, saranno al centro di un'analisi più particolareggiata. I ritratti di Borso d'Este (ca. 1469-1471), attribuito alla cerchia di Baldassarre d'Este, e della giovane Beatrice d'Este (ca. 1485), saranno analizzati come rappresentazioni encomiastiche in cui l'esibizione di pietre preziose sostiene la legittimità politica e le caratteristiche personali dei due personaggi.

## Abstract (ENG)

Based on research into the consumption of gemstones at the Este court during the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries, this article presents a case study of how Renaissance paintings often manifest explicit connections between human subjects and

gems, which direct the viewer's attention within the composition and act as symbols for the subjects' qualities and virtues. I will focus on diamonds, understood as a personal device of the Este, and on pearls, which were symbols of purity and chastity.

\* I would like to express my sincere gratitude to my supervisors, Drs Rembrandt Duits and Thomas Balfé, for their unwavering guidance throughout this study. I would like to extend my gratitude to Professor Stefania Macioce and Dr David S. Chambers for their invaluable advice and knowledge.

The portraits of Borso d'Este (ca. 1469-1471) attributed to the circle of Baldassarre d'Este, and of the young Beatrice d'Este (ca. 1485), will be analysed as encomiastic representations in which the displays of gemstones support the political legitimacy and personal attributes of the two sitters.

## 1. Introduction

In this paper, I examine how precious stones in Renaissance paintings commissioned by members of the Este family expressed values and beliefs, and thus how they acted as a means of self-representation. The portraits of Borso d'Este (1413-1471) attributed to the circle of Baldassarre d'Este, and of young Beatrice d'Este (1475-1497), will be analysed as encomiastic representations in which displays of diamonds and pearls, gems specifically selected for the purpose, support the political legitimacy and personal attributes of the two sitters. Following on from discussion of the portrait of Beatrice, I will consider Francesco Francia's *Portrait of Federico II Gonzaga*, commissioned by his mother Isabella d'Este (1474-1539) when he was ten, and prominently displaying a pendant pearl. Of course, not all depictions of precious stones are relevant to this research, as gems were often employed decoratively and included purely as status symbols. To discern which functions are relevant, my approach foregrounds reading of primary sources in conjunction with the context, composition, and techniques of painting, which favoured certain stones over others depending on their purpose.

From the 1433-1435 *quaderno vecchio* of Nicolò III (1383-1441),<sup>1</sup> to the 1442-1450 inventory of *zoglie* of Leonello d'Este (1407-1450),<sup>2</sup> and to Lucrezia Borgia's (1480-1519) collection of *gioie*,<sup>3</sup> gems of great symbolic value were recorded among the possessions of the Este. Historical discourses on precious stones, including a wealth of lapidary and philosophy texts dating from the Greek-Roman period on into the Renaissance, assumed pivotal importance in the comprehension of the alleged medical, talismanic, and symbolic properties of gems.<sup>4</sup> Conside-

---

1 Gonzi 2025.

2 Ameri 2017.

3 Ghirardo *et al.* 2019; Gonzi 2024.

4 The belief in the virtues of gems was an accepted part of the medieval understanding of the world.

ring the well-documented diffusion of these sources at the Este court, it can be asserted that gemmological knowledge was well established in Ferrara by 1436, the date of the earliest inventory of books known to us.<sup>5</sup> From that point onwards, the predominant lapidaries at court until the first half of the 16<sup>th</sup> century were Pliny the Elder's *Naturalis Historia* (Liber XXXVII), Isidore of Seville's *Etymologiae* (XVI, 3-15), Pseudo-Aristotle's *Secretum Secretorum*, Albertus Magnus' *De Mineralibus*, and Cecco d'Ascoli's encyclopaedic poem, *L'Acerba*.<sup>6</sup> The circulation of these texts in secular and clerical libraries,<sup>7</sup> letters, and chronicles of court life, provide circumstantial evidence for the manifold uses of gemstones. An analysis of the representation of diamonds and pearls in portraits will shed light on their corresponding significance in society and particularly at the Este court.

Throughout the 15<sup>th</sup> century, representations of diamonds could be seen in every corner of the Este court, from frescoes to banquets, during dances,<sup>8</sup> and on ships.<sup>9</sup> In a study of rare philological precision on the role of the diamond in Este heraldry and society, Micaela Torboli traces its appearance in Ferrara as an architectural ornament to the second half of the 14<sup>th</sup> century.<sup>10</sup> Every member of the family, from Marquis Nicolò III to Duke Ercole I (1431-1505), employed the diamond as a heraldic device with personal variations of settings. It was Nicolò III, Borso's father, who allowed the Sforza and other families to acquire the *divisa* of the *Anello con il Diamante* as a means to establish and make manifest a network of political alliances.<sup>11</sup> The reasons for which the diamond became a representational device were not tied simply to the stone's economic value, as rubies and emeralds were in fact more expensive,<sup>12</sup> nor in all probability to its aesthetic qualities either. It is reasonable to believe that

---

5 Bertoni-Vicini 1906.

6 Tissoni-Benvenuti 2023.

7 Franceschini 1976; Id. 1977; Id. 1982.

8 Torboli 2010, p. 126.

9 Mezzogori 2014, p. 28.

10 Torboli 2010, pp. 11-12.

11 Maspoli 1997, p. 29.

12 According to Benvenuto Cellini (1500-1571), in the first half of the 16<sup>th</sup> century the ruby was still the most valuable gem: it was worth twice as much as an emerald, four times as much as a diamond, and eight times as much as a sapphire: see Venturelli 1996, p. 58.

the gem was already an important symbol when it first appeared in Ferrara as an architectural ornament in the 14<sup>th</sup> century. At the time, sophisticated working techniques for diamonds had not been implemented yet, at least on a large scale. Diamonds' superficial imperfections meant that in most cases their colour tended towards grey, and their brilliance was significantly reduced. During the Renaissance, the cultural perception of the diamond in Ferrara was unanimously that of an unbreakable, protective tool, lending fortitude and invincibility to the wearer. The descriptions of the properties and qualities of the stone correspond, with minor differences, across all the lapidary and philosophy texts circulating at the court. As Pliny the Elder reported in the XXXVII book of the *Naturalis Historia*, the Greek word for diamond, *adamas*, means "indomitable", a term that refers to its exceptional hardness.<sup>13</sup> The diamond was thought to be «so solid that neither fire nor iron can soften or destroy it», and «good against enemies and insanity and wild beasts and savage men, and against disputes and quarrels, and against poisons and attacks of phantasms and nightmares».<sup>14</sup> Unscratchable and resistant to being cut – and according to the vulgate, resistant to fire – the gem came to be associated with incorruptibility, invincibility, strength, and perseverance, qualities that were thought to be fundamentally important in a ruler.

Pearls instead were associated with the social values of purity and chastity and became particularly suitable for pre-marital and marital contexts as their whiteness, candour, and roundness were also considered natural emblems of perfection. The ancient Indian myth of the divine dew descending from the sky and seeding the oysters which then produced pearls, influentially transmitted to the Western literary tradition by Pliny,<sup>15</sup> was transformed in Christianity into a metaphor for the Virgin Mary's

---

13 One of the authorities and sources for most Medieval and Renaissance lapidaries, the XXXVII book of Pliny the Elder's *Naturalis Historia* had been known at the court since at least 1436.

14 Albertus Magnus, *Book of Minerals*, in Wyckoff 1967, p. 70.

15 *Naturalis Historia*, IX, chapters 54-59. Albertus Magnus did not refer to the mythical origins of pearls and focused on their provenance and properties (*Book of Minerals*, pp. 105-106). Drawing on Pliny the Elder, Cecco d'Ascoli specified that «Ne le marine conche margarite / Nascono, ma pur quelle del celo / Credo che sieno de virtù compite», Cecco d'Ascoli, *L'Acerba*, in Rosario 1926, p. 115.



purity and Immaculate Conception,<sup>16</sup> and was also used as a metaphor for Christ.<sup>17</sup>

## 2. «Quasi non li manchi altro che l'animo»

Having outlined the cultural context for the reception of diamonds and gems at the Este court, let us turn now to *The Portrait of Borso d'Este*.



Fig. 1: Baldassarre d'Este (circle of), *Portrait of Borso d'Este*, ca. 1469-1471, tempera on canvas mounted on panel, 46x36 cm, Milan, Raccolte d'Arte Antica, Pinacoteca del Castello Sforzesco.

Attributed to the circle of Baldassarre d'Este (1443-1503), the portrait, now in the Pinacoteca of the Castello Sforzesco in Milan, was painted

---

16 Pagan mythic accounts and the related virtues were interpreted allegorically to conform to Christian culture. The merging of Christian and Pagan elements was a gradual process that would require a separate discussion. However, as seen in Albertus Magnus' oeuvre, the virtues of stones were explained as deriving from God.

17 Schoonhoven 2006.

between 1469-1471 in tempera on canvas and mounted on panel.

Indeed, a painting «in tella su uno quadro de legno» appears in the list of works commissioned by his half-brother Borso that Baldassarre drew up in 1473;<sup>18</sup> it is not certain but nonetheless highly likely that this is the work currently in the Castello Sforzesco. It is slightly less clear whether the Castello Sforzesco work can also be connected to the «retracto al naturale» of Borso, previously painted by Baldassarre, which the Duke of Milan Galeazzo Maria Sforza (1444-1476) requested shortly after Borso's death.<sup>19</sup> In contrast to the fine details in the surviving artworks attributed to the artist, this portrait does not feature a highly naturalistic rendering of all elements.<sup>20</sup> Referring to the painting he asked for, Galeazzo praised the extreme likeness and wrote to Ercole I that «quando lo guardassimo così depicto ne pare vederlo vivo quasi non li manchi altro che l'animo».<sup>21</sup> In the letter of 5<sup>th</sup> November 1471, where he mentions the portrait, the Duke of Milan specified how the work would have been held dear as a memory of the deceased, but also of the donor. Considering Galeazzo's aid to Nicolò d'Este (1438-1476) and then to Alberto d'Este (ca. 1437-1502) during the disputes for the succession to the duchy,<sup>22</sup> the painting's request seems to have been first and foremost a political move aimed at renormalising ties with Ercole I, the new Duke of Ferrara.

Borso was known for presenting himself in public and on official occasions all «ornado d'oro e giemme».<sup>23</sup> Thus, the portrait's great resemblance was not limited to his physical features, but also extends to the majestic appearance that the splendour of his jewels lends to him. The choice of his *gioie* would have been of the utmost importance in an official portrait, an encomiastic representation where every detail conveys a highly calculated image of the sitter. Borso is here portrayed in profile, wearing crimson, with an ermine-trimmed brocaded *giornea*. A band of pearls and red table-cut gems is draped over his shoulder – either

---

18 Christiansen-Weppelmann 2011, p. 216.

19 Motta 1889, pp. 403-415.

20 In 1965, the inventory sheet records a restoration that, however, was not documented.

21 De Marchi 1992, p. 1059.

22 Antonioli 2018, pp. 247-279.

23 As Francesco Ariosto wrote «Il nostro divo, pio et excelso signore succedea tutto lieto e giocondo e signorile e respiandente cum quel so cesareo aspecto ornado d'oro e giemme, su quel magno dextriero tuto refulgente»: quoted in Celani 1890, p. 401.

as a necklace or as decoration of his *giornea*. The prominent brooch,<sup>24</sup> embedded with a cabochon ruby or balass,<sup>25</sup> pearls, and table-cut and pointed diamonds, demand the beholder's attention, and will be analysed as a focal element in the composition. The nearly three-quarter orientation of the brooch makes it seem to jut out from the sitter's chest, revealing how the painter attempted to make sure the jewel's configuration would be shown to maximal effect. Moreover, the golden bezel holding the table-cut diamond curls into a "B"-shaped structure, raising the possibility of a direct association between the gem and its owner's initial.



Fig. 2: Baldassarre d'Este (circle of), *Portrait of Borso d'Este*, ca. 1469-1471, tempera on canvas mounted on panel, 46×36 cm, Milan, Raccolte d'Arte Antica, Pinacoteca del Castello Sforzesco, detail.

The manipulation of perspective in the portrait, which seems geared towards emphasising certain details, is also shown by the lack of consistency between the fully visible table-cut red gem and two pearls by the brooch, and the partial overlapping of the pairs of pearls and reduced visibility of the gems in the band draped over the shoulder. I contend that the meticulous rendering of the diamond *in punta* and the ambiguous "B"-shaped structure of the bezel reflect, in the painting, the social perception of the gem's attributes and its consolidated use as a device

---

24 According to the literature the jewel should be identified as a brooch: Christiansen-Weppelmann 2011, p. 216. However, the profile and distorted perspective could hamper the interpretation of the jewel, entailing that it could also be a clasp or a pendant.

25 The most recurrent red gems in the Este inventories of jewels from the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries were rubies and balases; the number of garnets recorded was significantly lower.

to represent the House of Este. If the thickness of the paint medium and its fast drying allowed an accurate depiction of the lustre of pearls, it also hindered a fine execution of the optical properties of refractive gems. Tempera is more opaque and duller in nature than translucent oil paint, yet the pointed diamond appears strikingly three-dimensional: the rendering of its transparency over a dark green background allows the viewer to perceive its depth. The painterly attention given to evoking the gem's materiality results in a highly distinct depiction of the diamond, suggesting the importance the gemstone had for the sitter. Indirect proof of Borso's belief in the "physical" powers of stones can be found in a book that Francesco Ariosto (1415-1484) composed for him on the therapeutic properties of the *Monzibinium oleum*, allegedly extracted from a specific kind of rock.<sup>26</sup> As the grandchild of Muzio Attendolo Sforza, to whom the *divisa* of the *Anello con il Diamante* was first granted,<sup>27</sup> and as the son of Francesco Sforza, who himself adopted the device, Galeazzo was certainly aware of the historical primacy of the Este in representing themselves with the gem, and thus also of its cultural significance. Conveying incorruptibility, invincibility, strength, and perseverance to the Renaissance beholder, the prominent presence of the diamond in the composition would have exalted Borso as a steadfast ruler and a leading member of the House of Este. In surviving depictions of his predecessors, diamonds do not play a central role. This could indicate that Borso intensified the meaning of this heraldic symbol through its visual association with his own image. When Ercole I allowed *The Portrait of Borso d'Este* to be sent to Milan, it became a means of consolidating diplomatic relationships and affirming his political continuity with the sitter. Not coincidentally, it was with Ercole I that the maximum diffusion of the heraldic device of the diamond occurred. "Diamante!" had become a well-established watchword of the family, being chanted and screamed even at his daughters Isabella and Beatrice.

---

26 In 1460 Francesco Ariosto composed *De Oleo Montis Zibinii seu Petroleo Agri Mutinensis*, a little book on the therapeutic properties of the Sax Oleum. Widely known since the 16<sup>th</sup> century as Santa Caterina's oil, it was a liquid exuded by certain rocks, and it was also collected from wells dug in the ground. The author described the oil as 'most secret' and beneficial: «Secretorumq; secretissimum esse confirmat, & juvamentorum plenissimum predicat», Francesco Ariosto, *De Oleo Montis Zibinii seu Petroleo Agri Mutinensis*, in Jacobaeus 1698, pp. 23-24.

27 Torboli 2010, p. 41.

### 3. A Pure Wife and Duchess with an Eminent Lineage

On the 24<sup>th</sup> of December 1485, Cosmè Tura received four gold florins from Ercole I «for painting from life the face and bust of the Illustrissima Madonna Beatrice, to be sent to Messer Lodovico Maria Sforza, Duca di Bari».<sup>28</sup> For reasons that are unclear, and without presenting evidence, nineteenth century historians believed that the 1485 painting had perished. However, the photographic collection of the Fondazione Federico Zeri holds a black and white photograph (ca. 1920-1950) of a Renaissance portrait, which has the following note recorded on its reverse: «Beatrice d'Este. 1485. Cosimo Tura? / Tudor Wilkinson, 18 Quai d'Orleans Paris».<sup>29</sup> No relevant studies have been conducted on the artwork in this photograph since there is a significant lack of information about its present whereabouts, provenance, technique, and materials. As Micaela Torboli argues, the window-shaped frame together with the use of wood as the support (something that can be identified from the photograph) might lead to the conclusion that the portrait was a wooden ceiling panel.<sup>30</sup> Painted wooden panels were mainly crafted to decorate the ceilings of homes and churches. Ceilings in the period had central beams and lateral rafters with a console along their vertical faces; hung between the beams and the console, painted panels enhanced the surfaces of the beams «with subjects inspired by the artworks of famous painters».<sup>31</sup> Federico Zeri attributed the work to an anonymous Lombard painter from the 15<sup>th</sup> or 16<sup>th</sup> century.<sup>32</sup> Yet, I would argue that Beatrice's childlike features and the portrayal of specific gemstones suggest that the model for the portrait was in fact the 1485 artwork by Tura.<sup>33</sup>

---

28 Cartwright 1910, p. 33.

29 This is the only image of the painting known to us. Until the present essay, the inscription on the reverse of the photograph was partly concealed as it had not been 50 years since the death of collector and dealer Tudor Wilkinson (1879-1969). In 1969, at the sale of Wilkinson's collection at the Hôtel Drouot, Paris, the *Portrait of Beatrice d'Este* was not present, suggesting that it had already been relocated by that date.

30 Torboli 2024, unpaginated.

31 Malagoldi *et al.* 2014, p. 1.

32 Zeri did not expand on his attribution.

33 By 1485, Cosmè Tura had achieved consummate technical skills that enabled him to represent in a visually persuasive manner the optical properties of gemstones, as seen in the *Muse Calliope* at the National Gallery in London (inv. no. NG3070), where the artist's rendering of pearls, crystals, and gems captures the way each of these gems absorbs and scatters light,



Fig. 3: Anonymous Lombard painter, *Portrait of Beatrice d'Este*, ca. 1485, tempera and/or oil on panel, dimensions unknown, location unknown. Fototeca Federico Zeri – Università di Bologna.

In 1485, Beatrice had just returned to Ferrara from Naples, where she could have witnessed and acquired the use of the Spanish *coazone*, displayed in our *Portrait*.<sup>34</sup> Moreover, the choice of pearls and what can be

---

according to its particular material properties and range of refractivity. The artist's technical skills have been discussed by Stephen J. Campbell: see Campbell 2002. If Beatrice's portrait was painted by Tura, it seems certain that the pearls adorning her hairstyle and the gems in her *lenza* would have been painted with a similar pictorial sensitivity to their appearance when lit.

<sup>34</sup> In the *Portrait of Beatrice d'Este*, the *coazone* is not accompanied by a *trinzale*, but includes a bejewelled *lenza*, which, besides its decorative purposes, was used to hold the hairstyle in place.

identified as an embroidered *divisa* of the *Anelli con il Diamante Intrecciati* on the sitter's chest convey the image of an honourable, pure future wife and Duchess, one that proudly manifests Este prestige within the Milan court.<sup>35</sup>

The letters that Beatrice sent from Milan to her father show her recognition of his knowledge and fondness for diamonds, and testify to a contemporary awareness of the Duke's substantial predilection for the gem.<sup>36</sup> In several instances when she had been given this gemstone as a gift, Beatrice immediately notified Ercole I as if he was the supreme possessor of technical and symbolical knowledge about the diamond. Intertwined textile motifs of the kind on Beatrice's chest cannot be found in contemporary depictions, and it therefore seems not to have been a fashionable ornament.



Fig. 4: Anonymous Lombard painter, *Portrait of Beatrice d'Este*, ca. 1485, tempera and/or oil on panel, dimensions unknown, location unknown. Fototeca Federico Zeri – Università di Bologna. Detail of Cosmè Tura (?).

Only five years later, on the chest of the *Bust of Beatrice d'Este* (ca. 1490) by Gian Cristoforo Romano, made at the time of her engagement to the Duke of Bari and commissioned by the latter,<sup>37</sup> the *divisa* of the *Anello con il Diamante* was chosen as the representational device of the

---

35 «In 1480, at the age of five, she was betrothed to Ludovico Sforza while living at the Neapolitan court of her maternal grandfather, King Ferrante, five years before her return to Ferrara. The marriage contract was finalized in 1489, when Beatrice came of age»: Christiansen-Weppelmann 2011, p. 255.

36 «[...] ho rezepto el diamante che me ha mandato la signoria vostra et ho visto quanto ha satisfato a quello, perciò tanto piu lo tenerò caro per averlo laudato la signoria vostra, intendendosene come la fa», wrote Beatrice d'Este to Ercole I on the 6<sup>th</sup> of September 1491: ASMo, ASE, Can, CPE, b. 1219.

37 Luzio-Renier 1890, pp. 18-19; Christiansen-Weppelmann 2011, p. 255.

Este family.<sup>38</sup> It is plausible to assume that when sitting for a portrait intended for her betrothed husband, Beatrice would have indicated her social position and stature with an embroidery of a family *divisa*.

In the painting I am focusing on, the heraldic device can be identified with a variation of the *Anelli con Diamanti Intrecciati*, which first appeared at the time of her grandfather Marquis Nicolò III.<sup>39</sup> Such variations were not infrequent, and different versions of the intertwined rings are found in Northern Italian courts frescoes and decorations throughout the 15<sup>th</sup> century. The shank of the two intertwined rings appears slightly tapered, suggesting that the bands became thinner as they reached the settings of the pointed diamond stones.<sup>40</sup> In this portrait of the young Beatrice, the use of the well-known *Anello con Diamante* showcased the prestige of her lineage, suggesting that the purpose of the painting was more ‘public’ than private.

As if they were a personal feature, along with her small round chin, large eyes and slightly upturned nose, pearls appear consistently in the surviving portraits of Beatrice. While the diamond highlighted her eminence, the choice of pearls as main *gioie* was not only dictated by fashion. On official occasions and in symbolically relevant moments, gems were selected carefully for their representational qualities, which were understood within a shared cultural milieu that was informed by similar texts and traditions.<sup>41</sup> As an example of this we could look to the wedding celebrations of Beatrice’s brother Alfonso I (1476-1534) and Anna Sforza (1476-1497), where Eleonora d’Aragona (1450-1493), aware of the symbolic and political nature of the event, wrote to her husband that thanks to her initiative Anna «pareva un angelo», arousing the admiration of the guests.<sup>42</sup> With growing intensity, Eleonora emphasised that she herself had adorned her daughter-in-law with «bellissime perle et quelli balassi

---

38 The *Anello con Diamante* was here associated with heraldic devices of the Sforza to denote the union of the two Houses.

39 Torboli 2010, p. 62.

40 There is no indication that the heraldic device of the *Anello* appeared in Ferrara with any other stone.

41 Milan, Mantua, and Ferrara noticeably shared a series of common cultural traits. The circulation of the same lapidary and literary texts describing the virtues of gems both influenced, and demonstrated the use of, specific stones for specific functions, something that letters and chronicles testify to.

42 Arcangeli-Peyronel 2016, p. 507.



et altre zogle», a choice she had previously discussed with Ercole I.<sup>43</sup> In this case, therefore, the choice of gemstones was carefully established in advance. Pearls and balases, the gems specified by Eleonora, were often exalted in letters and chronicles describing weddings, because they were linked to social values considered essential for marriage. Among the biggest paradoxes for women in the Renaissance was their confrontation with the simultaneous motherhood and virginity of Mary. When seen in the context of a commission for her betrothed husband, the wearing of pearls would have exalted Beatrice's purity as a wife, in accordance with the expectation that women should demonstrate loyalty and devotion to their husbands.<sup>44</sup> The inclusion of these gemstones contributes to the painting's presentation of Beatrice as a woman whose values were in line with those of the time, and whose eminence attests to her suitability for her role.

#### 4. Federico Gonzaga and the Centrality of the Pendant Pearl

In the *Portrait of Federico II Gonzaga*, who is shown at the age of ten, the pearl worn at the neck, the gentle gaze, and the rosy cheeks, all of which convey the purity of the sitter, suggest that the attention given here to the pendant gem might have depended on the purpose it served within the composition.

After she was forced apart from her son, who had been taken prisoner by the Venetians, Isabella commissioned Francesco Francia to make the present portrait as an «aide-memoire and support» during Federico's absence.<sup>45</sup> On 29th July 1510, the agent Matteo Ippolito informed the Marchioness that the artist had already made a drawing from life for the painting.<sup>46</sup>

Whether the gold chain necklace had been worn by Federico II as it is portrayed, or the artist drew more from his imagination, the pictorial

---

43 «[...] qua hora io insieme cum le illustrissime nostra nuora et figliole se trovassimo in ordine, et io havea cunzo de mia mano nostra nuora et postogli in capo assai bellissime perle et quelli balassi et altre zogle che scia vostra signoria, et factola vestire una richissima veste de brochato d'oro rizato che li ho facto fare cum una bellissime bernia de veluto cremesino richamente adornata che la pareva un angelo, et fu laudato l'ornamento et lei che pareva più bella del solito»: *ivi*.

44 Giordano 2008, p. 18.

45 Bayer 2019, p. 98.

46 Zeri-Gardner 1986, p. 19.

prominence of the pear-shaped pearl and the range of table-cut gems invite further investigation.



Fig. 5: Francesco Francia, *Portrait of Federico II Gonzaga*, 1510, tempera on wood, 45,1×34,3 cm, New York, The Metropolitan Museum of Art.

Francia began his career as a goldsmith, and was thus familiar with the physical characteristics and properties of gemstones. The dark doublet of the 10-year-old absorbs light, emphasising the smoothness and reflectivity of the candid pendant pearl, and conferring upon it a strong sense of materiality. It is impossible to reach any conclusion as to how the translucency of the pearl and the duller appearance of the coloured stones have been affected by time and restorations.

However, to the artist, who was most certainly aware of the attributes of stones, and to Isabella, who had shown this awareness on several oc-

casions, the pearl had the same representational function as the sitter's countenance.

To sum up, we have seen two examples of how the Este fashioned themselves through the wearing of precious stones with representational qualities. These portraits testify to the existence of a wider tradition of knowledge and visual representation centring on gemstones, in which their connotations depended on well-established cultural patterns shared between the patrons. As this article has demonstrated, paintings can be helpful sources for understanding the cultural functions and meanings attributed to gems in the Renaissance.



Fig. 6: Francesco Francia, Portrait of Federico II Gonzaga, 1510, tempera on wood, 45,1×34,3 cm, New York, The Metropolitan Museum of Art, detail.

### Abbreviations

ASE = Archivio Segreto Estense

ASMo = Archivio di Stato, Modena

Can = Cancelleria

CPE = Carteggio fra Principi Estensi

### Bibliography

Archival, Manuscript and Printed Sources

ASMo, ASE, *Cancelleria*, Carteggio con Principi Esteri, b. 1219.

Jacobaeus 1698 = Francesco Ariosto, *De Oleo Montis Zibinii seu Petroleo Agri Mutinensis*, editus ab Oligero Jacobi, Mutina, Typis Antonii Capponi, 1698.

Rosario 1926 = Cecco D'Ascoli, *L'Acerba*, a cura di Pasquale Rosario, Lanciano, R. Carabba, 1926.

Wyckoff 1967 = Albertus Magnus, *Book of Minerals*, translated by Dorothy Wyckoff, Oxford, Clarendon, 1967.

## Studies

- Ameri 2017 = Gianluca Ameri, *Lo specchio del Principe. I beni preziosi e il collezionismo di Leonello d'Este*, Genova, Genova University Press, 2017.
- Antonioli 2018 = Guido Antonioli, «Bone parole, ma niuna provisione». *Politica e diplomazia nelle vicende della successione di Ercole I d'Este a Borso (1471)*, «I Quaderni del m.ae.s.», 16 (2018), pp. 247-279.
- Arcangeli-Peyronel 2016 = Marco Folin, *La Corte della Duchessa: Eleonora d'Aragona a Ferrara*, in *Donne di potere nel Rinascimento*, a cura di Letizia Arcangeli e Susanna Peyronel, Roma, Viella, 2016, pp. 481-512.
- Bayer 2019 = Andrea Bayer, *Francesco Francia's Portrait of Federico II Gonzaga and the Letters that Surround it*, «Artibus et Historiae», 40/80 (2019), pp. 95-104.
- Bertoni-Vicini 1906 = Giulio Bertoni ed Emilio Paolo Vicini, *Il Castello di Ferrara ai tempi di Nicolò III. Inventario della suppellettile del Castello, 1436*, Bologna, Azzoguidi, 1906.
- Campbell 2002 = Stephen John Campbell, *Cosmè Tura: Painting and Design in Renaissance Ferrara*, Milan, Electa, 2002.
- Cartwright 1910 = Julia Cartwright, *Beatrice d'Este Duchess of Milan (1475-1497). A study of the Renaissance*, London, J. M. Dent & Co., 1910.
- Celani 1890 = Francesco Ariosto, *La venuta di Borso d'Este in Roma: l'anno 1471*, «Archivio della R. Società Romana di Storia Patria», 13/3-4 (1890), pp. 361-450.
- Christiansen-Weppelmann 2011 = *The Renaissance Portrait. From Donatello to Bellini*, edited by Keith Christiansen and Stefan Weppelmann, New Haven, Yale University Press, 2011.
- De Marchi 1992 = Andrea De Marchi, *Un geniale anacronista. Nel solco di Ercole*, «Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa. Classe di Lettere e Filosofia», s. III, 22/4 (1992), pp. 1039-1071.
- Franceschini 1976 = Adriano Franceschini, *Giovanni Aurispa e la sua biblioteca. Notizie e documenti*, Padova, Antenore, 1976.
- Franceschini 1977 = Adriano Franceschini, *Inventari inediti di biblioteche ferraresi del sec. XV. A - La Biblioteca di Francesco de Lignamine Vescovo di Ferrara (1446-1460)*, Ferrara, Deputazione Provinciale Ferrarese di Storia Patria, 1977.
- Franceschini 1982 = Adriano Franceschini, *Inventari inediti di biblioteche ferraresi del sec. XV. B - La Biblioteca del Capitolo dei Canonici della Cattedrale*, Ferrara, Deputazione Provinciale Ferrarese di Storia Patria, 1982.
- Ghirardo et al. 2019 = *I Tesori di Lucrezia Borgia d'Este. Gli inventari del Guardaroba (1502-1504) e delle Gioie (1516-1519) nel fondo "Archivio Segreto Estense" dell'Archivio di Stato di Modena*, a cura di Diane Yvonne Ghirardo, Lorenza Iannacci e Francesca Speranza, Modena, Golinelli Editore, 2019.

- Giordano 2008 = Monica Ferrari, *Principesse in divenire nel Quattrocento Italiano*, in *Beatrice d'Este. 1475-1497*, a cura di Luisa Giordano, Pisa, ETS, 2008, pp. 11-31.
- Gonzi 2024 = Carlotta Gonzi, *The Duchess's Jewels: Two Unknown Inventories of Lucrezia Borgia*, «Incontri. Rivista Europea di Studi Italiani», 38/1, online: <https://doi.org/10.18352/inc19269>.
- Gonzi 2025 = Carlotta Gonzi, *The Unpublished Quaderno Vecchio of Marquis Nicolò III d'Este: Evidence of a Jewellery Collection at Work*, «Journal of the History of Collections», 37/2 (2025), pp. 373-386, online: <https://doi.org/10.1093/jhc/fhaf005>.
- Luzio-Renier 1890 = Alessandro Luzio e Rodolfo Renier, *Delle relazioni d'Isabella d'Este Gonzaga con Lodovico e Beatrice Sforza*, Milano, Tipografia Bortolotti di Giuseppe Prato, 1890.
- Malagoldi et al. 2014 = Marco Malagoldi, Tommaso Rovetta and Maurizio Licchelli, *Study of Materials and Techniques in Painted Ceiling Panels from a Palace in Cremona (Italy, 15<sup>th</sup> Century)*, «Heritage Science», 2/9 (2014), online: <https://doi.org/10.1186/2050-7445-2-9>.
- Maspoli 1997 = Carlo Maspoli, *Arme e imprese viscontee sforzesche Ms. Trivulziano n. 1390 (2<sup>a</sup> parte)*, «Schweizerisches Archiv für Heraldik», 111 (1997), pp. 27-38.
- Mezzogori 2014 = Beatrice Mezzogori, *Splendour Displayed. State Barges, Embroideries and Power in Renaissance Ferrara*, PhD diss., University of Manchester, Supervisors Suzanne Butters and Cordelia Warr, 2014.
- Motta 1889 = Emilio Motta, *Il pittore Baldassare da Reggio (1461-1471)*, «Archivio Storico Lombardo», s. II, 16 (1889), pp. 403-415.
- Schoonhoven 2006 = Erik Schoonhoven, *Fra Dio e l'Imperatore. Il simbolismo delle pietre preziose nella Divina Commedia*, «Dante: Rivista Internazionale di Studi su Dante Alighieri», 3 (2006), pp. 69-93.
- Tissoni-Benvenuti 2023 = Antonia Tissoni Benvenuti, *Curiosando tra i libri degli Este. Le biblioteche di Corte a Ferrara da Nicolò II (1361-1388) a Ercole I (1471-1505)*, Novara, Interlinea, 2023.
- Torboli 2010 = Micaela Torboli, *Diamante! Curiosità araldiche nell'arte estense del Quattrocento*, Ferrara, Cartografica, 2010.
- Torboli 2024 = È Beatrice o no? *Il dipinto del mistero fra gemme e cozzoni*, «La voce di Ferrara e Comacchio», 14 giugno 2024.
- Venturelli 1996 = Paola Venturelli, *Gioielli e gioiellieri milanesi. Storia, arte, moda (1450 - 1630)*, Milano, Silvana, 1996.
- Zeri-Gardner 1986 = Federico Zeri and Elizabeth Gardner, *Italian Paintings. A Catalogue of the Collection of The Metropolitan Museum of Art*, New York, The Metropolitan Museum of Art, 1986, IV (North Italian School).



# L'HERAKLISKOS E LA RAPPRESENTAZIONE DEL GIOVANE PRINCIPE A FERRARA E NELLE CORTI ITALIANE DEL RINASCIMENTO: FONTI LETTERARIE E TRADIZIONE FIGURATIVA

Barbara Maria Savy

Università di Padova

*The Herakliskos and the Representation of the Young Prince in Ferrara and in the Italian Courts of the Renaissance: Literary Sources and Figurative Tradition*

## Abstract (ITA)

L'articolo esplora la rappresentazione dell'*Herakliskos* nelle corti italiane del Rinascimento, con particolare attenzione alla corte estense di Ferrara. Partendo dalle fonti letterarie antiche, specialmente Teocrito, l'autrice analizza l'evoluzione iconografica del tema, da rappresentazioni tardogotiche a forme più classicheggianti. Si evidenzia il significato politico-ideologico dell'immagine di Ercole bambino che strozza i serpenti, utiliz-

zata per celebrare giovani principi ed eredi al trono. L'analisi si concentra su manoscritti miniati, medaglie, sculture e dipinti, tracciando connessioni tra le corti di Ferrara, Napoli, Milano e Mantova. Si suggerisce inoltre un possibile ruolo dell'iconografia come "vettore" nei rapporti con le corti di Napoli e Firenze. L'analisi intreccia fonti letterarie e iconografiche, antiche e moderne, nel contesto della tradizione classica.

## Abstract (ENG)

The article explores the representation of Herakliskos in Italian Renaissance courts, with particular attention to the Este court in Ferrara. Starting from ancient literary sources, especially Theocritus, the author analyzes the iconographic evolution of the theme, from late Gothic representations to more classical forms. The political-ideological signifi-

cance of the image of the infant Hercules strangling serpents is highlighted, used to celebrate young princes and heirs to the throne. The analysis focuses on illuminated manuscripts, medals, sculptures, and paintings, tracing connections between the courts of Ferrara, Naples, Milan, and Mantua. It also suggests a possible role of the iconography as

KEYWORDS: Iconography / Classical Mythology in Renaissance Paintings / Este Family

|   |   |
|---|---|
| a “vector” in relations with the<br>courts of Naples and Florence.<br>The analysis interweaves literary | and iconographic sources, both<br>ancient and modern, within the<br>context of classical tradition. |
|---|---|

All'interno della più generale fortuna del mito di Ercole nel Rinascimento e dei significati ideologico politici che esso assunse presso le Signorie e le corti italiane del tempo, il caso estense ha goduto di speciale attenzione da parte degli studi. Tra i più importanti contributi è doveroso menzionare sul versante filologico letterario, quelli di Antonia Tissoni Benvenuti e di Tina Matarrese, mentre per l'aspetto delle arti figurative e per l'argomento più specifico di cui si tratterà, andranno ricordati almeno l'intervento di Vincenzo Farinella e quello, nell'ambito della miniatura, della collega padovana Federica Toniolo.<sup>1</sup>

Come messo in luce dagli autori appena citati, sin dai tempi di Niccolò III, l'eroe, inteso quale *speculum principis*, appare celebrato da artisti e letterati di corte in termini encomiatici e programmaticamente genealogici, in ragione della supposta discendenza dal mitico semidio. Tappa fondamentale di tale fortuna è il romanzo in prosa composto da Pietro Andrea de' Bassi per Niccolò d'Este intorno o poco dopo l'anno di nascita del figlio Ercole I (1431),<sup>2</sup> *Le fatiche de Hercule*, appunto, esplicitamente equiparate dall'autore nell'introduzione all'opera alle virtù del Signore di Ferrara e in particolare a quella della Fortezza, in grado di domare «mostri infesti e dannosi» nel mondo e in Italia.<sup>3</sup> Il testo è significativo di una ricezione dell'antico ancora intrisa di cultura tardogotica, con situazioni narrative e scelte anche lessicali vicine ai romanzi arturiani, tanto apprezzati dalla corte, di modo che gli episodi del mito e gli attributi stessi del protagonista figurano assimilati a quelli di un cavaliere medioevale.<sup>4</sup> Tale momento di transizione dal mondo cavalleresco al mondo classico si trova visualizzato, tra le prime testimonianze figurative, negli affreschi della “chamara de ercules” in Palazzo Paradiso, attuale sede della Biblioteca Ariostea (fig. 1).<sup>5</sup>

---

1 Tissoni Benvenuti 1993; Matarrese 1993; Ead. 1998; Farinella 2011; Toniolo, 2016. A questi testi si rimanda anche per i precedenti riferimenti bibliografici.

2 Circa la datazione dell'opera, Tissoni Benvenuti 1993, pp. 779-780.

3 de' Bassi, *Le fatiche* (e), c. 2r.

4 Quondam 2003, pp. 166-170.

5 Farinella 2011, p. 96.





Fig. 1: Pittore tardogotico, *Ercole, Nesso e Deianira*, c. 1420-1430, affresco, Ferrara, palazzo Paradiso (Biblioteca Comunale Ariostea).

Successivamente, nella tradizione del testo manoscritto, accompagnata da illustrazioni miniate, e nella produzione artistica tra la fine del XV e l'inizio del XVI secolo, si registra un graduale sviluppo dello stile e dell'iconografia sia *per verba* che *per signa*, verso forme e significati via via più vicini alla cultura umanistica e alla ripresa dei modelli classici.

Rispetto a tale orizzonte ben delineato dagli studi, è possibile concentrare più specificamente l'attenzione sul tema dell'*Herakliskos*, l'Ercole bambino nella raffigurazione canonica, ovvero in atto di strozzare i serpenti. L'episodio, quale epilogo dell'intera narrazione della nascita, allude come è noto alle origini semidivine dell'eroe da Zeus, il quale, invaghitosi della bella Alcmena, moglie del re di Tebe Amfitrione, la seduce con l'inganno, approfittando della temporanea lontananza del marito per impegni militari e assumendone le sembianze. Subito dopo - per ripercorrere i momenti salienti e più gustosi della nota favola - il vero Amfitrione, tornato al palazzo, giace anch'egli con la consorte, che, grazie a questo fortunato doppio amplesso, dà alla luce due gemelli, Eracle e Ificle, l'uno figlio del dio Zeus, l'altro dell'umano Amfitrione.<sup>6</sup> È allora

---

6 Per la trama e le varianti del mito in Apollodoro (*Biblioteca*, II, 61-62): Scarpi-Ciani 1996 (2008), pp. 116-118; Kérynyi 1958 (1995), p. 140.

che la gelosa Era cerca di vendicarsi gettando nella culla dei neonati due terribili serpenti. Eracle, tuttavia, sventa il pericolo per sé e per il fratello, strozzando i mostruosi animali e rivelando così la propria natura divina, sotto gli occhi dei genitori allarmati. Infine, al profetico Tiresia spetta il compito di rivelare il destino eroico del bambino che, da adulto, attraverso le future fatiche, ascenderà all'Olimpo.

L'illustrazione contenuta nel codice dell'opera del de' Bassi, oggi in Biblioteca Ambrosiana,<sup>7</sup> il più antico per ora noto, mostra il piccolo forzuto all'interno della sua stanza da letto, con una serva che spia oltre la grata; è inginocchiato - secondo un tipo statuuario antico ben noto su cui torneremo - e in atto di strozzare due verdi draghi alati (fig. 2).<sup>8</sup>



Fig. 2: Jacopino d'Arezzo, *Prima fatica de hercule*, da Pier Andrea de' Bassi, *Le fatiche de Hercule*, 1435-1440, Milano, Biblioteca Ambrosiana, ms. D 524 inf., c. 165r.

---

7 de' Bassi, *Le fatiche* (a), c. 165r.

8 Azzetta 2004, pp. 88-89.

L'iconografia "mostruosa", vicina al meraviglioso cavalleresco e cara alla cultura ferrarese, rimanda alle insidie affrontate dal signore estense sin dalla tenera età ed è attestata negli stessi anni anche da Filarete nella porta bronzea realizzata per l'antica basilica di San Pietro (fig. 3) su commissione di papa Eugenio IV Condulmer (1431-1447). Lo si può scorgere infatti nella decorazione marginale dei girali, animati da profili di imperatori e da altre piccole scene tratte da autori classici, come Ovidio e Igino, e declinate in chiave moralizzata come dominio sui vizi.<sup>9</sup>



Fig. 3: Antonio Averlino detto Filarete, *Ercole e i dragoni* (particolare della porta bronzea), 1433-1445, Città del Vaticano, Basilica di San Pietro.

Di lì a poco un'altra testimonianza si incontra in ambito borgognone, all'interno di un codice della *Recueil des histoires de Troie*, composto da Raoul Lefèvre per Filippo il Buono nel 1469 (fig. 4), significativo per la funzione del tema ancora una volta in un contesto di carattere encomiastico e per l'appartenenza dell'opera a quel filone narrativo francese tanto caro agli estensi.<sup>10</sup>

---

<sup>9</sup> Roeder 1947, pp. 150-153; Zander 2011, pp. 68-77.

<sup>10</sup> Lefèvre, *Recueil*, c. 72r; Doutrepoint 1909; Jung 1966.



Fig. 4: Miniatore borgognone, *Ercole ed Ificle nelle culle attaccati dai dragoni*, da Raoul Lefèvre, *Recueil des Histoires de Troie*, 1468, Parigi, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3692, c. 72r.

Tornando all'opera di de' Bassi, sappiamo poi che Ercole I ne fece eseguire alcune copie miniate nel 1471, al momento della sua successione al ducato, utilizzando ancora una volta l'identificazione con l'eroe, rafforzata dall'identità onomastica, per sancire la legittimità del proprio potere. Le copie furono inviate in dono a Galeazzo Maria Sforza e agli Aragonesi e seguite da una edizione a stampa nel 1475.<sup>11</sup> L'esemplare per la corte di Milano è stato individuato in quello oggi all'Houghton Library dell'Harvard University di Cambridge,<sup>12</sup> realizzato in coppia con il *Teseide* di Boccaccio con commento dello stesso Bassi, e mostra della prima fatica un'iconografia ancora mostruosa, con i draghi appena giunti in volo (fig. 5), laddove la raffigurazione di Ercolino seduto nella culla mette in evidenza un altro aspetto della narrazione funzionale a sottolineare la continuità genealogica.

---

11 de' Bassi, *Le fatiche* (e); Tissoni Benvenuti 1994, p. 394.

12 de' Bassi, *Le fatiche* (b), c. 5v



Fig. 5: Miniatore ferrarese, *Prima faticha de hercule*, da Pier Andrea de' Bassi, *Le fatiche de Hercule*, c. 1471, Cambridge, Harvard University, Houghton Library, ms. Typ 226, c. 5v.

Allo stesso modo appare nel codice della Biblioteca Nazionale di Madrid,<sup>13</sup> dove la scena si svolge però nel paesaggio (fig. 6), mentre nel codice della collezione Rothschild, oggi al Louvre,<sup>14</sup> destinato alla corte aragonese e miniato almeno in parte a Napoli da Nardo Rapicano,<sup>15</sup> su commissione forse dalla moglie di Ercole, Eleonora d'Aragona, l'iconografia appare rinnovata in termini classici con un Ercole stante, dalle fattezze quasi adolescenziali, in atto di strozzare e finire con la clava il secondo serpente (fig. 7).

---

13 de' Bassi, *Le fatiche* (c), c. 10r

14 de' Bassi, *Le fatiche* (d), c. 23

15 De Marinis 1969, p. 25; G. Toscano, L. Mocciola, in Avril *et al.* 2011, pp. 101-108, cat. n. 51.



Fig. 6: *Prima faticha de hercule*, da Pier Andrea de' Bassi, *Le fatiche de Hercule*, c. 1471, Madrid, Biblioteca Nacional de España, ms 10071, c. 10r.



Fig. 7: Nardo Rapicano, *Prima faticha de hercule*, da Pier Andrea de' Bassi, *Le fatiche de Hercule*, c. 1471, Parigi, Musée du Louvre, Département des Arts graphiques, 862 DR/ r, c. 23.



Questa maggiore aderenza dell'esemplare napoletano alla forma classica merita certamente di essere sottolineata.<sup>16</sup> Si è a lungo ragionato sulle fonti letterarie del Bassi, in particolare sul recupero e sull'innesto, in un immaginario cavalleresco, di autori antichi, sulla scorta dell'insegnamento di Guarino, mettendo l'accento per l'episodio in questione soprattutto sull'*Amphitruo* di Plauto.<sup>17</sup> Nell'esemplare scritto da Matteo Conzugi da Volterra e miniato da Guglielmo Giraldi per Ludovico Gonzaga nel 1469 la scena del piccolo che strozza i serpenti, è impostata questa volta sul modello di una Nascita della Vergine (fig. 8).<sup>18</sup>



Fig. 8: Guglielmo Giraldi, *La nascita di Ercole*, da Plauto, *Comoedie*, c. 1469, Madrid, Biblioteca Nacional de España, ms. Vit. 22-5, c. 1r.

Nella Ferrara di Ercole I la fortuna dell'*Amphitruo* plautino è amplificata dalla messa in scena del volgarizzamento di Pandolfo Collenuccio, una prima volta nel 1487 in occasione delle nozze di Lucrezia con Annibale Bentivoglio e di nuovo nel 1491 in occasione delle nozze tra Alfonso e Anna Sforza, accompagnate da intermezzi e parate mitologiche descritte nella cro-

---

16 Nella iniziale di un *Eusebio* del 1482, ancora di ambito aragonese, compare l'altro tipo antico giacente. Armstrong 1981, p. 61; Adamo Muscettola 1988-1989, p. 241.

17 Tissoni Benvenuti 1993; Matarrese 1993. Più in particolare sulla ricezione in questo testo di Erodoto, Looney 2012.

18 Plauto, *Comoedie*, c. 1r.

naca di Zambotti.<sup>19</sup> Sia per Bassi che per Collenuccio si è considerata anche l'influenza delle *Metamorfosi* di Ovidio e naturalmente delle *Genealogie degli dei* di Boccaccio, che pure tramandano il nostro episodio.<sup>20</sup> Tuttavia, proprio a partire dalle parole del de' Bassi e dal suo compiaciuto riferimento a non precisati «auctori greci», conviene risalire anche a fonti più antiche.

La prima attestazione letteraria di tale mito risale, infatti, al poeta greco Pindaro nella I delle sue *Nemee*, databile agli anni Settanta del V secolo, in elogio all'atleta Cromio di Siracusa, vincitore della corsa ai carri.<sup>21</sup> Segue l'ἔκφρασις di Filostrato il Minore,<sup>22</sup> ma è con il XXIV idillio (vv. 11-67) dell'alessandrino Teocrito nel III sec. a.C. che il tema aveva acquistato per la prima volta una chiara connotazione politica, in elogio della corte dei Tolomei. Preme riportare l'attenzione sulla fonte teocritea, ben nota agli studiosi del mondo antico,<sup>23</sup> ma poco evidenziata dagli storici dell'arte moderna, perché è proprio a partire dall'epillio di Teocrito, che il profilo del piccolo Ercole appare volutamente definito in termini prolettici rispetto alle future imprese dell'eroe civilizzatore e, come tale, esso si presta a essere utilizzato nelle rappresentazioni figurative quale modello cui assimilare i giovani principi, eredi al ruolo di comando. Trovano pure giustificazione in questo senso eventuali intemperanze dell'età rivelate dai futuri signori o attribuite loro dai detrattori, che posso essere ricondotte al mitico eroe la cui voracità insaziabile,<sup>24</sup> verso il cibo e il bere, o l'improvvisa furia, erano declinate di volta in volta, già nella letteratura antica, in termini comici o simbolici, facendone proprio per questo un compagno assiduo del dio Dioniso nell'espressione di tale gioiosa e giovanile forza vitale. Sulla fortuna e la riscoperta di Teocrito nel Rinascimento disponiamo di studi molto approfonditi, ai quali in questa sede conviene rimandare.<sup>25</sup>

---

19 Coppo 1968, p. 47; Ferrari 1988, p. 708, n. 31; Pittaluga 1983; Origa 2016. Si vedano anche Fachechi, 1998; Fumian 2009.

20 Montagnani 1983.

21 Woodford 1983, pp. 121-129; Ead. 1990.

22 Cutuli 2023.

23 Montana 2011, p. 267; Weise 2018.

24 Sulla *paideia* di Ercole come perfetta declinazione della formazione del principe ellenistico e sul motivo polifagetico associato alla condizione atletica dell'eroe, Montana 2011, con rimando anche alle testimonianze vascolari raffiguranti scene di drammi satireschi e commedie, raccolte da Vollkommer 1988, pp. 65-78.

25 Si vedano almeno, con relativa bibliografia: Vecce 2006, pp. 685-696; Corfiati 2013, pp. 295-326; Ferrari 2016, pp. 9-28.



Nell'iconografia antica raccolta nei principali repertori come il LIMC,<sup>26</sup> dopo vari esempi di pittura vascolare, significativamente contemporanei all'ode Nemea di Pindaro, quali lo *stamnos* a figure rosse attribuito al Pittore di Berlino oggi al Louvre (fig. 9), si incontrano alcuni stateri in argento, conati a Crotone, Efesto, Rodi e a Tebe, nei quali alla figura dell'Ercolino che strozza i serpenti sul *verso* fa riscontro sul *recto* una testa laureata di Apollo o di altre divinità, come – di nuovo – Dioniso, in una rara dracma del 395 a.C. celebrante la vittoria di Tebe su Sparta (figg. 10-12). Il modello numismatico è senza dubbio un altro elemento da tenere presente per la tradizione classica in età moderna, vista anche l'ingente quantità di esemplari pervenutici.



Fig. 9: Pittore di Berlino, *Stamnos attico a figure rosse con Eracle bambino che strozza i serpenti inviati da Era* (da Vulci), c. 480-470 a.C., Parigi, Musée du Louvre, inv. G192.

---

26 LIMC, IV, pp. 1650-1653; LIMC, I, *Alkmene*, figg. 8-11.



Fig. 10: Crotone (Bruttium), *Testa laureata di Apollo e iscrizione KΠOTΩNIA-TAΣ* (recto); *Herakliskos Drakonopnigon* (verso), 400-325 a.C., statere in argento (Historia Numorum, 2157), mm 21, g 7,69.



Fig. 11: Crotone (Bruttium), *Testa laureata di Apollo e iscrizione KΠOTΩNIA-TAΣ* (recto); *Herakliskos Drakonopnigon* (verso), 350-340 a.C. circa, nomos in argento (Historia Numorum, 2157), argento mm 20.



Fig. 12: Tebe (Beotia), *Testa li Dioniso barbuto* (recto); *Herakliskos Drakonopnigon e iscrizione QE* (verso), dracma, 395 a.C. circa, dalla collezione Spina (Triton XI, 8.2008, lot. n. 158), oro, 6,11 g.

La fortuna del tema, d'altronde, era stata nel frattempo consolidata alla fine del V secolo dalla notorietà del dipinto di Zeusi, perduto ma celebrato – come è noto – anche da Plinio il Vecchio: «magnificus est [...] Hercules infans dracones strangulans Alcmena matre coram pavente et Amphitryone».<sup>27</sup> La fonte letteraria ci traghetta verso mondo latino, dove diversi personaggi, nel corso della Repubblica e del primo principato si erano identificati con il mitico eroe (per lo più nella fase adulta), ma fu in età imperiale e principalmente sotto Domiziano e Commodo che anche il tema più specifico del piccolo Ercole riapparve in termini di celebrazione politica, come nella decorazione della lorica della statua equestre di Domiziano/Nerva del sacello degli augustali a Miseno (fig. 13).<sup>28</sup>



Fig. 13: Arte romana, *Statua equestre di Domiziano/Nerva* (particolare), 81-98 d.C., Baia, Museo archeologico dei Campi Flegrei (dal sacello degli augustali a Miseno), inv. n. 155743, bronzo con intarsi in rame e in argento, rilievo, fusione ad agemina, h cm 130 (cavaliere), cm 175 (cavallo).

Senza soffermarsi su questa testimonianza, scoperta solo nel 1969, conviene invece passare a un'altra, ben nota nel Rinascimento: la statua

---

<sup>27</sup> Rackham 1952, pp. 308-309.

<sup>28</sup> Adamo Muscettola 1987, pp. 39-66.

ellenistica un tempo in collezione della Valle a Roma e oggi agli Uffizi (fig. 14),<sup>29</sup> che appartiene al tipo inginocchiato, con parti di restauro presenti però già nel Cinquecento, come attesta la replica in bronzo di Guglielmo della Porta (*ante* 1560) in collezione Farnese (fig. 15).<sup>30</sup>



Fig. 14: Arte ellenistica, *Ercole fanciullo che strozza i serpenti*, fine del III - inizio del II secolo a.C., Firenze, Galleria degli Uffizi (dalla collezione della Valle), inv. n. 322 (cat. n. 63), marmo greco, h cm 75.



Fig. 15: Guglielmo Della Porta, *Ercole fanciullo che strozza i serpenti* (sulla base, *Le fatiche di Ercole*), prima del 1560, Napoli, Museo Nazionale di Capodimonte, inv. n. IC 410 (AM 10520), bronzo patinato, h cm 96.

---

29 Mansuelli 1958, pp. 96-97, n 63.

30 Spinosa 1996, pp. 74-76, n. 2.85, a, b, c, d; ivi, pp. 76 e seguenti, n. 2.86; ivi, pp. 78-80, n. 2.87; Coraggio 1999, pp. 21-25.

Agli artisti del Rinascimento era noto, tuttavia, anche il tipo seduto, come l'esemplare antico custodito al Museo di Torcello (fig. 16).<sup>31</sup> Da questo o da altro simile, dipende infatti il piccolo bronzo attribuito ad artista veneziano o forse padovano oggi al Museo Correr di Venezia (fig. 17).



Fig. 16: Arte romana, *Ercole bambino che strozza i serpenti*, I-III sec. d.C., Torcello, Museo Provinciale di Torcello, inv. n. 2407, bronzo, h cm 7,5.



Fig. 17: Ambito veneziano, *Ercole bambino con il serpente*, XVI sec. prima metà, Venezia, Museo Correr, inv. Cl. XI n. 0221, bronzo laccato cesellato, h cm 27.

---

31 Sulle repliche dell'*Herakliskos* nelle due varianti, seduto e inginocchiato Arata 1993, pp. 76, 80. Un Ercolino seduto sulla roccia figurava agli inizi del Cinquecento nella collezione Capello a Venezia (Zorzi 1988, p. 43, fig. 42).

Rispetto al recupero in chiave ideologico politica dell'eroe<sup>32</sup> sono state rilevate dal versante ferrarese le debite connessioni con l'ambiente fiorentino, dove Ercole è assunto precocemente nel XIII secolo a simbolo della città e dove, grazie al *De laboribus Hercules* di Coluccio Salutati, già entro il 1406 era stato recuperato anche il tema del «De anguibus ad Herculem per Iunonem immissis», per intensificarsi negli anni Sessanta del secolo e nell'ambiente laurenziano come figura del liberatore di popoli.<sup>33</sup> Attraverso la rete delle parentele estensi sono stati esplorati i rapporti con l'ambiente sforzesco, dove il figlio di Ludovico il Moro è presentato come un giovane Ercole che deve scegliere tra la virtù e il vizio nella *Grammatica* di Elio Donato, avendo ricevuto il nome di battesimo Ercole Massimiliano, in onore dello zio Ercole d'Este.<sup>34</sup> Allo stesso modo si spiega, presso la corte di Mantova la fortuna del tema in opere commissionate dalla marchesa Isabella d'Este: in particolare il disco bronzeo realizzato da Pier Jacopo Alari Bonacolsi detto l'Antico, oggi al Victoria & Albert Museum (fig. 18),<sup>35</sup> caratterizzato dal protagonismo di Giunone sul carro trainato da pavoni che ha già introdotto le serpi nella culla del bambino, provocando il terrore di Alcmena e della nutrice.



Fig. 18: Pier Jacopo Alari Bonacolsi detto l'Antico, *Ercole fanciullo che strozza i serpenti* (disco), c. 1480, Londra, Victoria and Albert Museum, inv. n. 58-1881 (dalle collezioni di Isabella d'Este), bronzo patinato, cm 32,7 di diametro.

---

32 Galinsky 1972, pp. 191-196.

33 Ettlingen 1972. Si vedano anche i diversi contributi in Rossi 2010.

34 Tietze-Conrat 1951; Fiorentini 2018-2019.

35 Hersey Allison 1994, pp. 45-46, 67, 97-99, ill. p. 97.



Fig. 19: Andrea dell'Aquila e aiuti, *Ferrante d'Aragona, duca di Calabria e il suo seguito*; sullo zoccolo in basso a sinistra, *Ritratto di Ferrante d'Aragona e Herakliskos fitomorfo*, c. 1455-1456, Napoli, Arco di Castelnuovo, marmo.

Anche in questo caso andrà però sottolineata una possibile ascendenza teocritea nel motivo dello scudo in bronzo, «l'arma bella tolta al vinto Pterela da Anfitrione» in cui Alcmene mise stesi i due neonati «dopo averli lavati tutti e due e riempiti di latte»,<sup>36</sup> descritto per l'appunto da Teocrito nei primi versi dell'epillio. Diversamente, i rapporti con la corte aragonese sono stati sin qui connessi all'invio della copia miniata del de' Bassi da parte di Ercole nel 1471. Si deve invece capovolgere la prospettiva considerando le osservazioni di Stefania Adamo Muscettola<sup>37</sup> circa la presenza all'interno dell'arco di Castelnuovo, sullo zoccolo del pilastro sinistro, di un Ercolino *strangulans* acantiforme posto, come sottolineato già da Krufft e Malmanger,<sup>38</sup> sotto il ritratto di Ferrante d'Aragona

---

36 Teocrito, *Herakliskos*, vv. 1-7. Al v. 3 “ἐμπλήσασα γάλακτος”: Giganti Lanzara 1992, p. 282.

37 Adamo Muscettola 1988-1989, pp. 239-242.

38 Krufft-Malmanger 1975, pp. 245-246.

entro clipeo (fig. 19), con un chiaro riferimento quindi alla tradizione numismatica antica sopra ricordata e in una lettura coerente dell'immagine – di riscontro a quella del padre, Alfonso il Magnanimo, sull'altro pilastro – tesa a sancire la designazione di Ferrante a erede del regno; lettura ulteriormente confermata dal pannello che ne celebra le imprese, dove – come rilevato da Hersey –<sup>39</sup> ricorrono simboli erculei (cani, leoni, clave). Oltre al riferimento numismatico, per l'Ercole acantiforme sono stati individuati quali modelli i candelabri di marmo dei Musei Vaticani<sup>40</sup> e gli esemplari noti attraverso i disegni del Codex Escorialensi (fig. 20) e del Fogg Art Museum (fig. 21).<sup>41</sup>



Fig. 20: Cerchia di Giuliano da Sangallo, *Studio di candelabro bronzeo* (particolare), c. 1506, San Lorenzo de El Escorial (Madrid), Biblioteca di San Lorenzo (Patrimonio Nacional), *Codex Escorialensis*, inv. 28-II-12, f. 50v, penna ed inchiostro bruno, su carta bianca, mm 340x240.

---

39 Hersey 1973, pp. 38-40. Su questo rilievo e la sua attribuzione ad Andrea dell'Aquila, Caglioti 1993, pp. 12-15.

40 Krufft-Malmanger 1975, p. 254.

41 Egger *et al.* 1905-1906, II, p. 77, c. 16v; Mongan-Sachs 1940, p. 38, n. 45, fig. 41.





Fig. 21: Cerchia di Giuliano da Sangallo, *Studio di candelabro bronzeo* (particolare), c. 1506, San Lorenzo de El Escorial (Madrid), Biblioteca di San Lorenzo (Patrimonio Nacional), *Codex Escorialensis*, inv. 28-II-12, f. 50v, penna ed inchiostro bruno, su carta bianca, mm 340x240.

Tra i più antichi stratificati rapporti dei principi d'Este con la corte napoletana andranno almeno ricordati il soggiorno di Borso nel 1444 per condurre a Ferrara la figlia illegittima di Alfonso come sposa di Leonello e, soprattutto, l'“esilio” dello stesso Ercole a Napoli in gioventù dal 1445 al 1460, insieme al fratello Sigismondo, per suggellare poi nuovamente l'alleanza tramite il matrimonio nel 1473 con la figlia di Ferrante, Eleonora d'Aragona (condotta a Ferrara da Sigismondo). Alla luce di questo precedente, l'uso del piccolo Ercole come “vettore iconografico” sembra prendere le mosse proprio dalla città partenopea, per passare attraverso Ercole d'Este e Eleonora d'Aragona ai figli, il duca Alfonso, ma anche a Isabella e Beatrice, sopra ricordate. In questo modo assume anche maggiore pregnanza la commissione da parte di Ercole nel 1477 della nota medaglia raffigurante il ritratto di Alfonso all'età di un anno e recante sul verso l'Ercolino nella culla (fig. 22),<sup>42</sup> che viene a inserirsi nel più antico

---

<sup>42</sup> Hill 1930, p. 31, n. 118; Rosenberg 2004; Pollard 2007, p. 84, cat. 63; Toffanello 2010, p. 66. Un sorprendente riscontro letterario per l'associazione tra il piccolo Alfonso

filone numismatico, sotteso al ritratto di Ferrante nell'arco aragonese. In questo caso, però, il tipo è quello presente nella tradizione ferrarese del bambino disteso nella cuna che stritola con una sola mano i serpenti.



Fig. 22: Anonimo, *Ritratto di Alfonso ad un anno* (medaglia; recto); *Il piccolo Ercole che strozza i serpenti* (verso), datata 1477 sul verso, Washington (D.C.), National Gallery of Art, Samuel H. Kress Collection, inv. n. A777-41A, bronzo, mm 66 di diametro (Armand, 1883-1887, II, p. 89, n. 1; Hill, 1930, p. 31, n. 118; Hill, Pollard, 1967, p. 128, n. 41).

Un tema che torna anche più tardi nella descrizione di un arazzo contenuta nell'Inventario testamentario di Alfonso II del 1598: «Sopra uscio d'oro, argento, seda, basvella e lana con un Hercole nella cunna che giuoca con un serpe ch'ha in mano». <sup>43</sup> Si tratta comunque di un tipo statuario, classico, diverso da quello che abbiamo osservato nei coevi codici miniati ancora di gusto tardo gotico, e che nella stessa Napoli ha un precedente nel codice miniato trecentesco delle *Tragedie* di Seneca conservato nella Biblioteca dei Girolamini. <sup>44</sup>

In linea con questa graduale classicizzazione delle forme vorrei allora proporre nuovamente l'ipotesi che io stessa ebbi a suggerire, alla scoperta dell'*Arrivo di Bacco* di Dosso Dossi presso il Prince of Wales Museum di Mumbay (fig. 23), ovvero che nel piccolo baccante che si gira verso il

---

e l'Ercolino in culla si scopre ora nell'inedito carne composto da Ludovico Pittorio per la nascita del duca che è stato presentato da Rita Bennardello nel precedente numero della rivista. Rimando al contributo della studiosa per l'analisi della fonte e per il reciproco scambio di conoscenze con la scrivente avvenuto proficuamente in quella sede.

43 Sella 1931, p. 261.

44 Putaturo Murano 1984; Adamo Muscettola 1988-1989, p. 241.

satiro con i serpenti si voglia alludere al tema dell'Ercolino *strangulans*, quale ulteriore rimando al duca Alfonso.<sup>45</sup>



Fig. 23: Dosso Dossi, *Arrivo di Bacco nell'isola di Nasso* (particolare), c. 1515, Bombay, Prince of Wales Museum of Western India, inv. n. 22.4620, tela, cm 135,7×168,8.

Il riferimento più immediato era stato a quel tempo il noto marmo degli Uffizi, con l'Ercole inginocchiato che mi appariva reinterpre-

---

45 Il suggerimento è accolto e riferito da Ballarin 2002-2007, I, pp. 34-35; Ivi, V, tavv. lxviii-xxi. La stessa suggestione è stata notata, indipendentemente, da Ghersi-Pavanella 1999, pp. 22-31; mentre è stata messa in dubbio da Farinella 2015, p. 582, nota 295, secondo il quale «il bimbo alza la mano aperta sopra la testa, probabilmente in gesto di apprensione».

tato, all'interno di quella composizione, alla stregua di un piccolo Laocoonte.

La contaminazione del modello è una possibilità già esperita dalla pittura antica, come documentano gli affreschi pompeiani, certo non conosciuti a quel tempo, ma testimoni di una associazione implicita dal punto di vista formale e nel novero di una continuità della tradizione, tale da definire un “archetipo” (figg. 24-25).



Fig. 24: Pittore pompeiano, *Ercole fanciullo che strozza i serpenti* (particolare), 62-79 d.C., Pompei, Casa dei Vettî, regio VI, ins. 15,1, affresco.



Fig. 25: Pittore pompeiano, *Morte di Laocoonte*, I secolo d.C., Napoli, Museo Archeologico Nazionale (dalla casa del Laocoonte a Pompei, regio vi, ins. 14,28.33), affresco staccato, cm 130×80.

A tali considerazioni, si possono aggiungere oggi, come prova della conoscenza da parte degli artisti del Rinascimento anche del tipo stante, i numerosi esemplari di lastre in bronzo (figg. 26-27) attribuite a Galeazzo Mondella detto il Moderno o a un suo anonimo seguace denominato “Maestro delle Fatiche di Ercole” (National Gallery of Art di Washington, Samuel H. Kress Foundation, inv. n. 1957.14.314; New York, The Me-

tropolitan Museum, Gift of Ogden Mills, 1926, inv. n. 26.14.11; Victoria & Albert, inv. n. 4653-1859; British Museum, inv. n. 1915,1216.7; Palazzo Bruni Ciocchi ad Arezzo) che gli studi su questo tipo di produzione hanno indipendentemente collegato a un possibile modello medaglistico, intravedendo in questa soluzione formale una contaminazione proprio con il tipo del Laocoonte.<sup>46</sup>



Fig. 26: Pittore pompeiano, *Morte di Laocoonte*, I secolo d. C., Pompei, Casa del Menandro, regio I, ins. 10,4, affresco.



Fig. 27: Maestro delle Fatiche di Ercole, *Ercole fanciullo che strozza i serpenti*, National Gallery of Art di Washington, Samuel H. Kress Foundation, inv. n. 1957.14.314, bronzo patinato, cm 8,9×7,83.

---

<sup>46</sup> Pope-Hennessy 1965, p. 54; Scholten 2011, p. 165, n. 131.



Fig. 28: Maestro delle Fatiche di Ercole, *Ercole fanciullo che strozza i serpenti*, Londra, Victoria and Albert Museum, inv. 4653-1859, bronzo patinato, cm 7,7.

## Bibliografia

### Fonti primarie e secondarie

- de' Bassi, *Le fatiche* (a) = Pier Andrea de' Bassi, *Le fatiche de Hercule*, 1435-1440, Milano, Biblioteca Ambrosiana, ms. D 524 inf.
- de' Bassi, *Le fatiche* (b) = Pier Andrea de' Bassi, *Le fatiche de Hercule*, c. 1471, Cambridge, Harvard University, Houghton Library, ms. Typ 226.
- de' Bassi, *Le fatiche* (c) = Pier Andrea de' Bassi, *Le fatiche de Hercule*, c. 1471, Madrid, Biblioteca Nacional de España, ms. 10071.
- de' Bassi, *Le fatiche* (d) = Pier Andrea de' Bassi, *Le fatiche de Hercule*, c. 1471, Paris, Musée du Louvre, Département des Arts graphiques, ms. 862 DR/ r.
- de' Bassi, *Le fatiche* (e) = Pietro Andrea de' Bassi, *Le fatiche d'Ercole*, Ferrara, Augustinum Carnerium, 1475.
- Giganti Lanzara 1992 = Teocrito, *Idilli*, con testo a fronte, introduzione, traduzione e note di Valeria Gigante Lanzara, Milano, Garzanti, 1992.
- Lefèvre, *Recueil* = Raoul Lefèvre, *Recueil des Histoires de Troie*, 1468, Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 3692.
- Plauto, *Comoedie* = Plauto, *Comoedie*, c. 1469, Madrid, Biblioteca Nacional de España, ms. Vitr. 22-5.
- Rackham 1952 = Pliny, *Natural History*, translated by Harris Rackham, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1952, IX (*Books 33-35*).
- Scarpi-Ciani 1996 (2008) = Apollodoro, *I miti Greci*, a cura di Paolo Scarpi, traduzione di Maria Grazia Ciani, Milano, Fondazione Lorenzo Valla-Arnoldo Mondadori Editore, 2008<sup>o</sup>.



## Studi

- Adamo Muscettola 1987 = Stefania Adamo Muscettola, *Una statua per due imperatori. L'eredità difficile di Domiziano*, in *Domiziano/Nerva. La statua equestre da Miseno. Una proposta di ricomposizione*, a cura della Soprintendenza archeologica di Napoli e Caserta, Napoli, Gaetano Macchiaroli, 1987, pp. 39-66.
- Adamo Muscettola 1988-1989 = Stefania Adamo Muscettola, *Memorie ritrovate di Napoli antica*, in *Scritti in ricordo di Giovanni Previtali*, «Prospettiva», 53-56 (1988-1989 [ma 1990]), 2 voll., I, pp. 236-244.
- Arata 1993 = Francesco Paolo Arata, *Lo Hercules infans dracones duo strangulans del Museo Capitolino. Contributo all'iconografia imperiale d'età antonina*, «Bullettino della Commissione Archeologica Comunale di Roma», s. IV, 95/2 (1993), pp. 76, 80.
- Armstrong 1981 = Lilian Armstrong, *Renaissance Miniature Painters and Classical Imagery: The Master of the Putti and his Venetian workshop*, London, Harvey Miller, 1981.
- Avril et al. 2011 = *Les enluminures du Louvre: Moyen Âge et Renaissance*. catalogue raisonnée sous la direction scientifique de François Avril, Nicole Reynaud et Dominique Cordellier; assistés de Laura Angelucci et Roberta Serra, Paris, Hazan Louvre éditions, 2011.
- Azzetta 2004 = Luca Azzetta, *Il «Teseida» di Boccaccio con il commento del ferrarese Pier Andrea de' Bassi*, Milano, Biblioteca Ambrosiana, D 524 inf., in *Francesco Petrarca. Manoscritti e libri a stampa della Biblioteca Ambrosiana*, a cura di Marco Ballarini, Giuseppe Frasso e Carla Maria Monti, Milano, Scheiwiller, 2004, pp. 88-89.
- Ballarin 2002-2007 = Alessandro Ballarin, *Il camerino delle pitture di Alfonso I*, Cittadella-Verona, Bertonecello Artigrafiche, 2002-2007, 6 voll.
- Caglioti 1993 = Francesco Caglioti, *Una conferma per Andrea dell'Aquila scultore: la «Madonna» di casa Caffarelli*, «Prospettiva», 69 (1993), pp. 2-27.
- Coppo 1968 = Anna Maria Coppo, *Spettacoli alla corte di Ercole I* in *Contributi dell'Istituto di Filologia Moderna. Serie Storia del Teatro*, Milano, Vita e Pensiero, 1968, pp. 30-59.
- Coraggio 1999 = Flavia Coraggio, *Sui bronzi della Collezione Farnese. Una pagina di storia del collezionismo cinquecentesco*, «Rivista dell'Istituto Nazionale d'Archeologia e Storia dell'Arte», s. III, 22/54 (1999), pp. 23-68.
- Corfiati 2013 = Claudia Corfiati, *Il fantasma di Teocrito: osservazioni sulla ricezione della bucolica greca nel Quattrocento*, «Cahiers de Recherches Médiévales et humanistes», 25 (2013), pp. 295-326.
- Cutuli 2023 = Silvia Cutuli, *Intorno alla circolazione del mito su Eracle in età imperiale. Alcune suggestioni sull'Herakliskos di Filostrato Minor*, «Lexis», n.s. 41/1 (2023), pp. 155-180.
- De Marinis 1969 = Tammaro De Marinis, *La biblioteca napoletana dei re d'Aragona, Supplemento*, col concorso di Denise Bloch, Charles Astruc e Jacques Monfrin, Firenze, Olschki, 1969, 2 voll.



- Doutrepont 1909 = Georges Doutrepont, *La Littérature française à la cour des ducs de Bourgogne, Philippe le Hardi, Jean sans Peur, Philippe le Bon, Charles le Téméraire*, Paris, Champion, 1909.
- Egger *et al.* 1906 = Hermann Egger, Christian Hülsen und Adolf Michaelis, *Codex Escorialensis. Ein Skizzenbuch aus der Werkstatt Domenico Ghirlandaios*, Vienna, Hölder, 1905-1906, 2 voll.
- Ettlingen 1972 = Leopold David Ettlingen, *Hercules florentinus*, «Mitteilungen des kunsthistorischen Instituts in Florenz», 16 (1972), pp. 119-142.
- Fachechi 1988 = Maria Grazia Fachechi, *Amphitruo illustrato*, in *Lecturae Plautinae Sarsinates*, a cura di Renato Raffaelli e Alba Tontini, Quattroventi, Urbino, 1998, I (*Amphitruo*), pp. 89-96.
- Farinella 2011 = Vincenzo Farinella, *Ercole estense, tra Quattro e Cinquecento*, in *Ercole il fondatore dall'antichità al Rinascimento*, catalogo della mostra a cura di Marco Bona Castellotti (Brescia, Museo di Santa Giulia, 11 febbraio-12 giugno 2011), Milano, Electa, 2011, pp. 96-107.
- Farinella 2015 = Vincenzo Farinella, *Alfonso I d'Este. Le immagini e il potere: da Ercole de' Roberti a Michelangelo*, Milano, Officina Libraria, 2015.
- Ferrari 1988 = Giuliana Ferrari. *La corte degli dei. La ripresa del mito di Ercole nella Ferrara di Ercole d'Este (1471-1505)*, in «Familia» del principe e famiglia aristocratica, a cura di Cesare Mozzarelli, Roma, Bulzoni, 1988, II, pp. 695-710.
- Ferrari 2016 = Sarah Ferrari, «Una luce per la natura». *Studi su Giorgione*, Verona, Padova University Press, 2016.
- Fiorentini 2018-2019 = Isabella Fiorentini, *Il ruolo pedagogico di Ercole al bivio nel Codice Trivulziano 2167*, «Libri & Documenti», 44-45 (2018-2019), pp. 117-153.
- Fumian 2009 = Silvia Fumian, *Considerazioni in margine al Plauto Gonzaga*, «Rivista di storia della miniatura», 13 (2009), pp. 120-128.
- Galinsky 1972 = Gotthard Karl Galinsky, *The Herakles Theme: The Adaptations of the Hero in Literature from Homer to the Twentieth Century*, Blackwell, Oxford, 1972.
- Gherzi-Pavanello 1999 = Lorenzo Finocchi Gherzi e Giuseppe Pavanello, *La "Baccanaria d'uomini" di Dosso Dossi ritrovata in India*, «Arte Veneta», 54 (1999), pp. 22-31.
- Hersey 1973 = George L. Hersey, *The Aragonese Arch at Naples, 1443-1475*, New Haven-London Yale University Press, 1973.
- Hersey Allison 1994 = Ann Hersey Allison, *The bronzes of Pier Jacopo Alari-Bonacolsi called Antico*, Wien, Anton Schroll & Co., 1994.
- Hill 1930 = George Francis Hill, *A Corpus of Italian Medals of the Renaissance before Cellini*, British Museum, London, 1930, 2 voll.
- Jung 1966 = Marc René Jung, *Hercule dans la littérature française du XVI<sup>e</sup> siècle: De l'Hercule courtois à l'Hercule baroque*, Genève, Librairie Droz, 1966.
- Kérynyi 1958 (1995) = Karoly Kérynyi, *Die Mythologie der Griechen*, Zürich, Rhein-Verlag, 1958, 2 voll. (trad. it. di Vanda Tedeschi: *Gli eroi della Grecia*, Milano, Il Saggiatore, 1963; ed. Milano, Garzanti, 1995 da cui si cita).

- Kruft-Malmanger 1975 = Hanno Walter Kruft und Magne Malmanger, *Der triumphbogen Alfonsos in Neapel. Das Monument und seine politische Bedeutung*, «Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia», 6 (1975), pp. 213-303.
- LIMC = *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*, a cura di Hans Christoph Ackermann e Jean Robert Gisler, Artemis Verlag, Zürich-München, 1981-1999, 10 voll.
- Looney 2012 = Dennis Looney, *The Reception of Herodotus in the Ferrarese Quattrocento*, «Annali Online di Ferrara - Lettere», 1 (2012), pp. 167-183.
- Mansuelli 1958 = Guido Achille Mansuelli, *Galleria degli Uffizi. Le sculture*, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 1958, I.
- Matarrese 1993 = Tina Matarrese, *Il "materno eloquio" di Pier Andrea de' Bassi*, in *Omaggio* 1993, II, pp. 793-812.
- Matarrese 1998 = Tina Matarrese, *Il mito di Ercole a Ferrara nel Quattrocento tra letteratura e arti figurative*, in *L'ideale classico a Ferrara e in Italia nel Rinascimento*, a cura di Patrizia Castelli, Firenze, Olschki, 1998, pp. 191-202.
- Mongan-Sachs 1940 = Agnes Mongan and Paul J. Sachs, *Drawings in the Fogg Art Museum of Art: a critical catalogue. Italian, German, Flemish, Dutch, French, Spanish, miscellaneous schools*, Cambridge (Mass.), Harvard Univ. Press, 1940, 2 voll.
- Montagnani 1983 = Cristina Montagnani, *Il commento al «Teseida» di Pier Andrea de' Bassi*, in *Studi di Letteratura italiana offerti a Dante Isella*, Napoli, Bibliopolis, 1983, pp. 9-31.
- Montana 2011 = Fausto Montana, *Sul finale perduto dell'Herakliskos teocrito (Id. 24): Eracle adephegus?*, «Rivista di filologia e di istruzione classica», 139 (2011), pp. 257-278.
- Omaggio 1993 = *Omaggio a Gianfranco Folena*, Padova Editoriale Programma, 1993, 3 voll.
- Origa 2016 = Renato Origa, *Le riscritture dell'Anfitrione di Plauto dal Medioevo all'età contemporanea. Plauto e Terenzio in volgare (1486-1530)*, in *Tra Passato&Presente*, Atti del Convegno di Studi a cura di Giovanni Cipriani e Tiziana Ragno (Foggia, 26-27 maggio 2015), Foggia, Il Castello, 2016, pp. 179-204.
- Pittaluga 1983 = Stefano Pittaluga, *Pandolfo Collenuccio e la sua traduzione dell'Amphitruo di Plauto*, «Res Publica Litterarum», 6 (1983), pp. 275-290.
- Pollard 2007 = John G. Pollard, *Renaissance Medals*, with the assistance of Eleonora Luciano and Maria Pollard, New York-Oxford, National Gallery of Art, 2007, I (Italy).
- Pope-Hennessy 1965 = John Pope-Hennessy, *Renaissance Bronzes from the Samuel H. Kress Collection: Reliefs, Plaquettes, Statuettes, Utensils and Mortars*, London, British Museum, 1965.
- Putaturo Murano 1984 = Antonella Putaturo Murano, *Il maestro del Seneca dei Girolamini di Napoli*, in *Studi di Storia dell'arte in memoria di Mario Rotili*, Napoli, Banca Sannitica, 1984, I, pp. 261-272.
- Quondam 2003 = Amedeo Quondam, *Cavallo e cavaliere. L'armatura come seconda pelle del gentiluomo moderno*, Roma, Donzelli, 2003.

- Roeder 1947 = Helen Roeder, *The Borders of Filarete's Bronze Doors to St. Peter's*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes», 10 (1947), pp. 150-153.
- Rosenberg 2004 = Charles Rosenberg, *Money Talks. Numismatic Propaganda under Alfonso I d'Este*, in *L'Età di Alfonso I e la pittura del Dosso*, Atti del Convegno Internazionale di Studi a cura di Gianni Venturi (Ferrara, Palazzina di Marfisa d'Este, 9-12 dicembre 1998), Modena, Panini, 2004, pp. 145-164.
- Rossi 2010 = *Le strade di Ercole. Itinerari umanistici a confronto. Seminario internazionale per i centenari di Coluccio Salutati e Lorenzo Valla*, atti del convegno a cura di Luca Carlo Rossi (Bergamo, 25-26 ottobre 2007), Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2010.
- Scholten 2011 = Frits Scholten, *The Robert Lehman Collection XII European Sculpture and Metalwork*, Princeton, The Metropolitan Museum of Art, New York-Princeton University Press, 2011.
- Sella 1931 = Pietro Sella, *Inventario testamentario dei beni di Alfonso II d'Este*, «Atti e Memorie della Deputazione Ferrarese di Storia Patria», 28 (1931), pp. 131-395.
- Spinosa 1996 = *La collezione Farnese. Le arti decorative*, a cura di Nicola Spinosa, Electa Napoli, Napoli 1996.
- Tietze-Conrat 1951 = Erika Tietze-Conrat, *Notes on 'Hercules at the Crossroads'*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes», 14/3-4 (1951), pp. 305-309.
- Tissoni Benvenuti 1993 = Antonia Tissoni Benvenuti, *Il Mito di Ercole. Aspetti della ricezione dell'antico alla corte estense nel primo Quattrocento*, in *Omaggio* 1993, II, pp. 773-792.
- Tissoni Benvenuti 1994 = Antonia Tissoni Benvenuti, *L'antico a corte: da Guarino a Boiardo*, in *Alla corte degli Estensi. Filosofia, arte e cultura a Ferrara nei secoli XV e XVI*, Atti del Convegno Internazionale di Studi, a cura di Marco Bertozzi (Ferrara, 5-7 marzo 1992), Ferrara, Università degli Studi di Ferrara, 1994, pp. 389-404.
- Toffanello 2010 = Marcello Toffanello, *Le arti a Ferrara nel Quattrocento. Gli artisti e la corte*, Ferrara, Edisai, 2010.
- Toniolo 2016 = Federica Toniolo, *Il Rinascimento a Ferrara: Ercole tra mito e presente, in I mille volti del passato. Scritti in onore di Francesca Ghedini*, a cura di Jacopo Bonetto, Maria Stella Busana, Andrea R. Ghiotto, Monica Salvadori e Paola Zanovello, Roma, Quasar Riviste, 2016, pp. 311-322.
- Vecce 2006 = Carlo Vecce, *Sannazaro e la lettura di Teocrito*, in *La Serenissima e il Regno. Nel V centenario dell'Arcadia di Iacopo Sannazaro*, Bari, Cacucci, 2006, pp. 685-696.
- Vollkommer 1988 = Rainer Vollkommer, *Herakles in the art of classical Greece*, Oxford, Oxford University Committee for Archaeology, 1988.
- Weise 2018 = Stefan Weise, *Alter Theocritus? Joachim Camerarius' griechische Supplemente zu Theokrits Herakliskos und dem sogenannten Herakles leontophonos*, «Humanistica Lovaniensia», 67 (2018), pp. 257-299.
- Woodford 1983 = Susan Woodford, *The iconography of the infant Herakles strangling snakes*, in *Image et céramique grecque*, Actes du Colloque de Rouen

- 25-26 novembre 1982, edites par François Lissarrague et Françoise Thelamon, Rouen, Publications de L'Université de Rouen, 1983, pp. 121-129.
- Woodford 1998 = Susan Woodford, *Herakles and the Snakes*, in LIMC, 1998, IV.1 (*EROS-HERAKLES*), pp. 827-832.
- Zander 2011 = Pietro Zander, *L'immagine di Ercole nella basilica di San Pietro in Vaticano*, in *Ercole il fondatore dall'antichità al Rinascimento*, catalogo della mostra a cura di Marco Bona Castellotti (Brescia, Museo di Santa Giulia, 11 febbraio-12 giugno 2011), Milano, Electa, 2011, pp. 68-77.
- Zorzi 1988 = *Collezioni di antichità a Venezia nei secoli della Repubblica: dai libri e documenti della Biblioteca Marciana*, catalogo della mostra a cura di Marino Zorzi (Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana 27 maggio-31 luglio 1988), Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 1988.

# LA CELEBRAZIONE FIGURATA DEL CASATO ESTENSE NEL PRIMO CINQUECENTO: PERSONIFICAZIONI, ALLEGORIE, GENEALOGIE

Alessandra Pattanaro

Università di Padova

The Representational Celebration of the Este Family  
in Early 16th Century: Personifications, Allegories, Genealogies

## Abstract (ITA)

È attraverso le personificazioni, le allegorie o le genealogie che gli Este prediligono figurare simbolicamente il loro potere. Non è forse un caso che, nella questione diplomatica “della precedenza”, durata mezzo secolo, si adduca tra le accuse ai Medici quella della conquista del prestigio attraverso le armi. Le personificazioni dell’Aurora, del Giorno, della Sera e della Notte, ma anche Allegorie dell’Occasione e

della Pazienza accompagnavano gli ospiti e i visitatori delle stanze ducali prima che gli appartamenti estensi fossero smontati e svuotati per le conseguenze della Devoluzione allo Stato della Chiesa. L’intervento si propone di ripercorrere alcune bene note tipologie di rappresentazione scelte dal casato nel corso del Cinquecento, alcune delle quali sono degne di puntualizzazioni ancora inedite.

## Abstract (ENG)

It is through personifications, allegories or genealogies that the Este family prefers to symbolically represent its power. It is perhaps no coincidence that, in the diplomatic question of “precedence”, which lasted half a century, the accusations against the Medici include that of the conquest of prestige through weapons. The personifications of Dawn, Day, Evening and Night, but also Allegories of

Occasion and Patience accompanied the guests and visitors of the ducal rooms before the Este apartments were dismantled and emptied due to the consequences of the Devolution to the Papal State. The paper aims to retrace some well-known types of representation chosen by the family during the sixteenth century, some of which are worthy of still unpublished clarifications.

KEYWORDS: Personifications / Power / Renaissance Art

Kliemann nel volume del 1993 sulle *Gesta dipinte* dedicato alla grande decorazione nelle dimore italiane dal Quattrocento al Seicento ha messo in luce come, dalla metà del 500, la gestione della celebrazione familiare per via di genealogie dipinte costituisca una variante tipicamente estense rispetto alla via dei fasti e delle imprese militari perseguita dai Farnese e dai Medici.<sup>1</sup> Non è forse un caso, in effetti, che, nella questione di precedenza, si adduca tra le accuse indirizzate ai Medici da parte Estense quella della conquista del prestigio attraverso le armi e non per legittime vie dinastiche.<sup>2</sup>

In casa d'Este la propaganda del potere si propaga anche attraverso personificazioni di virtù legate alla figura del principe, e queste possono a volte tradursi in vere e proprie allegorie di specifiche vittorie militari.

Tra i propositi di Alfonso I nel condurre a termine lo studio dei marmi, i camerini dorati, il camerino del pitture, non vi era apparentemente quello di esplicitare temi militari; tuttavia l'allusione a una vittoria ottenuta – come mi è sembrato di cogliere in tempi recenti –,<sup>3</sup> filtra dalla cosiddetta *Minerva e Nettuno* di Dresda, dipinto datato novembre 1512, di fatto meglio leggibile come una *Allegoria di Alfonso vittorioso sulle acque*, la presunta figura di Minerva essendo piuttosto la *Venus Victrix* (Venere vincitrice) attestata anche nella monetazione imperiale romana, e dunque convocata nel dipinto non come concorrente, ma come latrice di un successo per il Nettuno che la affianca.

---

1 Klieman 1993, pp. 36-37, 109.

2 Anonimo 1562; il passo è ripreso da Rubello 2006, p. 101, e da Pattanaro 2011, p. 222.

3 Pattanaro 2007, pp. 85-88.



Fig. 1: Garofalo, *Allegoria di Alfonso vittorioso sulle acque*, 1512, Dresda, Gemäldegalerie Alte Meister.



Fig. 2: *ANTONINVS PIVS AVG GERM, VENVS VICTRIX*, moneta, età imperiale (198-217 a.C.).

Il 22 dicembre 1509 Alfonso era entrato vittorioso a Ferrara sulla galera veneziana Marcella, dopo avere vinto alla Polesella.<sup>4</sup> Le ben note tensioni con il papa condussero alla scomunica nell'agosto 1510: tra le varie imputazioni, quella della fabbricazione del sale. Nel 1511 il duca avrebbe conquistato il Polesine, comprese le saline di Comacchio, decretando una naturale sua possibile identificazione con il dio del mare. Ma altri fatti potrebbero essere stati importanti per il tema toccato nel dipinto: la guerra di Ravenna dell'aprile 1512 era stato un più recente successo per il duca, descritto ampiamente dalla storiografia come trionfo delle sue artiglierie, scontro svoltosi lungo le acque del fiume Ronco. Rifugiatosi nell'ozio di Belriguardo, egli era stato allietato dalla presenza, non certo trascurabile, dell'umanista Mario Equicola.<sup>5</sup> Il 29 aprile era giunta in città da Bologna la michelangiolesca testa della statua in bronzo di Giulio II quale bottino di guerra. Ma il papa nei mesi successivi aveva conosciuto una importante rivincita e Isabella d'Este, insieme a Equicola stesso, sostava a Ferrara per studiare una accorta strategia per ottenere il perdono pontificio. Alfonso nell'Urbe conoscerà direttamente la pittura di Raffaello e soprattutto incontrerà Michelangelo, ma nulla otterrà dal papa, fermo nel progetto di sottomettere Ferrara. Alfonso rientrava in patria di nascosto sostando nelle terre dei Colonna e alla metà di ottobre 1512 giungeva in città, accolto festosamente dai familiari e dai sudditi. Ippolito in novembre partiva per Eger. Il dipinto di Garofalo veniva consegnato e datato proprio allora, ed è difficile pensare, proposta ora questa lettura, che non ci fosse un nesso con le recenti vicende, magari costruito con i suggerimenti di Equicola.

---

<sup>4</sup> Mazzetti 2010, pp. 255-284 (con bibliografia).

<sup>5</sup> Menegatti 2014, p. 818.



Con tutta probabilità, con Ercole ormai divenuto duca, nel 1535 circa sarà richiesto a Battista Dossi di illustrare la storica battaglia della Polesella alle spalle di Alfonso I, come fosse un suo attributo.



Fig. 3: Battista Dossi, *Ritratto di Alfonso I*, 1534 ca., Modena, Galleria Estense.

Vi sono infatti raffigurati due momenti ispirati alla testimonianza del cardinale Ippolito I d'Este, fratello del duca, morto ancora prima, nel 1520, che aveva ideato la strategia vincente di sfruttare una inaspettata piena del Po per disorientare la potente flotta veneziana con un trasferimento dell'artiglieria pesante sugli argini del fiume, in modo che le bocche di cannone potessero affrontare le galere a filo d'acqua.<sup>6</sup> La vicenda è attualizzata al tempo presente: il duca, allora ventinovenne, ma qui incanutito, era da poco passato a miglior vita.<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> Farinella 2014a, pp. 162-170.

<sup>7</sup> Ne parlano Paolo Giovio, *La vita*, pp. 25-30, e Celio Calcagnini, *Commentarius*, pp. 484-490; Ludovico Ariosto, che apprese della vittoria mentre era a Roma, la inserì nel

Trascorso quasi un decennio, nella tarda estate del 1546 partiva la richiesta, da parte di Ercole II al fratello Ippolito II allora in Francia, di poter avere un disegno della battaglia di Marignano – 13 e 14 settembre 1515 –, nella quale Francesco I «con tanta sua gloria [...] e per sua virtù reportò la onorata vittoria che si sa».<sup>8</sup> Non sono pervenuti disegni di Francesco Primaticcio, ma si può immaginare che questi vi abbia posto mano se l'episodio verrà scolpito sulla tomba di Francesco I in Saint-Denis da Pierre Bontemps.



Fig. 4: Pierre Bontemps, *La battaglia di Marignano*, 1548, Parigi, Saint-Denis, Tomba di Francesco I e di Claudia di Francia.

Esistono miniature e dipinti che riprendono quanto riferito anche da Paolo Giovio:

*Et esso con la sopravvesta reale, di colore azzurro co gigli d'oro, generosamente appresso de nemici et de suoi facendosi conoscere per re, si mise nella prima battaglia [primo schieramento], dove animosamente feriva i nemici, et qua et là spronando il cavallo pericolosamente affrontava i più valorosi nemici; et finalmente non solo con le parole et con conforti, ma anchora con honorato essemplio di vero valore faceva animo a suoi.*<sup>9</sup>

---

padiglione approntato da Melissa per le nozze di Ruggiero e Bradamante (Dorigatti 2006, p. 1005; canto XL, ottava 70; Farinella 2014a, p. 163).

<sup>8</sup> Marchesi 2011, p. 280, doc. 33. Il documento fu pubblicato da Venturi 1889, pp. 158-159.

<sup>9</sup> Giovio, *La vita*.

L'episodio era da porre «in pittura» a Copparo,<sup>10</sup> dove era ormai schierata una perduta genealogia estense «nel saloto in crose dala cornice in suso», con li signori da Este «sedenti et in positura di dominio»,<sup>11</sup> e il progetto grafico sarebbe stato recapitato, documenti alla mano, in concomitanza con i pagamenti a Garofalo e Girolamo da Carpi relativi alla decorazione della parte meridionale esterna della residenza, i cui lavori si protrassero nel corso del 1547:<sup>12</sup> vi si annota la presenza, esplicitata nei pagamenti a Garofalo, utile a farci immaginare il tenore romano e antiquariale della decorazione, di personificazioni della «fama et [de]la vittoria con trofei coloriti».<sup>13</sup>

La rappresentazione del potere francese diventava elemento di propaganda di quello estense, con il doppio vantaggio di ricordare le scelte politiche di Alfonso I e di celebrare la terra di provenienza di Renata di Francia, duchessa consorte, nella quale era in procinto di recarsi la figlia Anna, futura sposa di Francesco di Guisa.

Seppure siano perdute *Gigantomachie* e *Storie* erculee ad affresco e in arazzi, attraverso le quali glorificare il casato, di queste ultime resta una vivace memoria in un noto quadro da cavalletto di Battista Dossi oggi a Graz;<sup>14</sup> ispirato da un emblema di Alciato già edito una prima volta nel 1531, esso sottende le *Eikones* di Filostrato, in cui si fa riferimento al risveglio di Ercole (Ercole II era forse duca da un anno) punzecchiato dai Pigmei, che raccoglie nella pelle del leone Nemeo: «In eos qui supra vires quicquam audent».<sup>15</sup>

---

10 Venturi 1889, pp. 158-159.

11 Baruffaldi 1697-1730 (1844-1846), I, pp. 387-388.

12 Marchesi 2011, pp. 288-298, docc. 1-39.

13 Ivi, p. 298, doc. 38; Pattanaro 2021, p. 111.

14 Peter Humfrey in Bayer 1998, pp. 212-214, cat. 40.

15 Bolzoni 1981, pp. 285-296; Morabito 2004, pp. 287-294. Per le *Immagini* di Filostrato e gli *Emblemata* di Alciato, del quale cita l'epigramma che accompagna l'immagine di Ercole attorniato dai pigmei sotto l'intitolazione «In eos qui supra vires quicquam audent», Peter Humfrey in Bayer 1998, pp. 212-214, cat. 40.



Fig. 5: Battista Dossi, *Ercole II come Ercole con i Pigmei*, Graz, Universalmuseum Joanneum, Alte Galerie.

Vi sono poi pale d'altare di artisti estensi in terre periferiche che rappresentano, seppure indirettamente, il potere estense in luoghi critici e sono attestazione del complesso mantenimento dei territori al confine: nell'età di Alfonso I, le pale di Codigoro di Garofalo e di Dosso oggi agli Uffizi, oppure le pale di Garofalo per Argenta e per Ariano Polesine, quest'ultima alle Gallerie dell'Accademia di Venezia.<sup>16</sup>

---

<sup>16</sup> Per le notizie su ciascun dipinto si feda Fioravanti Baraldi 1993 (*ad vocem*).



Fig. 6: Garofalo, *Madonna con Bambino tra i santi Michele e Rosalia* (pala di Codigoro), Firenze, Gallerie degli Uffizi.



Fig. 7: Dosso Dossi, *Madonna con Bambino tra i santi Giovanni Battista e Giovanni Evangelista* (pala di Codigoro), Firenze, Gallerie degli Uffizi.



Fig. 8: Garofalo, *Madonna con Bambino tra i santi Lazzaro e Giobbe*, 1513, Argenta, Museo Civico.



Fig. 9: Garofalo, *Apparizione della Madonna con Bambino ai santi Giovanni Battista e Giovanni Evangelista* (pala di Ariano Polesine), 1518, Venezia, Gallerie dell'Accademia.

Anche nella seconda città dello stato estense sono presenti pale, entrambe oggi alla Galleria Estense di Modena, che corroborano simbolicamente il potere estense, la *Madonna con Bambino in trono tra i santi Giorgio e Michele*, che sono santi estensi per definizione, e la stessa pala di Garofalo del 1533, che si è scoperto provenire dalla chiesa modenese di Sant'Agostino, non dal Palazzo ducale di Ferrara.<sup>17</sup>

---

<sup>17</sup> Gaetano Ghiraldi in Beguin-Piccinini 2005, p. 204, cat. 1.





Fig. 10: Dosso Dossi, *Madonna con Bambino in trono tra i santi Giorgio e Michele*, 1519, Modena, Gallerie Estense.





Fig. 11: Garofalo, *Madonna con Bambino in trono tra i santi Giovanni Battista, Contardo d'Este [?] e Lucia*, 1533, Modena, Galleria Estense.

Vi è presente al centro un santo pellegrino con le iniziali «CE» sulla tunica. Resta ancora misteriosa la sua identificazione: la tarda età ha fatto pensare giustamente a Della Palude di riconoscervi l'anziano San Pellegrino in Alpe;<sup>18</sup> figlio del re di Scozia, questi avrebbe abbandonato la corona per diventare un pellegrino; le lettere CE, non presenti sul disegno preparatorio, sono state però determinanti per la sua identificazione con

---

18 Della Palude 1787, pp. 25-26, cat. 5. Il riconoscimento come Contardo Estense è di Venturi e si è poi confermato in letteratura (Venturi 1882, p. 47; Fioravanti Baraldi 1993, p. 222, cat. 152; Gaetano Ghiraldi in Beguin-Piccinini 2005, pp. 204-205, cat. 1. La questione dell'identità del santo è stata ripresa da Vancini 2015.

il santo estense Contardo d'Este, un cavaliere medievale italiano, venerato come santo dalla Chiesa cattolica, morto però all'età di trent'anni (Ferrara, 1216 - Broni, 16 aprile 1249).<sup>19</sup>



Fig. 12: Garofalo, *Studio per Madonna con Bambino in trono tra san Giovanni Battista, san Contardo d'Este [?] e santa Lucia*, Milano, Pinacoteca Ambrosiana.

La corona ai piedi del vegliardo fa pensare che l'iconografia propria di Pellegrino in Alpe sia stata dotata del monogramma identitario dell'illustre pellegrino estense, a decretare, con un "santo dinastico" la contrastata sovranità su Modena del casato mediante una prestigiosa commissione ecclesiastica.<sup>20</sup> Altre pale, come noto, saranno inviate in questo giro d'anni dai Dossi nella stessa Modena e a Reggio, quali ex voto per il riconoscimento della definitiva restituzione a Ferrara dei due centri.<sup>21</sup>

---

19 Ganganelli 2024.

20 Andrà allora valutato con opportune analisi se il monogramma non possa essere stato aggiunto nel secolo XVIII, in un tentativo di salvaguardia della linea diretta degli Estensi dall'estinzione mediante l'«intercessione del celeste antenato», sull'onda di un rifiorire della memoria del santo su monete e dipinti (ivi).

21 Pattanaro 2014, pp. 203-204 (con bibliografia).



Fig. 13: Battista Dossi, *Natività con donatori*, 1534-1536, Modena, Galleria Estense.



Fig. 14: Battista Dossi, *San Michele abbatte il demonio*, 1534-1536, Parma, Galleria Nazionale.

Nel quarto decennio, per iniziativa di Ercole II, i pittori di corte danno avvio a un vero e proprio *revival* raffaellesco – questo va dal recupero del *Trionfo di Bacco in India*, pervenuto forse nel 1517,<sup>22</sup> al *San Michele con il demonio* pervenuto nel novembre 1518, al *San Giorgio*, nella tipologia del dipinto di Washington, realizzato dall'urbinate verso il 1506,<sup>23</sup> un esemplare del quale è ricordato nella cappella di Margherita Gonzaga ottant'anni dopo,<sup>24</sup> alla rievocazione di opere famose del Santi, come la *Galatea* o la *Calunnia d'Apelle* – che può essere inteso come un omaggio al mecenatismo familiare e dunque come cassa di risonanza per il casato e per le sue iniziative artistiche, in anni in cui prendeva avvio la questione «della precedenza» con i Medici.<sup>25</sup>

---

22 Anche Vasari lo cita su un camino in Palazzo Ducale. Per la datazione del *Trionfo di Bacco* al 1540, il rimando è Kirsten Faber in Weber 2002, pp. 142-146, cat. 29.

23 Inv. n. 1937.1.26, tavola, cm 28,5 x 21,5.

24 Weber 2002, pp. 117-118, cat. 17.

25 Rubello 2006; Pattanaro 2011, pp. 257-301.



Fig. 15: Raffaello o Gianfrancesco Penni, *Studio per San Michele con il demonio*, 1518 ca., Parigi, Louvre, Département des arts graphiques.



Fig. 16: Raffaello, *San Giorgio*, Washington, National Gallery of Art.

Mi vorrei soffermare sul *San Michele* e sul *San Giorgio* di Dresda.

A dispetto del protagonismo di due figure sante e del formato dei due dipinti simili, si tratta di opere non destinate ad altari, ma alla parete di una sala di rappresentanza del nuovo appartamento in Palazzo Ducale; le tele sono infatti pagate nel 1540 (febbraio-aprile) a Dosso, Battista e loro garzoni come destinate all'appartamento delle «stanzie nuove de corte»,<sup>26</sup> probabilmente collocate ai lati di una stessa finestra; la seconda

---

26 Dresda, Gemäldegalerie Alte Meister, inv. 124, 125. Pacciani (1989, p. 311) ha ricondotto meritoriamente le «stantie nuove de corte» a spazi presenti nella sede del Palazzo Ducale.

di esse, ancora troppo spesso riferita a Battista, fu certamente eseguita da Girolamo da Carpi, come lascia chiaramente vedere lo stile del dipinto.<sup>27</sup> E, del resto, il recente recupero di una fornitura a Girolamo di materiali necessari per intervenire su di un quadro «che prima facea magistro Battista de dosso»<sup>28</sup> parla di ruoli interscambiabili tra gli artisti in gioco.



Fig. 17: Dosso e Battista Dossi, *San Michele*, 1540, Dresda, Gemäldegalerie Alte Meister.

---

<sup>27</sup> Si veda ora Pattanaro 2021, pp. 108, 195-196, cat. 17 (con bibliografia).

<sup>28</sup> Marchesi 2014, p. 359, doc. 1543 d).





Fig. 18: Girolamo da Carpi, *San Giorgio*, 1540, Dresda, Dresda, Gemäldegalerie Alte Meister.

È bene nota la devozione di Alfonso I per san Michele, del cui ordine fu insignito nel 1502 dal re di Francia, e del quale, a seguire, fu decorato anche Ercole II nel 1528.<sup>29</sup> Ma si rammenti che *San Giorgio* era stata figura altrettanto importante per il nonno Ercole I. Proprio san Giorgio è

---

<sup>29</sup> Menegatti 2014, p. 756 e nota 168 (per la ricezione di Alfonso I), p. 899 e nota 942 (per quella di Ercole II), con i riferimenti archivistici.



presente in una celebre moneta erculea a qualificare la virtù della fortezza («Deus fortitudo mea»), ma il quadro di Raffaello, al quale il dipinto è ispirato, fu ordinato per Guidobaldo della Rovere che aveva ottenuto la dignità dell'Ordine della Giarrettiera il 22 maggio 1504 e ne avrebbe fatto omaggio al re Enrico VII, o, secondo Shearman, a sir Gilbert Talbot che aveva condotto a Roma i vestimenti e le insegne.<sup>30</sup>



Fig. 19: *FERRARIE HERCULES DUX, DEUS FORTITUDO MEA*, grossone, Ferrara, Ercole I d'Este (1471-1505), mm 26.

Dello stesso ordine fu insignito anche Ercole I, che in tutte le apparizioni pubbliche indossava il mantello di panno color paonazzo lungo fino a terra, con ricami, corregge e fibbie d'argento dorato e il cappuccio della stessa stoffa, foderato di vaio con larga risvolta, e che con essi fu sepolto; i cavalieri indossavano poi al polpaccio sinistro la simbolica giarrettiera.<sup>31</sup>

I due santi rammentano dunque riconoscimenti ottenuti dal nonno e dal padre del duca, sovrani che lo avevano preceduto secondo la linea di sangue, e ne anticipano l'obiettivo, poi raggiunto in occasione della reinvestitura di Ferrara e del suo territorio da parte di Paolo III nel 1543, di ribadire formalmente la successione solo ai legittimi discendenti, maschili e in linea di primogenitura.<sup>32</sup>

---

30 Shearman 2007, pp. 13-27; catalogo 10 curato da Sylvia Ferino in Gregori 1984, p. 299; Agosti 2021, p. 274, nota 4. Per altre osservazioni di natura iconografica, si invia a Weber 2002, pp. 119-121, cat. 18.

31 L'onorificenza fu ottenuta da Edoardo IV, re d'Inghilterra, che fece recapitare le insegne a Ferrara il 17 giugno 1480 (Pardi 1934-1937, pp. 12-20 e nota 7).

32 Una cronaca redatta nei tumultuosi giorni successivi la morte di Alfonso II, avvenuta il 27 ottobre 1597, annota che a Ferrara, come a Roma, si considerava «D. Alfonso essere bastardo, e con tale nome essere così sempre stato tenuto, e nominato dal Duca Ercole [III] e dal Card. Ippolito di Ferrara fratelli che in ogni proposito, quando occorreva far men-

Erano questi i primi elementi di una serie che richiamava le virtù del buon principe, ovvero la *Giustizia*, la *Pace* e il giusto discernimento nel saper cogliere l'*Occasione*, che sottende di certo l'erasmiano proverbio «*Occasionem arripere*», da poco riattualizzato nell'emblema di Alciato «*In occasionem*».<sup>33</sup>



Fig. 20: Girolamo da Carpi, *L'Occasione*, 1541, Dresda, Dresda, Gemäldegalerie Alte Meister.

---

zione di Lui il nominavano Don Alfonso nostro Ill.mo Bastardo, e questo essere publico e notorio, e per segno di ciò averlo essi fatto notare nell'Albero della Casa d'Este colla Croce rossa di sopra al suo nome come si faceva alli altri Bastardi di quella Casa [...]. Il Duca Ercole [...] persistendo nel volere che fosse bastardo quando Paolo 3. lo rinvestì di Ferrara e che voleva chiamare nella Investitura il Don Alfonso non volle dicendo che era bastardo, onde quel Papa che era amorevole di quella Casa [...], gli disse Sig.re avvertite quel che fate, perciocché potrebbe avvenire che la Casa vostra desiderarebbe che vi fosse (come poi avvenne) [...]: Prinzivalli 1898, pp. 199-200.

33 Gabriele 2015, n. XVI; Kirsten Faber in Weber 2002, pp. 125-128, cat. 21.

Dopo il giovane Kairòs<sup>34</sup> che si allontana in punta di piedi sulla sfera plumbea e metallica, come una antica danzatrice, sforbiciando con l'elegante complicità del pannello mosso dal vento, mentre la Penitenza-Metànoia<sup>35</sup> procede in direzione opposta con reverente fermezza, Girolamo delinea una immagine dall'elevato potere evocativo per visualizzare la virtù del duca. Non erano mancate occasioni di incontro con professionisti dell'allegoria nella stessa Ferrara, tra questi Benvenuto Cellini.<sup>36</sup>

Non conosciamo, come detto, l'esatta localizzazione nell'appartamento di corte del *Ganimede e l'aquila*, non è chiaro se si tratti di soprafinestra, come gli altri dipinti di simile formato e misura, oppure, più probabile, di tela da soffitto, il che bene si conformerebbe con l'impaginazione e con la collocazione del soggetto, veduto anche come un simbolo araldico dell'aquila estense, nel quale il giovane frigio, immerso tra le nuvole, e dunque ormai assunto in cielo tra gli dei, è rappresentato come coppiere (Ovidio, *Metamorfosi*, X, 148-161).

---

34 È la divinità greca corrispondente alla latina *Occasio*, che da essa si differenzia perché maschile. Su questo si veda l'ottima sintesi in Macola 2012, p. 69, nota 35. L'accezione di Kairos-Tempo opportuno come virtù del principe, sulla quale si fonda l'amministrazione del proprio regno, consente di comprendere fino in fondo il dipinto carpiano e di annoverarlo a pieno titolo tra altre virtù del duca illustrate nel nuovo appartamento di Palazzo Ducale, cioè la *Giustizia* e la *Pace* (che alludono alla capacità di esercitarle) e la *Fortitudo* (*San Michele e San Giorgio*).

35 L'identificazione della seconda figura femminile con la Metanoia greca è fatta con rigore di citazioni da Wittkower 1937-1938, e trova d'altra parte conferma in quanto riportato dal Cartari, *Le immagini*, p. 478 («Fu dunque la immagine della Occasione così fatta. Stava una donna nuda con i piedi sopra una ruota [...] era con lei una altra donna tutta addolorata, e mesta nello aspetto, e piena di pentimento»); Kirsten Faber in Weber 2002, pp. 125-128, cat. 21.

36 Nel 1540, sulla via della Francia, Benvenuto Cellini sostava a Palazzo di Belfiore per tutta l'estate: il cardinale Ippolito, come testimonia il Cellini stesso gli «fece acconciare da lavorare». Cellini riferisce le ragioni di un'iscrizione apposta su di una Pace eseguita per Ercole II alla cifra di denari elargita dal duca al papa per l'investitura di Ferrara: «Questa opera io la feci con molto istudio, e la detta mi fece grandissimo onore. Il duca non si poteva saziare di chiamarsi soddisfatto, e mi dette le lettere per la testa di Sua Eccellenza e per il rovescio. Quelle del rovescio dicevano: *Pretiosa in conspectu Domini*: mostrava che quella pace s'era venduta per mezzo di denari». Altre considerazioni in Pattanaro 2021, pp. 116-117.



Fig. 21: Girolamo da Carpi, *Ganimede e l'aquila*, 1544, Dresda, Gemäldegalerie Alte Meister.

Con il tema delle fasi del giorno (l'*Alba*, il perduto *Giorno*,<sup>37</sup> la *Sera* e la *Notte*) potrebbe però accompagnarsi bene l'interpretazione neoplatonica del mito, come espresso anche da Cristoforo Landino nel commento alla *Divina Commedia*: «Allegoricamente [...], per l'aquila s'intende la divina carità. Imperoché Idio è carità; et che l'aquila stia sempre apparecchiata a rapire a Dio l'anime humane».<sup>38</sup> Andrea Alciato sottintende lo stesso concetto nell'emblema *In deo laetandum*, accompagnato da una xilografia in cui Ganimede fanciullo vola trasportato dall'aquila. Un coinvolgimento dell'erudito giurista nell'elaborazione dei programmi culturali della corte, negli anni in cui tenne cattedra presso lo Studio, cioè tra il 1542 e il 1545-1546, non è finora documentato concretamente, ma si deve tenere presente che nel 1543, con particolare tempestività, Paolo Giovio ricorrevva a Ercole II per poter avere un ritratto dell'autore degli *Emblematum libri*

---

37 Opera di Garofalo: «Un quadro per traverso, su la cui tela il medesimo Tisio figurò Apollo [...], guidato da un cocchio a due cavalli di quei quattro che a lui assegnò la favola [...]»: Bonsanti 1986, p. 76.

38 E ancora: «parendomi essere nel luogo ove fu rapito Ganimede, pensavo meco medesimo, forse che questa aquila non fiede [...] Et certo non si può innalzare a tale contemplazione la mente, ne è rapita dalla divina gratia, se non è nella selva Ida [...]. Sia adunque Ganimede l'humana mente, la quale Iove, [id est] el sommo Idio, ama. Sieno e suoi compagni l'altre potentie dell'anima, chome è la vegetativa, et sensitiva» (Landino, *Commento*, IX, vv. 19-24, 25-27). Altre considerazioni in Pattanaro 2021, p. 118, nota 379.

da esporre nel proprio museo e che lo stesso Alciato faceva parte della comitiva che accompagnava Paolo III a Busseto da Ferrara nell'aprile dello stesso anno.<sup>39</sup> Anche il *Ganimede*, spesso veduto come un simbolo araldico dell'aquila estense, dal corpo nudo che si libra nell'aria, esaltato dalla forza scultorea della luce, si staglia come un elegante arabesco.

Nel 1553 Ercole II richiedeva si reperisse per lui un'invenzione che illustrasse la virtù della pazienza. Gli antefatti sono noti: il cardinale Ippolito II chiese al vescovo di Arezzo Bernardetto Minerbetti di poter visionare quella che Giorgio Vasari gli aveva fornito, per molto tempo nota da un disegno oggi al Louvre, recante la scritta *Diuturna Tolerantia*, e da un dipinto oggi conservato a Pitti, che, vista la sua presenza nella collezione medicea, si ipotizzò di identificare con il quadro Minerbetti, e che, considerata l'assenza di evidenti rimandi a una autografia vasariana, l'aretino avrebbe fatto poi eseguire da un allievo.<sup>40</sup>



Fig. 22: Tommaso Manzuoli detto Maso da San Friano, *Studio per la Pazienza*, Parigi, Musée du Louvre, Département des arts graphiques.

---

39 Sulla questione rinvio a Pattanaro 2013b, pp. 335-350.

40 Sulla storia attributiva del dipinto Pitti e sul suggerimento del nome di Gaspar Becerra, allievo di Vasari, motivata dall'accentuato michelangiolismo del quadro, Agosti-Bisceglia 2012 e Bisceglia 2013, pp. 35-45, 58-61, cat. 2.



Fig. 23: Bastianino, *La Pazienza*, Firenze, Galleria Palatina di Palazzo Pitti.

Nasceva di lì a poco la *Pazienza* di Modena, Galleria Estense, corredata dalla scritta *Superanda omnis fortuna* e destinata all'omonima camera della Pazienza nel Castello Estense.<sup>41</sup> Alcuni documenti relativi all'«adornamento della lozeta» della camera della Pazienza riguardavano

---

<sup>41</sup> Significative sono allora le attribuzioni a pittore padano che precedevano il riconoscimento del Becerra: a Parmigianino, risultava presso Leopoldo (1675), in seguito, fu

infatti la collocazione di ritratti estensi commissionati a Jacopo Vighi detto l'Argenta «quali vanno nella loggia della camera della pazienza in Castello» (1555, ottobre).<sup>42</sup>

---

attribuito a Francesco Salviati e a Siciolante da Zeri, il quadro di Modena dato a Giovanni Porta Salviati, prima di essere assestato sul nome di Camillo Filippi.

42 La tesi sostenuta da Venturi (1882, p. 23) di una comune collocazione di questa nella camera denominata “della Pazienza” nella Torre di Santa Caterina e dell'*Occasione* di Girolamo da Carpi oggi a Dresda ha avuto molto seguito, ma sembra smentita del tutto considerando più attentamente i documenti estensi che non fanno menzione di altre allegorie nello stesso ambiente: il 23 giugno 1554 Camillo Filippi veniva pagato «per havere conzatto il quadro della *Pacientia* che è nel Camarone Novo in Castello» (Marcolini 2002, pp. 200-201, docc. 8-9) e si monta un'alta impalcatura – «uno mezo chastelo in la camera del revelin per meter il quadro in opra della pacentia» – (Cavicchi 1992, p. 99); il 20 aprile 1555 il pittore Girolamo Bonaccioli è compensato per «havere fatto certe letiere sopra ala figura della Patientia in la Tor di Santa Caterina in Castello» e «per adorar la Lozetta della Camera dala Patientia in Castello» (Marcolini 2002, p. 203, doc. 6); il 15 giugno la *Pazienza* veniva inserita in un telaio di noce e lo stesso Bonaccioli completava la volta della loggetta antistante con una decorazione a grottesche, predisponendola a ospitare i ritratti del duca, della consorte Renata di Francia e dei loro figli, nonché dei fratelli del duca, commissionati il 2 ottobre a Jacopo Vighi detto l'Argenta, mentre ancora si lavorava a sei finestre vetrate (per i riferimenti Pattanaro 2012, p. 40, note 26-27). Il 18 aprile 1556, invece, Camillo e Battista Bolognese erano pagati per «adorare» il soffitto della camera della Pazienza e Camillo per avere dipinto uno «parallelo fondato [sic!] quale è in mezo la volta della camara apresso la Camara della Pacientia nella Tore di Santa Caterina quale è quadro con suoi relevii». In questo caso si tratta inequivocabilmente di un quadro da soffitto parallelo a un *pendant* dipinto nella camera vicina, cioè quella della Pazienza, intelaiato e incorniciato, che apre all'ipotesi – purtroppo non verificabile – che l'alta impalcatura utilizzata l'anno prima avesse assestato la *Pazienza* al centro del soffitto, vedere Pattanaro 2013a, p. 40, nota 30. Sulla storia attributiva del dipinto della Galleria Estense di Modena, ivi, pp. 35-45, e pp. 70-75, scheda n. 6.



Fig. 24: Camillo e Sebastiano Filippi, *La Pazienza*, Modena, Galleria Estense.

Una fondamentale revisione del problema attributivo delle due edizioni note della *Pazienza* è stata apportata ora da Paolo Falciani che ha



pubblicato una versione della *Pazienza* di collezione privata inglese dai caratteri pienamente vasariani e munita dell'iscrizione *DIUTURNA TOLLERANTIA* che la identifica con il quadro Minerbetti dipinto dallo stesso pittore aretino, stante l'aderenza formale con il disegno del Louvre.<sup>43</sup>



Fig. 25: Giorgio Vasari, *La Pazienza*, collezione privata.

---

<sup>43</sup> Falciani 2019, pp. 3-35, e Falciani 2020.

Il ritrovamento ha costretto a ripensare il quadro Pitti, la cui ubicazione originale, prima di essere individuato tra i beni del cardinale Leopoldo de' Medici, non è nota. Stando così le cose, assumono una caratterizzazione molto diversa le due Pazenze: quella Minerbetti (*Diuturna Tolerantia*) alluderebbe a una virtù prettamente morale, quella estense a una virtù esercitata secondo una consapevole scelta di attesa,<sup>44</sup> dunque assai adatta a rappresentare un principe e a questa va ora associato correttamente il quadro Pitti. Falciani ha meritoriamente restituito il quadro Pitti a Camillo Filippi e Bastianino, prospettando la sola mano di Camillo per il quadro di Modena. Mi sembra che, giocando gli opportuni confronti, il quadro Pitti possa però dirsi un ritrovato Bastianino, da immaginare destinato a un posto d'onore in una residenza estense che futuri approfondimenti potrebbero precisare.



Fig. 26: Bastianino, *La Pazienza*, Firenze, Galleria Palatina di Palazzo Pitti, particolare.

---

44 Bisceglia 2013, pp. 17-18.



Fig. 27: Bastianino, *Sacra Famiglia*, 1560 ca., Cesena, Collezione Cassa di Risparmio, particolare.

## Bibliografia

### Fonti primarie e secondarie

- Alciato, *Emblemata* = Andrea Alciato, *Emblemata*, Lugduni, apud Gulielmum Rouillium, sub Scuto Veneto (excudebat Mathias Bonhomme), 1548.
- Anonimo 1562 = *Risposta alla informatione sopra le ragioni della precedentia*.
- Baruffaldi 1697-1730 (1844-1846) = Girolamo Baruffaldi, *Vite de' pittori e scultori ferraresi*, Ferrara, Taddei, 1844-1846, 2 voll.
- Bonsanti 1986 = Pietro Ercole Gherardi, *Descrizione delle Pitture esistenti in Modena nell'Estense Ducal Galleria* (1744), a cura di Giorgio Bonsanti, Modena, Panini, 1986.
- Calcagnini, *Commentarius* = Celio Calcagnini, *Commentarius in venetae classis expugnationem*, in Id., *Catalogum operum post praefationem invenies*, Basileae, Frobenius, 1544.
- Cartari, *Le Imagini* = Vincenzo Cartari, *Le Imagini de i dei de gli Antichi nelle quali si contengono gl'Idoli, Riti, ceremonie, & altre cose appartenenti alla Religione de gli Antichi [...] con bellissime et accomodate figure novamente stampate*, Venezia, Vincenzo Valgrisi, 1571.
- Dorigatti 2006 = Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, secondo la princeps del 1516, edizione critica a cura di Marco Dorigatti, Firenze, Olschki, 2006.

- Frongia 2000 = Filippo Rodi, *La devoluzione di Ferrara a Santa Chiesa: annali della città di Ferrara 1587-1598*, a cura di Carla Frongia, Ferrara, Quaderni del Liceo Classico L. Ariosto, 2000.
- Gabriele 2015 = Andrea Alciato, *Il libro degli emblemi. Secondo le edizioni del 1531 e del 1534*, a cura di Mino Gabriele, Milano, Adelphi, 2015.
- Giovio, *La vita* = Paolo Giovio, *La vita di Alfonso da Este, scritta da il vescovo Iovio. Tradotta in lingua Toscana da Giovanbattista Gelli Fiorentino*, Firenze, Lorenzo Torrentino, 1553.
- Landino, *Commento* = Cristoforo Landino, *Commento di Cristophoro Landino fiorentino sopra La comedia di Dante Alighieri poeta fiorentino*, Firenze, Nicolaus Laurentii, Alamanus, 1481, ISTC id00029000.
- Pardi 1937 = Bernardino Zambotti, *Diario ferrarese dall'anno 1476 sino al 1504*, a cura di Giuseppe Pardi, in RIS<sup>2</sup>, XXIV/7/2, 1937.
- Prinzivalli 1898 = *La Devoluzione di Ferrara alla Santa Sede secondo una relazione inedita di Camillo Capilupi*, a cura di Vincenzo Prinzivalli, «Atti e Memorie della Deputazione Ferrarese di Storia Patria», 10 (1898), pp. 199-200.

## Studi

- Agosti 2021 = Barbara Agosti, Recensione a: Alessandra Pattanaro, *Girolamo da Carpi*, Roma, Officina Libraria, 2021, «Horti Hesperidum», 11/1 (2021), pp. 271-279.
- Agosti-Bisceglia 2012 = Barbara Agosti, Anna Bisceglia, *Per Giorgio Vasari e Gaspar Becerra. Il caso della Pazienza della galleria Palatina*, «Atti e Memorie dell'Accademia Petrarca di Lettere Arti e Scienze di Arezzo», 72-73 (2012), pp. 73-88.
- Ballarin 1994-1995 = Alessandro Ballarin, *Dosso Dossi. La pittura a Ferrara negli anni del ducato di Alfonso I*, Regesti e apparati di catalogo a cura di Alessandra Pattanaro e Vittoria Romani, con la collaborazione di Sergio Momesso e Giovanna Pacchioni, Cittadella (Padova), Bertonecello, 1994-1995, 2 voll.
- Bayer 1998 = *Dosso Dossi. Pittore di corte a Ferrara nel Rinascimento*, catalogo della mostra Ferrara, Palazzo dei Diamanti, [...], a cura di Andrea Bayer, testi di Peter Humfrey e Mauro Lucco, Ferrara, Ferrara Arte, 1998.
- Beguini-Piccinini 2005 = *Niccolò dell'Abate. Storie dipinte nella pittura del Cinquecento tra Modena e Fontainebleau*, catalogo della mostra, Modena, Foro Boario, 20 marzo-19 giugno 2005, a cura di Sylvie Beguin e Francesca Piccinini, Cinisello Balsamo (Milano), Silvana, 2005.
- Benzoni 1993 = Gino Benzoni, *Ercole II d'Este*, in DBI, 43, 1993, pp. 107-126 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/ercole-ii-d-este\\_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ercole-ii-d-este_(Dizionario-Biografico)/)).
- Bisceglia 2013 = Anna Bisceglia, *Vasari e l'Allegoria della Pazienza. Storia e fortuna di un tema iconografico*, in *Giorgio Vasari e l'Allegoria della Pazienza*, catalogo della mostra, Firenze, Palazzo Pitti, Galleria Palatina, 26 novembre

- 2013-5 gennaio 2014, a cura di Anna Bisceglia, Livorno, Sillabe, 2013, pp. 15-26.
- Bolzoni 1981 = Lina Bolzoni, *Ercole e i Pigmei, ovvero Controriforma e intellettuali neoplatonici*, «Rinascimento», 21 (1981), pp. 285-296.
- Byatt 1993 = Lucy Byatt, *Este, Ippolito d'*, in DBI, 43, 1993, pp. 367-374 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/ippolito-d-este\\_res-c21fd599-87ec-11dc-8e9d-0016357eee51\\_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ippolito-d-este_res-c21fd599-87ec-11dc-8e9d-0016357eee51_(Dizionario-Biografico)/) ).
- Cavicchi 1992 = Costanza Cavicchi, *Nuove acquisizioni documentarie sulla trasformazione del Castello Estense di Ferrara ad opera di Girolamo da Carpi*, «Schifanoia», 13/14 (1992), pp. 41-55.
- DBI = *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1960-2020, 100 voll.
- Della Palude 1787 = Francesco Della Palude, *Descrizione dei quadri del Ducale appartamento di Modena*, Modena, per gli eredi di Bartolomeo Soliani, 1787.
- Falciani 2019 = Carlo Falciani, *Vasari, Michelangelo e l'allegoria della Pazienza*, «Paragone» 70/148 (2019), pp. 3-35.
- Falciani 2020 = Carlo Falciani, *Vasari, Michelangelo & l'allegoria della Pazienza*, London, Paul Holberton, 2020.
- Farinella 2014a = Vincenzo Farinella, *Alfonso I d'Este. Le immagini e il potere da Ercole de' Roberti a Michelangelo*, Milano, Officina Libraria, 2014.
- Farinella 2014b = *Rinascimenti eccentrici al Castello del Buonconsiglio*, catalogo della mostra, Trento, Castello del Buonconsiglio, 12 luglio-2 novembre 2014, a cura di Vincenzo Farinella, con Lia Camerlengo e Francesca de Gramatica, Cinisello Balsamo (Milano), Silvana, 2014.
- Fioravanti Baraldi 1993 = Anna Maria Fioravanti Baraldi, *Il Garofalo. Benvenuto Tisi pittore (c. 1476-1559). Catalogo generale*, Rimini, Luisè, 1993.
- Ganganelli 2024 = Roberto Ganganelli, *Un santo in famiglia: Contardo d'Este e le sue monete*, «Cronaca numismatica», 2024, 4 gennaio (<https://www.cronacanumismatica.com/un-santo-in-famiglia-contardo-deste-e-le-sue-monete/>).
- Gregori 1984 = *Raffaello a Firenze. Dipinti e disegni delle collezioni fiorentine*, catalogo della mostra, Firenze, Palazzo Pitti, 11 gennaio-29 aprile 1984, a cura di Mina Gregori, Milano, Electa, 1984.
- Kliemann 1993 = Jurgen Kliemann, *Gesta dipinte. La grande decorazione nelle dimore italiane dal Quattrocento al Seicento*, Cinisello Balsamo (Milano), Silvana, 1993.
- Macola 2012 = Novella Macola, *Il tempo opportuno. Un Ritratto d'uomo con bronzetto dell'Occasione di Palma il Giovane*, in *Tempo e ritratto. La memoria e l'immagine dal Rinascimento a oggi*, atti del convegno internazionale, Sassari, Università, 16-17 giugno 2011, a cura di Caterina Viridis Limentani e Novella Macola, Padova, Il Poligrafo, 2012, pp. 59-72.
- Marchesi 2011 = Andrea Marchesi, *Delizie d'archivio. Regesti e documenti per la storia delle residenze estensi nella Ferrara del Cinquecento*, Ferrara, Le Immagini, 2011, I. (*Dimore suburbane ed extraurbane*).
- Marchesi 2014 = Andrea Marchesi, *Per una cronologia dossesca: regesto documentario*, in *Dosso Dossi. Rinascimenti eccentrici al Castello del*

- Buonconsiglio*, catalogo della mostra, Trento, Castello del Buonconsiglio, 12 luglio-2 novembre 2014, a cura di Vincenzo Farinella, Lia Camerlengo e Francesca De Gramatica, Cinisello Balsamo (Milano), Silvana, 2014, pp. 343-361.
- Marchesi 2015 = Andrea Marchesi, *Delizie d'archivio. Regesti e documenti per la storia delle residenze estensi nella Ferrara del Cinquecento*, prefazione di Alessandra Pattanaro, Ferrara, Le Immagini, 2015, 2 voll.
- Marcolini 2002 = Giuliana Marcolini, *Appendice documentaria. Le spese di fabbrica*, in *Il Castello Estense e altri solai lignei*, in *Il Castello Estense*, progetto scientifico di Jadranka Bentini, Carla Di Francesco, a cura di Jadranka Bentini, Marco Borella, Viterbo, Betagamma, 2002, pp. 187-239.
- Mazzetti 2010 = Adriano Mazzetti, *Polesella 22 dicembre 1509: l'armata veneta "ruynata" in Po*, «Archivio Veneto», 141/210 (2010), pp. 255-284.
- Menegatti 2014 = Marialucia Menegatti, *Cronistoria biografica di Alfonso I d'Este*, in Farinella 2014, pp. 725-909.
- Morabito 2004 = Raffaele Morabito, *Ercole, Gulliver e un emblema di Alciato*, «Neuphilologische Mitteilungen», 105/3 (2004), pp. 287-294.
- Pacciani 1989 = Riccardo Pacciani, *Giulio Romano a Ferrara, 1535*, in *Giulio Romano e l'espansione europea del Rinascimento*, atti del convegno internazionale di studi, Mantova, Palazzo Ducale, Teatro scientifico del Bibiena, 1-5 ottobre 1989, Mantova, Cariplo, 1989, pp. 303-320.
- Pattanaro 2007 = Alessandra Pattanaro, *Garofalo e la corte negli anni di Alfonso I (1505-1534)*, in *Il Camerino delle pitture di Alfonso I*, a cura di Alessandro Ballarin, Cittadella (Padova), Bertinello, 2007, VI (*Dosso Dossi e la pittura a Ferrara negli anni del ducato di Alfonso I. Il Camerino delle pitture*), pp. 77-101.
- Pattanaro 2011 = Alessandra Pattanaro, *Pirro e la genealogia estense*, «Horti Hesperidum», 1/1 (2011), pp. 257-301.
- Pattanaro 2012 = Alessandra Pattanaro, Camillo Filippi «pittore intelligente», Verona, Edizioni dell'Aurora, 2012.
- Pattanaro 2013a = Alessandra Pattanaro, *Il modello per La Pazienza di Ercole II d'Este, da Firenze a Ferrara, "la meraviglia e il desiderio d'averlo"*, in Giorgio Vasari e l'Allegoria della Pazienza, catalogo della mostra, Firenze, Palazzo Pitti, Galleria Palatina, 26 novembre 2013-5 gennaio 2014, a cura di Anna Bisceglia, Livorno, Sillabe, 2013, pp. 35-45.
- Pattanaro 2013b = Alessandra Pattanaro, «[...] inter Erasmus atque Budaeum aeterni nominis viros, medium collocasti». Nota sul perduto ritratto dossesco di Andrea Alciato per il museo di Paolo Giovio, in *Sotto la superficie visibile. Scritti in onore di Franco Bernabei*, a cura di Marta Nezzo e Giuliana Tomasella, Treviso, Canova, 2013, pp. 335-350.
- Pattanaro 2014 = Alessandra Pattanaro, *Dosso e Battista negli anni trenta e quaranta, dopo Trento*, in *Rinascimenti eccentrici al Castello del Buonconsiglio*, catalogo della mostra, Trento, Castello del Buonconsiglio, 12 luglio-2 novembre 2014, a cura di Vincenzo Farinella, Cinisello Balsamo (Milano), Silvana, 2014, pp. 197-209.

- Pattanaro 2021 = Alessandra Pattanaro, *Girolamo da Carpi*, Roma, Officina Libraria, 2021.
- RIS<sup>2</sup> = *Rerum Italicarum Scriptorum*. Raccolta degli storici italiani dal Cinquecento al Millecinquecento ordinata da Ludovico Antonio Muratori, nuova edizione, sotto la direzione di Giosue Carducci, Città di Castello, S. Lapi, 1900-1917; quindi Bologna, Zanichelli, 1900-1975, 34 voll.
- Rubello 2006 = Noemi Rubello, *La questione di precedenza tra Estensi e Medici nella ricostruzione degli Annali di Ferrara di Filippo Rodi*, tesi di laurea, Università degli Studi di Ferrara, relatore prof. Matteo Provasi, a.a. 2005/2006.
- Shearman 2007 = John Shearman, *Un disegno per il San Giorgio di Raffaello* [1983], in John Shearman, *Studi su Raffaello*, a cura di Barbara Agosti e Vittoria Romani, Milano, Mondadori-Electa, 2007, pp. 13-27.
- Vancini 2015 = Gianna Vancini, *Contardo d'Este Pellegrino da Ferrara a Broni*, Ferrara, Este Edition, 2015.
- Venturi 1882 = Adolfo Venturi, *La R. Galleria Estense in Modena*, Modena, Toschi, 1882.
- Venturi 1889 = Adolfo Venturi, *Un disegno del Primaticcio e un altro del Serlio*, «Archivio Storico dell'Arte», 2 (1889), pp. 158-159.
- Weber 2002 = *Il Trionfo di Bacco. Capolavori della scuola ferrarese a Dresda 1480-1620*, catalogo della mostra, Ferrara, Castello Estense, 6 ottobre 2002-19 gennaio 2003; Dresda, Residenzschloss, 15 febbraio-18 maggio 2003, a cura di Gregor J. M. Weber, Torino-Londra-Venezia, Allemandi & C., 2002, pp. 37-48.
- Wittkower 1937-1938 = Rudolf Wittkower, *Patience and Chance: the Story of a Political Emblem*, «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes», 1/2 (1937-1938), pp. 171-177.





# SOFFITTI «ADORATI ET INTAGLIATI, ET ... DE PITURA» NEL CINQUECENTO ESTENSE\*

Marialucia Menegatti, Cecilia Vicentini

Università di Padova, Università eCampus

«Gilded, Carved, and ... Painted» Ceilings  
in 16th Century Ferrara

## Abstract (ITA)

Durante il XVI secolo, i soffitti decorati con intagli, pitture e oro nelle stanze di rappresentanza del potere estense costituiscono un elemento chiave della magnificenza ducale, sebbene molti siano andati perduti e siano quindi ricostruibili solo sulla base di documenti di cui si dà conto nel testo anche con apporti inediti. Artisti come Pirro Ligorio e Girolamo da Carpi hanno contribuito a sviluppare un ricco patrimonio decorativo, influenzato soprat-

tutto dal recupero delle antichità studiate a Roma al servizio del cardinale Ippolito d'Este. Grazie a questi modelli si sviluppò a Ferrara un gusto antiquario più consapevole che gli artisti locali, come Bastianino, acquisirono ed espressero soprattutto nella pittura a grottesche. Dopo il terremoto del 1570, questo tipo di decorazione divenne il linguaggio figurativo principale adottato nella ricostruzione degli edifici più rappresentativi.

## Abstract (ENG)

During the 16th Century, ceilings decorated with carvings, paintings, and gold in the State Rooms of Este power represented a key element of ducal magnificence, although many have been lost and can now only be reconstructed based on documents – some of which are newly presented in this text. Artists such as Pirro Ligorio and Girol-

amo da Carpi contributed to the development of a rich decorative heritage, influenced especially by the revival of antiquity studied in Rome while in the service of Cardinal Ippolito d'Este. Thanks to these models, a more conscious antiquarian taste emerged in Ferrara, which local artists like Bastianino absorbed and expressed mainly through

\* Sono da riferirsi a Marialucia Menegatti la prima sezione, e a Cecilia Vicentini la seconda.

grotesque painting. After the earthquake of 1570, this type of decoration became the primary visual language adopted in the reconstruction of the city's most representative buildings.

## 1.

Quella dei soffitti «intagliati e adorati» è una delle voci più ricorrenti nella documentazione cinquecentesca estense e nelle occorrenze archivistiche immediatamente successive alla Devoluzione della città alla Santa Sede nel 1598.<sup>1</sup> Basterà accennare, per rimanere tra i confini del Castello e del Palazzo Ducale, ai noti casi dei soffitti dell'appartamento di Lucrezia Borgia caratterizzati dal massiccio impiego dell'oro e dell'azzurro e, nella camera della Torre Marchesana, al «cielo» con otto «tele instorate dipinte a guazo» da Nicolò Pisano e Garofalo, Domenico Panetti, Michele Coltellini, Ettore Bonacossi, Mazzolino; a quello dei soffitti dell'appartamento di Alfonso I nella via Coperta o, ancora, delle molte imprese decorative realizzate dall'ultimo duca Alfonso II in Castello.<sup>2</sup>

Nel ricordo di Guarini, datato 1621, i dodici appartamenti in cui il Castello era suddiviso avevano soffitti «abbelliti per lo più di tasselli sfondati, e posti a oro in vari modi distinti, con pitture, ed Arabeschi di mano di Tiziano, del Garofali, di Gerolimino Carpi, de' Dossi, ed altri»,<sup>3</sup> ormai non più visibili anche a causa delle tormentate vicende successive alla Devoluzione. Una *damnatio memoriae* ha in effetti impedito la conservazione della maggior parte delle decorazioni a soffitto citate nei documenti e dalle fonti, a causa di incendi, terremoti e delle importanti alterazioni subite dal complesso Castello-Palazzo Ducale nel corso dei secoli. Occorre dunque affidarsi alla fantasia per immaginare, ad esempio, la «grande camera molto ben dipinta sul soffitto, e coperta di una vecchia tappezzeria francese tutta di velluto e su di essa vecchie storie di nani e di bestie ricamate in oro, argento e seta» orlata in velluto azzurro e «ricamati sopra dei grandi gigli francesi» ammirata nel 1565 da Ferdinando di Baviera nell'appartamento di Barbara d'Austria; o le quattro camere di Alfonso II (in Castello?), «delle quali la prima aveva adunque fregi

---

1 Di Francesco-Fabbri 2002, pp. 91-100.

2 Per una approfondita analisi dell'allestimento e della decorazione dei soffitti negli appartamenti della Torre Marchesana in Castello e della via Coperta durante il ducato di Alfonso I, Ballarin-Menegatti 2002, pp. 27-459; per i molti interventi promossi da Alfonso II, Bentini 1987 e Bentini-Borella 2002.

3 Guarini 1621, p. 188.

dorati», e le altre tre con bellissime tappezzerie che portavano i colori «grigio, giallo e bianco» del duca Ercole II.<sup>4</sup>

Se a ogni duca o duchessa che si succede a Ferrara corrisponde una qualche nuova impresa decorativa a rimarcare potenza del signore (o signora), le sue gesta, le sue attitudini e inclinazioni personali, secondo scansioni temporali di campagne edilizie e decorative piuttosto note, ma non ancora oggetto di trattazioni *ad hoc* per quanto riguarda i soffitti, i rami cadetti della famiglia non sono da meno. Lo spoglio della contabilità ducale,<sup>5</sup> nonostante l'ingente quantità di documenti già pubblicati, permette di confermare e ampliare le nostre conoscenze sull'attenzione quasi ossessiva per i soffitti che si manifesta soprattutto dal 1565, anno delle nozze tra Alfonso II e Barbara d'Austria, che coincide con l'avvio di una massiccia campagna di lavori tra Castello e Palazzo Ducale. Per citare solo alcuni esempi, Camillo Filippi e il figlio Sebastiano sono impegnati nella «camera della stufa», il cui fregio presenta decorazione in stucco; solari «sfondà» campeggiano nelle stanze dei duchi; i soffitti dell'appartamento di Lucrezia, duchessa d'Urbino, presentano «cornisotti» dipinti e inargentati da Girolamo Bonaccioli; grandi quantità di oro vengono impiegate da Lodovico Settevecchi per generici «frisi» nelle camere del duca e per dipingere «il solaro a quadroni del saloto di S.A. in Corte»; altrettanto imponenti saranno i lavori tra Palazzo e Castello per riparare i danni successivi al terremoto del 1570.<sup>6</sup>

Il fervore edilizio contrasta con l'impoverimento progressivo, e sempre più drammatico, delle finanze ducali ma risponde al bisogno di affermare, anche attraverso una sapiente politica delle immagini e magniloquenti decorazioni – tra oro, argento, stucchi e colori sgargianti – il primato estense nella ben nota questione della precedenza,<sup>7</sup> la legittimità del

---

4 La testimonianza, preziosissima nonostante l'indeterminatezza topografica che non consente di stabilire con certezza se le stanze descritte si trovassero in Castello o in Palazzo Ducale, è pubblicata da Solerti 1891, pp. C-CII; ; Forti Grazzini 1982, pp. 84-85.

5 Si fa in particolare riferimento alla ricerca attualmente in corso presso l'Archivio di Stato di Modena e allo spoglio del fondo *Camera marchionale poi ducale estense, Munizioni e fabbriche*, in particolare ai registri che coprono l'arco temporale 1565-1598.

6 Ampia documentazione e pagamenti erogati a maestranze e a pittori sotto Alfonso II sono pubblicati da Marcolini-Marcon 1987 e da Cavicchi-Marcolini 2002. Sugli artisti coinvolti nella seconda metà del secolo nelle decorazioni ducali, Ghelfi 2002.

7 Rubello 2007a; Rubello 2007b, con bibliografia precedente. Per le ripercussioni della questione della precedenza nelle arti figurative, Pattanaro 2011.

potere della casa regnante, la celebrazione delle glorie passate e presenti, il ruolo giocato nella politica italiana ed europea dalla dinastia, ormai drammaticamente e consapevolmente proiettata verso la conclusione del suo dominio su Ferrara.

La straordinaria complessità e ricchezza decorativa dispiegata negli ultimi tre decenni del secolo tra pareti e soffitti del complesso edilizio, cuore nevralgico del potere estense, risponde a uno sforzo di rappresentazione e legittimazione di tutta la numerosa famiglia, in tutte le sue componenti. Le ricerche sull'importanza del *matronage* delle duchesse e sui loro appartamenti<sup>8</sup> continuano a mettere in luce l'esuberanza decorativa di ambienti concepiti, anche, come contenitori di importanti collezioni e di rappresentanza, destinati a feste, ricevimenti, ospitalità a personaggi illustri. Negli anni Sessanta e Settanta, la «Ill.ma madama Lionora» – figlia di Ercole II e di Renata di Valois (1537-1581) – promuove in Palazzo Ducale continue campagne di lavori, in larga parte ancora da studiare;<sup>9</sup> nell'appartamento che è possibile identificare, grazie anche al conforto di recenti campagne di restauro, con l'edificio ex Bazzi, ingenti somme di denaro sono dispiegate nella realizzazione dei soffitti, impreziositi da «rosette», «rosoni», «frisi», «cornisotti», alla cui decorazione sono chiamati i migliori pittori attivi per la corte.<sup>10</sup> Anche nel vicino appartamento di Margherita Gonzaga diversi soffitti si presentano «intaià e cornisà, sfondà con piture e adorà».<sup>11</sup>

È tuttavia difficile, se non impossibile, capire se le pitture incastonate nei soffitti fossero frutto di un organico programma iconografico, e ancora più ardua risulta una qualsiasi ipotesi di identificazione, visto che questi dipinti sembrano sparire anche dalla documentazione, spesso limitata a generiche annotazioni contabili erogate dalla Camera Ducale, né vengono altrimenti menzionati dopo il censimento dei beni estensi,

---

8 Menegatti 2019, con bibliografia precedente.

9 La volitiva personalità di Eleonora da Este, spesso considerata membro incolore della dinastia (Calitti 1993), emerge dallo studio di Marighelli 1996 e anche dai molti pagamenti ancora inediti che danno conto delle iniziative da lei promosse nell'infinito cantiere del suo appartamento in Palazzo Ducale (Menegatti 2025).

10 Sull'appartamento di Eleonora, Scafuri 2018, in particolare pp. 58-59; le vicende successive dell'appartamento, profondamente modificato già nei primi decenni del Seicento, sono indagate da Vicentini 2025. Sulla decorazione pittorica dei soffitti delle stanze di Eleonora d'Este è in corso uno studio di Marialucia Menegatti di prossima pubblicazione.

11 Archivio di Stato di Ferrara, Archivio dei Periti Agrimensori, B. 205, libro n. 2, c. 13.

comprensivo anche degli appartamenti di Palazzo Ducale, effettuato una prima volta nel 1598 e una seconda nel 1600.<sup>12</sup> Vista la consistenza dei cantieri aperti in Palazzo Ducale, e il lungo protrarsi dei lavori per quasi due decenni, è possibile pensare a un coinvolgimento di Pirro Ligorio nel ruolo di iconologo dei soffitti degli appartamenti di Eleonora d'Este e di Margherita Gonzaga, la cui attività nella progettazione dei soffitti dell'Appartamento dello Specchio in Castello è ben nota.<sup>13</sup> Alla copiosa attività grafica dell'antiquario napoletano appartengono diversi modelli di decorazione di soffitti per ambienti che allo stato attuale delle ricerche non è possibile identificare, così come riferibile alla mano del Ligorio è l'elaborazione di un progetto iconografico per un soffitto suddiviso in diciotto compartimenti segnalata anni fa da Adriano Cavicchi,<sup>14</sup> di cui si riporta di seguito una trascrizione interpretativa, cassature incluse:<sup>15</sup>

*Sembra la definizione d'una soffitta dipinta in 18 comparti.*

<sup>1</sup> Le sette, ovvero sei sorelle chiamate Pleiadi figliuole di Atlante che con [in]/strumenti musichi cantando accompagnarono in cielo Hercole inginocchia[to]/ e vincitore delli Giganti liguri. /

<sup>2</sup> Mercurio che conduce la Verità dal cielo in terra, bella e vaga e vestita / di veli sottilissimi e per l'aere ricevuta dal Tempo che tutto alato se gli [\*\*\*] / incontro con un rastello in mano con che rastella e cuopre tutte le opere / de' mortali. /

<sup>3</sup> Iunone per ira gittò giù dal cielo Volcano nell'isola di Lemno e si azz[oppò]/ e poscia si accasò colla Musa e diede opera a fabricare l'altre armi / gli Iddii delle quali erano stati spogliati dall'Amori. /

<sup>4</sup> Il carro della luna tirato dalle vergini per l'aere con li cavalli bianchi / e negri davante ai quali esse vergini ornate di facelle. /

<sup>5</sup> Le Virgilie, ovvero Pleiadi sorelle, che sono sei che conducono le pluve / urne delle piogge. /

<sup>6</sup> Hecate che havendo tolto il vaso del belletto de Iunone calando giù [dal] / cielo ne venne in terra, e ne andò in casa dove era un morto

---

12 Per la stima del 1598 stilata per volontà del cardinale legato Pietro Aldobrandini; Bonatti-Marcolini 2012; un confronto fra le due perizie (ancora in larga parte inedita quella effettuata nel 1600 per conto del duca Cesare d'Este) si rimanda a Ballarin-Menegatti 2002, pp. 5-24.

13 Fedozzi 2002; Caporossi 2002; Vicentini 2024, Vicentini in s.

14 Cavicchi 1987, pp. 146-148.

15 Le parole iniziali in corsivo sono un'annotazione di mano più tarda. Dove il margine destro è danneggiato e le congetture non sono certe si inseriscono tra quadre tanti asterischi quante sembrano essere le lettere mancanti. È nostra anche la parafrasi.

posc[ia] / andò all'inferno, ove quello appresentò a Proserpina. /  
7 Iove rapì Ganimede e lo portò in cielo e lo accompagnò con Her[mes]  
/ ministri della celeste mensa. /  
8 Iove havendo ricevuto l'Amore in cielo col recuperato vaso [\*\*\*] / di  
Iunone lo basciò dolcemente, perché Iunone si fece bella e plac[ente]  
/ di quel belletto e vaga si rappresentò nelle nozze di Amore e di [Psi-  
che]. / 9 Del quale belletto Venere anchora se ne fece bella e lucid[a]  
[\*\*\*] / l'altre dee immortali.  
10 Il carro di Iove accompagnato dall'anime che tutte hanno [\*\*\*] / e  
li corpi lucidi e trasparenti e per tutto il cielo accerco [\*\*\*]/tano per  
goderse del celeste splendore e lume. //v//  
11 Il carro del Sole guidato dall'Aurora coronata di rose e con le ale  
alle spalle / e d'avante di essa Egle, col scudo del splendore in mano  
col volto di Me/dua nel mezzo. /  
12 Gli amori spogliarono li celesti dei delle loro arme e le portarono  
fuora / del cielo. 13 Li quali Amori sono tanti quanti furono l'amorose  
passioni di essi dei, talché portarono via il fulmine a Iove, le saette e  
il carcasso di / Apolline, la fuscina di Neptuno, le tenaglie e il mar-  
tello di Volcano, / la celata, la corazza e la spada di Marte, la falce  
di Saturno, il caduc[eo]/ e la spada di Mercurio, il scudo e la falce di  
Perseo. /14 Il carro di Phetonte fulminato da Iove e caduto nel grembo  
del / Pado fiume. /  
15 Iove, Apolline, Diana, Marte, Hercole, che dall'aere combattono  
con / Minerva, combattono i giganti e li gettano a ~~terra~~ terra mezzi  
huomini / e mezzi serpenti. /  
16 Il carro di Iunone con l'amore guidato per l'aere e tirato dalli  
pavo[ni]. /  
17 Il carro di Venere tirato dalli passari e dalle colombe per l'aere. /  
18 Il carro di Iove tirato dall'Acquile e guidato dall'Amore. /  
19 Iove in aere mutato in pioggia d'oro e piove nel grembo di Da[nae]/  
e l'amore di quella pioggia fa parangone, se quello è oro preci[oso]. /  
20 Iove mandò volando Mercurio con prestezza sopra l'armento di  
Arg[o] / e lui dal cielo calando mutato in bove si pose tra quello ar-  
mento per / rapire in quella forma Europa figliola di Aege Agenore,  
che si dile[ttava]/ di quegli animali.  
21 Perseo per aere volando armato uccise il mostro marino che voleva  
de[vo]/rare la bella Andromeda e liberolla e del sangue di quel mostro  
ne [\*\*\*] / il corallo.<sup>16</sup>

---

16 Ferrara, Biblioteca Comunale Ariostea, Collezione Antonelli, 449, carta sciolta non numerata.

Persuasivamente collegato da Cavicchi a un disegno dello stesso Ligorio con *Ercole musagete circondato da Pleiadi* e messo in relazione con una saletta del Castello con storie di Ercole tardo ottocentesche, probabile indizio di una preesistente decorazione dedicata all'eroe, il progetto sopra trascritto potrebbe tuttavia essere stato elaborato per uno dei tanti soffitti degli appartamenti di corte di cui resta soltanto testimonianza documentaria. La descrizione di Ligorio sembra infatti adattarsi a un soffitto di grandi dimensioni, forse pensato per un ambiente di rappresentanza, nel quale schierare divinità e temi molto cari, se non addirittura identificativi, alla dinastia estense e ricorrenti in tanti dipinti e imprese decorative come l'eroe Ercole, Giove e i suoi amori o Fetonte. Il ruolo affidato a Pirro Ligorio nella costruzione dell'immagine dinastica estense si dimostra dunque di primaria importanza, prima a Roma al servizio del cardinale Ippolito e poi a Ferrara, in una città profondamente colpita dal terremoto del 1570 e sotto la minaccia di una mancata continuità.

## 2.

La figura cardine di Pirro Ligorio si inserisce in un contesto di ricostruzione strutturale della città dopo il sisma del 1570, a pochi mesi, dunque, dal suo arrivo alla corte di Alfonso II.<sup>17</sup> Come già dimostrato, a lui si deve l'avvio di diversi programmi di decorazione, purtroppo in minima parte ancora apprezzabili – come quello dell'Appartamento dello Specchio in Castello –, in parte rimasti allo stato progettuale, in forma di disegni o espressi soltanto a parole.<sup>18</sup> Tuttavia, grazie a ciò che è possibile conoscerne, risulta evidente come l'interesse per l'antico, inteso sia quale linguaggio formale che in termini intellettuali, sia ora la qualità peculiare di una nuova stagione. Un elemento chiave per comprendere un tale scarto culturale è la rappresentazione delle grottesche. Attorno alla metà del XVI secolo questo tipo di decorazione aveva già interessato luoghi cardine della Ferrara estense, basti pensare all'immenso cantiere del 1559 della palazzina di Marfisa che, ricoperta in

---

17 Per una panoramica su Ligorio a Ferrara, Corradini 1987; Coffin 1955; Cavicchi 1987; Pattanaro 2011.

18 Sul programma decorativo e sull'interpretazione degli affreschi dell'Appartamento dello Specchio Bentini 1987; Fedozzi 2002; Caporossi 2002; Vicentini 2024. Oltre ai progetti presentati da Cavicchi, si ricordano i disegni raccolti in *Libro dell'antica città di Tivoli e di alcune famose ville*, 20, lib. XXII Archivio di Stato di Torino, Biblioteca Antica, c. 87r.

ogni sala proprio da grottesche, realizzate soprattutto dalla bottega dei Filippi, ancora oggi, pur pesantemente ridipinta, è manifesto del preciso gusto di un'epoca.<sup>19</sup>

Dello stesso tipo sono quelle che permangono in alcuni soffitti del Castello, come quello dell'anticamera del «salotto di Sua Eccellenza», riconducibile a un pagamento del 1556 a Girolamo Bonacciolini.<sup>20</sup> Ancor prima di questi esempi vanno annoverate le decorazioni di un'opera straordinaria, alla quale in questa sede si farà solo un breve accenno: si tratta di un vero e proprio soffitto, affrescato, noto banalmente come soffitto della *Cappella della badessa*, poiché commissionato alla fine degli anni Trenta da madre Eleonora d'Este, ora letteralmente "appeso" in una sala di Palazzo Schifanoia, non aperta al pubblico e avulsa dal percorso espositivo poiché destinata a ospitare convegni.<sup>21</sup>

L'imponente opera, di circa 4 metri per 2 metri e mezzo, realizzata alla fine degli anni Trenta da Camillo Filippi,<sup>22</sup> si trova lì ricoverata da quando un'ala del convento del Corpus Domini di Ferrara, luogo per il quale fu realizzata, venne smantellata e, dopo essere rimasta per diverso tempo fra i ruderi del cortile dell'attuale istituto scolastico di via Praisolo, nel 1964 fu ricollocata nel vicino edificio museale. Le grottesche aggrovigliate che ne ricoprono gran parte delle lunette e dell'ampio scomparto centrale si inseriscono perfettamente nella tradizione decorativa locale, mostrandone una versione ancora, per così dire, protoclassica, quasi "riempitiva", tendenzialmente fitomorfica con l'inserimento di teste, festoni e figurine statuarie appena abbozzate, fra le quali il colore satura gli spazi e non concede un'attenta lettura degli elementi dispiegati.

Sarà l'intervento di Girolamo da Carpi,<sup>23</sup> con i suoi studi romani, ma soprattutto di Pirro Ligorio, a rendere necessario e urgente un confronto storico più consapevole che a corte, e non solo, si può apprezzare nell'o-

---

19 Visser Travagli 1996.

20 Cavicchi-Marcolini 2002, pp. 60-61.

21 All'opera è dedicato uno studio completo in Vicentini 2025a

22 I documenti emersi e già pubblicati in merito ai pagamenti contemplano anche il coinvolgimento di Dosso Dossi (Mezzetti 1965, p. 66; Marchesi 2014, p. 356). Per la bottega dei Filippi, Pattanaro 2012.

23 Per Girolamo da Carpi Pattanaro 2023, in particolare alle pp. 264 e 280 per i rapporti fra Pirro e il pittore, e a Occhipinti 2016. Per Girolamo da Carpi disegnatore Riccomini 1992 ma soprattutto Riccomini-Magna 2024.



pera di Bastianino, figlio del citato Camillo Filippi. Ho già avuto modo, in altre sedi, di misurare la portata culturale dell'arrivo di Pirro che, nel suo libro di disegni, ultimo volume della sua immensa *Enciclopedia* oggi all'Archivio di Stato di Torino,<sup>24</sup> propone una summa dei suoi studi condotti in città, quando dovette confrontarsi con la mancanza di fonti antiche a cui l'erudito era totalmente votato e che strenuamente andava cercando.<sup>25</sup> Sulla base delle sue prove grafiche è in parte possibile comprendere come si sia mosso in città, come egli abbia guardato alle opere di Garofalo quale tramite di Raffaello, ossia di colui che già nel settimo decennio era in grado di assurgere alla dignità dell'antico tanto da poterne assumere il ruolo.

Ho altresì proposto di individuare in lui il progettista dei pannelli dello Stanzino delle Duchesse che, così come accadde per i soffitti delle stanze dell'Appartamento dello Specchio, vennero poi realizzate *in primis* da Bastianino.<sup>26</sup> Qui le grottesche diventano protagoniste indiscusse ma in un'accezione del tutto nuova, dove il classicismo si dispiega fino a rendersi quasi struttura architettonica. È noto quanto l'erudito abbia riflettuto su questo tema nei volumi delle *Antichità* e come, una volta giunto in città, ebbe l'occasione di tornare a sviscerare la questione confrontandosi con una versione del tema locale fantastica e ricercata più che archeologica, disponibile in diversi contesti.<sup>27</sup> È con il suo arrivo che, pur mantenendo in parte il repertorio della generazione precedente, si percepisce un deciso cambiamento in direzione antiquaria dove i modelli delle decorazioni romane di Monte Cavallo, Tivoli e Castel Sant'Angelo ispirano complesse impaginazioni, chiari esiti della filologica acquisizione di un linguaggio consapevolmente codificato. Questo tipo di peculiare, nuova, grottesca, ben esemplificata nello Stanzino delle Duchesse a corte, si ritrova in un soffitto ferrarese presso la residenza Fabiani-Freguglia (ex Provveditorato agli studi in via Madama),<sup>28</sup> finora pubblicato solo in bianco e nero da

---

24 *Il libro dell'antichità di Pirro Ligorio. Raccolta di disegni originali di figure, e di ornati dello stesso Pirro Ligorio, alcuni fatti stesso penna, altri col lapis, ed altri col pastello*, XXX, Archivio di Stato di Torino, Biblioteca Antica.

25 Volpi 1994. Per Pirro disegnatore anche Coffin 2004; Volpi 2009.

26 Bentini 1985, pp. 213-227 e 228-233.

27 Per le riflessioni di Pirro Ligorio intorno alle grottesche espresse nel suo trattato enciclopedico Coffin 1955, pp. 167-185; Dacos 1969; Morel 1997; Scholl 2004; Zamperini 2007, e, più di recente, Volpi 2016; Acciarino 2016; Acciarino 2018.

28 Pattanaro 2023, pp. 204-205; Cappelletti-Ghelfi-Vicentini 2013, pp. 48-49.

Bentini nel 1985, e, in maniera condivisibile, attribuito dalla studiosa a Bastianino.<sup>29</sup>



Fig. 1: Bastianino, *Decorazione a grottesche*, 1570 ca., Ferrara, Palazzo Fabiani-Freguglia-Polo, soffitto della sala.

La casata dei Fabiani si era da sempre distinta per interessi di natura umanistica e quando avviò la decorazione di alcune stanze del palazzo, verosimilmente nei primi anni Settanta del XVI secolo, forse anche in questo caso dopo il grande sisma, volle proporre una decorazione aggiornata sulle tendenze più in voga del momento, a sottolineare quanto il modello estense fosse divenuto paradigmatico. Gli studi su questo complesso tema delle grottesche, e nello specifico su questo soffitto, sono ancora in

---

29 Per Bastianino è utile confrontare Arcangeli 1963; Bentini 1985; Romani 2001; Stanzani-Guerzi-Bliznjukov 2017. Per il soffitto, nello specifico, Bentini 1985, pp. 213-227, 228-233.

corso ma è necessario prendere atto di alcuni confronti, a nostro avviso illuminanti, che lo legano agli affreschi di villa d'Este a Tivoli.<sup>30</sup>

Le figure delle Virtù nell'impianto ferrarese, due delle quali, la Temperanza e la Speranza, sono inquadrare in spesse cornici monocrome rosse dalla inusuale forma, sembrano repliche perfette di quelle eseguite da Federico Zuccari a Roma fra il 1566 ed il 1567 sulle pareti della Sala della Gloria estense nella Villa tiburtina.<sup>31</sup>



Figg. 2-3: Bastianino, *Virtù*, 1570 ca., Ferrara, Palazzo Fabiani-Freguglia-Polo, soffitto della sala, particolari

---

30 Sul tema, oltre al fondamentale contributo di Coffin 1960, Catalano 2004; Tosini 2003; Coffin 2004, pp. 93-98; Eitel Porter 2004, pp. 17-18 e 104-106; Hochmann 2004, pp. 246-247, 256-257; Maffei 2004, pp. 51-60; Ribouillault 2005; Tosini 2005; Prosperi Valenti Rodinò 2007, pp. 102-103, 154-155, 288-290 e 308-309; Centroni 2008, pp. 30-32; Ferruti 2008; Ribouillault 2008; Tosini 2008, pp. 106-155, 350-359; Occhipinti 2009; Ribouillault 2009; Tosini 2010; Occhipinti 2010; Cogotti-Fiore 2013 con particolare attenzione al contributo di Dora Catalano.

31 Occhipinti 2009, nello specifico le pp. 292-262. La sala, considerata mirabile per una serie di virtuosismi mimetici, costituiva il trionfo delle capacità illusive della pittura. È descritta nelle parole del Del Re: Sciarretta 2005, p. 23.



Fig. 4: Federico Zuccari (e aiuti), *Stanza della Gloria*, 1566-1567, Tivoli, Villa d'Este, Tivoli, foto d'insieme (su concessione dell'Istituto autonomo Villa Adriana e Villa d'Este – Ministero della Cultura).



Fig. 5: Federico Zuccari (e aiuti), *Virtù*, Stanza della Gloria, Villa d'Este, Tivoli, 1566-67 (partic.) (su concessione dell'Istituto autonomo Villa Adriana e Villa d'Este – Ministero della Cultura).



Fig. 6: Federico Zuccari (e aiuti), *Virtù*, Stanza della Gloria, Villa d'Este, Tivoli, 1566-67 (partic.) (su concessione dell'Istituto autonomo Villa Adriana e Villa d'Este – Ministero della Cultura).



Figg. 7-8: *Virtù della Temperanza* di Palazzo Freguglia (Ferrara) e della Stanza della Gloria di Villa d'Este (Tivoli).).



La personificazione della Prudenza su un carro dorato, raffigurata nel rosone centrale del soffitto di casa Fabiani, sembra invece derivare da un riquadro del soffitto del Salone Centrale, detto anche Sala della Fontanina<sup>32</sup> della stessa residenza cardinalizia, poco distante dalla sala zuccaresca, affrescato appena l'anno prima da una serie di pittori fra i quali spicca il nome di Girolamo Muziano.



Fig. 9: Bastianino, *Prudenza*, 1570-1575, Ferrara, Palazzo Fabiani-Freguglia, particolare.

Oltre a ciò, non si può mancare di riconoscere una identica versione dell'apparato snello, arioso e filologicamente impeccabile delle grottesche e, al suo interno, di una identica ripetizione di certi elementi come le sfingi e le bianche colombe proprio in prossimità dell'elemento centrale.

---

<sup>32</sup> Ivi, pp. 211-240.

Si instaura così una corrispondenza assai stringente fra la Roma degli anni Cinquanta-Sessanta e la Ferrara dell'ottavo decennio sulla quale è bene ragionare. Nell'ambito di un vasto e complesso programma di esaltazione dinastica e, in primo luogo, del cardinale Ippolito II d'Este (fratello della badessa Eleonora cui si è fatto accenno prima), Federico Zuccari venne chiamato direttamente dal porporato per affrescare, oltre alla Sala della Gloria appena citata, anche quella della Nobiltà, contigua, nel 1566.<sup>33</sup>



Fig. 10: Girolamo Muziano (e aiuti), *Prudenza*, 1566-67, Tivoli, Villa d'Este, Tivoli, Salone centrale (o Stanza della Fontanina), particolare (su concessione dell'Istituto autonomo Villa Adriana e Villa d'Este – Ministero della Cultura).

Come racconta Vasari «si servì Federigo di molti lavoranti per darli presto fine come fece, a volontà del ditto cardinale, che volea le cose getate a stampa»:<sup>34</sup> a questa schiera di forze lavoro vanno riferite le pitture delle pareti, quindi anche le due belle Virtù, mentre il maestro si occupò della volta. Ciò che conta rilevare è che il programma del ciclo venne elaborato da Ippolito con il suo pittore sulla base di un preciso testo, le

---

<sup>33</sup> Ivi, pp. 248-258. Milanesi 1998, V, p. 568.

<sup>34</sup> Milanesi 1998, VII, p. 102, nota 4.



*Pitture* di Anton Francesco Doni, edito nel 1564,<sup>35</sup> per illustrare l'itinerario dell'uomo virtuoso nella sua aspirazione alla Gloria forse in vista di una pubblicazione che ne avrebbe amplificato l'effetto celebrativo. Il programma dell'altra sala citata, quella della Fontanina, per la quale si riconoscono analogie con il soffitto Fabiani, venne invece elaborata dal solito Ligorio, per decenni al servizio del cardinale Ippolito, al quale va ricondotto probabilmente anche il disegno del progetto.<sup>36</sup>

Come suggerisce Carmelo Occhipinti, confortato anche dall'idea di Howard Burns, è difficile non pensare a lui per la quadratura ardita costruita attorno al finto arazzo centrale inchiodato al soffitto della stanza, immediato riflesso di una novità veneziana già perfettamente acquisita ma soprattutto preziosamente all'antica con l'intenzione di evocare i *triclinia*.<sup>37</sup> Risulta probabile ritenere che l'elemento utile a spiegare queste stringenti affinità sia proprio l'antiquario che giunse evidentemente a Ferrara portando con sé un repertorio di immagini codificate e collaudate:<sup>38</sup> una cultura antiquaria vastissima racchiusa in taccuini di disegni, oggi perduti, ma che sembra ovvio credere siano esistiti, pensandoli molto ricchi e puntuali, messi a completa disposizione di Bastianino, autorizzato poi a sfruttarli anche per lavori autonomi nelle molteplici committenze sul territorio cittadino.

Il rapporto fra Ligorio e il pittore a Ferrara rese dunque possibile la trasmissione di un bagaglio di idee e di immagini inedite ma il loro primo incontro, molto probabilmente, va collocato a Roma, attorno alla metà del secolo, quando, secondo le parole di Girolamo Baruffaldi, Bastianino vi si recò con l'intenzione di scoprire da vicino Michelangelo.<sup>39</sup> Qui il pittore trovò, o rincontrò, anche il conterraneo Girolamo da Carpi,<sup>40</sup> altra figura chiave nell'introduzione a Ferrara di un gusto antiquario filologicamente compreso e acquisito. Alla luce dei più recenti studi, sarebbe ora

---

35 Maffei 2004, p. 58.

36 Sull'attività di Pirro Ligorio presso il cardinale Ippolito a Roma si faccia riferimento soprattutto a Coffin 1960; Occhipinti 2009; Loffredo-Vagenheim 2019.

37 Occhipinti 2009, pp. 223-224.

38 Vicentini 2024. Nel contributo si tenta di dimostrare come Ligorio abbia riproposto nella decorazione delle stanze nell'Appartamento dello Specchio una serie di idee e di progetti già attuati al servizio dei pontefici e del cardinale d'Este a Roma prima del suo trasferimento nel 1568.

39 Baruffaldi 1697-1730 (1844-1846), I, pp. 436-464.

40 Il pittore fu al servizio di Ippolito d'Este fra il 1549 e il 1553: Riccomini-Magna 2024.

necessario ripensare ai termini del rapporto fra il napoletano e il Filippi, immaginandolo molto più stretto e articolato: un sodalizio all'insegna della nuova conoscenza antiquaria, capace di esprimere in maniera aggiornata le nuove istanze culturali attraverso la condivisione di materiali da sfruttare anche al di fuori dello stretto contesto della corte.

L'altra ipotesi è che il viaggio di Bastianino a Roma, durante il quale ebbe l'opportunità di vedere di persona le pitture di Tivoli, sia da fissare alla fine degli anni Sessanta, come già Bentini aveva supposto, cercando una giustificazione al vivido michelangioloismo dell'impresa del Duomo avviata molto avanti, a partire, cioè, dal 1577.<sup>41</sup> Non è da escludere, d'altra parte, la possibilità che Bastianino si sia spostato più volte da Ferrara, spinto dall'esigenza di corroborare una tendenza artistica che, ormai su tutto il territorio nazionale, stava diventando il linguaggio della Controriforma per eccellenza. Nonostante, infatti, fin dal suo esordio artistico, il giovane Filippi abbia dimostrato ampiezza di vedute in termini di riferimenti stilistici, benché saldamente ancorato al contesto locale dove mosse i primi passi nel solco della guida paterna, è solo dalle opere con certezza ascrivibili agli anni Settanta che il modello michelangiolesco si fa insistente e immediatamente verificabile. La terza ipotesi è che, forse, alcune stampe del ciclo pittorico delle sale estensi siano state effettivamente realizzate, come era nelle intenzioni di Ippolito, facendo circolare certe precise rappresentazioni, benché nulla ci sia pervenuto. Quale che sia l'esatta versione dei fatti, o una concomitanza di molteplici fattori, ne derivò lo sviluppo di un gusto sapientemente adeguato sulle novità romane, capace di rimodulare alcuni aspetti della cultura figurativa ferrarese e proporre, quindi, una rinnovata modalità di rappresentazione dinastica in cui il gusto per l'antico fosse elemento normalizzante, allineando, seppur per poco, la cultura estense a quella delle grandi corti del secondo Cinquecento.

## Bibliografia

### Fonti primarie e secondarie

*Il libro dell'antichità di Pirro Ligorio. Raccolta di disegni originali di figure, e di ornati dello stesso Pirro Ligorio, alcuni fatti colla penna, altri col lapis, ed altri col pastello*, Archivio di Stato di Torino, Biblioteca Antica, XXX.

---

41 Bentini 1985, p. XXIX.

## Studi

- Acciarino 2016 = Damiano Acciarino, *Per l'edizione delle Lettere sopra la pittura grottesca di Pirro Ligorio*, «Venezia Arti», 25 (2016), pp. 125-132.
- Acciarino 2018 = Damiano Acciarino, *Lettere sulle grottesche (1580-1581)*, Roma, Aracne, 2018.
- Arcangeli 1963 = Francesco Arcangeli, *Il Bastianino*, Milano, Silvana, 1963.
- Ballarin-Menegatti 2002 = Alessandro Ballarin e Maria Lucia Menegatti, *I camerini di Alfonso I nella Via Coperta ed in Castello. Analisi dei documenti d'archivio. Restituzione dei cantieri edilizi. Cronaca della dispersione*, in *Il camerino delle pitture di Alfonso I*, a cura di Alessandro Ballarin, Cittadella, Bertonecello Artigrafiche, 2002, IV.
- Baruffaldi 1697-1730 (1844-1846) = Girolamo Baruffaldi, *Vite de' pittori e scultori ferraresi*, Ferrara, Taddei, 1844-1846.
- Bentini 1985 = *La pittura a Ferrara nel secondo Cinquecento*, catalogo della mostra Ferrara, 1 settembre-15 novembre 1985, a cura di Jadranka Bentini, Bologna, Nuova Alfa, 1985.
- Bentini 1987 = Jadranka Bentini, *Precisazioni sulla pittura a Ferrara nell'età di Alfonso II*, in Bentini-Spezzaferro 1987, pp. 71-137.
- Bentini-Borella 2002 = *Il Castello estense*, a cura di Jadranka Bentini e Marco Borella, Viterbo, BetaGamma, 2002.
- Bentini-Spezzaferro 1987 = *L'Impresa di Alfonso II. Saggi e documenti sulla produzione artistica a Ferrara nel secondo Cinquecento*, a cura di Jadranka Bentini e Luigi Spezzaferro, Bologna, Nuova Alfa Editoriale, 1987.
- Bonatti-Marcolini 2012 = *Stima dei beni di Cesare d'Este al momento della devoluzione. Affigurato di Alfonso Benmambri per il cardinale Aldobrandini*, a cura di Elena Bonatti e Giuliana Marcolini, Ferrara, Tresogni, 2012.
- Calitti 1993 = Floriana Calitti, *Este, Leonora d'*, in DBI, 43, 1993, pp. 367-374.
- Caporossi 2002 = Luisa Caporossi, *Gioco e tempo nell'Appartamento dello specchio del castello estense di Ferrara. Ipotesi per il programma iconografico di Pirro Ligorio*, «Ludica», 8 (2002 [ma 2003]), pp. 98-114.
- Cappelletti-Ghelfi-Vicentini 2013 = Francesca Cappelletti, Barbara Ghelfi e Cecilia Vicentini, *Una storia silenziosa. Il collezionismo privato a Ferrara nel Seicento*, Venezia, Marsilio, 2013.
- Catalano 2004 = Dora Catalano, *La decorazione del Palazzo*, in *Guida a Villa d'Este*, Roma, De Luca, 2004, pp. 33-53.
- Catalano 2013 = Dora Catalano, *Il cardinale e i miti tiburtini: sui dipinti dell'appartamento "da basso" di Villa d'Este*, in Cogotti-Fiore 2013, pp. 391-407.
- Cavicchi 1987 = Adriano Cavicchi, *Appunti su Ligorio a Ferrara*, in Bentini-Spezzaferro 1987, pp. 137-150.
- Cavicchi-Marcolini 2002 = Costanza Cavicchi, Giuliana Marcolini, *Il castello estense di Ferrara in epoca ducale*, in Bentini-Borella 2002, pp. 39-66.
- Centroni 2008 = Alessandra Centroni, *Villa d'Este a Tivoli. Quattro secoli di storia e restauri*, Roma, Gangemi, 2008.

- Coffin 1955 = David Robbins Coffin, *Pirro Ligorio and decoration of the late Sixteenth Century at Ferrara*, «The Art Bulletin», 35 (1955), pp. 167-185.
- Coffin 1960 = David Robbins Coffin, *The Villa d'Este at Tivoli*, Princeton, Princeton University Press, 1960.
- Coffin 2004 = David Robbins Coffin, *Pirro Ligorio. The Renaissance Artist, Architect, and Antiquarian, with a checklist of Drawings*, University Park, the Pennsylvania State University Press, 2004.
- Cogotti-Fiore 2013 = *Ippolito II d'Este: cardinale, principe, mecenate*, atti del convegno Tivoli, Villa d'Este, 13-15 maggio 2010, a cura di Marina Cogotti e Francesco Paolo Fiore, Roma, De Luca Editori d'Arte, 2013.
- Corradini 1987 = Elena Corradini, *Le raccolte estensi di antichità. Primi contributi documentari*, in Bentini-Spezzaferro 1987, pp. 163-187.
- Dacos 1969 = Nicole Dacos, *La découverte de la Domus Aurea et la formation des grotesques à la Renaissance*, London-Leiden, The Warburg Institute, 1969.
- Di Francesco-Fabbri 2002 = Carla Di Francesco e Rita Fabbri, *Soffitto a lacunari e altri solai lignei*, in Bentini-Borella 2002, pp. 91-100.
- Eitel Porter 2004 = Rhoda Eitel Porter, *Disegni per Orvieto dell'«...illustre concittadino Cesare Nebbia»*, Orvieto, Istituto Storico Artistico Orvietano, 2004.
- Fedozzi 2002 = Isabella Fedozzi, *Speculum Principis. Simbologie del potere negli affreschi dell'Appartamento dello Specchio nel Castello estense di Ferrara*, in Bentini-Borella 2002, pp. 135-152.
- Ferruti 2008 = Francesco Ferruti, *I rapporti artistici e culturali tra Roma e Tivoli nella seconda metà del Cinquecento*, «Atti e memorie della Società Tiburtina di Storia e d'Arte già Accademia degli Agevoli e Colonia degli Arcadi Sibillini», 81/1 (2008), pp. 13-60.
- Ghelfi 2002 = Barbara Ghelfi, *Artisti a corte: le gloriose decorazioni ducali*, in Bentini-Borella 2002, pp. 115-134.
- Nello Forti Grazzini, *Arazzi a Ferrara*, Milano, Electa, 1982.
- Guarini 1621 = Marc'Antonio Guarini, *Compendio storico dell'origine, accrescimento, e prerogative delle chiese, e luoghi pii della città e diocesi di Ferrara e delle memorie e delle memorie di que' personaggi di pregio, che in esse son seppelliti*, Ferrara, presso gli heredi di Vittorio Baldini, 1621.
- Hochmann 2004 = Michel Hochmann, *Girolamo Muziano et l'évolution du paysage en Italie pendant la deuxième moitié du XVIe siècle*, «Pejzaž», 5 (2004) pp. 245-264.
- Loffredo-Vagenheim 2019 = *Pirro Ligorio's worlds: antiquarianism, classical erudition and visual arts in the late Renaissance*, edited by Fernando Loffredo and Ginette Vagenheim, Leiden-Boston, Brill, 2019.
- Maffei 2004 = Anton Francesco Doni, *Pitture del Doni Accademico Pellegrino*, a cura di Sonia Maffei, Napoli, La stanza delle scritture, 2004.
- Marcolini-Marcon 1987 = Giuliana Marcoli e Giulio Marcon, *Appendice documentaria*, in Bentini-Spezzaferro 1987, pp. 23-69.
- Marchesi 2014 = Andrea Marchesi, *Per una cronologia dossesca: regesto documentario*, in Dosso Dossi. *Rinascimenti eccentrici al Castello del Buonconsiglio*, catalogo della mostra, Trento, luglio-novembre 2014, a cura

- di Vincenzo Farinella *et al.*, Cinisello Balsamo (Milano), Silvana, 2014, pp. 343-361.
- Marighelli 1996 = Marcella Marighelli, *Un libro di spese di Leonora d'Este*, Ferrara, Accademia delle Scienze di Ferrara, 1996.
- Menegatti 2019 = Marialucia Menegatti, *Collezionismo estense alla vigilia della devoluzione: i casi di Margherita Gonzaga d'Este e Lucrezia d'Este della Rovere*, «Schifanoia», 56/57, 1/2 (2019), pp. 117-123.
- Menegatti 2025 = Marialucia Menegatti, *Il Palazzo Ducale di Ferrara, usi e riusi. Gli spazi privati*, in *Beyond the gaze. Interpreting and understanding the city Ferrara, September 13-16, 2023. Oltre lo sguardo. Interpretare e comprendere la città. 11th AISU Congress*, atti del convegno, Torino, AISU International, 2025, pp. 167-177.
- Mezzetti 1965 = Amalia Mezzetti, *Il Dosso e Battista ferraresi*, Ferrara, Cassa di Risparmio, 1965.
- Milanesi 1998 = Giorgio Vasari, *Vite de' più eccellenti pittori, scultori ed architettori*, a cura di Gaetano Milanesi, Firenze, Le Lettere, 1998 ( ripr. facs. dell'ed. Firenze, Sansoni, 1906), 9 voll.
- Morel 1997 = Philippe Morel, *Les grotesques: les figures de l'imaginaire dans la peinture italienne de la fin de la Renaissance*, Paris, Flammarion, 1997.
- Occhipinti 2009 = Carmelo Occhipinti, *Giardino delle Esperidi. Le tradizioni del mito e la storia di Villa d'Este a Tivoli*, Roma, Carocci, 2009.
- Occhipinti 2010 = Carmelo Occhipinti, *Le immagini sacre e la riforma cattolica: le lettere di Ippolito II d'Este dalla Francia (1561-1563) e la fortuna dei Libri Carolini*, «Atti e memorie della Società Tiburtina di Storia e d'Arte già Accademia degli Agevoli e Colonia degli Arcadi Sibillini», 83 (2010), pp. 63-108.
- Occhipinti 2016 = Carmelo Occhipinti, *Ligorio e Vasari. Sulla Paziienza di Ercole II d'Este e su Girolamo da Carpi*, «Horti Hesperidum», 6/1 (2016), pp. 203-238.
- Pattanaro 2011 = Alessandra Pattanaro, *Pirro e la genealogia estense*, «Horti Hesperidum», 1 (2011), pp. 257-301.
- Pattanaro 2012 = Alessandra Pattanaro, *Camillo Filippi 'pittore intelligente'*, Verona, Edizioni dell'Aurora, 2012.
- Pattanaro 2023 = Alessandra Pattanaro, *Girolamo da Carpi*, Roma, Officina Libraria, 2023.
- Prosperi Valenti Rodinò 2007 = Simonetta Prosperi Valenti Rodinò, *I disegni del Codice Resta di Palermo*, Cinisello Balsamo, Silvana, 2007.
- Ribouillault 2005 = Denis Ribouillault, *Le salone de la Villa d'Este a Tivoli: un theatre des jardins et du territoire*, «Studiolo», 3 (2005), pp. 65-94.
- Ribouillault 2008 = Denis Ribouillault, «*Paesaggio dipinto, paesaggio reale*»: notes sur une fenêtre de la Villa d'Este à Tivoli, in *Delizie in villa*, Firenze, Olschki, 2008, pp. 269-287.
- Ribouillault 2009 = Denis Ribouillault, *Le ville dipinte del cardinale Ippolito d'Este a Tivoli: l'architettura di fronte all'antico, la tradizione ferrarese e un nuovo documento su Belriguardo*, in *Delizie estensi*, Firenze, Olschki, 2009, pp. 341-371.

- Riccomini 1992 = Annamaria Riccomini, *Sul taccuino torinese di Girolamo da Carpi*, «Prospettiva», 67 (1992), pp. 66-79.
- Riccomini-Magna 2024 = Anna Maria Riccomini e Claudia Magna, *Girolamo da Carpi disegnatore. Il taccuino romano della Biblioteca Reale di Torino*, Roma, Officina Libraria, 2024.
- Romani 2001 = Vittoria Romani, *Per Bastianino. Le pale di San Paolo e un "libro" di disegni del Castello Sforzesco*, Cittadella, Bertonecello Artigrafiche, 2001.
- Rubello 2007a = Noemi Rubello, *La questione di precedenza tra Estensi e Medici nella ricostruzione degli Annali di Ferrara di Filippo Rodi*, tesi di laurea, Università degli Studi di Ferrara, relatore prof. Matteo Provasi, 2007.
- Rubello 2007b = Noemi Rubello, *Scrittori al servizio del potere: due libretti polemici nella contesa di precedenza tra gli Este e i Medici*, «Annali dell'Università di Ferrara. Sezione Storia», 4 (2007), pp. 163-190.
- Scafuri 2018 = Francesco Scafuri, *Le trasformazioni del palazzo di Corte, in Ferrara al tempo di Ercole I d'Este. Scavi archeologici, restauri e riqualificazione urbana nel centro storico della città*, a cura di Chiara Guarnieri, Firenze, All'Insegna del Giglio, 2018, pp. 35-62.
- Scholl 2004 = Dorothea Scholl, *Von den Grottesken zum Grotesken: die Konstituierung einer Poetik des Grotesken in der italienischen Renaissance*, Münster, Lit, 2004.
- Sciarretta 2005 = Antonio Del Re, *Dell'Antichità tiburtine*, Giacomo Mascardi in Roma, 1611, a cura di Franco Sciarretta, Tivoli, Tiburis Artistica, 2005.
- Solerti 1891 = Angelo Solerti, *Ferrara e la corte estense*, Città di Castello, Lapi, 1891.
- Stanzani-Bliznikov-Guerzi 2017 = *Lampi sublimi a Ferrara tra Michelangelo e Tiziano. Bastianino e il cantiere di San Paolo*, a cura di Anna Stanzani, Andrei Bliznikov e Chiari Guerzi, Ferrara, Edisai, 2017.
- Tosini 2003 = Patrizia Tosini, *L'Assunta di Giovanni de' Vecchi per villa d'Este a Tivoli: storia di un viaggio da Roma a Modena*, «Paragone. Arte», s. III, 54/50 (2003), pp. 56-67.
- Tosini 2005 = Patrizia Tosini, *Presenze e compresenze tra villa d'Este e il gonfalone*, «Bollettino d'Arte», s. VI, 90/132 (2005), pp. 43-58.
- Tosini 2008 = Patrizia Tosini, *Girolamo Muziano, 1532-1592: dalla maniera alla natura*, Roma, Bozzi, 2008.
- Tosini 2010 = Patrizia Tosini, *Esercizi di stile: pittori all'opera sui ponteggi di Villa d'Este tra Cinque e Seicento*, «Studi di Memofonte», 5 (2010), pp. 25-35.
- Vicentini 2024 = Cecilia Vicentini, *Attività ginniche e giochi di putti: dai disegni ligoriani alle pitture del castello estense*, in *Moderni divertimenti. Gioco, svago e spettacolo nell'Italia del Rinascimento*, atti della XXIV Settimana di Alti Studi, Ferrara 2023, «Schifanoia», 66-67 (2024), pp. 197-205.
- Vicentini 2025 = Cecilia Vicentini, *Il Palazzo Ducale di Ferrara, usi e riusi. Gli spazi pubblici*, in *Beyond the gaze. Interpreting and understanding the city Ferrara, September 13-16, 2023. Oltre lo sguardo. Interpretare e comprendere la città. 11th AISU Congress*, atti del convegno, Torino, AISU International, 2025, pp. 289-299.

- Vicentini 2025a = Cecilia Vicentini, *Il “soffitto della badessa” dal monastero del Corpus Domini: una committenza cortese fra musica e pittura*, in *Decorazione d'interno a Ferrara fra '300 e '500 a Casa Minerbi-Dal Sale, Casa Romei e nel monastero del Corpus Domini*, a cura di Marcello Toffanello, Napoli, Paparo Editore, Collana Imago Memoriae, 4, 2025, pp. 144-161.
- Vicentini in s. = Cecilia Vicentini, *Pirro Ligorio e la cultura antiquaria alla corte e 'attorno' alla corte di Alfonso II d'Este*, in *Pirro Ligorio e l'Italia. Antichità locali e cultura antiquaria*, atti del convegno internazionale, Napoli 22-23 maggio 2023, a cura di Antonia di Tuccio e Marina Guarente, Hertziana Studies in Art History (HSAH), in corso di stampa.
- Visser Travagli 1996 = Anna Maria Visser Travagli, *Palazzina di Marfisa d'Este a Ferrara: studi e catalogo*, Ferrara, Roma, 1996.
- Volpi 1994 = Caterina Volpi, *Il libro dei disegni di Pirro Ligorio all'Archivio di Stato di Torino*, Roma, Edizioni dell'Elefante, 1994.
- Volpi 2009 = Caterina Volpi, *Sciuratti, mattaccini e giocolieri: Pirro Ligorio, Michelangelo e la critica d'arte della Controriforma*, in *Gli dèi a Corte*, a cura di Gianni Venturi e Francesca Cappelletti, Firenze, Olschki, 2009, pp. 179-205.
- Volpi 2016 = Caterina Volpi, *Pirro Ligorio, Gabriele Paleotti, Ulisse Aldrovandi e la questione delle grottesche: teoria e pratica in un dibattito estetico del 1581*, «Storia dell'Arte», 143-145 (2016), pp. 79-92.
- Zamperini 2007 = Alessandra Zamperini, *Le Grottesche: il sogno della pittura nella decorazione parietale*, San Giovanni Lupatoto, Arsenale, 2007.





## II.

### IL GOVERNO COME SPETTACOLO



# LE REGIE DEL DUCA: PRIMI APPUNTI SULLA DIMENSIONE TEATRALE DELLA COMUNICA- ZIONE POLITICA DI BORSO D'ESTE

Beatrice Saletti

Università di Ferrara

## The Director Duke: Notes on the Theatrical Dimension of Borso d'Este's Political Communication

### Abstract (ITA)

Borso d'Este è certamente l'emblema del signore rinascimentale. I documenti che qui si propongono e commentano gettano una luce

sulla sua sensibilità performativa: in particolare quello in cui Borso dettaglia come deve svolgersi l'annuncio della lega di Lodi.

### Abstract (ENG)

Borso d'Este is certainly the epitome of the Renaissance lord. The documents offered and commented on here shed some light

on his performative sensibility: in particular the one where Borso details how the announcement of the Lodi's League should unfold.

## 1. Governare in pubblico, governare un pubblico

Nell'immaginario comune, il Rinascimento italiano è epoca di attenzione al e ricerca del bello; chi lo studia, sa che nel Quattrocento esibire sfarzo e patrocinare arti sono tra i più potenti mezzi autopromozionali dei regnanti.<sup>1</sup> Borso è uno dei protagonisti del Quattrocento, e condivide con altri signori la necessità di essere ammirato, servito e sostenuto dai propri

1 Data la vastità della bibliografia sull'argomento, mi limito a citare per Firenze e Venezia Casini 1996, per Ferrara Gundersheimer 1973 e Colantuono 2010. Forse per la diffusione più tarda del fenomeno nel resto d'Europa, o per la semplificazione del quadro politico nella penisola all'indomani delle guerre d'Italia, più studi riguardano il Cinquecento (nomino appena Verstegen 2007, Gamrath 2007). Per Borso, unicamente in ambito iconografico, esiste già una felice eccezione: Torboli 2007 (inoltre, limitatamente agli affreschi di Palazzo Schifanoia, Folini 2007). Nel confronto tra Borso ed Ercole Provasi 2023 offre spunti interessanti.

sudditi. Condivide inoltre codici comportamentali e valoriali, ma anche attività e piaceri cortigiani (la caccia e l'allevamento di cani, cavalli e rapaci per praticarla; il gioco della palla, le terme, la letteratura cavalleresca, le giostre...).<sup>2</sup> Mentre mi accingo a raccogliere materiale per una monografia dedicata a Borso, credo di poter anticipare in questa sede che la sua abilità nello spettacolarizzare la propria figura sia stata uno dei pilastri su cui fondò il suo agire politico e propongo qui alcuni casi che possano giustificare tale giudizio. Tra le righe di lettere dettate da Borso ai propri funzionari e resoconti diretti di suoi comportamenti, che sto radunando per restituirne una visione meno parziale di quella corrente, è estremamente difficile operare una scelta. Solo un metodico e prolungato confronto dei documenti permetterebbe di cogliere la coerenza degli orientamenti di governo di uno dei signori più popolari del suo tempo. Per evidenti ragioni di spazio, mi limiterò qui a pochi esempi, che mi sembrano particolarmente significativi.

## 2. Gli ingressi a Modena e Reggio: correzioni in corso d'opera

Avendo ricevuto nella primavera del 1452 dall'imperatore Federico III l'investitura a duca di Modena e Reggio, nell'estate 1453 Borso pianificò un ingresso trionfale nelle due città, ora suoi feudi. Per le affollate scenografie degli ingressi, il duca lasciava ai rispettivi organi di governo – insieme all'onere delle spese per allestirle – un'ampia libertà tematica.<sup>3</sup> La più dettagliata testimonianza nota dell'ingresso di Borso a Modena è stata scritta il giorno immediatamente successivo all'evento dal cancelliere ducale Vittorio Pavoni (che faceva parte della sua scorta) a un altro cancelliere estense, Costantino Lardi (Appendice I).<sup>4</sup>

Confrontando il resoconto di Pavoni con le indicazioni che Borso, nel medesimo giorno, invia ai reggiani, e con quelle che il reggiano Nicolò Bonzagni – inviato a Ferrara per conoscere i *desiderata* del duca – comunica per lettera ai suoi concittadini alcune settimane dopo, si possono osservare alcuni aggiustamenti. Rispetto ai rivali modenesi, i reggiani hanno la possibilità di sfruttare *rumors* ed eventuali 'gole profonde' per

---

2 Sulla figura di Borso i riferimenti d'obbligo restano Pardi 1906 e Chiappini 1971, che tuttavia suonano oggi rispettivamente anacronistico e parziale.

3 Levi 1899. Tutte le fonti di Levi sono utilizzate, senza però citarle, da Pari 2005.

4 Il testo, di cui offro una trascrizione integrale, era stato segnalato da Turchi 2007. Sino a questa data, fonte principale dell'evento era Simeoni 1936.

superare in grandiosità le accoglienze dei vicini e, soprattutto, per eseguire scrupolosamente le nuove richieste di Borso. Il 25 giugno Pavoni, nel suo resoconto dell'*Entrata*, comunica con sollievo al Lardi che il *sac-comanno* compiuto dal popolo modenese su cavallo e baldacchino del duca non ha arrecato alcuno scandalo.<sup>5</sup> Però, per mantenere una precaria 'distanza di sicurezza' e raggiungere la cattedrale senza essere assediato dalla calca, Borso è stato costretto a gettare in continuazione monete attorno a sé. Tra le parole forse più suggestive di Pavoni sono quelle che utilizza per descrivere la sistemazione di Borso su uno scranno sopraelevato, in modo da poter ascoltare dall'altro le solenni orazioni, in prosa e in versi, che sono recitate sui carri trionfali. Pavoni ribalta la prospettiva: non è il duca ad assistere ai Trionfi, è lui il principale oggetto di osservazione, lo «spectaculo di tuto il populo».

Ritengo che la concreta esperienza dell'ingresso a Modena abbia fatto considerare a Borso quanto alcuni snodi della cerimonia avrebbero potuto sminuire – agli occhi dei suoi sudditi – la percezione del suo potere. Nella sua lettera ai reggiani alcuni ordini ricalcavano modalità appena avvenute: le milizie avrebbero dovuto raggiungere il corteo ducale all'altezza di Rubiera – dunque circa a metà strada –, e si sarebbe dovuto individuare un luogo (una chiesa, un padiglione da allestire allo scopo) per il cambio d'abito del duca prima che facesse il suo ingresso in città.<sup>6</sup> Il percorso dalla porta di San Pietro alla cattedrale, di circa 900 metri, andava interamente ricoperto di panni colorati alla sua divisa (bianco, rosso e verde), e del maggiore spessore possibile, così da sopraelevare tutto quel tratto di strada senza creare dislivelli pericolosi. Ai lati del tragitto andavano collocate composizioni di *verdure*.<sup>7</sup> Immagino che la richiesta di una pavimentazione di stoffa fosse motivata, oltre che da esigenze sceniche («più alti sono li pagni da terra, serà più bella magnificentia»), da questioni estremamente pratiche: un oratore del duca di Milano, presente all'ingresso di Reggio, scrive che il mantello d'oro indossato da Borso era talmente lungo da raggiungere terra, coprendo tutto il cavallo su cui montava.<sup>8</sup> Raggiunta la cattedrale

---

5 Gli ingressi solenni prevedevano saccheggi rituali di baldacchini e cavalcature: Ginzburg 1987.

6 Lettera di Borso del 26 giugno ai rettori di Reggio, in Levi 1899, p. xii.

7 Lettera di Giovanni Bonzagni, Ferrara, 14 luglio 1453, che riceve le direttive da Ludovico Casella (in Levi 1899, pp. vii-viii).

8 «Questa matina questo ill. signore venne qui et intrò vestito in abito ducale cum uno mantello de pano d'oro longo fin a terra che gli copriva tuto el cavallo, et cum la berreta

Borso sarebbe smontato per partecipare a una messa, che – come a Modena – vuole breve e non cantata. Non si premura di sapere chi compirà la liturgia: andrà bene, se non sarà il vescovo, anche un canonico; ma dovrà essere pronunciata un'orazione pertinente (come a Modena). Non ha richieste specifiche neppure sull'identità sociale di chi reggerà il baldacchino che i reggiani faranno creare appositamente per l'occasione; che siano gentiluomini o anziani non importa. La direttiva più importante riguarda lo spazio. Borso esige che attorno a lui resti il vuoto, e che quando indosserà il manto ducale nessuno stenda la mano; vuole anche che tanto il baldacchino quanto il suo cavallo non vengano toccati.<sup>9</sup> Il motivo esplicito che il duca comunica è la volontà di donare il prezioso baldacchino alla cattedrale, a ricordo dell'evento. La richiesta suggerisce implicitamente però anche l'esaltazione del proprio potere, che sarà percepito dai sudditi associando gli ingressi avvenuti in precedenza con quello di Borso: l'unico inavvicinabile.

### 3. Stupire i rivali: il Trionfo d'acqua del 1457 per Galeazzo Sforza

Il 24 luglio 1457 Borso raggiunge in bucintoro Melara per dimostrare al tredicenne Galeazzo Sforza che il suo ardente desiderio di vederlo non gli permette di aspettarlo arrivare a Ferrara. Secondo accordi con il padre, Galeazzo avrebbe trascorso un periodo di studio e svago presso il duca. Il bucintoro di Borso è ornatissimo, e occupato da una numerosa compagnia di gentiluomini vestiti di broccati, velluti e gioielli. Lo seguono altre tre navi, addobbate con stendardi, trombette, ghirlande e bombarde. Una volta ripartito il convoglio da Melara, con Galeazzo montato sul bucintoro di Borso, ha luogo un evento straordinario: un Trionfo in acqua.<sup>10</sup>

---

ducale, sotto uno baldachino ricevuto da questo populo tanto honorevolmente et cum tanti apparati et feste che non se potesse dire. Et farasse festa ogni dì fin che sua s. dimorerà qua et vi sonno apparecchiati palii 24 per giostre et correre se farano alla giornata» (lettera di Antonio da Trezza a Francesco Sforza, Ferrara, 4 luglio 1453, BNF, ms. It. 1586, c. 217r).

9 Lettera di Borso ai rettori di Reggio, Modena, 26 giugno 1453, in Levi 1899, p. xii. L'ultima accortezza richiesta dal duca tramite Bonzagni è l'allestimento di una tribuna (una struttura sopraelevata) da cui avrebbe assistito ai Trionfi in suo onore, che lo isoli (ivi, p. viii).

10 Acute riflessioni sui trionfi rinascimentali in Quondam 2017a e Quondam 2017b. Quanto ai trionfi di Borso, spiace constatare la pericolosità, più che l'inutilità, di Zaho 2004, pp. 94-119, che nulla aggiungendo all'affollata bibliografia sugli affreschi di Palazzo Schifanoia incorre in macroscopici errori quali una inesistente infanzia di Borso alla corte Aragonese di Napoli, e confonde l'epoca della raccolta di cronache ferraresi del Muratori (il XVIII secolo) con l'epoca di vita del cronista Delayto (XIV secolo).

Usando imbarcazioni in vece di carri allegorici, il Po è trasformato in una strada dove si snodano processioni spettacolari: sopra una barca, un mondo che ruota sopraelevato, quattro venti sotto al mondo, e al livello più basso quattro astrologhi che contemplano il mondo; su un'altra barca, il dio d'amore governa un carro di fuoco, incumbente su uomini e donne danzanti; e ancora imperatori e baroni, fontane, monti, Diana e le sue ninfe, donne eleganti che vogano, cavalieri su cavalli di legno che giostrano da una barca all'altra, persino un palio di damasco, conteso da dieci coppie di barche (Appendice II). Non mi spingo a sovrainterpretare ciò che non è oggi disponibile all'analisi; le iconografie sono state sollecitate da Borso, ma nulla suggerisce che ne fosse autore o coautore. Resta però la certezza che promosse e accettò un ingente dispendio di energie, uomini e denaro per ottenere uno spettacolo di sicuro impatto.

Un diverso livello di teatralità coinvolge una dimensione molto più ristretta e personale della prima: si tratta dei gesti, della mimica e delle parole usate da Borso. È lapalissiano che ogni essere umano possieda gesti, mimica e parole che dosa con modalità squisitamente personali.<sup>11</sup> Pur consapevoli che oggi mancano studi sulla gestualità di altri personaggi coevi per effettuare paragoni (la pur ricchissima bibliografia sui principi rinascimentali si sofferma piuttosto sul mecenatismo), l'efficacia della performance fisica di Borso è sottolineata da numerosi suoi contemporanei: Caleffini scrive che «sempre pareva che ridesse, et mai non si partite alcuno da lui malcontento»;<sup>12</sup> Antigini, che «el suo belo e alliegro parlare cum le soe realtà confondè a ogni mala volontà che avesse abuto ogni prìncipo contro de lui».<sup>13</sup> Ma il carisma di Borso non agiva solo sui suoi sudditi: nel 1466 Gentile Simonetta, avendolo incontrato nel corso di un incarico affidatogli da Francesco Sforza, giunse persino a dichiarare l'inferiorità del suo signore nei confronti di Borso.<sup>14</sup>

Tornando all'incontro tra Borso e Galeazzo Sforza, cito e parafraso una lettera di Nicolò Carissimi (che nella medesima missiva descrive pure gli elaborati Trionfi sul Po): una volta accostatosi al bucintoro del marchese di Mantova, che ospitava la comitiva di Galeazzo e dei suoi accompagnatori, Borso pretese di entrarvi e baciò e abbracciò più volte il gio-

---

11 Per un quadro complessivo sui "gesti medievali" restano imprescindibili Schmitt 1990 e Id. 1992.

12 Saletti 2021a, p. 313.

13 Antigini, *Annali*, c. 9.

14 Covini 1999, p. 127.

vane. «Per tenerezza pareva non potere parlare» e dichiarò, «facendone infiniti e aspri sacramenti», che quell'incontro era la consolazione più grande che potesse mai ricevere nella vita; tutto ciò «con tanto fervore e tenerezza che, se non dubitasse V. S. me tenesse bosardo, ardiria dire che lacrimò de alegreza». <sup>15</sup>

In una lettera inviata il 6 marzo 1462 alla cognata Barbara di Brandeburgo, in occasione del proprio passaggio a Ferrara come accompagnatore del nipote Francesco da poco eletto cardinale, Alessandro Gonzaga riporta quanto Borso dichiara sulle proprie azioni. Non potendo conoscere il momento esatto dell'arrivo, l'Estense si premura di mandare in avanscoperta un burchiello a quattro remi fino a Follonica, che ritorni il più velocemente possibile con la posizione dei gonzagheschi. Gli ospiti hanno viaggiato molto più in fretta del previsto perché il Po era ingrossato e, nonostante Borso si sia precipitato a partire col suo bucintoro, si rammarica con loro di non aver fatto più strada per accoglierli. Ha imbarcato con sé una nutrita schiera di parenti, <sup>16</sup> gentiluomini e trombettieri. La mise di Borso è un "total gold", come oggi potrebbero esprimersi le riviste di moda: veste di ricchissimo panno d'oro *cremesino*, con sopra un zupone di broccato d'oro *cremesino*. Si sa che Borso vestiva quasi esclusivamente di oro, ma in occasione della visita di Francesco e Alessandro Gonzaga l'unico che indossa tale prezioso materiale oltre a Borso è anche l'unico membro, per parte di madre, della casa Gonzaga: Niccolò di Leonello. Non possiamo averne certezza, ma è verosimile che l'estensione a Niccolò della regalità implicita nell'oro fosse un omaggio alla sua casata. Borso abbraccia zio e nipote molto teneramente; sul bucintoro offre il seggio principale, sopraelevato, a Francesco Gonzaga, e udita l'ambasciata di Alessandro Gonzaga replica di ritenere il cardinale per età figlio ma per dignità padre, augurandogli di raggiungere il pontificato, «dicendo tutta volta queste soe mellate e zucharate parole, secondo sa la vostra signoria [sc. Barbara di Brandeburgo] la sua usanza, cum alegra faza, dimostrando de aperir el cuor suo schietamente». <sup>17</sup> Alessandro ha superato da tempo i trent'anni, ed è un navigato cortigiano;

---

15 Lettera di Niccolò Carissimi a Francesco Sforza, Belfiore, 24 luglio 1457, in Appendice II.

16 I fratelli Sigismondo, Rinaldo, Alberto, e i nipoti Nicolò e Francesco di Leonello.

17 Marocchi-Rossi 2014, p. 170.



pare comunque conquistato e convinto della sincerità dell'estense.<sup>18</sup> Il lungo racconto dell'accesso a Ferrara del gruppo non tralascia particolari sulla prossemica tra Borso e il cardinale: Borso che si pone alla sua sinistra una volta sbarcati, Borso che pretende di licenziare i cavalli della comitiva ospite per scortarla a piedi, di persona, fino a corte; infine Borso che prende sottobraccio il giovane ed esprime tenerezza e complicità ricordandone l'età esatta.<sup>19</sup>

#### **4. Doni in scena per l'emiro**

Tra le miriadi di istruzioni di Borso ai suoi vari dipendenti (ufficiali, cortigiani, servitori, parenti) l'attenzione ai dettagli, ma anche ai toni della comunicazione, è una costante. Mi limito a citare qualche esempio tra i tanti notevoli: «Fa rispondere al s.re Iulio et al conte de Urbino due littere a tuo modo et cum quelle più conveniente parole et apte al proposito che te pare, tochandoli s'el te pare, qualche cossa delle virtù et notabilità de quella madona»;<sup>20</sup> e ancora:

Tu vedrai la qui inclusa de madona marchesana de Mantua. Volemo tu providi subito de adviare on messer Paulo d'i Costabili on messer Prisciano fin a Mantua e ritrovare quello Ill. S., et dolerse del male et allegarse delo alleviamento cum quelle parole te parano conveniente, cum offerirli da nostra parte le cosse nostre in genere et in specie et medici et ogni altra nostra cossa etc., et subito subito manda via.<sup>21</sup>

La cura che Borso manifesta per ogni particolare emerge vividamente anche nelle istruzioni a due esperti di cavalli che manda in missione nel 1464 fino all'emiro di Tunisi. Rispetto ad altri, Borso arrivava tardi. Senza citare la rete di secolari relazioni di Venezia, nel 1452 l'emiro Abu 'Amr 'Uthman, in fibrillazione per gli accordi in corso tra Genova e il re di Napoli, aveva inviato un'ambasciata recante ricchi doni a Francesco

-----  
18 «Segondo il mio comprendere veramente ha havuto molto grato de vedere el reverendissimo monsignor nostro»: Ivi.

19 Anche la prossemica è stata indagata in prevalenza in contesti cerimoniali e artistici (Michael 1997, Carile 2003, il già citato Dillon 2010).

20 Borso al suo fattore generale, Bellombra, 12 luglio 1466 (ASMo, CD, Cancelleria dei fattori generali, 22-1, c. n.n.).

21 Borso al fattore generale, Fossadalbero, 8 settembre 1466 (ASMo, CD, Cancelleria dei fattori generali, 22-1, c. n.n.).

Sforza.<sup>22</sup> Il duca ricambiava con astori, finimenti per rapaci, guanti, cappelli, due armature e due corazzine; e per recapitarle a 'Uthman con una lettera di accompagnamento si serviva del mercante genovese Clemente Ciceri.<sup>23</sup>

Nel caso di Borso, il canale diplomatico era stato invece aperto da Ferrara, da dove nel 1462 il duca aveva inviato un dipendente ad acquistare cavalli berberi in Tunisia, ricevendo dall'emiro un cavallo in dono.<sup>24</sup> La missione del 1464 aveva un duplice scopo: chiedere per i suoi scudieri una circolazione esentata da dazi nel cercare cavalli di qualità nei pressi di Tunisi e mantenere vivi i contatti con l'emiro omaggiandolo. Francesco Gattamelata e Giovanni Giacomo della Torre rappresentano il duca e sono il suo 'biglietto da visita', quindi hanno il dovere di agire in maniera ineccepibile in ogni sfera di comportamento, tanto pubblico che privato.

[...] Vui, *interea*, ve ni stareti cussì là oltre piacevolmente, governandovi discretamente cum costumi et maniere tale che ogniuno possa comprehendere che siati servidori de uno Signore da honore, cum lassare stare le femine et ogni cossa lasciva, dela quale altri potesse pigliare malo exemplo de vui et che vi potesse dar scandalo; racordandovi che non seriti miga a Francolino a trovarvi là oltra, et vogliate vivere cum discretione.<sup>25</sup>

Borso non fa differenza di contesti: i modi impeccabili devono essere la cifra dei due anche sulla nave veneziana che li trasporta, tanto che devono suscitare le lodi persino del capitano. A Tunisi, Gattamelata e della Torre devono attendere l'arrivo di mule dalla Sicilia. Borso calcola che l'attesa possa protrarsi per circa due mesi, che i due trascorreranno presso il 'basista' dell'operazione: anche in questo caso Clemente Ciceri, all'epoca console dei mercanti genovesi. Finché non sarà il momento di esibire i doni, gli scudieri dovranno mantenere in ogni ambito di vita una condotta tale da rendere evidente che nella corte da loro frequentata sono nutriti *de molte zentileze*. Poiché Borso intende presentare i doni secondo

---

22 Margaroli 1992, p. 153 nota.

23 Lettera di Cicco Simonetta a Clemente Ciceri, Milano, 28 aprile 1452 (BNF, ms. It. 1594, cc. 106v-107r).

24 Oltre ai berberi, erano stati comprati pure struzzi, cani e due leoni (Foucard 1881, p. 4). Che Borso tenesse già prima un leone in Castel Vecchio, tuttavia, è attestato all'anno 1458, nell'anonimo *Diario Ferrarese* (Pardi 1933, p. 39).

25 Foucard 1881, p. 11.

una coreografia ben precisa, prevede che i due si trovino in difficoltà: forzati dall'emiro ad anticipare la sorpresa, ma privi di parte di essa (le mule, appunto) non avranno il permesso di dire nulla, ma il Ciceri potrà descrivere egli stesso i doni, fingendo di assumersi la responsabilità di rivellarli come se tali informazioni fossero un segreto. Borso pianifica anticipatamente anche le variabili che possono presentarsi: l'emiro sarà in città o altrove, quando i doni saranno tutti disponibili? Se i due dovranno raggiungere l'emiro altrove, dovranno assicurarsi che gli oggetti di vetro da presentargli non si rompano nel tragitto. Al cospetto dell'emiro gli scudieri dovranno ricordare Borso con i suoi titoli nobiliari principali, significandoli che è «Signore in Italia, et non deli inferiori nì deli mediocri». La strategia di Borso è ben espressa nelle istruzioni: prima di far partire la processione di oggetti, occorre porli nella giusta cornice. Sono miseri, sono indegni della potenza dell'emiro, ma la loro inadeguatezza è motivata dall'interesse antropologico che Borso intende suscitare nell'emiro riguardo a strumenti quotidiani di una cultura tanto lontana, e giustificata dallo spirito di amicizia sotteso all'ambasciata.<sup>26</sup> Al momento dei doni, gli scudieri devono avere cooptato molti portatori. I coltelli devono essere mostrati distesi, su grandi taglieri. Ogni sedia va sorretta da un uomo; ogni forma di formaggio va tra le braccia di un portatore;<sup>27</sup> ogni coppia di fiaschi è affidata a un portatore; e così ogni spada, i corni da caccia, e pure ciascuna mula; le opere in vetro verranno trasportate con cautela avvolte in stoffa, per essere poi esposte su un tavolo o tappeto.

Borso ha deciso che vengano fatti nel medesimo momento anche i presenti al figlio dell'emiro, al *caydameth* e al segretario del re. L'elenco dei

---

26 «Per continuare questa benivolentia et amicia, havemo deliberato mandarvi a visitare sua Maestà, cum alcune dele cosse che di quà in Italia Nui usiamo per li comodi et usi nostri, et secondo il costume italico. Et benchè le non siano cosse molto pretiose, perchè sua Maestà meriteria più digne et più pretioxi presenti, tuttavia li mandiamo per una piacevoleza et per una zentileza, acìo la veda et intenda dele cosse di quà diverse dala consuetudine et dali modi de quelle parte; et acìo tal cosse che mandiamo gli siano per una memoria deli facti nostri et de questa nostra benivolentia et amicia, la quale siamo studiosi non modo de conservare, ma de accrescere et augumentare; et se bene sono piccole cosse, como è dicto, la sua Maestà acceptarà lo animo et la voluntade nostra in supplemento, offerendogli oltra de ciò, se sua Maestà havesse appetito ni desiderio de alcuna altra cossa, non solamente del nostro dominio, ma de tuta Italia, che gli andasse per la mente, se la ni rechiederà» (Foucard 1881, p. 13).

27 Il parmigiano era uno dei doni diplomatici più apprezzati nel Mediterraneo islamico, al punto di divenire strumento di corruzione abituale da parte dei mercanti veneziani nei confronti degli ufficiali doganali di Alessandria d'Egitto (Saletti 2021b, p. 233).

doni al re è meno modesto di quanto suggerirebbero le premesse di Borso: otto mule mantellate a seta; due corni da caccia, due carnieri da caccia, guarniti di oro e seta; un 'servizio' di vetri di Murano; 12 coltelli, due sedie con imbottiture di broccato, una cassetta di avorio, cappelli di paglia, 25 forme di parmigiano, dodici fiaschi coperti di cuoio e intarsiati in oro, una spada 'da re', la cui fodera ha la foggia di una borsa, di oro e seta; e dodici catene e collari da cane. Per consegnare, attraverso una sorta di processione laica, tutti gli oggetti, i due scudieri hanno mobilitato oltre 60 portatori; il valore dei doni sarebbe stato – secondo il notaio Caleffini, trascrittore di libri contabili presso la Camera Ducale – di 11.000 lire.<sup>28</sup>

## 5. Sovranità in trasferta: il viaggio-spettacolo di Borso a Roma

La progettualità scenografica di Borso ha modo di declinarsi con il massimo dello sfarzo nell'evento clou del suo percorso politico: il viaggio a Roma durante il quale ottiene dal papa l'investitura ducale su Ferrara.<sup>29</sup> Ma anche in questo caso non trascurava la popolazione minuta, lasciandosi avvicinare da chiunque lo desiderasse all'uscita della cattedrale.

Tutto quel dì stette aserà le botteghe, et la mattina fece dir la messa del Spirito Santo standovi esso con gran divotione, poi si uscì di chiesa et li toccava la man il popolo, così grandando come pizolo, pregando Dio che lo lassasse andar e tornar sano e salvo. Et il dì innanzi, cioè li xii, il detto duca fece chiamar tutti li suoi zentilomini et cittadini dinanti da lui in corte, a' quali narò detta sua andata a Roma.<sup>30</sup>

Caleffini, che partecipa al viaggio, informa i suoi lettori che da Ferrara a Roma Borso si cambia d'abito ogni giorno, indossando esclusivamente panni d'oro: considerando che impiegò 30 giorni, il valore del suo guardaroba doveva essere esorbitante.<sup>31</sup> Composizione ed entità del corteo compaiono in numerosi resoconti ferraresi, ma anche in altre cronache

---

28 Saletti 2020, pp. 86-87.

29 Molto interessante la descrizione del viaggio fornita dal cortigiano Francesco Ariosti, edita in Celani 1890. Su Borso a Roma Quondam 2010, pp. 237-244.

30 BL, ms. Additional 22324, c. 4r. Colgo l'occasione per segnalare la discrepanza del testo con quello edito in Cappelli 1864, pp. 307-308, sotto il titolo di *Lettera del duca Borso a Giovanni di Compagno suo segretario*. Cappelli scrive che si tratta di una «minuta ducale», ma non fornisce coordinate per rintracciarla.

31 Saletti 2021a, p. 307.

locali:<sup>32</sup> a Perugia un anonimo si sofferma sulle bardature lussuose di ben 12 grandi cavalli («redine, groppiere e pendenti di broccato d'oro»), sui numeri a tre cifre di muli, accompagnatori e cavalli del seguito, nonché sui 300 cani da caccia e 50 falchi.<sup>33</sup>

Se la descrizione delle 'entrate' sottostà a una retorica dei fasti signorili che al lettore smalzato di oggi può apparire banale, va tenuto conto che Stefano Infessura – nonostante fosse organico alla curia pontificia, e familiare ai suoi splendori – scrive che Borso arrivò a Roma «così sontuosamente quanto venesse signore mai».<sup>34</sup> Anche al momento di presentarsi al cospetto del papa, Borso ha previsto un gesto dotato di grande efficacia: sono più d'uno gli Este che si prostrano davanti a Niccolò V, ovvero i fratelli Alberto e Gurone, più il figlio di Gurone Nicolò Maria, per baciargli il piede. A essi si aggiungono pure Teofilo Calcagnini (il compagno prediletto di Borso) e Bonvicino delle Carte, il fattore generale. Si tratta quindi di una sottomissione collettiva, che comprende gli Este nel loro insieme e pure il loro stesso apparato amministrativo.

È sempre Caleffini che fornisce un altro dato utile all'argomento qui trattato: durante il suo soggiorno romano, Borso si premura di consumare ogni pasto in pubblico, avendo appositamente trasportato da Ferrara innumerevoli bauli di argenteria allo scopo di esibire alla popolazione romana la propria ricchezza.<sup>35</sup> Caleffini si sofferma sul particolare della collocazione degli oggetti, che il duca vuole «aperti e distesi» perché ai curiosi in visita non sfugga il loro brillare né la loro raffinata fattura.

## **6. La proclamazione della lega di Lodi: tutti i sensi a raccolta**

Il testo che, a mio parere, più svela al lettore le modalità di approccio di Borso agli eventi pubblici è quello che presento ora. Il 22 marzo 1455 Borso scrive dalla delizia di Fossadalbero al suo cancelliere Aristotele

---

32 Stringati ma concordi i cronisti di Forlì (Mazzatinti 1903-1909, p. 100) e Gubbio (Mazzatinti 1902, p. 88). Sull'evento il frate bolognese Girolamo Albertuccio de' Borselli non spende una parola (Sorbelli 1912-1929, p. 101).

33 Fabretti 1850, p. 642.

34 Tommasini 1890, p. 73. Fonti su Borso a Roma in Cruciani 1983.

35 «Sempre ch'el stè in Roma manzò in publico suso una sala ove erano tute arzentarie sue, che da Ferrara l'havea portato tuto el suo meglioramento d'arzentarie, cioè aperte et distese, che ogni homo le potesse vedere. Le quali ogn'homo ogni zorno et hora potea vedere a suo piacere, che era di grandissimo pretio»: Saletti 2021a, p. 309.

Brutturi dettagliatissime istruzioni su come avrebbe dovuto svolgersi a Ferrara la proclamazione della neonata Lega italiana.<sup>36</sup> Di concerto con il duca di Milano, la repubblica di Firenze e, appunto, la signoria estense, Niccolò V aveva deciso che la notizia andava diffusa nei rispettivi territori il 25 successivo. Il tempo stringeva, dunque, e Borso ingiungeva la massima cura nell'esecuzione: doveva essere montato un palco sopraelevato di fronte al palazzo vescovile, e decorato con tappeti e fronde disposte in foggia ornamentale. A sovrintendere l'opera sarebbero stati Galeotto dell'Assassino e Guglielmo Fusaro, ma occorreva consultare pure messer Polo. La mattina del 25 tutti i trombettieri del duca sarebbero saliti sul palco, suonando a lungo e al meglio delle loro capacità. Quindi il trombettiere dalla dizione migliore avrebbe annunciato al popolo il bando sulla proclamazione della Lega, da Borso allegato alla missiva. Aristotele Brutturi avrebbe dovuto preparare con un congruo anticipo il trombettiere, spiegandogli con precisione il senso del testo per prevenire eventuali fraintendimenti nell'uditorio.

Borso vuole che, una volta terminata la lettura del bando, si suonino di nuovo le trombe; ma prevede che in contemporanea avvengano altri due eventi. Il primo è di natura acustica: a partire dalle campane della cattedrale (le più vicine al palco e dunque soggette a campanari nelle condizioni di percepire il momento 'giusto'), non appena la proclamazione finirà tutte le campane della città e dei borghi circoscrizioni – che siano di chiese o di luoghi pii – dovranno suonare all'unisono, energicamente e per tutta la giornata. Il secondo è visivo: nella piazza a fianco del palco sarà stato allestito un maestoso falò, che verrà acceso nell'istante in cui trombe e campane inizieranno a suonare. Anche sul falò Borso si sofferma, perché il suo intento è fornire all'eccitazione del pubblico uno spettacolo tanto soddisfacente da scongiurare pericolose emulazioni: scrive a chiare lettere che vuole evitare l'allestimento spontaneo di altri fuochi. Il falò deve venire preparato in modo tale da bruciare con omogeneità lungo tutta la propria altezza, e a tale scopo occorre collocare abbondanti fascine per compensare il volume della botte collocata in cima.

Borso torna poi sull'argomento delle campane perché nonostante esiga un suono vivace e prolungato, riconosce che l'operazione ricade sotto le competenze della chiesa e quindi il gruppo da lui destinato a gestire i preparativi dovrà incontrare il vescovo sia per avvisarlo degli ordini del duca sia per suggerirgli la possibilità di predisporre una processione o

---

36 Sulla Lega, rimando alla recente bibliografia offerta da Lazzarini 2024, p. 479 nota.

una messa solenne a corollario dell'iniziativa. Borso conclude la lettera informando Aristotele che disposizioni analoghe sono state inviate anche a Modena e Reggio.

Che proclamazioni di paci e trattati prevedessero trombe, falò, processioni e/o messe solenni è risaputo e verificabile comodamente compulsando cronache coeve.<sup>37</sup> Nel testo in questione, a colpire è piuttosto l'attenzione del duca per i dettagli.

Dilectissimi nostri,

la Santità de nostro S. ha terminato che la pace et la liga se publichi et bandisca a dì xxv del mese presente nele terre dal canto de qua dela Signoria de Vinexia, del duca de Milano, de Fiorentini, et de nui altressì. Però ve imponemo che, ala havuta de questa, mettiati ordine cum Galeoto dal'Assassino et cum Guielmo Fusaro ch'el se metti a puncto et ad ordine, in mezo quella nostra piaia davanti al Vescovado, uno desco grande et elevato suso dignamente cum adornamenti de tapedi et tapetiariie et cum dele verdure accunciamente et in bona copia: cum ordine ch'el para esservi stato el maestro, et non ciavatieri, né para opera da grossolani, tutavia intendandovi cum messer Polo per havere il parere et vedere suo et perché, s'el vi andasse spesa, lui la faccia per il Commune. Sul quale desco montino, la matina de epso dì, li trombeti tuti nostri et quivi faciano soni et stampide quale più digne sapiano fare et ala lunga. Et facti questi soni, qual meglio di loro trombiti sapia vulgarizare et intonare la voce publichi et annuntii al populo el bando che si vi manda inserto. Et tu Aristotele supplirai la vixenda in legerlo bene et apunctamente, per modo che, chi dirà, bene ce intenda et bene il proferisca, siché chiaramente il sia inteso. Et publicato il sia, dagisse di novo ale trombe et fia facta da ricapo una bella trombata.

Et ponassi ordine che, *immediate* sia facto el bando, el soni le campane del Duomo, et in quello instante soni tute le altre chiese et luoghi pii, *ita* ch'el non vi ni rimanga alcuna in la terra nì presso la terra in li borghi. Et sonino da dovera, scampanezando per tuto el dì, ch'el para sia facto uno campanìo verace et non da beffa, come altre fiate se suole negligentemente fare. Et in quello puncto che sonarà la campa-

---

37 Cito, pescando a caso, la pubblicazione a Bologna della pace tra Giovanni Bentivoglio e Astorgio Manfredi, il 10 luglio 1401 (Ricci 1885, p. 86); la proclamazione a Venezia della Lega tra Venezia, Genova e Lucca, nel dicembre 1454 (Caracciolo Aricò 2004, I, p. 494); e quella, a Firenze, della presa di Napoli da parte di re Carlo VIII, il 25 febbraio 1494 (Del Badia 1883, p. 101).

na del Duomo, sia facto in su la piacia, dove meglio serà parso, uno bello et gran fuoco et faluò, el quale sodisfacia per signo et alegrezza a pieno perché altrove in la terra non vogliamo se faci. Et sia addrizzato uno ligno lungo et grosso in cima dal quale ge sia una bote de octo mastelli, on cussì, cum deli solari de fassine a circa et cum dele fassine et altre ligne per conducta al piede, sì ch'el arda valorosamente da cima, da mezo et da piede.

Et perché il facto del scampanegiare toca ala chieresia, datine avviso al vescovo et ala sacrestia et cussì se ni faccia expresso comandamento da parte nostra a tute le altre chiese et luogi che habiano campane, cum dire anche a messer lo vescovo che, s'el pare ala sua paternità de fare dopo quello dì qualche processione cum qualche messa solenne, lui el faccia fare. Resta mo' che, come è dicto, vi ritrovati cum messer lo vescovo per quanto è toco de sopra, cum messer Polo per intendere el suo parere et per la spesa dele ligne et faluò et altra spesa che vi andasse, cum Galeoto per sentire el iudicio suo per lo adornamento del desco et per le tapetiar[i]e, et chiamato *etiam* Guielmo Fusaro, se pona ordine a tuto, sichè fra loro et vui se faccia qualche digna et honorevole cossa et de spectabile representatione et de bona alegrezza et iubilo per quel dì. Advisandove che anche è stato scripto a Modena et Regio quanto se conviene, perché là oltra se faci el simile.

Fossadalbari, xxii Martii 1455<sup>38</sup>

Come è ben noto, Niccolò V morì durante la notte tra il 24 e il 25 marzo. Non è dato sapere quando la notizia giungesse a Ferrara, ma è del tutto inverosimile che ciò potesse avvenire prima di almeno 48 ore: di conseguenza l'evento doveva essersi già svolto. Spiace che nessuna delle cronache che ho a oggi consultato ne riporti traccia,<sup>39</sup> perché avrebbero restituito al lettore se e quanto l'allestimento di Borso suscitasse reazioni nel popolo ferrarese. Non disponiamo nemmeno di termini di paragone: le mie ricerche in cronache romane, bolognesi e fiorentine non hanno incontrato alcuna registrazione dell'annuncio della Lega.<sup>40</sup> Il sempre ricchissimo Sa-

---

38 ASMo, ASE, Can, *Carteggi dei Referendari*, b. 2b, c. s. n.n.

39 Anonimo, *Cronaca*; Anonimo, *Cronica*; Anonimo, *Giornale*; Antighini, *Annali*, Pardi 1933, Saletti 2021a. Quanto a Modena, ringrazio Laura Turchi che mi ha purtroppo confermato la sostanziale assenza di cronache quattrocentesche, segnalandomi Brusni 2022. La cronachistica relativa a Reggio Emilia sembra ancora più scarna (Rossi 1991).

40 È verosimile che la morte del papa comportasse a Roma l'astensione dai festeggiamenti pianificati (Tommasini 1890, Dello Mastro 1875), e la cronaca di Fileno dalla Tuata ri-



nudo ci informa che effettivamente a Venezia il 25 marzo la pubblicazione ebbe luogo, ma la liquida in tre parole («fatto gran festa»);<sup>41</sup>

## 7. Storia di testi, storie di gesti

Se nessuno specialista metterebbe in dubbio l'importanza di conoscere le scelte politiche di Borso, l'ampliamento degli interessi che ha segnato le principali discipline "umanistiche" ci impone ormai da molti decenni di considerare politiche anche altre sfere dell'agire, come l'urbanistica o la beneficenza. Borso, che riconosce forse per istinto cosa può avere presa sui suoi sudditi, mira a essere apprezzato a ogni livello sociale e in qualsiasi luogo, dai rivali regnanti ai fornitori di materiali. Quasi tutti i testi presentati qui erano già noti agli studiosi. Se non m'inganno, aver modificato la prospettiva da cui considerarli rende evidente l'utilità di includere nella medesima cornice interpretativa ogni attività del regnante, gesti inclusi.<sup>42</sup>

## APPENDICI

### I

Lettera di Vittorio Pavoni a Costantino Lardi, Modena, 25 giugno 1453 (ASMo, ASE, Can, *Carteggi dei Referendari*, b. 2b, c. n. n.)

In corrispondenza di parti danneggiate della lettera ricorrerò al segno [], inserendo tanti punti quanti sono i presumibili caratteri mancanti, o suggerendo integrazioni che ritengo sicure.

[...] pareria mancare grandemente del mio dovere se de uno cussì glorioso et [...] triumpho delo illustrissimo commune nostro Signore misere lo duca et del suo letissimo ingresso in questa sua ornatissima ci[ta] de non vi facesse partecipe, sì perché vui ve ni godiati insieme cum nui di qua, sì *etiam* che parendo a vui possiati fare la cossa commune ala

---

porta che già il 24 marzo il cardinale Bessarione partisse da Bologna per Roma convinto dell'imminenza del decesso (Fortunato 2005, p. 314). Non interpretabile per la natura della fonte la scarsa rilevanza dell'evento in Del Badia 1883.

41 Caracciolo Aricò 2004, I, p. 501.

42 Spiace che i lavori ricordati sopra (nota 11) non abbiano stimolato riflessioni sulla storia politica (Bremmer-Roodenburgh 1991; Dillon 2010).

brigata là oltra, che sum certo ne riceverà consolatione et piacere assai per lo smixurato amore portano al prefato nostro Signore. Unde più succintamente che poterò vi narrarò *ex ordine* questa historia, a bene la richiedesse et fusse digna de molto più longa scriptura et de fir notata et referita per molto più elegante stillo che sia il mio. Et perché, nanti arivassemo qui, sapeti nel camino se have a capitare dal Bondeno, dal Finale et da San Felice, vi dirò alcuna cossa deli honori et tractamenti fu facto al prelibato nostro S. et a sua comitiva.

*Primum igitur* se ritrovò al Bondeno una frascatta per più de uno migliaio, siché haresti nui dicto andare per una via d'un boscho, col'herba sparta di sotto. Veni il populo incontro et accompagnòli per uno pezzo, cum tanta festa et cum tanto piacere che nol potristi credere, cum tanti gridi et clamori che non se oldiva altro che «Duca! Duca! Borso! Borso!». Et extendendo li passi, arivassemo al Finale, dove fu ricevuto lo Ill.mo nostro S. meravigliosamente, cum summa letitia del populo che vene incontra ala Soa Ill.ma S. cum clamori et soni de campane et soni et balli et feste che vi haria parso una meraviglia. Lassava in la pena che al Bondeno era una credenza grandissima cum vini navegati et cum uno bello apparecchio da fare collatione per la compagnia. Per quello die se stette al Finale, dove non domandati se la excellentia del nostro S. et la brigata fu honorata *de omni genere musicorum*, cum fare le spexe *ex toto* ala corte.

La matina sequente per tempo se cavalcòe verso San Felixe, et da quella communitade fu facto quella festa che certamente haria bastato a una citade: furono mandati infiniti puti fuori dela terra contra el Signore, cum bandirolle in mane depincte ale arme ducale, li quali accompagnorno insieme col populo la Soa Signuria cum grande festivitàde entro ala terra. Livi se disnò et cenò a spexe dela communitade, et di continuo iri soni de campane, pive et tamburi et grida a cielo [...]. Cum questa matinata fatti vostro conto che non fu persona dormisse quella nocte.

Sule quattro hore, sonato le trombe, se caricà li muli et mandassi inanti drieto, et se comincià adunar la brigata cum la scorta de trenta notabili cittadini modenixi mandati ambasciaturi incontro al prefato nostro S. Nel fare del zorno se arivà apresso ala bastita da Ciexe. Commenciossi a trovar le squadre dele gente d'arme, le quale erano partite de miaro in miaro insino apresso la citade, et procedendo oltra, una a una facevano festa, correndo le lance et scaramuzando tra sì, chiamando tuta volta ad alta voce il nome del nostro Signore, et altro non se oldiva. *Tandem*, se capitòe al borgo de Porta Citanova, perché se andette drieto al soradore lassando il canale. Et livi in una chiusura era uno bellissimo pavaglione

extexo dove smontò el nostro S., et intrato sotto, se vestì il manto de drapo d'oro cum la infula ducale; et non fu vestito che s'egli trovè li magnifici signuri il conte Francesco dala Mirandola, misser Alberto dei Pii, misser Antonio da Corregia, Viceslao et Uguzon d'i Rangoni, misser Alberto et fratelli d'i Boschetti, Cesare Uguzone et Guielmino da Montecucolo et altri zentilhomini, per honorare la excellentia del nostro S.

Lo era pure una bellezza a vedere una tanta baronia intorno al nostro duca. Montato a cavallo, et ordinata la corte, scudieri, gentilhomini, cavallieri et compagni del nostro S., et partito le zente d'arme la mitade denanti et l'altra mitade de drieto, et già adviatossi a intrare nel borgo quelli denanti, il nostro felicissimo et gloriosissimo principe aredinato da Uguzon Rangon et misser Alberto Boschetto se muove et commen-zassi adviare. Veramente il pareva un sole daesse splendore a ogniuno il mirava. Al primo movimento, se havisti olduto le voce et li cridi in cielo «Duca! Duca! Borso! Borso!» de una grandissima parte dil populo et di forestieri erano lì, non ve lo haresti mai dementecato. Se volevamo parlare l'uno cum l'altro non se intendevamo.

Era il borgo sì adorno de verdume et de herbe et coperto de pani cum le umbrelle pendente et infiniti adornamenti, et a mi parve entrari nel Paradiso. A Porta Citanova /1v/ cum uno numero infinito de putti cum le palme, le girlande, et cum le bandirole [...] [depincte ale] arme ducale. Et tanto era il loro cridare chi *penitus* tolleva lo oldire ala brigata. T[ut]a [la] strata era coperta de lì al Palazzo dela Ragione, et de lì più oltra insino al canto da Porta Albare, stipata de verdure et dela multitudinede et calca dil populo, siché apena se poteva andare per mezo. Insino sopra li tecti dele case erano posto le persone per vedere questa festa. Infiniti scudi grandi depincti ale arme erano ataccati ali panni de sopra cum circhii adornati de ghirlande et de fiori cum le più meravigliose cosse che vedisti mai, cum le gabie deli ocelli che cantavano. Et cussì, procedendo tra canti, soni cridi, soni de campane, trombetti et piffari, non sapeva la brigata in qual mundo se fusse, tanto era il strepito che l'uno per l'altro non se intendeva, ma di suavità et de armonia ogniuno haveva le orecchie piene. Dio, in quanta festa era questo populo! Vidi infiniti maschi et femine venirgli giù le lachrime de dolceza.

Intrato entro ala porta, se gli [...]tte inanti al nostro duca tre notabilissime representatione, una drito al'altra. Li quale erano apparecchiate su quel campo che è ala entrata de dicta porta a man drita verso il convento de Sancto Augustino. La prima fu uno bellissimo et adornissimo circulo dele septe Virtude, et queste erano a sedere su le asse apparate che sosteniva tuto lo resto di sopra, erano vestite et acconcie che non fu

mai veduto tanta zentileza, cadaune cum li soi signi in mano. In mezo il circulo de epse n'essiva uno fiorone altissimo et di sopra v'era in mezo uno bellissimo garzone vestito de una camora di setta de varii coluri, et da lato haveva dui altri fanzulitti parevano pendere in ahere et havevano in mane dui vasi grandi, dove erano dinari. Et dove metteva le mane quella di mezo, et pigliato li dinari, li andava sparzando *in signum liberalitatis*.

Il secundo era *similiter* uno carrobio molto bello de una brigata de angeli, che cantavano et sonavano suavissimamente, et in mezo loro sorzeva una balla grossissima, sostenuta dale mane de dicti anzoli dove era depincto il mundo, molto bello. Suxo di sopra vi era uno vestito a guisa de vescovo che representava misser san Ziminiano, cum una citade in mane et cum multi adornamenti intorno.

Il terzo era uno carrobio dove erano alcuni fanzulli molto ben acconzi che sonavano et cantavano meravigliosamente, et pareva sostenissero cum le mane alcuni de loro uno bellissimo arboro de olivo adorno de fiori et di cosse reportate ch'era una bella cossa, et di mezo se rapresentava una fanzuletta nuda de uno volto il più angelico et più mansueto vedisti mai, che vi rapresentava la pace.

Tante altre representationi vi era de tute le arte – chi cavalli coperti, chi una cossa chi un'altra – che a scriverlo gli voria molto più tempo de quello mi concede questo cavallaro, che tutta via, scrivendo, me fa pressia. De passo in passo se arivà ala piazza, dove, Signore Dio, non vidi mai tanto triumpho: li tribunali circumcirca, in lo palazo, suxo li tecti, ogni luoco era pieno de uno florentissimo et bellissimo populo, et la voce et soni et canti non mancavano.

Desmontà il nostro glorioxo duca al domo, il baldachino va a sacco-mano et senza scandalo, gratia de Dio. Entrassi in chiesia [...] va in cappella, in quella del sancto, la quale era apparata de quelle sancte reliquie de che qui ne è una grandissima quantità. Fugli dicto una messa piana per missere Francesco da Foliano, cum certe belle orationi al proposito de questa festa. Dopo la messa missere lo vescovo *in pontificalibus* fece la beneditione al duca cum due oratione bellissime che, se le havisti oldute, certamente vi seriano piazute.

Fornito questo, n'esse fuori per quella porta medema del domo dove era apparato uno tribunale cum una scrana regale, dove montò et fu metuto il nostro duca specioso a sedere in spectaculo di tuto il populo. O Constantino, fustivi stato a vedere li iubili et le feste faceva questo populo et oldire li altri signi facevano quisti cittadini de exultatione et de letitia! Imposto silentio ala brigata, se fa inanzi quello carrobio dele

Virtude. Di sopra gli era uno garzone che cominciò a cantare uno verso del *Gloria in altissimis Deo* cum tale et tanta suavità che ogniuno se interneriva il cuore insino ale lacrime. Poi uno garzonetto montà in carrobio vestito de cremesino tuto polito et cum uno ardire incredibile fece una oratione al duca significativa dela fede et devotione di questo populo verso la excellentia soa, dichiarando quello importava quella representatione, attribuendo quelle virtute ala soa sublimitade et facendo che tute se moveriano a tempo et facevali reverentia. Quella di sopra era la *Liberalitate* che sparzeva li dinari et trattando di quella imitava la soa Signoria a volere perseverare nel suo magnanimo proposito dela largitade et a tenir de continuo li soi populi abundanti, *presertim* de biade, cum li meglior parole dil mundo latine, in proxa et in versi, et in vulgare in versi ritimi. /2r/ [...] la piazza [...] anchora apparecchiare uno zigante grande fuori de mixura. Una bella cossa da vedere. Et mentre [...] garzone tractasse dela forteza dil nostro Signore cum accunze parolle, fece inchinare il zigante e fare reverentia a nostro S. Finito lo acto suo, me dimandati se duca Borso era in campo, et trombe et soni et canti poi, facto tacere la brigata, se presentà quella altra festa delo olivo, et montà sul carobio uno altro garzonetto bene adorno et fece una oratione de pace in versi ritimi ch'el fu una zentileza cum pregare la excellentia del nostro S. volesse servar quella citade et tute le altre c'è in bona et sancta pace et tranquillitade.

Et fornita quella, pur ale feste. Et tuta via si bagordava dal'altro canto dela piazza. *Demum*, se presenta l'altro carrozo, dove era misser San Zimignano, il quale gli raccomandò cum una bella oracioncella la citade la quale haveva in mane. Non voglio tacervi quello acto de liberalitate fece il nostro S. che, nela intrata dela piazza, in diversi luogi fece sparzere in monete de pichioni circa docento ducati, et questo fece anche a fine che più acconzamente potesse la soa S. andar et che la plebe attendendo a pigliar li dinari non gli facesse tanta calca intorno.

Fornite queste representationi, pensati mo' vui se le voce andavano a cielo. Il non è ch'il credesse, chi non lo havesse oldito et veduto. Ma per certo, domino Constantino, l'era un gran facto de quilli citadini conduceva la festa, la significatione del cuore et di suo bon animo verso il prefato nostro S. Se havisti veduto come guardavano per la faza dela soa excellentia et cum che volto iocundo et cum che parolle dele sue laude et cum presentarli anchora la corona, mai non v'el domenticaresti, et predicaresti altamente quello che altre volte è stà ditto fra nui che veramente questo populo ama smexuratamente et ala abandonata questa Ill. ma caxa. Da scrivere gli seria troppo circa questa parte.

*Tandem*, se levòe del tribunale. Montato a cavallo, se ne andasemo tuti al castello, cum grandissima consolatione et festa. Et in sancta gratia se dormitte il drieto disnar molto bene quasi insino ale vinti hore, che vi prometto ogniuno ne haveva bixogno per le tre male nocte precedente. Nanti cena, il principe nostro cesareo ussì de caxa, acompagnato dali barroni nominati de sopra et dala corte et da il populo, et andette a piedi per la terra cum grande piacere de ogniuno. Stamane se è facto una bellissima iostra. Dopo disnare se farà li presenti, li quali se ha a fare per questa comunità et particolari zentilhomini et cittadini, di gran stima et in grande quantitate. Domane et l'altro et *deinde* insino a luni ogni dì è apparecchiato una festa o de iostre o de cursi. Facto la iostra, stamane fu menato il gigante a cavallo suxo uno cavallo grandissimo, conveniente ala persona del gigante, cum una coperta cun le arme ducale, che li è una magnificentia a vederlo. Et cum quello inanci fu acompagnato a castello dala baronia et dala corte et dal populo. Credo seguirà deli acti de dì in dì che harano a denotare la sinceritate et la devotione di quisti cittadini. Ma quello che insin qui è facto, non scio quanto potesse esser stà meglio facto: ornatamente, *significative* et *potenter*, che in veritate l'harà bastado a Firenze. Questa cossa era da scrivervi *latine* et per una bella historia, ma per più celeritate et perché meglio la intenda ogniuno la ho facta cussì in vulgare. Non altro per hora. Mi raccomandando a vui, confortati li compagni da parte de tuti nui di qua, *valete*.

## II

Lettera di Niccolò Carissimi a Francesco Sforza, Belfiore [Ferrara], 24 luglio 1457

(BNF, ms. Italien 1587, c. 206v)

Conservo le poche e canoniche abbreviazioni (Ill. per Illustrissimo, S. per Signore...).

/ c. 206r / *Illustrissime princeps et domine mi metuendissime humili recommendatione premissa etc.* Continuamente de passo in passo, da poi la partita nostra da Milano, io ho avisato la V. Ex.tia de tutti li progressi del inclito vostro primogenito conte Galeazo. Et continuando l'avisò, como hozi fo levato da lecto el prefato conte, gionseno ad Roveri Guido Rangono, el conte Francesco dala Mirandola, Iulio d'i Boiardi et Marco d'i Pigli con alcun'altri zentilhomini mandati per questo Ill.mo S. duca de Modena, insieme con li quali et con lo Ill. S. marchese de Mantua, quale gli faceva continua compagnia, odite messa, et poi disnòe in mezo deli dicti conte Francesco et Marco d'i Pigli. *Deinde*, disnato, montò in nave

et se aviassimo verso Melara, dove pocho de sopra incontrò il prefato Ill. mo S. duca de Modena, quale era su uno suo bucintoro ornatissimo et havea con sì tri altri legni grossi molto belli, ornati cum stendardi, trombette, soni, canti, girlande et bombarde; et havea con sì nel bucintoro una grande et fiorita compagnia de signori et zentilhomini, dove non se vedeva altro che brocati, velluti et zoie. Et similmente era la nostra compagnia tutta bene ornata de vestimente et de che bisognava.

Acostatose el prefato S. duca al bucintoro nostro, volse per ogni modo intrarli dentro. Et abrazando et basando più volte el prefato conte, per tenerezza pareva non potere parlare. El prefato conte cum bono et signorile modo, senza smarirse niente, cominciò a cossì dire: “Ill.mo S., el non bisognava che la Vostra S. prendesse affanno de venire fin qui per mi, perché el bastava assai che la me aspectasse a Ferara.” Respose el prefato duca che haveva facto suo debito, et che ardeva de desiderio de vederlo. Per alhora non dixeno troppo più parole, poi fina ad uno pocho lo I. S. marchese prese licentia, dicendo che voluntera veneria de compagna, ma, per respecto che aspectava la Ill.ma M. Bianca vostra consorte, voleva andare a Mantua et cossì se partite.

Da poi ch’el prefato I. S. duca fo stato alquanto ad solazare et rasonare *publice* col prefato conte e altri zentilhomini, domandò de volerli parlare in camera dove non fosse troppo gente. Et intrato in camera insieme col conte Lorenzo, me sforzai con bono animo de volere intendere como se portava el prefato conte, aciò ne potesse avisare la V. S. Como forono in camera el prefato conte, formato uno volto alegro, cum gravità, senza alcuno signo de timiditate, cominciò a dire: “Ill.mo S., io rengratio infinitamente la V. S. che se sia dignata de richiedermi alo Il.mo S.re mio patre et madonna mia matre per visitare la I. S. V., et io gli son venuto tanto voluntera quanto in loco dove andasse mai, per fare cosa grata ala V. S. la quale amo cordialmente, et observo quanto proprio patre.” Dixe ancora: “El Sig.re mio patre et madonna mia matre me commandòno che, quando io fosse ala presentia dela V. Ex.tia, che per parte loro la dovesse confortare et salutare et offerirli ciò che hanno al mondo, et che, se per la V. S. hanno ad fare cosa alcuna che gli sia in piacere, che li voglia richiedere, perché de bona voglia farano voluntera ogni cosa possibile quanto fariano per loro proprii. Di tracto *dixit*: “Li prefati S. mio patre et madonna mia matre me commandorono che in ogni cosa dovesse obedire ala V. Ex.a, siché comandami la V. S. che sarò scrupoloso, prompto et aparechiato ad obedire.”

Respose el prefato S. duca che simili rengratiamenti erano superflui, et cossì le proferte, perché a lui non era cosa nova quello che havea sopra

dicto, ma che lui havea casone de rengraziare la V. S. che se era dignata de mandarlo et cossì lui ch'era venuto, afirmando questo essere el maggiore contentamento et consolatione et da lui più desiderata che cosa che mai havebbe havuta né aspectasse de havere per lo avenire, de questo facendone infiniti et aspri sacramenti. *Item, dixit* che havea scripto per tutto el suo dominio che in ogni cosa, non exceptandone alcuna, dovesse essere obedito più che la soa propria persona, et che volesse comandare, che sarìa obedito. *Item*, dixit che dela persona, dele facultà et del stato gli ne faceva uno presente et che lo pregava lo volesse acceptare, che era contento de bona voglia et che ne facesse alto o basso, como pareria et piacerea a lui. / c. 206v / Ancora dixit che tutto el suo piacere sarìa quando sentisse ch'el prefato conte havebbe et pigliasse integralmente ogni suo piacere et aconzo, dicendo tutte le soprascripte parole cum tanto fervore et tenerezza che, se non dubitasse V. S. me tenesse bosardo, ardiria dire che lacrimò de alegreza. *Item* dixit che veramente, ultra l'amicitia antiqua et poi l'affinità che ha con la V. S., che questa visitatione la cresceria tanto, che sarà uno fermo et inviolabile sigillo de una indissolubile et eterna amicitia, con assai altre inzucarate parole.

La secunda risposta del prefato conte ale suprascripte cose fo breve. Et dixit che de ogni cosa infinitamente rengraziava soa S. ma che, lassando da parte queste cose, pregava soa Ex.a che gli volesse comandare, perché como suo bono figliolo sarìa prompto et presto ad obedire soa S., sì per lo debito, sì *etiam* perché cossì gli comandò V. S. et la Ill.ma madonna soa matre, ali quali disponeva obedire.

Dixit l'uno et l'altro parole assai, quale non intese ben per non essere appresso, ma poi me ne informai con Petro da Gallarate, quale conformandose con mi, me dixit ogni cosa et me confortò che del tutto dasse diligentemente noticia ala V. S., el che per ogni modo haveva deliberato fare per mio debito. Signore mio, se io non havebbe veduto con li ochii el prefato conte quando dixit le soprascripte cose, me sarìa stato forte ad credere che cum tanta modestia et animosità havebbe mai saputo dire tante zentile et alte parole senza cespicare mai in una sola parola, certificando la V. S. che forono molto più efficace et ornate che non so scrivere. Né creda la V. S. che in questo mio scrivere sia una minima fictione né bosia per adulatione, ma sia certa che questa è la mera verità.

Lassato li soprascripti raxonamenti, li prefati duca et conte veneno dove era li zentihomini et lì, stassendo ale fenestre del bucintoro, comenzorono ad prendere piacere vedendo li grandi triumphi fabricati sopra le nave, quale venevano tuttavia alo incontro, quali erano tanti et



diversi che ad volerli scrivere tutti distinctamente saria per più de uno cantare de paladini. Erano tanti che, essendo in aqua e de sopra e de sotto et da canto, per tutto se vedeva coperto el Po de nave ornate de soni, canti, stendardi et de fronde verde. Et per dirne qualche una in particularità, gli era *primus* una nave che havea uno mondo ad alto che continuamente andava intorno, poi più basso li quatro venti mazori, et più basso quatro astrolaghi quali cum soi libri et sexti contemplavano al dicto mondo. *Item*, in altra nave el dio d'amore che ad alto stasiva supra uno caro de fuocho cum l'arco, faretra et sagete, come se pinga, et abasso era done et signori che balavano. *Item*, dece copie de barche quale corseno uno palio de damasco. *Item*, uno imperatore ornato in pontificale con soi baroni et scuderi. *Item*, una fontana che getava aqua, appresso la quale è uno monticello dove era Diana con le soe nimphe, et se bagnavano nella dicta fontana. *Item*, una barcha guidata da donne ornate et ben vestite, quale vogavano valorosamente et dasevano piacere assai. *Item*, quatro nave nele quale era conzignato uno cavallo de legno, cum uno homo armato suso per ciascuna, quali giostravano insieme rompendo lanze et facevano corere una nave contra l'altra, et altri diversi piaceri, quali sarìa impossibile ad scriverli tutti perché el era uno stupore. Pur ad guardar, quasi universalmente ogniuno diceva non havere mai veduto in aqua uno tanto triumpho. Cum queste solemnità et gentileze, de bona voglia giongessimo ad Ferrara, et smontati trovassimo supra la rippa una gran compagnia de altri zentilhomini, con li quali andassimo a pede fina ala piazza. Per le strate era uno grandissimo popolo et erano coperte de sabia fresca, et de sopra fraschete de rami et foglie verde. Gionti in piazza, fo apparecchiati cavalli et tutti montassimo a cavallo et andassimo a Belfiore, dove honorabilmente tutti siamo alloggiati quanto meglio al mondo se potesse domandare. Concludendo, questo Ill.mo duca mette ogni suo studio et sentimento per honorare el vostro inclito figlio et per darli ogni piacere possibile, cossì continuamente lo piglia sotto el brazo et lo manda a man drita, et cossì li fa dare prima la pace, bench'el prefato conte sempre li fa gran renitentia, ma mostra fare la volontà soa per obedientia. De quello seguirà, alla zornata ne avisarò la V. S., ala quale me recomando.

Datum in Belfiore, die xxiiii iulii 1457

*humilimus servulus* Nicolaus de Carissimus de Parma

#### Sigle (Biblioteche e Archivi)

ASE = Archivio Segreto Estense

ASMo = Archivio di Stato, Modena

b. = busta

BL = British Library, Londra

BCAFè = Biblioteca Comunale Ariostea, Ferrara

BNF = Bibliothèque National de France, Parigi

c. = carta

Can = Cancelleria

CD = Camera marchionale poi ducale estense

n. n. = non numerata

s. = sciolta

## Bibliografia

### Fonti primarie e secondarie

Anonimo, *Cronaca* = *Cronaca di Ferrara dal 1406 al 1476*, BCAFè, ms. Antonelli 255.

Anonimo, *Cronica* = *Cronica della Ca' da Este et Ferrara*, BCAFè, ms. Antonelli 256.

Anonimo, *Giornale* = *Giornale della casa d' Este dal 1412 al 1607*, BCAFè, ms. Classe I 759.

Antigini, *Annali* = Giuliano e Giacomo Antigini, *Annali di Ferrara dal 1384 al 1514*, BCAFè, ms. Classe I 757.

Cappelli 1864 = Cappelli, Antonio, *Notizie di Ugo Caleffini notaro ferrarese del secolo XV con la sua cronaca in rima di casa d' Este*, «Atti e memorie della Regia Deputazione di Storia patria per le Province Modenesi e Parmensi», 2 (1864), pp. 267-312.

Caracciolo Aricò 2004 = Marino Sanudo il Giovane, *Le vite dei dogi (1423-1474)*, introduzione, edizione e note a cura di Angela Caracciolo Aricò, Venezia, La Malcontenta, 2004, 2 voll.

Celani 1890 = Francesco Ariosto, *La venuta di Borso d'Este in Roma l'anno 1471*, «Archivio della R. Società Romana di Storia Patria», 13/3-4 (1890), pp. 361-450.

Covini 1999 = Nadia Covini, *Carteggio degli oratori mantovani alla corte sforzesca, 1450-1500*, a cura di Maria Nadia Covini, Roma, Ministero per i beni e le attività culturali-Ufficio centrale per i beni archivistici, 1999, VII (1466-1467).

Del Badia 1883 = Luca Landucci, *Diario fiorentino dal 1450 al 1516 [...]*, con annotazioni da Iodoco Del Badia, Firenze, Sansoni, 1883.

Dello Mastro 1875 = Paolo Dello Mastro, *Memoriale di Paolo di Benedetto di Cola Dello Mastro dello Rione de Ponte*, Roma, F. Capaccini, 1875.

Fabretti 1850 = *Cronaca della città di Perugia dal 1309 al 1491 [...]*, a cura di Ariodante Fabretti, «Archivio Storico Italiano», 16/1 (1850), pp. 71-750.

Fortunato 2005 = Fileno dalla Tuata, *Istoria di Bologna: origini-1521*, a cura di Bruno Fortunato, Bologna, Costa, 2005, I (*Origini-1499*).

Foucard 1881 = Cesare Foucard, *Relazioni dei duchi di Ferrara e di Modena coi re di Tunisi*, Modena, Tipografia legale-Litografia Pizzolotti, 1881.

- Levi 1899 = Adolfo Levi, *Per le bene auspiccate nozze Levi-Sottocasa*, Reggio nell'Emilia, Tipografia di Stefano Calderini e figlio, 1899.
- Marocchi-Rossi 2014 = *Attraverso l'Italia del Rinascimento. Lettere di Alessandro Gonzaga ai marchesi Ludovico e Barbara (1458-1466)*, a cura di Massimo Marocchi e Piervittorio Rossi, Mantova, Accademia nazionale Virgiliana di scienze lettere e arti, 2014.
- Mazzatinti 1902 = *Cronaca di ser Guerriero da Gubbio dall'anno 1350 all'anno 1472*, a cura di Giuseppe Mazzatinti, in RIS<sup>2</sup>, XXI/4, 1902.
- Mazzatinti 1903-1909 = *Annales Foroliviense ab origine urbis usque ad annum 1473*, a cura di Giuseppe Mazzatinti, in RIS<sup>2</sup>, XX/2, 1903-1909.
- Pardi 1933 = *Diario ferrarese dal 1409 sino al 1502 di autori incerti*, a cura di Giuseppe Pardi, in RIS<sup>2</sup>, XXIV/7, 1933.
- Ricci 1885 = Pietro di Mattiolo, *Cronaca bolognese*, pubblicata da Corrado Ricci, Bologna, Gaetano Romagnoli, 1885.
- Saletti 2021a = Beatrice Saletti, *Un notaio nella Ferrara del secondo Quattrocento*, Milano, Mimesis, 2021.
- Simeoni 1936 = Johannis Ferrariensis, *Ex annalium libris marchionum Estensium excerpta*, a cura di Luigi Simeoni, in RIS<sup>2</sup>, XX/2, 1936, pp. 1-47.
- Sorbelli 1912-1929 = *Cronica gestorum ac factorum memorabilium civitatis Bononie* [...], a cura di Albano Sorbelli, in RIS<sup>2</sup>, XXIII/2, 1912-1929.
- Tommasini 1890 = *Diario della città di Roma di Stefano Infessura scribasenato*, a cura di Oreste Tommasini, Roma, Forzani e C. tipografi del Senato, 1890.

## Studi

- Bremmer-Roodenburg 1991 = *A Cultural history of gesture: from antiquity to the present day*, edited by Jan Bremmer and Herman Roodenburg, London, Polity Press, 1991.
- Brusni 2022 = Ebruk Busni, *La penna del cronista: fonti e scrittura nella cronaca di Modena di Giovan Battista Spaccini*, «Atti e Memorie. Deputazione di Storia Patria per le antiche provincie modenesi», ser. XI, 44 (2022), pp. 3-21.
- Carile 2003 = Antonio Carile, *La prossemica del potere: spazi e distanze nei cerimoniali di corte*, in *Uomo e spazio nell'alto Medioevo*. Atti 50°. settimana di studio del Centro Italiano di studi sull'alto Medioevo, Spoleto, 4-8 aprile 2002, Spoleto, presso la sede del Centro, 2003, pp. 589-654.
- Casini 1996 = Matteo Casini, *I gesti del principe: la festa politica a Firenze e Venezia in età rinascimentale*, Venezia, Marsilio, 1996.
- Chiappini 1971 = Luciano Chiappini, *Borso d'Este*, in DBI, 13, 1971, pp. 134-143 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/borso-d-este-duca-di-modena-reggio-e-ferrara\\_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/borso-d-este-duca-di-modena-reggio-e-ferrara_(Dizionario-Biografico)/)).
- Colantuono 2010 = Anthony Colantuono, *Estense Patronage and the Construction of the Ferrarese Renaissance c. 1395-1598*, in *The Court Cities of Northern Italy: Milan, Parma, Piacenza, Mantua, Ferrara, Bologna, Urbino, Pesaro and Rimini*, edited by Charles M. Rosenberg, Cambridge, Cambridge University Press, 2010, pp. 196-243.

- Cruciani 1983 = Fabrizio Cruciani, *Teatro nel Rinascimento. Roma 1450-1550*, Roma, Bulzoni, 1983.
- DBI = *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1960-2020, 100 voll.
- Dillon 2010 = Janette Dillon, *The Language of Space in Court Performance, 1400-1625*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010.
- Folin 2007 = Marco Folin, *Borso a Schifanoia: il Salone dei Mesi come speculum principis*, in *Il Palazzo Schifanoia a Ferrara*, a cura di Salvatore Settis e Walter Cupperi, Modena, Panini, 2007, pp. 9-50.
- Gamrath 2007 = Helge Gamrath, *Farnese: pomp, power and politics in Renaissance Italy*, Rome, L'Erma di Bretschneider, 2007.
- Gundersheimer 1973 = Werner Gundersheimer, *Ferrara: the style of a Renaissance despotism*, Princeton, Princeton University Press, 1973.
- Ginzburg 1987 = Carlo Ginzburg, *Saccheggi rituali. Premesse a una ricerca in corso*, «Quaderni Storici», 22 (1987), pp. 615-636.
- Margaroli 1992 = Paolo Margaroli, *Diplomazia e stati rinascimentali. Le ambascerie sforzesche fino alla conclusione della Lega italiana (1450-1455)*, Firenze, La Nuova Italia, 1992.
- Michael 1997 = Michael A. Michael, *The privilege of 'proximity': Towards a re-definition of the function of armorials*, «Journal of Medieval History» 23/1 (1997), pp. 55-74.
- Lazzarini 1999 = Isabella Lazzarini, *L'informazione politico-diplomatica nell'età della pace di Lodi: raccolta, selezione, trasmissione. Spunti di ricerca dal carteggio Milano-Mantova nella prima età sforzesca (1450-1466)*, «Nuova Rivista Storica», 83 (1999), pp. 247-280.
- Lazzarini 2024 = Isabella Lazzarini, *A Spider's Web. Agreements, Pacts and Alliances before, around and after the Peace of Lodi (Northern Italy, 1454-1455)*, in *Avant l'État. Droit international et pluralisme politico-juridique en Europe, XIIIe-XVIIe siècle*, dir. Dante Fedele, Randall Lesaffer et Pierre Savy, Rome, Historia et ius, 2024, pp. 477-498.
- Pardi 1906 = Giuseppe Pardi, *Borso d'Este, duca di Ferrara, Modena e Reggio (1450-1471)*, «Studi storici», 15 (1906), pp. 1-201, 241-288 e 377-415.
- Pari 2005 = Veronica Pari, *Il trionfo di Borso d'Este in Reggio Emilia nel 1453 e l'immaginario trionfale nella Ferrara del Quattrocento*, «Teatro e Storia» 19 (2005), pp. 33-63.
- Provasi 2023 = Matteo Provasi, *Accessibilità e inaccessibilità del principe. Dalla signoria 'popolare' di Borso all'autorità 'sacrale' di Ercole*, «Schifanoia», 64/65 (2023), pp. 13-26.
- Quondam 2010 = Amedeo Quondam, *Roma triumphans*, in *Studi di letteratura italiana in onore di Claudio Scarpati*, a cura di Eraldo Bellini, Maria Teresa Girardi, Uberto Motta, Milano, Vita e Pensiero, 2010, pp. 221-244.
- Quondam 2017a = Amedeo Quondam, *La fondazione di una tipologia etica e politica: il trionfo di Cesare (e non solo)*, «Studi Rinascimentali. Rivista Internazionale di Letteratura Italiana», 15 (2017), pp. 13-24.

- Quondam 2017b = Amedeo Quondam, *Trionfi degli Antichi, Trionfi dei Moderni*, in *Humana feritas. Studi con Gian Mario Anselmi*, a cura di Loredana Chines, Elisabetta Menetti, Andrea Severi, Carlo Varotti, Bologna, Pàtron Editore, 2017, pp. 339-352.
- RIS<sup>2</sup> = *Rerum Italicarum Scriptorum*. Raccolta degli storici italiani dal Cinquecento al Millecinquecento ordinata da Ludovico Antonio Muratori, nuova edizione, sotto la direzione di Giosué Carducci, Città di Castello, S. Lapi, 1900-1917; quindi Bologna, Zanichelli, 1900-1975, 34 voll.
- Rossi 1991 = Paolo Rossi, *Reggio Emilia*, in *Repertorio della cronachistica emiliano-romagnola (secc. IX-XV)*, a cura di Bruno Andreolli, Roma, Istituto storico italiano per il Medioevo, 1991, pp. 229-238.
- Saletti 2020 = Beatrice Saletti, *Imitation Games. Some notes on the Envoys sent by Borso d'Este to Uthman, Ruler of Tunis*, «Legatio», 4 (2020), pp. 75-93.
- Saletti 2021b = Beatrice Saletti, *Gift Exchanges and Traces of Material Life in Mamluk Diplomacy: First Notes on Embassies from Egypt to Italy and Italian Missions to Cairo (1421-1512)*, in *Culture matérielle et contacts diplomatiques entre l'Occident latin, Byzance et l'Orient islamique (XIe-XVIe siècle)*, édité par Frédéric Bauden, Brill, Leiden-Boston, 2021, pp. 203-272.
- Schmitt 1990 = Jean-Claude Schmitt, *La raison des gestes dans l'Occident medieval*, Paris, Gallimard, 1990.
- Schmitt 1992 = Jean-Claude Schmitt, *The Rational of Gestures in the West. History from the 3rd to the 13th Centuries*, in *Advances in Non-Verbal Communication. Sociocultural, clinical, esthetic and literary perspectives*, edited by Fernando Poyatos, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Co., 1992, pp. 77-96.
- Torboli 2007 = Micaela Torboli, *Il duca Borso d'Este e la politica delle immagini nella Ferrara del Quattrocento*, Ferrara, Cartografica, 2007.
- Turchi 2007 = Laura Turchi, *Liberalitas estensis: le declinazioni del linguaggio politico in un dominio signorile*, in *Linguaggi politici nell'Italia del Rinascimento*, Atti del Convegno Pisa, 9-11 novembre 2006, a cura di Andrea Gamberini e Giuseppe Petralia, Roma, Viella, pp. 215-241.
- Verstegen 2007 = Ian F. Verstegen, *Patronage and Dynasty: The Rise of the Della Rovere on Renaissance Italy*, Kirkville, Truman State University Press, 2007.
- Zaho 2004 = Margareth Ann Zaho, *Imago Triumphalis. The Function and Significance of Triumphal Imagery for Italian Renaissance Rulers*, New York-Washington-Baltimore-Bern-Frankfurt, Peter Lang, 2004.



# ZIBELLINI E GALLI D'INDIA\*: GLI INTERESSI DEGLI ESTENSI IN UNGHERIA A CAVALLO TRA IL '400 E IL '500 ATTRAVERSO LE LETTERE DEGLI AGENTI

György Domokos

Università Cattolica Péter Pázmány, Budapest

Università Comenio, Bratislava

Sables and Turkeys: the Interests of the Este family in Hungary between the 15th and 16th Centuries through the Letters of their Agents

## Abstract (ITA)

I legami tra gli Estensi e l'Ungheria fioriscono dalla fine del Quattrocento e durano fino alla disfatta di Mohács (1526). I rapporti dinastici e personali hanno permesso una fioritura anche dei commerci, del flusso di denaro e degli scambi di notizie. Attraverso l'epistolario di quattro personaggi che operano nel Regno d'Ungheria per conto di Ferrara (Donato Marinelli d'Arezzo, Taddeo Lardi, Ercole Pio di Savoia e Tommaso Daineri),

il saggio cerca di riassumere gli scambi e gli interessi degli Estensi con l'Europa centrale in questo periodo. Il titolo rimanda a due articoli di lusso che caratterizzano questo commercio di alto livello: le pellicce di zibellini, che provenivano dall'Est ed erano una merce ricercata per la moda in Italia, e i tacchini, all'inizio del XVI secolo una novità gastronomica che anche i prelati ungheresi volevano gustare e che, quindi, facevano importare dall'Italia.

## Abstract (ENG)

The ties between the Este family and Hungary flourished from the end of the fifteenth century and lasted until the defeat at Mohács

(1526). Dynastic and personal relationships also allowed trade, the flow of money and the exchange of news to flourish. Through

\* *Zibellini e galli d'India*: sarebbero i simboli delle merci di scambio che a cavallo tra il Quattrocento e il Cinquecento erano nell'ambito del lusso. La ricerca e la presente pubblicazione sono state rese possibile nel quadro del progetto Vestigia, finanziato nel triennio 2024-2026 dalla Facoltà di Lettere e Scienze Sociali dell'Università Cattolica Péter Pázmány (PPKE-BTK-KUT-23-5).

the correspondence of four figures working in the Kingdom of Hungary on behalf of Ferrara (Donato Marinelli d'Arezzo, Taddeo Lardi, Ercole Pio di Savoia and Tommaso Daineri), this essay attempts to summarise the Este family's exchanges and interests with Central Europe during this period. The title refers

to two luxury items that characterised this high-level trade: sable furs from the East, which were a sought-after commodity for fashion in Italy, and turkeys, a gastronomic novelty at the beginning of the 16th century that even Hungarian prelates wanted to taste and therefore imported from Italy.

## 1. Contesto storico e filologico

I rapporti tra il Regno d'Ungheria e la corte di Ferrara avevano già una storia consolidata quando nel 1476 il matrimonio tra Beatrice d'Aragona (sorella della duchessa Eleonora) e Mattia Corvino rinsaldò questo legame, in un momento nel quale il regno si trovava nell'apogeo della sua evoluzione. Beatrice, che suo malgrado non ebbe mai figli, anche per rafforzare i legami della famiglia con l'Ungheria continuava a chiedere ai suoi familiari che le inviassero i propri: prima alla sorella Eleonora e poi a Isabella d'Este Gonzaga. Così nel 1487 Ippolito, il terzogenito di Ercole I d'Este (e nipote di Ferrante I d'Aragona) avendo appena otto anni divenne arcivescovo di Esztergom, antica sede del primate d'Ungheria con ricchissima diocesi che comprende gran parte dell'attuale Slovacchia.

Con l'arrivo del giovanissimo Ippolito e del suo numeroso seguito, a Esztergom si stabilisce un ulteriore canale di scambi di beni, di notizie e di interessi tra Ungheria e le terre degli Estensi. La carica di Ippolito fu assai importante per gli Estensi perché non solo accresceva il loro prestigio, ma gli permetteva di collocare cortigiani e ufficiali in Ungheria, aumentando in tal modo la rete delle proprie clientele. Non è facile quantificare se e quanto le entrate della grande e ricca arcidiocesi arrecassero sostanziali vantaggi economici agli Este, in quanto le spese e i doveri da sostenere tanto lontano erano estremamente onerosi.

Anche se Ippolito stesso soggiorna in Ungheria stabilmente solo fino al 1494, diversi personaggi da lui dipendenti – a cui mi riferirò col termine generale di 'agenti' – si stabiliscono in Ungheria e fino alla disfatta di Mohács (1526) abbiamo loro testimonianze in forma di relazioni e lettere che descrivono la situazione politica e militare del *bel paese che il Danubio riga*, i commerci con l'Italia, e la circolazione di personaggi più o meno noti.

Attraverso gli epistolari già pubblicati di quattro personaggi si cerca di tracciare un quadro comprensivo degli interessi degli Estensi in Ungheria.



Donato Marinelli d'Arezzo fu governatore dell'arcidiocesi di Esztergom nel periodo in cui Ippolito aveva lasciato la sua sede per tornare in Italia (1494-1495). Marinelli ebbe poi il difficile compito di gestire il passaggio del suo signore dalla sede arcivescovile e primaziale di Esztergom alla meno prestigiosa sede vescovile di Eger (1497-1498), che Ippolito aveva proposto oppure accettato per non essere costretto a stare in Ungheria.<sup>1</sup> Il ferrarese Taddeo Lardi era uno degli uomini più fidati di Eleonora d'Aragona a Ferrara e poi di suo figlio Ippolito: l'aveva accompagnato in Ungheria ancora nel 1487 per restare al suo servizio con diversi incarichi per più di due decenni. Fu il governatore della diocesi di Eger per lunghi anni (1501-1508 e 1510-1512), fino alla sua morte.<sup>2</sup> Il periodo 1508-1510 corrisponde al governatorato di un nobile poeta carpigiano, Ercole Pio di Savoia, che arrivò alla diocesi di Eger con grandi progetti ed entusiasmo per andare incontro a una situazione di crisi.<sup>3</sup> Infine citerò anche dalle lettere di Tommaso Daineri,<sup>4</sup> un personaggio non al servizio degli Estensi bensì segretario del legato apostolico Pietro Isvalies. Daineri, infatti, riferiva pure regolarmente al Duca di Ferrara dall'Ungheria, offrendo i suoi servigi.<sup>5</sup>

## **2. Entrate e uscite. Libri di conto. Invio dei proventi**

Per avere un quadro generale del flusso di denaro possiamo basarci sui libri di conto superstiti che preparavano i ragionieri, governatori ferraresi. Questo genere di documenti non presenta certamente figure retoriche e poesie, ma tanti dati. L'importanza dell'ufficio e la minorità di Ippolito rendevano necessaria un'amministrazione dei beni e delle entrate particolarmente accurata; tale ricchezza di dati ha fatto sì che questi libri di conto abbiano attirato l'attenzione di studiosi ungheresi sin dall'Ottocento, a partire da Albert Nyáry. Recentemente Hajnalka Kuffart si è occupata di essi, scrivendo saggi importanti sulla contabilità ferrarese applicata alle entrate di Esztergom e tracciando il profilo di alcune figure di spicco, tra cui Pietro Pincharo da Parma.<sup>6</sup> I libri di conto e gli inventari si sono rilevati utilissimi

---

1 Schrödl *et al.* 2018.

2 Domokos 2022; Kristóf-Domokos in s.

3 Domokos 2019b.

4 Per la biografia Corsi 1985.

5 Ferrazzi 2021a; Ferrazzi 2021b.

6 Kuffart 2012; Kuffart 2013; Kuffart 2014.

anche nella ricostruzione della corte del giovane arcivescovo e dell'arredamento del castello. L'epistolario di Beltrame Costabili e l'itinerario di Giovanni Parenti, un chierico modenese che aveva il compito di preparare nel 1486 l'arrivo di Ippolito in Ungheria,<sup>7</sup> sono altri documenti importanti nella ricostruzione delle vicende locali, come delle entrate e delle uscite. Un altro itinerario ricostruito da un libro di conti è quello del governatore di Eger, Ludovico Floreno, pubblicato recentemente da Ilona Kristóf.<sup>8</sup>

Le entrate della sede vescovile di Eger erano destinate al cardinale Ippolito e alla sua corte perciò il denaro, detratte le spese di gestione della diocesi, veniva trasportato in Italia; ma l'impresa non era né facile né a buon mercato. In questo periodo anche la corte reale ungherese preferiva pagare con la merce: il 13 agosto 1486, prima dell'arrivo di Ippolito in Ungheria, la regina Beatrice scrive alla sorella – e duchessa di Ferrara – Eleonora che dalla vendita della mandria di bovini che i sovrani hanno inviato in Italia potrà prelevare 2.000 fiorini (dalla banca Garzoni di Venezia) per le spese di viaggio del piccolo arcivescovo Ippolito e del suo popoloso seguito.<sup>9</sup>

Nel marzo del 1509, con grande sorpresa del governatore di Eger Ercole Pio di Savoia, la banca Fugger gli presenta due cambiali per riscattare certe somme che Ippolito d'Este deve a un certo ebreo (*Jo. Ma. Judeo*). Ercole Pio si permette di esprimere un lieve rimprovero al signore per aver creato tale situazione, aggiungendo che le spese aggiuntive che la casa Fugger richiede per la trasmissione di somme da una filiale all'altra sono enormi: più alte anche del 12 o 14 %.<sup>10</sup>

Per avere un'idea dei costi bancari dell'epoca possiamo attingere qualche dato dalle lettere di Ercole Pio. Nel marzo del 1509 Goro Gorini scrive dell'invio di 800 fiorini a Ferrara: tanto lui che Ercole escludono di ricorrere alle prestazioni dei Fugger che chiedono la percentuale poco sopra ricordata. Decidono di rivolgersi al mercante fiorentino Battista Ammanati che in questo periodo è attivo a Pesaro e in Ungheria, il quale chiede in tutto 25 fiorini per far arrivare gli 800 fiorini a Ferrara; una commissione ben più modesta, in quanto corrisponde al 3,1 %. Ercole

---

7 Kuffart 2022.

8 Kristóf 2023b.

9 Lettera di regina Beatrice d'Aragona alla sorella duchessa Eleonora d'Aragona, 13 agosto 1486, cc. 1r-1v, in Guerra 2010, pp. 82-85, n. 42.

10 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 27 marzo 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 6v, in Domokos 2019b, p. 94.

avrebbe anche la possibilità di affidare il compito a Hymbro,<sup>11</sup> uno dei messaggeri ungheresi che portano normalmente le lettere tra le due sedi, ma non si fida di lui: erano arrivati insieme da Ferrara ed ha avuto l'impressione che non si vergognerebbe di derubare il suo signore:

[...] Dargli a Hymbro in tanta summa non mi sarei ardito, per molti rispetti: prima per non haverne speciale comisione da Vostra Signoria, poi perché il bel rubare fa l'homo ladrone; tanto più che molte volte mi sono occorse alcune parole già dictemi da lui che non faceva pensiero servire molto Vostra Signoria e dictemi forse 3 o 4 volte, e a Ferrara e per viaggio e qui.<sup>12</sup>

Sei mesi dopo, il 24 agosto 1509, Ercole non si fida ormai nemmeno dei mercanti italiani, perché sono tutti *falliti marzi*, *falliti putridi*, come Mariotto Orlandini o un certo Felice, presso il quale il signore ha già un deposito di 125 fiorini.<sup>13</sup> Ercole Pio considera questa gente poco affidabile, perché al sentire del pericolo turco sempre più imminente chiudono le loro botteghe uno dopo l'altro.<sup>14</sup>

Anche all'epoca di Ippolito si potevano aggirare le spese bancarie inviando denaro oltre frontiera illegalmente. Che gli abitanti della diocesi sospettassero simili attività da parte degli Este è provato: durante l'amministrazione di Taddeo Lardi una spedizione a Ippolito (allora in Italia) di botti di vino ungherese portò la popolazione locale a mormorare *che gli vasi erano pieni di oro e argento*.<sup>15</sup> Il Lardi nega che ciò sia mai avvenuto ed Ercole Pio giudica l'espedito troppo rischioso, eppure nel 1509 circolava voce che fossero stati inviati in Italia 3.000 fiorini cucendoli in una pelliccia di ermellini.<sup>16</sup>

L'invio di denaro era sicuro solo se protetto da un seguito armato; servizio, questo, piuttosto costoso: quando Goro Gorini condusse a Ferrara

---

11 Probabilmente forma storpiata del nome ungherese Imre, corrispondente a Emerico.

12 ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, cc. 3r-3v, edito in Domokos 2019b, p. 87.

13 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 17 settembre 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, cc. 1r-1v, in Domokos 2019b, p. 113.

14 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este (sine data, sine loco): ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 2r, ivi, p. 202.

15 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 26 ottobre 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 2v, ivi, 2019b, p. 128.

16 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 27 marzo 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 3v, ivi, 2019b, p. 87.

2.500 fiorini venne scortato da otto persone.<sup>17</sup> A complicare la situazione era l'intricatissima trama di alleanze e rivalità politiche italiane. Nel 1510 scoppia la guerra tra Venezia e Ferrara, per cui il mercante veneziano, tale messer Antonio, non può più essere preso in considerazione. In tempi brevi Ercole Pio riesce a racimolare 500 fiorini per Ippolito, ferito nelle scaramucce; Goro Gorini deve partire di nuovo, ma per farlo sceglie un itinerario segreto, dato che ormai *questi non sono lochi a dire il vero da venire per ire a solazo*.<sup>18</sup>

Sicuramente il problema più arduo era rappresentato dal fatto che le monete in ferro e rame (i *pinzi*, scrive Ercole, usando un magiarismo effimero dalla parola *pénz*) dovevano essere cambiate in oro, che poi sarebbe stato trasportato in Italia. Nell'imminenza della guerra gli ungheresi sospettavano dei cambi di valuta; per tale motivo il cambio doveva essere effettuato presso la già citata e costosissima banca dei Fugger. È Goro Gorini a trovare un'alternativa: durante le quattro o cinque fiere maggiori che si tengono ogni anno nella capitale, Buda, personale estense individuerà cambiavalute locali e cambierà le monete di ferro e rame in oro. Allo scopo, in città viene acquistata una porzione di casa. Il governatore Ercole Pio non cessa di lamentarsi delle circostanze createsi:

[...] a gli Fochari si lassorno gli altri [pinzi] acciò gli havessero a ponere in oro e cum la magiore difficultate del mondo e pregi, e non sono ancho cambiati per quanto mi hanno significato, perché pare che in questo regno sia sparito l'oro e ancho gli pinzi per forza sono falsi, non vidi io mai la magiore miseria [...].<sup>19</sup>

Egli inoltre allude spesso al costo del cambio delle monete: in un'occasione il tasso ha raggiunto il 7 %, e ciò lo spinge a considerare che, se dipendesse da lui, darebbe subito in affitto tutto il vescovado.

---

17 Ivi.

18 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 11 febbraio 1510: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 1r, in Domokos 2019b, p. 153.

19 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 27 marzo 1509, ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 3v, in Domokos 2019b, p. 87.

### 3. Commercio di beni: pellicce, cavalli, carri di Cozzo, armi dall'Ungheria; animali, piante, cibo dall'Italia

Le pellicce di zibellini (spesso scritti nelle lettere come gibellini), ermellini e altri roditori, diversificate per la fodera e l'ornamento dei mantelli, erano una ricercata merce di esportazione da est verso ovest. Nei carteggi degli agenti estensi leggiamo spesso della quantità e qualità che la corte esige, nonché delle difficoltà di procurarli. Tommaso Daineri, segretario del legato apostolico Pietro Isvalies, offre i suoi servigi a Ercole I d'Este in vista di un viaggio fino a Mosca:

dove intendo è il funtego de pelle, cioè dossi, martori, aremelini et zebellini, me ricorderò de Vostra Illustrissima Signoria, ne' quali loci se havesse informatione Quella de qualche excellentie de cosse de le qual ne havesse voglia, significandomelo la servirò molto voluntieri.<sup>20</sup>

Quando Ippolito d'Este invia a Taddeo Lardi richieste di pelli, quest'ultimo risponde: «ò inteso quanto vostra reverendissima signoria mi commette de li armellini. Farò vedere se altro che qui se ne trova perché qui non ge n'è».<sup>21</sup> Scrive Ercole Pio di Savoia nel 1510: «sarano più cari del solito, per respecto di queste guerre sono state fra il Re di Polonia e Mondavi che gli mercatanti non hanno potuto ire intorno per hermelini e zebellini, ma non mancharò di ogni diligentia».<sup>22</sup> Queste testimonianze fanno riflettere sul dato che eventi in Europa orientale quali avvicendamenti dinastici o guerre provocavano turbolenze del mercato che si ripercuotevano perfino a Ferrara.

I 'galli' (in verità le *galine*) d'India sono con ogni probabilità tacchini, provenienti dall'America da poco scoperta e merce d'importazione di lusso da ovest a est già nel 1510. Leggiamo in una lettera di Ercole Pio: «Questo signor Cardinale molte volte mi à comandato ch'io preghi a mandarli uno paro di galine di India, dil che La el debbe compiacere per meritare molto

---

20 Lettera di Tommaso Daineri a Ercole I d'Este, 8 agosto 1501: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3, f. 6, c. 3v, in Ferrazzi 2021a, 78.

21 Lettera di Taddeo Lardi a Ippolito d'Este, 12 marzo 1505: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3, f. 29, c. 1v, in Kristóf-Domokos, in s.

22 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 5 maggio 1510: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 2v, in Domokos 2019b, p. 167.

cum Lei».<sup>23</sup> Il cardinale buongustaio – che oltre ai tacchini ordina regolarmente anche pesci di mare e altre ghiottonerie italiane – è quel Tamás Bakóc che nel 1513 è in palio per il papato e in Ungheria è il grande protettore degli interessi degli italiani, tra cui *in primis* di Ippolito I d'Este.

Il cardinale di Ferrara chiede incessantemente l'invio di cavalli e puledri. Una parte di questi viene portata dalla Transilvania, perché là vengono addomesticati (secondo una curiosa annotazione) in maniera «più all'italiana». A partire dal 1495 Donato Marinelli d'Arezzo scrive ripetutamente della difficoltà di acquistare e inviare cavalli a Ferrara.<sup>24</sup> Nel 1502 Taddeo Lardi non trova condizioni migliori: «non è mancato da me de fare ogni diligentia per atrovare qualche bon cavallo da caretta, et da cavalcare, ma niente si trova».<sup>25</sup> Nel gennaio del 1509 vengono acquistati per Ippolito dodici cavalli e cinque puledri,<sup>26</sup> e in marzo i cavalli, cui vengono aggiunte nove cavalle, vengono inviati a Ferrara sotto la supervisione di stallieri ungheresi, reclutati con estrema difficoltà. Lo stipendio promesso è di cinque fiorini, di cui la metà deve essere data loro a Villach. Ercole osserva che gli stallieri si lamentano di continuo del modo in cui sono trattati in Italia.<sup>27</sup> Nel settembre dello stesso anno scrive a Ippolito che è intento a procurargli delle cavalle per trainare cocchi;<sup>28</sup> alcuni dei cavalli acquistati con i proventi della diocesi vengono trattenuti sul posto per le necessità del vescovado.<sup>29</sup>

Diversamente dalle pellicce, ricavate da animali atrimenti non reperibili nei ben più miti climi dell'Italia settentrionale, vini di ottima qualità potevano giungere con regolarità a Ferrara da ogni parte della penisola o del Mediterraneo. I vini che destano l'interesse degli Este sono i più

---

23 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 25 aprile 1510: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 2v, in Domokos 2019b, p. 161.

24 Lettera di Donato Aretino a Ippolito d'Este, 13 gennaio 1495: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3, f. 11, in Schrödl *et al.* 2018, p. 118.

25 Lettera di Taddeo Lardi a Ippolito d'Este, 16 febbraio 1502: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3, f. 29, c. 1v, in Kristóf-Domokos *in s.*

26 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 13 gennaio 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 1r, in Domokos 2019b, p. 80.

27 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 27 marzo 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 6r, in Domokos 2019b, p. 93.

28 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 17 settembre 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 1r, in Domokos 2019b, p. 113.

29 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 17 settembre 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 6r, in Domokos 2019b, p. 122.

pregiati; quando la stagione avversa riduce la produzione aumentandone troppo il prezzo, vi rinunciano.<sup>30</sup> Taddeo Lardi invia da Eger a Ippolito «due fiaschere, sicome già per altre Sue mi comesse, le quale sono piene de vino de Serimio, una de biancho l'altra de negro».<sup>31</sup> Circa sette anni più tardi, il Pio accenna in una missiva a un dono alcolico del vescovo György Szatmári a Ippolito: *vin santo* ('aszú' in ungherese) e *sirimio*<sup>32</sup> (il vino della Sirmia, una regione della parte meridionale del Regno d'Ungheria, oggi divisa tra Croazia e Serbia), quest'ultimo verosimilmente offerto dal vescovo della città di Pécs, vicina a quell'area.<sup>33</sup>

Ippolito acquista anche i carri (i "cocchi") dall'Ungheria; per esempio nel settembre del 1509 gliene vengono inviati diversi.<sup>34</sup> Nelle sue lettere il Pio usa il termine *carretta da Cozzo*, che allude proprio all'origine di questa invenzione di carro particolarmente leggero ed elegante: la città ungherese di Kocs, tra Tata e Győr. Da una lettera senza data (ma probabilmente databile già al 1510) Pio osserva che questi carri a Buda sono costosi e che "verso Giavarino" (magari proprio a Kocs) si possono acquistare a miglior prezzo. Egli infatti invia un suo servo in quel luogo per comprare due cocchi, far ferrare le ruote, ingaggiare un carrettiere e poi mandare il tutto in Italia.<sup>35</sup> Nel 1510 il Pio scrive a Ippolito che visitando i baroni arrivati alla dieta ha condotto la conversazione in modo tale da informarli che Ippolito si è recato a incontrare il re francese in cocchio (*cocci*), e il gesto aveva fatto diffondere l'oggetto in Italia. Gli ungheresi se ne sono rallegrati e hanno inviato i loro ringraziamenti al cardinale d'Este, per non aver dimenticato gli usi della loro patria.<sup>36</sup>

---

30 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, sine data, probabilmente primavera del 1510: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 1v, in Domokos 2019b, p. 200.

31 Lettera di Taddeo Lardi a Ippolito d'Este, 16 febbraio 1502: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3, f. 29, c. 1r, in Kristóf-Domokos in s.

32 Vino della Sirmia, regione della parte meridionale del Regno d'Ungheria, oggi divisa tra Croazia e Serbia.

33 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 26 ottobre 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 2v, in Domokos 2019b, p. 128.

34 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 17 settembre 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 7r, in Domokos 2019b, p. 124.

35 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, *sine data* (probabilmente primavera del 1510): ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 2v, in Domokos 2019b, p. 202.

36 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 17 settembre 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 6r, in Domokos 2019b, pp. 122-123.

Ippolito pretende dai suoi agenti anche delle armi, e Donato Marinelli d'Arezzo si lamenta dell'insistenza delle sue richieste:

De le altre cose che Vostra Signoria me scrive e di veste a la turchesca e archi e coltelli e scimitarre io ho tutte tre lettere, ma prego Vostra Signoria Reverendissima che lassa ricogliere un poco il fiato, perché se Quella sapesse in che termine io mi ritrovo, so che me averia compassione.<sup>37</sup>

Ercole Pio una volta gli spedisce quattro archibugi, specificando che sono stati acquistati a Buda e sono di ottima qualità.<sup>38</sup> I coltelli e i pugnali per il cardinale vengono fatti preparare in Ungheria, *alla guisa di qua*.<sup>39</sup> Conosciamo la provenienza delle balestre (dalla Boemia e dalla Transilvania) dalle missive del governatore vicario di Esztergom, Donato Marinelli d'Arezzo.<sup>40</sup> Nell'inventario dei beni di Ippolito redatto contestualmente alla sua morte († 1520) gli oggetti trasportati dall'Ungheria a Ferrara dal cavaliere Alfonso Cistarello sono stati registrati a parte. Tra loro troviamo un archibugio.<sup>41</sup>

In Ungheria, a fronte dell'eccellenza e disponibilità di alcune merci, Ercole Pio non riuscì a procurarsene alcune. In una lettera del marzo del 1509 chiede a Ippolito mezza libbra di *mirabolani chebuli* (una pianta medicinale dell'India) per farsene preparare medicine. Chiede inoltre anche una libbra e mezza di cannella, dato il prezzo, in Ungheria, è proibitivo.<sup>42</sup>

#### 4. Regali, oggetti d'arte, opere, artisti – e notizie

Nel 1502, per le nozze di Anne de Foix con il re Vladislao II, Taddeo Lardi commissiona oggetti d'oro; Ippolito d'Este invia in Ungheria un

---

37 Lettera di Donato Aretino a Ippolito d'Este, 13 gennaio 1495: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3, f. 11, c. 1v, in Schrödl *et al.* 2018, p. 120.

38 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, sine data (probabilmente primavera del 1510): ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 1v, in Domokos 2019b, p. 200.

39 ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 2v, in Domokos 2019b, p. 202.

40 Lettera di Donato Aretino a Ippolito d'Este, 14 ottobre 1494: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3, f. 11, c. 1r, in Schrödl *et al.* 2018, p. 113.

41 MTAK [Collezione di copie di manoscritti presso la Biblioteca dell'Accademia delle Scienze d'Ungheria], ms. 4996, p. 13.

42 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 27 marzo 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 7v, in Domokos 2019b, p. 96.



suo orefice perché gli realizzi una sella in argento. Opere di oreficeria, ma pure tessuti e abiti, sono spesso citati nelle lettere (in alcune si tratta dell'invio di oggetti in argento e oro) ma purtroppo non ne vengono fatte descrizioni particolareggiate. Al suo arrivo in Ungheria, Ercole Pio aveva portato a re Vladislao II non solo frutta, formaggi, giulebbe rosato, balsamo, "acqua di occhi"<sup>43</sup> e marmellate, ma anche animali vivi quali cani da caccia, falconi e un ghepardo.<sup>44</sup> Verso la fine della sua missione il Pio sarà testimone non ufficiale della dieta di Tata, e scriverà della celebre spada d'onore creata nel 1509 da Domenico da Sutri su richiesta di papa Giulio II per donarla a re Vladislao II l'anno seguente.<sup>45</sup>

Oltre a rifornire di denaro e beni d'importazione il suo cardinale, in Ungheria il Pio si occupa anche di immobili; la sua corrispondenza tratta anche di alcuni edifici di proprietà del vescovado (di scarso valore commerciale e artistico) e soprattutto della ricostruzione della cattedrale, distrutta nell'incendio del 1508. Le informazioni che fornisce si limitano tuttavia a lamentare l'inadeguatezza del materiale da costruzione, e della lentezza nei lavori (nel 1510 ancora manca la copertura).

Scarse anche le notizie sulla vita musicale nel paese: l'unico cenno compare in una già citata lettera del Pio del 1509, riguardante la visita a Eger del vescovo di Pécs, György Szatmári. In tale occasione l'italiano *frate Joanne* suona qualcosa, e un famiglio di Szatmári rende ameno l'incontro suonando il liuto. Dall'osservazione di Szatmári capiamo però che la fama della vita musicale del duca di Ferrara era giunta fino all'Ungheria.

Basta che venendo [Szatmári] qui alla villa di Vostra Signoria lo intesi ben tardi anchora, e subito feci provisione a fargli honore, et io gli andai in persona, ove giungessimo in un medesimo puncto, e lo raccolsi cum quel modo pareami necessario essendo il Servitore che è in questo regno, che gli fu tanto grato quanto sia possibile al mondo dire, né potrei narrare quante careze e quanto honore lui facesse a me di maniera che quanto mi parlòe sempre volse tenere la beretta in mano nel pigliare comiato [...] Gli feci poi alcuni presenti del mio, di certi drappi di setta e formagi e confecti italiani et uno gispsera di veluto asai bella, che gli forno grati quanto dir sia possibile [...] e la sera a tavola fece sonare frate Joanne che gli piacque molto e fece sonare de

---

43 Così venivano chiamate le preparazioni a uso di collirio (LEI, s.v.)

44 Domokos 2023.

45 Ritenuta un capolavoro di artigianato rinascimentale, la spada si trova al Museo Nazionale di Budapest.

lauto un suo servitore, dicendo che molto desidererebbe mandarlo a Vostra Signoria Illustrissima, quale scia essere confertissima di homini virtuosi, e tanti haverne Lei sola quanto il resto d'Italia insieme.<sup>46</sup>

Una delle lettere non datate contiene un accenno veramente curioso, secondo cui sarebbe stato lo stesso Ippolito d'Este ad aver scritto una commedia, rappresentata a Ferrara nell'anno 1509, con grande successo.<sup>47</sup> La notizia certamente è indiretta, si basa con ogni probabilità su una lettera persa di Ludovico del Bagno, ma balza all'occhio il fatto che di questa commedia Ercole Pio ritiene importante dare notizia al cardinal Tamás Bakóc, perché è sicuro che desterà la sua curiosità:

De pari contento mi fu lo intendere cum quanta satisfactione di Lei e del populo tutto fosse recitata la comedia Sua, essendomi advisato per il virtuoso Bagno, e il decoro della scena, e la superbia delli vestimenti per gli recitatori e le nove, inusitate e vage intromesse, fra quale quella di quelli Ciclopi mi apportòe tanta maraveglia e tanto gaudio, quanto di altra cosa prendessi mai; parevami essergli presente! Spectaculo certo regio, né degno d'altro che del mio Illustrissimo Patrone, nato per non lassare alcuno simile a sé negli secoli futuri. Né meno vaga essere deve quella musica a tante voce e instrumenti cum quello modo mostrata in un subito che fu, quante volte ho lecto e rilecto quella lettera, tante volte che sono state molte, me ne sono partito contento ma non satio. Il tutto per una mia ho significato a Monsignore Reverendissimo di Strigonio cum modo ch'io non dubito Sua Signoria Reverendissima ne sarà restata e stupida e satisfacta.<sup>48</sup>

---

46 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, 26 ottobre 1509: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6, c. 2r, in Domokos 2019b, p. 127.

47 Kristóf 2023a ha proposto una soluzione plausibile ai dati emersi. È ragionevole supporre che per «la commedia Sua» debba intendersi non una commedia scritta da Ippolito, ma da lui commissionata. Diversi corrispondenti di corte riferiscono infatti in questi termini alle commedie fatte fare da Ippolito. Tra tutti, Bernardino Prosperi, che informa Isabella sulle commedie di quei giorni, chiamandole appunto «commedie del cardinale» (in Catalano 1931, p. 88). Uno degli intermezzi dei *Suppositi* ariosteschi, andata in scena il 6 febbraio di quell'anno, fu proprio una moresca di Vulcano con i Ciclopi. E verosimilmente a questa si riferisce Ercole Pio nella sua lettera.

48 Lettera di Ercole Pio a Ippolito d'Este, sine data, probabilmente primavera del 1510, c. 1r, in Domokos 2019b, p. 199.

## 5. Conclusione

La corte di Buda e le sedi vescovili di Esztergom e Eger coinvolgevano tante persone e tanti scambi non solo commerciali ma di finanze, idee e notizie. Attraverso le lettere proposte in questo breve saggio abbiamo cercato di evidenziare come i rapporti tra l'Italia e la regione danubiana si estendessero dalla vita pratica al mondo dell'arte e della musica. Per un breve periodo, proprio mentre dall'Oriente incombe il pericolo dell'invasione turca, la lingua italiana diventa un valido mezzo di comunicazione nelle corti reali ed ecclesiastiche mitteleuropee.<sup>49</sup> Di lì a poco le guerre spazzeranno via, insieme alla florida vita culturale e artistica delle corti, l'integrità stessa del Regno d'Ungheria medievale, che contava uno dei poteri più importanti dell'Europa.

### Sigle (Biblioteche e Archivi)

ASE = Archivio Segreto Estense

ASMo = Archivio di Stato, Modena

b. = busta

Can = Cancelleria

CA = Carteggio Ambasciatori

f. = fascicolo

## Bibliografia

### Fonti primarie e secondarie

ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4, f. 6.

ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3, f. 11, 24, 29.

Domokos 2019b = György Domokos, *A jámbor Herkules: Estei Hippolit bíboros egri kormányzója, Ercole Pio beszámolói Magyarországról 1508-1510* [*L'Ercole pio. Le relazioni di Ercole Pio, governatore della diocesi di Eger per conto del cardinale Ippolito d'Este dall'Ungheria, 1508-1510*], Budapest, Balassi Kiadó, 2019.

Ferrazzi 2021a = Elena Ferrazzi, *Le lettere di Tommaso Daineri dall'Ungheria (1501-1503). Edizione critica e commento*. Tesi di laurea specialistica, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, relatore: Prof.ssa Simona Brambilla, 2021.

Guerra 2010 = Enrica Guerra, *Il carteggio tra Beatrice d'Aragona e gli Estensi (1476-1508)*, Roma, Aracne, 2010.

---

49 Domokos 2019a; Domokos 2019c.

- Schrödl *et al.* 2018 = Karolina Schrödl-Libárdi, György Domokos, *Donato Aretino magyarországi levelei a Modenai Állami Levéltárban* [*Le lettere dall'Ungheria di Donato Aretino nell'Archivio di Stato di Modena*], in *Vestigia II. Magyar források Itáliából*, ed. by György Domokos, Hajnalka Kuffart and Márton Szovák, Piliscsaba, Vestigia Kutatócsoport, 2018, pp. 93-128.
- Domokos 2022 = György Domokos, *Le prime lettere di Taddeo Lardi dall'Ungheria (1487–1499)*. «*Verbum. Analecta Neolatina*» 23/2 (2022), pp. 421-432.
- Kristóf-Domokos in s. = Ilona Kristóf, György Domokos, *Epistolario di Taddeo Lardi (1487-1512)*, in corso di stampa.

## Studi

- Catalano 1931 = Michele Catalano, *Vita di Ludovico Ariosto ricostruita su nuovi documenti*, Genève, Olschki, 1931, II.
- Coppo 1968 = Annamaria Coppo, *Spettacoli alla corte di Ercole I*, in *Contributi dell'Istituto di filologia moderna. Serie storia del teatro*, Ferrara, 1968, I, pp. 30-59.
- Corsi 1985 = Giovanni Corsi, *Daineri, Tommaso*, in *DBI*, 31, 1985, pp. 695-696 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/tommaso-daineri\\_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/tommaso-daineri_(Dizionario-Biografico)/)).
- DBI = *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1960-2020, 100 voll.
- Domokos *et al.* 2015 = *Vestigia. Mohács előtti magyar források olasz könyvtárakban* [*Fonti ungheresi precedenti a Mohács in biblioteche italiane*], ed. by György Domokos, Norbert Mátyus, and Armando Nuzzo, Piliscsaba, PPKE BTK, 2015.
- Domokos *et al.* 2018 = *Vestigia II: Magyar források Itáliából* [*Fonti ungheresi dall'Italia*], ed. by György Domokos, Hajnalka Kuffart and Márton Szovák, Piliscsaba, Vestigia Kutatócsoport, 2018.
- Domokos 2019a = György Domokos, *L'italiano come lingua franca diplomatica nel periodo del Rinascimento nell'Europa Centrale. Documenti di colloqui importanti avvenuti a Trnava e Nitra*, «*Philologia (Bratislava)*», 29/1-2 (2019), pp. 207-219.
- Domokos 2019c = György Domokos, *La "Little Italy" di fine Quattrocento a Esztergom e Buda*, «*Studia Scientifica Facultatis Paedagogicae Universitatis Catholicae in Ruzomberok*», 18/2 (2019), pp. 106-115.
- Domokos *et al.* 2020 = (a cura di), *Vestigia III: Italianista tanulmányok a magyar humanizmus és a tizenöt éves háború idejéről* [*Studi di italianistica del periodo dell'Umanesimo ungherese e della Lunga Guerra*], ed. by György Domokos, Judit W. Somogyi and Márton Szovák, Budapest, Balassi Kiadó, 2020.
- Domokos 2023 = György Domokos, *The Plague and the Cheetah. Reports from Hungary by Ercole Pio, Ippolito I d'Este's Agent, 1508-1510*, in *Chapters from the History of the Italian-Hungarian Relations*, ed. by Ilona Kristóf, Eger, Eszterházy Károly Katolikus Egyetem Líceum Kiadó, 2023, pp. 67-80.

- Ferrazzi 2021b = Elena Ferrazzi, *Lettere dall'Ungheria di Tommaso Daineri a Ercole I d'Este (1501-1503)*, «Verbum – Analecta Neolatina», 22/2 (2021), pp. 385-395.
- Kristóf 2023a = Ilona Kristóf, *Vulcanus és a küklopszok: Adalékok Estei Hippolit (Ippolito I d'Este) művészetpártolásához* [Vulcano e i Ciclopi. Appunti sul mecenatismo artistico di Ippolito d'Este], in *Tanulmányok Cseh Zita, Kovács Melinda és Szabó Jolán tiszteletére*, ed. by Dávid Molnár and Zsolt Varga, Eger, Magyar Nemzeti Levéltár Heves Megyei Levéltára, 2023, pp. 251-267.
- Kristóf 2023b = Ilona Kristóf, *Travelling to Italy in the Summer of 1501. Lessons Learned from a Book of Accounts, in Chapters from the History of the Italian-Hungarian Relations*, ed. by Ilona Kristóf, Eger, Eszterházy Károly Katolikus Egyetem Líceum Kiadó, 2023, pp. 107-130.
- Kuffart 2012 = Hajnalka Kuffart, *Piero Pincharo de Parma, un ragioniere italiano in suolo ungherese*, «Verbum – Analecta Neolatina», 13/2 (2012), pp. 504-512.
- Kuffart 2013 = Hajnalka Kuffart, *I libri contabili di Ippolito d'Este, cardinale di Esztergom: materiali per l'edizione critica*, in *Esercizi di filologia*, a cura di Armando Nuzzo e Ágnes Ludmann, Budapest, ELTE Eötvös József Collegium, 2013, pp. 87-154.
- Kuffart 2014 = Hajnalka Kuffart, *Introduzione ai libri contabili di Ippolito I d'Este esaminati dal punto di vista ungherese*, «Quaderni Estensi», 6 (2014), pp. 201-226.
- Kuffart 2022 = Hajnalka Kuffart, *Il diario di Giovanni Maria Parenti sul viaggio verso il Regno d'Ungheria (1486)*, «Verbum – Analecta Neolatina», 23/2 (2022), pp. 289-327.



# **“SPEXA PER ANDARE IN ONGARIA”. UN TENTATIVO DI RICOSTRUZIONE DELLA COMITIVA DI IPPOLITO I D’ESTE NEL 1517\***

**Ilona Kristóf**

*Eszterházy Károly Katolikus Egyetem*

**“Spexa per andare in Ongaria”. An Attempt to Reconstruct  
the Entourage of Ippolito I d’Este in 1517**

## **Abstract (ITA)**

Nello studio internazionale della vita del cardinale Ippolito I d’Este, i suoi benefici ungheresi occupano un posto piuttosto marginale. Nel mio atto esamino l’ultimo viaggio di Ippolito I d’Este in Ungheria nel 1517. Poiché Ippolito non intraprese il suo viaggio in qualità di cardinale e nemmeno di legato papale, fu costretto a venire in Ungheria per motivi politici, al fine di mantenere le sue proprietà ungheresi. Come cardinale, vescovo di Eger, non poteva però fare a meno di mettere in risalto il suo rango ecclesiale. In base alle fonti archivistiche

vorrei descrivere non solo la comitiva del cardinale, ma anche i suoi preparativi. Il processo di organizzazione della comitiva e il deposito del materiale da trasportare possono fornire un quadro del funzionamento della corte cardinalizia, della sua posizione nella gerarchia e delle distinzioni delle varie funzioni. I libri contabili e le lettere scritte durante il soggiorno in Ungheria ci danno un quadro della rappresentanza di Ippolito. I preparativi esaminati fanno pensare che fosse consapevole di lasciare l’Italia per un periodo di lunghezza indefinita.

## **Abstract (ENG)**

In the international study of the life of Cardinal Ippolito I d’Este, his Hungarian benefices oc-

cupy a rather marginal place. In my paper, I examine Ippolito I d’Este’s last trip to Hungary in

\* La ricerca e la presente pubblicazione sono state rese possibili nel quadro del progetto Vestigia, finanziato nel triennio 2024-2026 dalla Facoltà di Lettere e Scienze Sociali dell’Università Cattolica Péter Pázmány (PPKE-BTK-KUT-23).

**KEYWORDS:** Libri contabili, account books / Cardinale, cardinal / Rappresentazione, representation / Comitativa, entourage

1517. Since Ippolito did not undertake his journey as a cardinal or even as a papal legate, he was forced to come to Hungary for political reasons in order to maintain his Hungarian properties. As cardinal and bishop of Eger, however, he could not help but emphasise his ecclesiastical rank. Based on archival sources, I would like to describe not only the cardinal's entourage, but also his preparations. The process of organising the entou-

rage and storing the material to be transported can provide a picture of how the cardinal's court functioned, its position in the hierarchy and the distinctions between the various functions. The account books and letters written during his stay in Hungary give us a picture of Ippolito's representation. The preparations examined suggest that he was aware that he was leaving Italy for an indefinite period.

Il cardinale Ippolito I d'Este,<sup>1</sup> titolare di numerose dignità ecclesiastiche in Italia, grazie alla zia regina d'Ungheria Beatrice d'Aragona e al re Mattia Corvino ricoprì fin dall'infanzia anche diverse funzioni ecclesiastiche ungheresi. Dal 1487 fu arcivescovo di Esztergom,<sup>2</sup> dopo il 1494 trascorse sempre meno tempo in Ungheria e, a seguito di lunghi sforzi diplomatici, nel 1497 Papa Alessandro VI autorizzò lo scambio tra l'arcivescovado di Esztergom e il vescovado di Eger, confermato dal re Vladislao II il 20 febbraio 1498<sup>3</sup> che, contestualmente, concesse a Ippolito d'Este di potersi assentare dalla diocesi per lunghi periodi (opportunità che l'Este sfruttò ampiamente). Nonostante Ippolito mantenesse tale carica sino alla morte (1520) egli visitò la sua sede solo due volte: la prima per poche settimane, nell'inverno del 1512-1513; la seconda durante un lungo soggiorno in Europa Centrale tra il 1517 e il 1520.<sup>4</sup>

Questo studio presenta l'organizzazione del viaggio in Ungheria di Ippolito nel 1517 e la composizione del suo entourage sulla base di fonti archivistiche. I libri contabili<sup>5</sup> e la relativa corrispondenza ricostruiscono i preparativi tecnici e l'atteggiamento dei cortigiani nei confronti del viaggio, e fornendo importanti indizi su come il giovanissimo cardinale

---

1 Per saperne di più sulla sua figura si rimanda a Byatt 1993, Sugár 1984, Laczlavik 2003, Kristóf 2015, Kuffart 2018.

2 Banfi 1938, Byatt 1993.

3 Kristóf 2018a, Kuffart 2024.

4 Kristóf 2015.

5 ASMo, CD, AP, regg. 800, 804 e 823.



volesse apparire. Al di là della figura di Ippolito d’Este, queste fonti offrono un’opportunità di ricerca unica, in quanto altri viaggi di cardinali diretti in Ungheria nel XV e XVI secolo sono testimonianti da documenti che non possiedono nemmeno alla lontana una paragonabile ricchezza di dati, e ne possiamo trarre appena gli itinerari e scarse informazioni sui membri del loro seguito.<sup>6</sup>

A causa degli interessi della famiglia e dei propri dignitari ecclesiastici, Ippolito d’Este era spesso lontano da Ferrara.<sup>7</sup> Le fonti archivistiche dei viaggi di Ippolito d’Este in Ungheria nel 1486 e nel 1520 non ci parlano dei preparativi, ma degli accompagnatori e delle spese sostenute durante il viaggio.<sup>8</sup> Sono sopravvissuti frammenti di conti raccolti da alcuni viaggi in Italia e inseriti a posteriori nel registro corrispondente;<sup>9</sup> ma l’insieme di questi dati non può ricostruire i preparativi e i membri dei viaggi anteriori a quello del 1517.

## 1. Data del viaggio

Dopo il 1514 Giovanni Battista Bonzagni, governatore di Eger, riportò a Ippolito notizie sempre più preoccupanti dall’Ungheria.<sup>10</sup> Mantenere l’amministrazione dell’abbazia di Tapolca (oggi Miskolctapolca), appena acquisita, si stava rivelando sempre più difficile. Le entrate dell’abbazia non erano significative, ma nel 1516 il re la tolse a Ippolito, segnale che avrebbe potuto prefigurare la sua privazione anche del vescovado di Eger.<sup>11</sup> Questo sì che sarebbe stato un duro colpo per il cardinale poiché, perlomeno secondo i libri contabili sopravvissuti tra il 1500 e il 1508, il vescovado aveva una rendita annua di 20.000 ducati, di cui quasi la metà veniva inviata a Ferrara.<sup>12</sup> Verso la metà del primo decennio del XVI secolo la crescente minaccia ottomana nei confronti dell’Ungheria richiese sempre più spese militari alle diocesi ungheresi – vescovado di Eger compreso. Il cardinale

---

6 Kalous 2017, Farbaký 2021, Szádóczy 2024.

7 Cronologia dei viaggi del cardinale Ippolito dal 1503 al 1520. Catalano 1930-1931, II, pp. 392-394. I dati tra il 1517 e il 1520, raccolti da Catalano, sono molto imprecisi.

8 Kuffart-Neumann 2021, Kovács 1990.

9 Per esempio ASMo, CD, AP, reg. 823. contiene vari conti delle spese dei viaggi degli anni 1514-1515.

10 Kristóf 2018b.

11 Kovács 1990, p. 103, Gyulai 2022.

12 Sugár 1984, p. 206, Kristóf 2018c.

non era soddisfatto delle rendite provenienti da Eger, quindi nel 1515-1516 affidò ad Alfonso Cestarelli<sup>13</sup> un mandato speciale per controllare i conti del governatore Bonzagni.<sup>14</sup> Nella situazione economica in peggioramento i problemi del governatore erano aggravati dall'emarginazione del vecchio sostenitore di Ippolito, l'arcivescovo e cardinale di Esztergom Tamás Bakóc; rappresentare gli interessi di Ferrara alla corte reale di Buda sembrava sempre più difficile.<sup>15</sup> A peggiorare le cose, le diete del regno esigevano con sempre maggiore insistenza che gli stranieri che ricoprivano titoli ecclesiastici adempissero ai loro obblighi *residuali*.<sup>16</sup> Date le circostanze, ci si aspettava che la visita di Ippolito in Ungheria rafforzasse la sua posizione sia a Eger che a Buda. Dopo la morte del re Vladislao II (1516) Ippolito, valutate le circostanze, ritenne necessario assicurarsi la benevolenza del giovane re Luigi II (1516-1526) recandosi di persona al suo cospetto.<sup>17</sup> Già nella primavera del 1517 era stato deciso che Ippolito si sarebbe recato in Ungheria, ma solo il 25 agosto 1517 fu scritta la prima lettera per informare Isabella d'Este del viaggio del fratello e dell'inizio dei preparativi.<sup>18</sup> All'epoca era imminente il matrimonio<sup>19</sup> di Bona Sforza<sup>20</sup> con il re di Polonia Sigismondo I. L'ambasciata polacca arrivò in Italia<sup>21</sup> proprio quando i preparativi per il viaggio di Ippolito erano ben avviati, pertanto è impossibile che Ferrara non ne fosse informata e ne consegu

13 I fratelli Cestarelli Alberto, Alfonso, Sigismondo e Alessandro erano cortigiani di Ippolito. Oltre alle missioni in Ungheria, Alfonso fu più volte ambasciatore a Milano e a Roma. Alfonso Cestarelli si trovava a Eger al momento della morte di Ippolito, e fu lui a ricondurre a Ferrara parte del patrimonio del cardinale.

14 Kristóf 2018b, pp. 156-157.

15 Kristóf 2018a.

16 Banfi 1938, p. 7, Sugár 1984, p. 206, Laczlavik 2003, p. 226.

17 Kovács 1990, p. 103, ASMo, CD, AP, reg. 800, cc. 34v-35r.

18 Guido Silvestri, detto il *Postumo*, medico e poeta, amico di Ariosto fu il primo a scrivere una lettera a Isabella d'Este a proposito del viaggio per l'Ungheria: ASMn, AG, E. XXXI. 2. b. 1246, Catalano 1930-1931, I, p. 443, Arbizzoni 2018.

19 Le trattative per il matrimonio di Sigismondo e Bona erano già iniziate nel 1516. Il principale promotore ne fu l'imperatore Massimiliano (zio di Bona Sforza), il quale voleva allargare l'alleanza, rafforzata dal trattato di matrimonio Asburgo-Jagellone, ai Jagelloni polacchi. L'ambasciata polacca giunse a Treviso il 7 ottobre 1517 e da Venezia salpò per Bari, dove arrivò il 5 novembre, e raggiungendo Napoli il 12 novembre. Il matrimonio ebbe luogo *per procuram* il 6 dicembre: Cioffari 2000, pp. 69-70, Gorski 1855, III, p. 83.

20 Sulla figura si veda Pociecha 1949, Cioffari 2000, Pastrnak 2018, Id. 2020.

21 Sul viaggio di Bona Sforza in Polonia, Colelli 2019.

che al momento della partenza di Ippolito era già certo che questi avrebbe partecipato alla cerimonia. Possiamo supporre che volesse sistemare i suoi affari in Ungheria prima delle celebrazioni a Cracovia e che sarebbe tornato in Italia durante l'estate; perlomeno, le lettere inviate dai suoi cortigiani dall'Ungheria indicano questa intenzione.<sup>22</sup>

## 2. La corte di Ippolito

Prima di passare all'organizzazione del viaggio è opportuno ricordare brevemente le caratteristiche delle corti cardinalizie del XV e XVI secolo. Nei trattati del XVI secolo il termine *familia* è usato per indicare i membri dell'élite di corte impiegati in modo permanente, alloggiati nel palazzo cardinalizio, nutriti alle spese del cardinale e dotati di vari privilegi.<sup>23</sup> La corte di un cardinale era simile a quella di un principe secolare, con le differenze che potevano farvi parte soltanto uomini, e che era composta in predominanza dei chierici, cui erano affidate le posizioni più importanti.<sup>24</sup> La gerarchia di una corte può essere stabilita in base alle mansioni, agli stipendi e al rapporto con il cardinale. L'élite era costituita dai cortigiani, per lo più ecclesiastici, che ricoprivano le cariche dirigenziali più importanti: maestro di casa e capi dei vari dipartimenti (guardaroba, stalla, camera, camerieri, scudieri, capo servitore). I membri di questo gruppo ottenevano non solo un salario, ma il privilegio di consumare i pasti alla stessa tavola del signore. Sotto di loro erano gli ufficiali responsabili degli acquisti, della cucina e della gestione materiale della corte (cuochi, credenzieri, barbieri, sarti, ecc.). Alla maggior parte dei cortigiani e a tutti gli ufficiali veniva pagato uno stipendio ed entrambi venivano nutriti a spese del cardinale, sia al suo tavolo che nella sala da pranzo del personale. Il ceto più basso era costituito dai servi, che svolgevano ogni tipo di lavoro manuale e oltre a ricevere un salario mangiavano nella sala da pranzo del personale a spese del cardinale. Secondo Hollingsworth i musicisti, i corrieri e il personale di scuderia avevano un trattamento diverso, in quanto il loro rapporto di lavoro prevedeva che con il salario ricevuto provvedessero al proprio vitto e alloggio.<sup>25</sup>

---

22 Nelle sue lettere a Isabella d'Este, Ludovico da Bagno spera di tornare a casa il prima possibile: 4 marzo 1518, 23 maggio 1518 e 15 giugno 1518. ASMn, AG, E. V. 3. b. 533.

23 Hollingsworth 2020, p. 261, Fragnito 2002.

24 Hollingsworth 2020, p. 275.

25 Ivi, p. 264.

Nel XVI secolo servirsi di tali figure non era ancora comune, ma Ippolito aveva assunto un architetto (Biagio Rosetti) e artisti vari (i quali godevano di una propria autonomia rispetto alla vita di corte).<sup>26</sup> In considerazione degli obblighi di rappresentanza dei cardinali, i papi cercarono ripetutamente di limitare il numero dei membri delle famiglie, e nel 1497 Alessandro VI ne fissò il numero massimo a 80, stabilendo che 12 di essi dovevano essere chierici.<sup>27</sup> Nonostante i tentativi di regolamentazione, a cavallo tra il XV e il XVI secolo il numero delle famiglie cardinalizie era radicalmente aumentato a 100-200 bocche, con una media di 150.<sup>28</sup>

Quanto alla corte di Ippolito I, questi aveva maggiori entrate del fratello e gareggiava con lui nel mantenere una corte più elegante e raffinata, della quale poteva vantare la multietnicità.<sup>29</sup> Ferrara era il suo centro principale, e in Ungheria mantenne una corte episcopale molto più modesta, con personale permanente a Milano, Pomposa, e nelle altre sedi della sua carriera ecclesiastica.<sup>30</sup> In occasioni di particolare rilievo politico Ippolito si servì di più corti; ad esempio nell'autunno del 1517 lasciò Ferrara con i membri della sua corte ferrarese, ma nella primavera del 1518 quando si recò a Cracovia per le nozze reali si fece scortare non solo dal suo seguito ferrarese, ma anche dall'intero Capitolo e dalla *banderia* (corpo di gente d'arme) di Eger, mobilitando circa 400 persone. In occasione della *Dieta* del settembre successivo mantenne un seguito simile. Come nelle corti signorili, oltre alle conoscenze e ai legami personali erano importanti la fedeltà e il talento.<sup>31</sup> Il clero vedeva un'opportunità di carriera nel prestare servizio al cardinale, e i benefici ecclesiastici che riceveva grazie all'influenza del signore andavano a incrementare gli stipendi.<sup>32</sup> Tuttavia le mie ricerche hanno evidenziato finora solo una mobilità unidirezionale tra Ferrara ed Eger: i cortigiani italiani di Ippolito costituivano lo strato dirigente della corte di Eger, ma nessun ecclesiastico ungherese prestò servizio a Ferrara. Una delle ragioni è probabilmente il cattivo rapporto tra

---

26 Ivi, p. 272.

27 Ivi, p. 262.

28 Ivi, p. 265.

29 Guerzoni 2013, p. 539.

30 Ivi, p. 540.

31 Hollingsworth 2020, pp. 271-272.

32 Ivi, p. 275.

gli Estensi e il papato nei primi decenni del XVI secolo, che non avrebbe consentito una brillante carriera curiale a Roma agli ecclesiastici ungheresi membri della *familia* cardinalizia Estense.

Le ricerche hanno dimostrato che le grandi corti cardinalizie si mantenevano grazie all'accumulo di benefici, come compensazione per l'erosione del potere politico dei cardinali; era politica papale quella di incoraggiare lo splendore delle corti cardinalizie al fine di valorizzare l'immagine di Roma;<sup>33</sup> anche i viaggi dei cardinali concorrevano a tale scopo. Sulla base della bolletta dei salariati la consistenza della corte di Ippolito a Ferrara può essere stimata in circa 120 unità, e sommando i membri delle corti in altre località le persone coinvolte erano tra le 300 e le 400.<sup>34</sup>

### 3. Organizzazione del viaggio

I dati sull'organizzazione del viaggio del 1517 sono ricavabili dalle fonti archivistiche modenesi. Le voci più numerose si trovano nel volume 800 del fondo *Amministrazione Principi* in cui, oltre alle spese dei vari uffici (guardaroba, fieno e paglia, spenderia, dispensa, stalla...), la maggior parte delle spese per i preparativi è stata contabilizzata come voce separata (*spesa de viaggio de Ungaria*). Rispetto ai precedenti conti dei viaggi del cardinale Ippolito è degno di nota il fatto che le spese sono state registrate nel 1517 in tempo reale e dettagliatamente, anziché trascrivere le voci più importanti a posteriori.

Ippolito soggiornò a Ferrara dal 6 ottobre fino alla sua partenza.<sup>35</sup> La prima voce del libro contabile che si riferisce all'organizzazione del viaggio è datata 4 settembre 1517 e riguarda barili.<sup>36</sup> Infatti durante il mese furono acquistati i mezzi di trasporto e di imballaggio necessari: veicoli, casse, ceste e – appunto – barili.<sup>37</sup> Dal 27 settembre in poi, il materiale fu trasportato fino al porto di Francolino.<sup>38</sup> Poiché il viaggio di un simile convoglio rappresentava una seria sfida logistica, nell'autunno del 1517 i viaggiatori furono organizzati in più gruppi. Ippolito spesso

---

33 Ivi, p. 266.

34 Guerzoni 2013, p. 541, Fragnito 2002, p. 50.

35 Catalano 1930-1931, II, p. 394.

36 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 60v.

37 Ivi, cc. 64v, 65r, 65v, 67r.

38 Ivi, cc. 66r, 69r.

divise il suo seguito per avanzare più velocemente e più comodamente, lasciando indietro i più lenti; una diversa ipotesi ventila che volesse semplicemente godersi la compagnia dei suoi cortigiani più fidati, separando da questi il personale più anonimo.<sup>39</sup>

Nel 1517, alcuni animali e attrezzature vennero inviati a Eger per la via più breve, quella fluviale.<sup>40</sup> La prima spedizione a Portogruaro risulta registrata il 6 ottobre. Le barche partirono cariche di cani da caccia, falchi e cappellini per falchi, gabbie, catene, e gabbiette. Vennero imbarcati anche due gatti, probabilmente per mitigare i danni causati dai roditori.<sup>41</sup> Il numero di capi di bestiame è difficile da stimare, così come non sono note le quantità di oggetti. Tuttavia, il biografo di Ippolito<sup>42</sup> ha fornito un resoconto coerente con le registrazioni del libro contabile più dettagliato del sontuoso entourage, secondo cui questo avrebbe compreso 250 cani, 40 reti e attrezzi da caccia, 4 cavalli “speciali”, 20 falchi di diverse specie,<sup>43</sup> 2 ghepardi<sup>44</sup> e ogni sorta di oggetti d’uso di cui la corte avrebbe avuto bisogno.<sup>45</sup> Le voci erano state contabilizzate fino alla fine di ottobre come spese «per il viaggio in Ungheria», e le spese di guardaroba erano le medesime registrate come spese per beni trasportati per via d’acqua.<sup>46</sup> Il 7 ottobre furono assegnati 1.773 ducati (più altri 384) a Francesco Zerbinati per la gestione del viaggio in nave della sua *famiglia*;<sup>47</sup> negli stessi giorni salparono tutte le imbarcazioni che trasportavano malto e bestiame.<sup>48</sup> Il 10 ottobre da Venezia, e il 12 ottobre da

---

39 Catalano 1930-1931, I, p. 441, Kovács 1990.

40 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 69v.

41 Balard 1992.

42 Giuseppe Antonelli suggerisce che la biografia di Ippolito sia stata scritta da Giovanni Girolamo Monferrato de Calcagnini, un membro della sua corte che aveva visitato anche l’Ungheria negli anni 1517, 1518, 1519, come poi annotò in una lettera del 1540 che aveva visitato l’Ungheria e i territori tedeschi. Antonelli 1843, pp. 33-35.

43 Gli uccelli rapaci citati nella fonte sono girifalchi, astori, falconi di varie tipologie, sparvieri.

44 Parrebbe che tra gli animali vi fossero anche alcuni tacchini: ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 72v. Sugli animali esotici nelle corti rinascimentali Cockram 2017, pp. 288-291, Tuohy 1996, pp. 245-246.

45 Antonelli 1843, p. 21.

46 Utensili da cucina e giardinaggio: ASMo, CD, AP, reg. 800, cc. 70v, 72v., 75v., 79r., 80v.

47 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 70r.

48 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 71r.

Portogruaro, Zerbinati riferì a Ferrara che tutta la comitiva era arrivata con successo.<sup>49</sup> Da Portogruaro la spedizione raggiunse facilmente via terra la strada principale a nord verso Villach,<sup>50</sup> dove si imbarcò per navigare la Drava fino al confine ungherese. Da lì proseguì via terra attraverso Vasvár, Veszprém, Visegrád e Buda fino a Eger. Il denaro consegnato a Zerbinati copriva probabilmente il costo dei cambi di mezzi di trasporto. Questa metà della corte, con i suoi custodi e vari funzionari e servitori, era guidata da Niccolò del Monte,<sup>51</sup> che aveva precedentemente trascorso quattro anni in Ungheria.<sup>52</sup> Una delle ultime voci registrate mostra che a questa metà del seguito si unì Alberto Superbi,<sup>53</sup> anch'egli più volte in Ungheria.<sup>54</sup>

Contemporaneamente, a partire dalla fine di settembre, vennero effettuati rifornimenti per l'*entourage* e per Ippolito. Vennero cuciti camicie e cappelli,<sup>55</sup> preparati confetti e prugne (destinati esclusivamente a Ippolito),<sup>56</sup> allestite scatole foderate di seta per riporre piccoli oggetti, realizzati mazzi di carte (scartini e tarocchi)<sup>57</sup> e acquistate medicine.<sup>58</sup> Come elemento essenziale della rappresentazione del cardinale vennero dipinti stemmi dorati su vari oggetti.<sup>59</sup>

Secondo il libro contabile l'organizzazione prevedeva che 3-4 membri della famiglia di Ippolito ferrati in computisteria avessero il compito di riscuotere i pagamenti. Ludovico Balbo, un certo Luca e Girolamo Ma-

---

49 Venezia, 10 ottobre 1517: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4/21,1, MNL OL DF 294898; Portogruaro, 12 ottobre 1517: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4/21,3, MNL OL DF 294900.

50 Kristóf 2023a. Nel 1520 Ippolito tornò a Ferrara per la medesima via: Kovács 1990, p. 119.

51 Deve aver visitato l'Ungheria nel 1515. In una lettera del 4 giugno 1515 riferisce al governatore di Eger, Bonzagni, di essere in attesa delle istruzioni di Ippolito su quando partire per l'Ungheria. ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4/16,2, MNL OL DF 294882.

52 Antonelli 1843, pp. 20-21.

53 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 82r.

54 ASMo, CD, AP, reg. 705 (1495, Strigonia), ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria* b. 3/28, f. 1 (1501, Agria)

55 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 77v.

56 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 76v.

57 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 76r.

58 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 73v.

59 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 82v.

stellaro svolgevano il grosso delle mansioni, ma non facevano parte della scorta itinerante per l'Ungheria.

#### 4. La comitiva

Per ricostruire la composizione e il numero della comitiva del viaggio del 1517 disponiamo di diversi tipi di fonti. Michele Catalano, nel suo ampio lavoro sulla vita di Ludovico Ariosto, ha utilizzato soprattutto carteggi e documenti notarili ed ha preso in esame solo l'élite di corte, ovvero gli umanisti della rete di contatti di Ludovico Ariosto. Sebbene Ariosto si fosse rifiutato di viaggiare, incorrendo nell'ira del suo signore, la *Satira* scritta nelle settimane precedenti la partenza offrono suggestioni sull'atmosfera. Prevista per il 20 settembre, la partenza fu rimandata di un buon mese. I nomi dei cortigiani menzionati della prima *Satira* di Ariosto – il segretario di Ippolito Ludovico da Bagno; Celio Calcagnini; Alessandro Ariosto, fratello del poeta (che aveva già visitato l'Ungheria) e Francesco Siviero – compaiono regolarmente nei pagamenti dei libri contabili e, come era prassi abituale, hanno fatto testamento all'inizio di ottobre, prima del grande viaggio.<sup>60</sup> Finora non ho trovato traccia di Calcagnini nei libri contabili, mentre il viaggio dell'uditore Camillo Vistarini risulta dai pagamenti per una chiatta che lo condusse da Follonica a Ferrara per unirsi alla comitiva.<sup>61</sup> Ritengo che gli fosse assegnato il compito di controllare i conti di Eger.<sup>62</sup>

La consistenza del seguito di Ippolito può essere parzialmente ricostruita da una lista datata immediatamente prima della partenza (13 ottobre 1517) che, secondo la copertina, contiene crediti e debiti di 63 persone che si accingono a recarsi in Ungheria.<sup>63</sup> Per lo più si tratta di

---

60 ASMo, CD, AP, reg. 800, cc. 72r e 74v. Sul Calcagnini si veda Marchetti 1973, Tóth-Bitskey 2020, Catalano 1930-1931, I, p. 451.

61 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 73r.

62 Dopo il 1514 il cardinale esprime insoddisfazione per le somme ricevute da Eger, e il governatore Bonzagni fu ripetutamente accusato di appropriazione indebita: Kristóf 2018b.

63 ASMo, CD, AP, reg. 823. Il fondo contiene diversi registri di conti datati 1495-1518, che potrebbero essere relativi alla corte di Ippolito. Il 27 (*Compendio de salariati che sono in Ungaria facto per XIII ottobre 1517*), consiste di 24 carte, di cui 13 contengono conti. Questo elenco va confrontato con il corrispondente libro dei conti annuali: ASMo, CD, AP, reg. 800, in cui sono registrate le spese e gli stipendi non solo di chi viaggiò con Ippolito ma anche dell'intero personale di corte.



personale di fatica: cocchieri, custodi di animali e servitori non meglio specificati. Si sarebbe tentati di ipotizzare che questo elenco registrasse gli stipendi degli addetti agli animali, ma poiché tra gli individui assegnati al servizio personale di Ippolito si trovano 6 staffieri, 3 facchini, 1 barbiere e 2 cuochi e credenzieri, se ne può dedurre che questo elenco registra piuttosto i conti dei funzionari della corte cardinalizia.<sup>64</sup> Viaggiare con una corte elegante, impreziosita da artisti e studiosi faceva parte del rango di Ippolito;<sup>65</sup> infatti il registro contiene anche i conti dei più illustri musicisti della sua corte: oltre a Francesco Zoppo, tra i viaggiatori comparivano *Zoanne Jacomo* da Vicenza, Adrian Willaert<sup>66</sup> e *Zoanne Lordel*.<sup>67</sup> Al seguito appartiene pure il medico Giovanni Andrea Valentini, che rimase per alcuni anni alla corte di Cracovia come medico di Bona Sforza.<sup>68</sup> Il *Libro del pane* del 1517<sup>69</sup> conferma e chiarisce i nomi dei viaggiatori: le quantità di pane sfornate quotidianamente dai fornai di corte e distribuite ai cortigiani e ai loro servitori erano registrate in voci mensili. Confrontando i pagamenti giornalieri di settembre, ottobre e novembre 1517 risulta evidente che una parte significativa della corte da novembre in poi non era a Ferrara. Queste annotazioni forniscono anche una stima relativa del numero di servitori generici, poiché in media ogni persona, corti-

---

64 I resoconti del viaggio di ritorno nel 1520 confermano che loro erano al servizio personale del cardinale. ASMo, CD, AP, reg. 818, Kovács 1990, pp. 109-115.

65 Kovács 1990, p. 109 cita l'astronomo Luca Guarino, il poeta Andrea Marone, lo scultore Andrea da Brescia e l'architetto Biagio Rossetti; l'elenco si basa su Catalano 1930-1931, I, p. 186-188, che riassume la corte del 1510. Pociecha 1949, p. 242, riteneva che tutta la corte ferrarese di Ippolito avesse accompagnato Ippolito in Ungheria e a Cracovia, ma ciò non è supportato da dati. Ad esempio Rossetti non visitò certamente né l'Ungheria né la Polonia, poiché morì nel 1516 (Ceccarelli *et al.* 2019).

66 Willaert fu al servizio di Ippolito dal 1515 fino alla sua morte, ed entrò al servizio del principe Alfonso il 1° ottobre 1520 (Lockwood 1985, pp. 87-90.) Lockwood cita una voce in ASMo, CD, AP, reg. 801, secondo la quale il cardinale fece confezionare un costume ungherese (*vestimenti a l'ongaresca*) come dono per ciascuno dei membri della sua famiglia che viaggiavano con lui, compreso Willaert. Secondo le scritture contabili, egli tornò a Ferrara il 1° agosto 1519 (ASMo, CD, AP, reg. 815, cc. 27v-28r).

67 Lourdel fu il primo cantante della Capella Giulia a Roma, finché Ippolito non lo attirò nella sua famiglia ove fu a servizio certamente tra 1516-1517 e 1520 (Reynolds 2022, p. 122).

68 Mazzei 2006, p. 18.

69 ASMo, CD, AP, reg. 804, cc. 13r-18v, che registra le razioni di pane per settembre-novembre 1517.

giano e funzionario, sfamava 2 o 3 bocche, mentre i servitori di rango più basso ricevevano pane solo per il proprio consumo.

Dalle scritture contabili, dai dati raccolti da Catalano e dalle lettere si possono identificare 80 membri della corte itinerante. Considerando anche i loro servitori e quelli di rango inferiore non nominati, il numero della comitiva del 1517 può essere stimato in circa 150 persone.<sup>70</sup> Nel 1495, secondo la cronaca di Zambotti, ritornò in Ungheria da Ferrara con una scorta di 200 persone,<sup>71</sup> numero molto vicino a quello del seguito del suo primo viaggio Ungheria del 1487.<sup>72</sup> Nelle sue lettere del 1513 alla sorella Isabella d'Este egli riferì del suo viaggio, descrivendo come i baroni e i prelati residenti a Buda lo ricevettero a due miglia dalla città ed entrarono insieme a 400 cavalli davanti al re Vladislao II.<sup>73</sup> In base al numero dei membri delle comitive si può supporre che anche in questo caso il cardinale abbia viaggiato con una scorta simile a quello delle precedenti occasioni. All'epoca il seguito dell'arcivescovo bambino era stato allestito a scopo rappresentativo, e un numero significativo dei suoi membri tornò in breve a Ferrara. Come risultato delle attività politiche e diplomatiche di Ippolito, un certo numero di persone lasciò la corte di Eger tra la fine del 1517 e il 1519 per svolgere varie missioni. Oltre a coloro che tornarono a Ferrara, c'erano uomini che si spostavano costantemente tra Ferrara, Mantova, Cracovia ed Eger. In ogni caso, nel 1520 solo 32 membri della famiglia, più 25 servitori e il personale tecnico (per un totale di 89-95 persone) accompagnarono il cardinale nel viaggio di ritorno.<sup>74</sup> A titolo di paragone si può ricordare che il 25 maggio 1479 Eleonora d'Este, in una lettera scritta al marito, avverte che il cardinale Ausias Despuig è partito da Roma per la Germania con 100 cavalli e 120 bocche, e che occorre preparare la sua entrata a Ferrara.<sup>75</sup> Contemporaneamente all'ultimo viaggio di Ippolito, nel maggio del 1517, Luigi d'Aragona, uno dei cardinali italiani più ricchi, istruiti e dotato delle più influenti reti relazionali, lasciò l'Italia per un viaggio in Germania, Sviz-

---

70 Per fare un paragone, durante i suoi viaggi in Italia nel 1516-1517, il cardinale viaggiò con circa 20-30 membri della sua famiglia: Catalano 1930-1931, I, pp. 439-441.

71 Pardi 1937, p. 250.

72 Pardi 1937, p. 186, Kuffart-Neumann 2021, p. 335.

73 10 febbraio 1513: ASMn, AG, E. XXXI. 2. b. 1195.

74 Kovács 1990, pp. 113-114.

75 ASMo, CS, b. 131, f. 1683-II/52.

zera, Paesi Bassi e Francia, che durò fino al gennaio del 1518. Il viaggio costò 15.000 ducati, e il suo seguito di 35 cortigiani, funzionari di casa e servitori era abbastanza numeroso da rendere gli spostamenti confortevoli senza rallentarli.<sup>76</sup>

## 5. La destinazione: Eger

Confrontando i dati sopra riportati si può concludere che Ippolito, per ragioni pratiche oltre che di status, si recò in Ungheria con un seguito decisamente numeroso rispetto ai suoi contemporanei.<sup>77</sup> Durante il viaggio non badò a spese. Poiché non viaggiava in qualità di legato ufficiale, a differenza dei viaggi degli inviati papali prestò molta attenzione al trasporto di animali, personale ed equipaggiamento per la caccia. Ippolito si aspettava di trovarsi in Ungheria in circostanze più scomode di quelle a cui era abituato perché conosceva le dotazioni della corte vescovile di Eger e della sua casa a Buda.<sup>78</sup>

Le ricerche sulla corte vescovile di Eger suggeriscono che in assenza del vescovo vi viveva stabilmente una colonia ferrarese relativamente piccola. Il governatore vescovile e il castellano di Eger, a capo della corte, erano italiani, mentre i funzionari addetti a questioni economiche erano ungheresi. Tra il 1498 e il 1520 prestavano servizio nella corte 15-20 persone italiane; principalmente erano membri della famiglia del governatore, o servitori nella stalla del vescovo e acquirenti di cavalli in Europa orientale.<sup>79</sup> Nel 1517 il governatore di Eger poteva trovarsi di fronte a una seria sfida nell'ospitare e provvedere al numeroso seguito del cardinale che dimorava presso la sua sede per lunghi periodi di tempo. È probabile che anche lui preparò l'accoglienza e il vettovagliamento di Ippolito e del suo seguito a Eger; il problema maggiore era quello di trovare una sistemazione adeguata. Per i canonici ungheresi dell'epoca la sede episcopale era un edificio imponente: si stima che i quartieri che circondavano il castello e l'agglomerato del torrente Eger ospitassero circa 10.000 per-

---

<sup>76</sup> Hale 1979, p. 18.

<sup>77</sup> Kalous 2017, pp. 129-135.

<sup>78</sup> In una lettera del 20 settembre 1502 Ippolito informa Taddeo Lardi della sua intenzione di acquistare una casa a Buda: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 3/29, c. 14a. L'acquisto – per conto di Ippolito – avvenne nel 1503, e l'edificio scelto si trovava sotto il castello: Kovács 1992, p. 202.

<sup>79</sup> Kristóf 2018c.

sone.<sup>80</sup> Tuttavia, in mancanza di scavi archeologici, a causa delle successive edificazioni l'urbanistica medievale è poco riconoscibile. I rari dati noti suggeriscono che l'insediamento sotto il castello vescovile e il palazzo fosse principalmente rurale, con pochi edifici multipiani in pietra. Secondo libri contabili e carteggi i cortigiani di Eger erano spesso lontani dalla sede vescovile e avevano pochi contatti con la popolazione locale. È probabile che avessero un alloggio permanente nel castello vescovile e solo pochi di loro acquisirono una proprietà propria e si trasferirono fuori dal castello.<sup>81</sup> In generale, la corte episcopale era pronta a ricevere i dignitari in visita e i loro seguiti: l'arcivescovo di Esztergom, il vescovo di Várad (oggi Oradea, Romania) e il vescovo di Pécs, ad esempio, visitarono Eger più volte. Nella primavera del 1494 anche Vladislao II fu ospite a Eger prima di incontrare a Lőcse (oggi Levoča, Slovacchia) suo fratello, il re di Polonia Giovanni Alberto.<sup>82</sup> Tali visite richiedevano solo pochi giorni di ospitalità e spese da parte del governatore della diocesi. Le fonti tacciono, invece, sul luogo in cui i membri dell'*entourage* potevano dormire. Gli scavi archeologici del castello di Eger suggeriscono che il palazzo vescovile e i suoi edifici di servizio, così come le abitazioni all'interno delle mura del castello (soprattutto gli appartamenti dei canonici di Eger) fossero disponibili, ma non ci sono informazioni sulla loro capienza. Una delle ipotesi verosimile è che una parte della comitiva sia stata trasferita in alloggi privati in città, forse nell'ospedale San Giacomo.<sup>83</sup>

## 6. Il viaggio

Il cardinale e il suo seguito lasciarono Ferrara e si diressero a nord fermandosi a Mantova, dove furono ospitati da Isabella d'Este e Francesco Gonzaga. Qui furono raggiunti da Giovanni Tommaso Manfredi, uno dei cortigiani mantovani di Ippolito, che si era recato in città settimane

---

80 Kubinyi 2000.

81 Nicolò Maria de Benintendi, cittadino ferrarese e maestro di stalla, acquistò la piccola casa del barbiere Pietro a Eger nel 1508 con il permesso di Lardi: Kovács 1992, p. 318. Anche Pietro Maria Montelini, parroco della chiesa di San Giacomo a Eger, viveva in città, e il governatore Giovanni Battista Bonzagni possedeva un edificio in pietra fuori dal castello non più tardi del 1520.

82 Kandra 1888, pp. 20, 23, 29, 32-34, 45-47, 79-80, 83-84, 107.

83 Kristóf 2023b.

prima.<sup>84</sup> Negli ultimi giorni di ottobre il viaggio in barca da Ferrara a Mantova, che trasportava il cardinale e il suo seguito, fu annotato separatamente nei libri contabili.<sup>85</sup> Sanudo individua la partenza del cardinale il 17 ottobre.<sup>86</sup> Secondo il biografo di Ippolito egli salpò il 20 ottobre 1517, ma dalle lettere si evince che la partenza veniva prorogata a causa delle intemperie, e la data corretta è invece il 25.<sup>87</sup> All’inizio di novembre la delegazione era a Verona, da dove raggiunse il Brennero passando per Trento e Bolzano e poi, attraversando il territorio tirolese, arrivò a Vienna entro la fine di novembre.<sup>88</sup> La scelta del percorso è un po’ insolita. Anche Ercole Pio<sup>89</sup> aveva utilizzato quell’itinerario nel 1508, ma per raggiungere l’Ungheria dall’Italia settentrionale era molto più popolare la via per Villach, che a Klagenfurt si diramava puntando verso Vienna o verso Maribor (e quindi l’Ungheria).<sup>90</sup>

Il 30 novembre 1517, da Győr, Ippolito scrisse alla sorella Isabella lamentando che la neve e il vento avevano fatto durare il viaggio da Vienna a Győr mezza giornata in più del normale. Solo il 13 dicembre Ippolito informò il cognato che, dopo 40 giorni di viaggio, erano finalmente arrivati a Buda, erano stati ricevuti dal re e sarebbero partiti per Eger entro pochi giorni (sebbene non viaggiasse in veste istituzionale, il suo arrivo e il ricevimento da parte del re assomigliavano al protocollo per chi arrivava come legato ufficiale). Scrive inoltre che l’intero seguito è arrivato intatto.<sup>91</sup> Purtroppo non sono disponibili dati sui tempi di percorrenza degli animali e dell’equipaggiamento inviati in precedenza, ma non si può escludere che essi attendessero il cardinale e i suoi parenti più stretti nei pressi di Buda, per dare maggior risalto alla presenza di Ippolito portando l’intero seguito alla capitale ungherese. Poiché è stato ipotizzato

---

84 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 68v.

85 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 74r.

86 Antonelli 1843, p. 21.

87 Catalano 1930-1931, I, p. 451.

88 Questo percorso può essere ricostruito dalle relazioni di Benedetto Fantini. Fantini riferisce al principe Alfonso a Ferrara nel 1517-1518. Il 1° novembre 1517 da Verona: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4/22,2; MNL OL DF 294902, il 25 novembre 1517 da Vienna: ASMo, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4/22,3, MNL OL DF 294903. Catalano 1930-1931, II, p. 394.

89 Domokos 2019.

90 Kristóf 2023a, Szádóczki 2024.

91 ASMn, AG, E. V. 3. b. 533.

che il biografo di Ippolito abbia partecipato personalmente al viaggio si è tentati di dare credito alla sua descrizione del percorso. Questo suggerirebbe che Ippolito avesse compiuto il proprio ingresso a Buda con un imponente corteo di animali eleganti ed esotici. Ippolito descrive il suo arrivo a Buda anche in una lettera indirizzata a Mantova.<sup>92</sup> Mentre scriveva ai suoi parenti a Mantova, egli si teneva in contatto con il fratello maggiore, il duca Alfonso, attraverso i suoi segretari e agenti. A informare Alfonso dei progressi del viaggio era il canonico Benedetto Fantini di Ferrara, segretario di Ippolito.<sup>93</sup> Che il cardinale non si soffermasse a lungo a Buda si ricava da una lunga lettera del 7 gennaio 1518 scritta da Ludovico da Bagno a Federico Gonzaga, nella quale descriveva la neve e la caccia al cinghiale a Eger.<sup>94</sup>

## Conclusioni

L'importanza del viaggio nell'Europa del primo Cinquecento non ha bisogno di essere sottolineata, nemmeno in relazione ai viaggi dell'élite laica ed ecclesiastica.<sup>95</sup> Sebbene sia noto che Ippolito I d'Este amasse molto viaggiare è solo grazie all'insieme di fonti proposte in questa sede che è possibile conoscere aspetti prima sconosciuti dell'organizzazione del viaggio del 1517.

Dall'organizzazione dei preparativi si può affermare che il cardinale diede a questo viaggio un'alta priorità, sia in termini di rappresentanza che di preparativi pratici. Anche se non partecipò attivamente alla politica ungherese durante la sua assenza, per sfruttare al meglio le regolari ed elevate entrate dei suoi benefici ungheresi li gestì tramite suoi uomini accuratamente selezionati. Un esempio dell'approccio di Ippolito nei confronti di Eger è il ruolo di un certo Matteo Macagno, incaricato di se-

---

92 13 dicembre 1517: ASMn, AG, E. V. 3. b. 533.

93 Sulla vita di Benedetto Fantini Lucchesi 1856, pp. 955-959. Figlio del canonico ferrarese Francesco Fantini, era il segretario di Ippolito e lo accompagnò a Cracovia per le nozze reali. Il Fantini inviò a Ferrara la notizia dell'arrivo a Buda il giorno successivo: ASMn, ASE, Can, CA, *Ungheria*, b. 4/22,4, MNL OL DF 294905. Dopo la morte di Ippolito entrò al servizio del fratello duca Alfonso. Fantini fu anche un abile diplomatico, svolgendo regolarmente missioni negli anni '10 del XV secolo, soprattutto a Firenze: Catalano 1930-1931, I, pp. 330, 339, 344.

94 ASMn, AG, E. V. 3. b. 533.

95 Hale 1979, pp. 23-31.

minare il riso in Ungheria.<sup>96</sup> Sebbene le esigenze di questa pianta fossero molto diverse da quelle offerte del clima ungherese, ipotizzo che egli sperasse di poter sfruttare a tale scopo le sorgenti di acqua calda intorno a Eger, nonché le paludi alimentate da tali acque. È noto che la coltivazione del riso si ritiene iniziare in Lombardia solo alla fine del XV secolo;<sup>97</sup> il tentativo di impiantare una pianta esotica potrebbe averlo fatto percepire come un ambizioso imprenditore e uno straniero stravagante. I risultati dell'esperimento non sono menzionati nelle fonti, ma la coltivazione del riso nell'Ungheria meridionale è stata impiantata solo all'inizio del XVIII secolo.<sup>98</sup> Considerando dipendenti e cortigiani di Ippolito come un insieme si può notare che la corte di Ferrara comprendeva cortigiani italiani con precedenti esperienze in Ungheria. Tuttavia nessun ungherese era presente nell'*entourage*, confermando non solo la precedente constatazione che gli ecclesiastici ungheresi non godevano di alte funzioni presso la corte di Ferrara, ma che anche la servitù laica era italiana.<sup>99</sup> Una prospettiva per ulteriori ricerche potrebbe essere quella di seguire il soggiorno del cardinale e del suo seguito in Ungheria, seguire i cambiamenti del personale di corte e confrontarlo in dettaglio con le persone che sarebbero poi ritornati a Ferrara.

#### Sigle (Biblioteche e Archivi)

AG = Archivio Gonzaga

AP = Amministrazione dei Principi

ASE = Archivio Segreto Estense

ASMo = Archivio di Stato, Modena

ASMn = Archivio di Stato, Mantova

---

96 ASMo, CD, AP, reg. 800, c. 82v. «d. 16... per una camisa comprata per Mathie Macagno chi va in Ungaria seminare el riso».

97 Galeazzo Maria Sforza nel settembre del 1475 manda una lettera all'oratore del Duca d'Este a Milano, Nicolò Roberti, con la promessa d'invio di dodici sacchi di semente di riso. La cessione di questo riso indica che da qualche anno esso è sicuramente coltivato in Lombardia. ASMo, ASE, Can, CA, *Milano*, b. 1.

98 Obermayer 1954, p. 364.

99 Anche tra di loro, solo occasionalmente comparivano nei libri contabili persone ungheresi, che di solito accompagnavano una spedizione dall'Ungheria o lavoravano nelle stalle. Dai libri contabili si evince che le spedizioni di vino e di animali vivi arrivavano e venivano contabilizzate indipendentemente dai viaggi del cardinale. I numerosi esempi citati sono ASMo, CD, AP, regg. 800 e 804.

b. = busta

CA = Carteggio ambasciatori

Can = Cancelleria

CD = Camera marchionale poi ducale estense

CS = Casa e Stato

DF = Diplomatikai Fényképgyűjtemény (Collezione di fotocopie)

DL = Diplomatikai Levéltár (Archivi Diplomatici)

f. = fascicolo

MNL OL = Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltára (Archivio Nazionale dell'Archivio Nazionale Ungherese)

reg. = registro

Q szekció = Mohács előtti gyűjtemény (Collezione pre-Mohács)

U szekció = Fényképgyűjtemény (Collezione di fotocopie)

## Bibliografia

### Fonti primarie e secondarie

Domokos 2019b = György Domokos, *A jámbor Herkules: Estei Hippolit bíboros egri kormányzója, Ercole Pio beszámolója Magyarországról 1508-1510*, Budapest, Balassi Kiadó, 2019.

Gorski 1855 = *Acta Tomiciana. Epistolarum, Legationum, Responsorum Actionum et Rerum Gestarum Serenissimi Principis Sigismundi Primi, Regis Polonie at Magni Ducis Lithunie*, per Stanislaus Gorski, Kórnik, Biblioteka Kórnicka, 1855, IV.

Hale 1979 = Antonio de Beatis, *The Travel Journal of Antonio de Beatis: Germany, Switzerland, the Low Countries, France and Italy, 1517-1518*, ed. by John Rigby Hale, London, Hakluyt Society, 1979.

Kandra 1888 = *Bakócs-kódex. Bakócs Tamás egri püspök számadó-könyve 1493-6. évekről*, közli Kabos Kandra, Adatok az egri egyházmegye történelméhez, 2 vol., Eger, Szolcsányi Gyula Bizománya, 1888, pp. 333-452.

Kovács 1992 = *Estei Hippolit püspök egri számadáskönyvei (1500-1508)*, közléteszi E. Kovács Péter, Eger, Heves Megyei Levéltár, 1992.

Antonelli 1843 = *Vita del cardinale Ippolito I. d'Este scritta da un anonimo, con annotazioni*, a cura di Giuseppe Antonelli, Milano, Paolo Ripamonti Carpano, 1843.

Pardi 1937 = Bernardino Zambotti, *Diario ferrarese dall'anno 1476 sino al 1504*, a cura di Giuseppe Pardi, in RIS<sup>2</sup>, XXIV/7, 1937.



## Studi

- Arbizzoni 2018 = Guido Arbizzoni, *Silvestri, Guido Postumo*, in DBI, 92, 2018, pp. 00 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/guido-postumo-silvestri\\_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/guido-postumo-silvestri_(Dizionario-Biografico)/))
- Balard 1992 = Michel Balard, *Biscotto, vino e...topi: dalla vita di bordo nel Mediterraneo medievale, Da Ulisse a Cristoforo Colombo*, «Atti della Società Ligure di Storia Patria», 32/2 (1992), 241-254.
- Banfi 1938 = Florio Banfi, *Il cardinale Ippolito I d'Este nella vita politica dell'Ungheria*, «L'Europa Orientale», 18/1-2 (1938), pp. 3-19.
- Byatt 1993 = Lucy Byatt, *Ippolito I d'Este*, in DBI, 43, 1993, pp. 367-374 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/ippolito-d-este\\_%28Dizionario-Biografico%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ippolito-d-este_%28Dizionario-Biografico%29/))
- Catalano 1930-1931 = Michele Catalano, *Vita di Ludovico Ariosto ricostruita su nuovi documenti*, Genève, Olschki, 1930-1931, 2 voll.
- Ceccarelli et al. 2019 = Francesco Ceccarelli, Andrea Marchesi e Maria Teresa Sambin De Norcen, *Biagio Rossetti (1444-1516)*, Bologna, Bononia University Press, 2019.
- Cioffari 2000 = Gerardo Cioffari, *Bona Sforza donna del Rinascimento tra Italia e Polonia*, Bari, Levante, 2000.
- Cockram 2017 = Sarah Cockram, *Interspecies understanding: exotic animals and their handlers at the Italian Renaissance court*, «Renaissance Studies», 31/ 2 (2017), pp. 277-296.
- Colelli 2019 = Andrea Colelli, *Colantonio Carmignano e il suo viaggio della serenissima S. Bona in Polonia*, in *Per il quinto centenario dell'arrivo in Polonia di Bona Sforza d'Aragona*, Roma, Accademia Polacca delle Scienze-Biblioteca e Centro di Studi a Roma, 2019, pp. 43-52.
- DBI = *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1960-2020, 100 voll.
- Farbaky 2021 = Farbaky Péter, *Neapolitan Cardinal in Early Renaissance Hungary. The Role of Giovanni d'Aragona (1456–1485) in the Art Patronage of Matthias Corvinus, King of Hungary*, «Acta Historiae Artium Academiae Scientiarum Hungaricae», 62/1 (2021), pp. 63-104.
- Fagnito 2002 = Gigliola Fagnito, *Le corti cardinalizie nella prima metà del Cinquecento: da Paolo Cortesi a Francesco Priscianese*, «Miscellanea Storica della Valdelsa», 107/3 (2002), pp. 49-62.
- Guerzoni 2013 = Guido Guerzoni, «Familia», «corte», «casa». *The Este Case in Fifteenth-Sixteenth Century*, in *La cour de Bourgogne et l'Europe. Le rayonnement et les limites d'un mode'le culturel; Actes du colloque international tenu à Paris les 9, 10 et 11 octobre 2007*, sous la direction de Werner Paravicini, Ostfildern, Jan Thorbecke, 2013, pp. 515-541.
- Gyulai 2022 = Éva Gyulai, *Szerzet és birtok: A tapolcai (Borsod m.) bencés apátság birtokosai és adózói a középkorban*, in *Régióink története*, szerkesztette: Gál Máté, Gyebnár Kristóf e Stefán Antal Krisztián, Eger, Eszterházy Károly Katolikus Egyetem Líceum Kiadó, 2022, III, pp. 157-172.

- Hollingsworth 2020 = Mary Hollingsworth, *The Cardinal's Household*, in *A Companion to the Early Modern Cardinal*, Leiden, Boston, Brill, 2020, pp. 260-276.
- Husztai 1922 = Giuseppe Husztai, *Celio Calcagnini in Ungheria*, «Corvina», 2/1 (1922), pp. 57-71.
- Husztai 1923 = Giuseppe Husztai, *Celio Calcagnini in Ungheria*. «Corvina», 3/2 (1923), pp. 60-69.
- Kalous 2017 = Antonín Kalous, *Late Medieval Papal Legation. Between the Councils and the Reformation*, Roma, Viella, 2017.
- Kovács 1990 = Péter E. Kovács, *Egy középkori utazás emlékei (Estei Hippolit utolsó utazása Magyarországon)*, «Történelmi Szemle», 32/1-2 (1990), pp. 101-127.
- Kristóf 2015 = Ilona Kristóf, *Egy nádorválasztás margójára. Tanulmányok a 70 éves Németh István tiszteletére*, «Acta Academiae Paedagogicae Agriensis Nova Series: Sectio Historiae», 43 (2015), pp. 175-187.
- Kristóf 2018a = Ilona Kristóf, *I rapporti tra Tamás Bakóc ed Ippolito d'Este*, «Verbum: Analecta Neolatina», 19/1-2 (2018), pp. 201-220.
- Kristóf 2018b = Ilona Kristóf, *Giovanni Battista Bonzagno pályája*, «Acta Universitatis De Carolo Eszterhazy Nominatae: Sectio Historiae Nova Series», 45 (2018), pp. 155-165.
- Kristóf 2018c = Ilona Kristóf, *Az egri püspöki udvar a 15-16. század fordulóján*, in *Fejezetek az ezer éves egri egyházmegye történetéből*, szerkesztette: Horváth István, Eger, Egri érseki gyűjtemények kiadványai, 2018, pp.15-31.
- Kristóf 2023a = Ilona Kristóf, *Travelling to Italy in the Summer of 1501. Lessons Learned from a Book of Accounts*, in *Chapters from the history of Italian-Hungarian relations*, editor Ilona Kristóf, Eger, Eszterházy Károly Katolikus Egyetem Líceum Kiadó, 2023, pp. 107-130.
- Kristóf 2023b = Ilona Kristóf, *A kegyesség késő középkori egri példái*, in *Korokon, tereken túl: Tanulmánykötet Kiss László tiszteletére*, szerkesztette: Guszmann Gergely, Eger, Eszterházy Károly Katolikus Egyetem Líceum Kiadó, 2023, pp. 77-112.
- Kubinyi 2000 = András Kubinyi, *Városfejlődés és vásárhálózat a középkori Alföldön és az Alföld szélén*, Szeged, Csongrád Megyei Levéltár, 2000.
- Kuffart 2018= Hajnalka Kuffart, *Modenában őrzött esztergomi számadáskönyvek és az esztergomi érsekség udvartartása*, PhD. Budapest, 2018.
- Kuffart 2024 = Hajnalka Kuffart, *Bakóc Tamás és Estei Hippolit cseréje*, in *Bakóc Tamás emlékezete. Tanulmányok halálának 500. évfordulójára*, szerkesztette C. Tóth Norbert és Neumann Tibor, Piliscsaba, Collegium Professorum Hungarorum, 2024, pp.111-158.
- Kuffart-Neumann 2021 = Hajnalka Kuffart és Tibor Neumann, „Olyan szép kísérete lesz, mint kevés úrnak Itáliában”: Az esztergomi érseki udvartartás szervezése 1486/87 folyamán «Történelmi Szemle», 63/3 (2021), pp. 323-382.
- Laczlavik 2003 = György Laczlavik, *Estei Hippolit*, in *Esztergomi érsekek 1001-2003*, szerkesztette: Margit Beke, Adriányi Gábor és Mudrák Attila, Budapest, Szent István Társulat, 2003, pp. 222-228.

- Lucchesi 1856 = O. R. Lucchesi, *Dissertazioni sopra la terra di Tredozio e suo comune III. Popolazione comparativa, e Tredoziesi illustri*, «L'industriale della Romagna toscana foglio mensile di agricoltura, pastorizia, manifatture, e commercio», s. II, 1 (1856), pp. 947-960.
- Lockwood 1985 = Lewis Lockwood, *Adrian Willaert and Cardinal Ippolito I d'Este: New Light on Willaert's Early Career in Italy, 1515-21*, «Early Music History», 5 (1985), pp. 85-112.
- Mazzei 2006 = Rita Mazzei, *La trama Nascosta - Storie di mercanti e altro: secoli XVI - XVII*, Viterbo, Sette Città, 2006.
- Obermayer 1954 = Obermayer Ernő, *A magyar rizs*, «Élet és Tudomány», 9/12 (1954), pp. 364-366.
- Pastrnak 2018 = Patrik Pastrnak, *The Bridal Journey of Bona Sforza*, «Annual of Medieval Studies at CEU», 24 (2018), pp.145-157.
- Pastrnak 2020 = Patrik Pastrnak, *Bona Sforza's Bridal Journey to Poland as Imaginary Travelling and Jagiellonian Propaganda*, «Zeitschrift für Slavische Philologie», 76/ 2 (2020), pp. 282-315.
- Pociecha 1949 = Władysław Pociecha, *Królowa Bona (1494-1557)*, Poznań, Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk, 1949, I.
- Reynolds 2022 = Christopher Alan Reynolds, *Papal patronage and the music of St. Peter's, 1380-1513*, Berkeley, University of California Press, 2022.
- RIS<sup>2</sup> = *Rerum Italicarum Scriptorum*. Raccolta degli storici italiani dal Cinquecento al Millecinquecento ordinata da Ludovico Antonio Muratori, nuova edizione, sotto la direzione di Giosue Carducci, Città di Castello, S. Lapi, 1900-1917; quindi Bologna, Zanichelli, 1900-1975, 34 voll.
- Sugár 1984 = István Sugár, *Az egri püspökök története*, Budapest, Szent István Társulat, 1984.
- Szádoczki 2024 = Bálint Szádoczki, „Újratervezés” – *Aragóniai János pápai legátus Magyarországra tartó első követségének útvonal-változtatásai (esettanulmány)*, in *Medievisztikai Vándorkonferencia*, szerkesztette: Enikő Gephárt, Zsolt Hunyadi és Nikoletta Martus, Szeged, Szegedi Tudományegyetem Történelemtudományi Doktori Iskola, Editore del volume: Scuola di dottorato in Storia dell'Università di Szeged 2024, I, pp. 183-206.
- Tóth-Bitskey 2020 = Orsolya Tóth és István Bitskey, *Celio Calcagnini Eucharistia-sermója Egerben 1518-ban*, in *Itáliai hatások a régi magyar lelkiségben*, szerkesztette Rita Bajáki és Orsolya Báthory, Budapest, MTA-PPKE Barokk Irodalom és Lelkiség Kutatócsoport, 2020, pp. 29-45.
- Tuohy 1996 = Thomas Tuohy, *Herculean Ferrara. Ercole d'Este (1471-1505) and the Invention of a Ducal Capital*, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.



# «FARÒ RADDOPPIARE LI SEGNI PUBBLICI DE GAUDIO ET LETITIA PER LA TERRA ET PER TUTTO». LUCREZIA BORGIA AND HER THEATRE OF DIPLOMACY (1509-1512)\*

Sergio Costola

Southwestern University

“Farò raddoppiare li segni pubblici de gaudio et letitia per la terra et per tutto”. Lucrezia Borgia e il suo teatro della diplomazia (1509-1512)

## Abstract (ITA)

Questo lavoro esplora il ruolo diplomatico di Lucrezia Borgia durante gli anni di guerra nella Ferrara del primo Cinquecento. Esamina come i ricevimenti e i festeggiamenti da lei orchestrati, caratterizzati da elaborati spettacoli di danza, musica e moda, trascendessero la loro funzione di rappresentanza per diventare effi-

caci forme di azione diplomatica. Analizzando i contesti fisici e culturali di questi eventi, lo studio rivela come Lucrezia non solo abbia rafforzato la statura politica e culturale di Ferrara, ma abbia anche dimostrato una sofisticata comprensione dell'intricata relazione tra la diplomazia e il suo contesto spaziale.

## Abstract (ENG)

This paper explores the diplomatic role of Lucrezia Borgia during the years of war in early 16th-century Ferrara. It examines how her orchestrated receptions and festivities, featuring elaborate displays of dancing, music, and fashion, transcended their representational functions to become effective forms of

diplomatic action. By analyzing the physical and cultural settings of these events, the study reveals how Lucrezia not only reinforced Ferrara's political and cultural stature but also demonstrated a sophisticated understanding of the intricate relationship between diplomacy and its spatial context.

\* I wish to thank Diane Ghirardo for her valuable suggestions on an earlier version of this essay and for sharing archival material prior to its publication, as well as Beatrice Saletti for her meticulous work with archival sources. Any remaining errors or misinterpretations of the archival material are solely my own.

KEYWORDS: Lucrezia Borgia / Diplomacy / Ferrara

In his *Alfonso I d'Este. Le immagini e il potere*, Vincenzo Farinella presents a series of compelling hypotheses regarding Dosso Dossi's masterpiece, *Melissa* (ca. 1518), currently housed in the Galleria Borghese in Rome.<sup>1</sup> Due to its intricate and enigmatic iconography, the painting has prompted diverse and often conflicting interpretations, with scholars debating whether the subject is Melissa, Circe, or a generic sorceress. Revisiting the early twentieth-century interpretation proposed by Julius von Schlosser, Farinella builds upon the Austrian scholar's view that Dosso's work is «a poetically free illustration of the *Furioso*».<sup>2</sup> Based on this foundational intuition, Farinella proposes several hypotheses, which he warns should be considered with great caution: 1) Dossi's masterpiece was commissioned by Alfonso I around 1518 in Ferrara; 2) the painting is not a literal illustration of any specific passage from Ariosto's poem but rather a synthesis of multiple scenes, intended to celebrate and synoptically represent and Melissa's character, who, by protecting Bradamante and Ruggiero, supports the entire Este dynasty's history;<sup>3</sup> 3) given the painting's complexity, it is plausible that the Duke's intentions were conveyed to the artist through a humanist intermediary; 4) Ludovico Ariosto himself may have played a direct role in the creation and conceptualization of what can be considered the first masterpiece of *Furioso* iconography;<sup>4</sup> 5) as with other commissions of the period, the painting contains references to contemporary historical events and figures; 6) most importantly, with *Melissa*, Dosso Dossi sought «to offer a veiled tribute to the civic virtues of the duchess of Ferrara, Lucrezia Borgia, who, beyond the enduring nineteenth-century myth tarnishing her image [...], epitomized an ideal of wise and reliable governess».<sup>5</sup> How did Lucrezia embody this «ideal of wise and reliable governess?» Can Farinella's interpretation of Dosso's painting find more precise support in contemporary documents? This essay will explore these questions by examining Lucrezia Borgia's diplomatic skills and activities, a crucial aspect of her governance that scholars have often overlooked.<sup>6</sup>

---

1 Farinella 2014, p. 441.

2 Schlosser 1900, pp. 268-269.

3 Farinella 2014, p. 456.

4 Ivi, p. 458.

5 Ivi, p. 459.

6 Isabella Lazzarini 2015b, p. 144, asserts that Lucrezia Borgia «showed a determined personal diplomatic agency at least on occasion of her last wedding, with Alfonso I d'Este», but she adds that Lucrezia «apparently played no role whatsoever in foreign

## 1. Italian diplomacy at the beginning of the sixteenth century

As Timothy Hampton has noted, «during the fifteenth, sixteenth, and seventeenth centuries in Europe diplomacy underwent a series of unprecedented transformations, both practical and theoretical, which made it a powerfully important element in statecraft».<sup>7</sup> However, at the beginning of the sixteenth century, Italian diplomacy «remained an *ad hoc* blend of formal and informal elements, only partly professionalized and reliant on patronage and family connections».<sup>8</sup> This was particularly true for second-rank powers such as the duchy of Ferrara:<sup>9</sup> situated in a critical geopolitical position, Ferrara's diplomatic relations were primarily based on dynastic ties within Italy and Europe<sup>10</sup> and on secondary information circuits.<sup>11</sup> Consequently, despite the significance and richness of the surviving documents, primary sources mainly consist of correspondence and instructions, with final reports and documents concerning the ritual organization of embassies almost entirely missing.<sup>12</sup> In princely states, the prince was thus the diplomat par excellence<sup>13</sup> or, in the case of Ferrara and Mantua, this role was often assumed by women such as Lucrezia Borgia and Isabella d'Este during their husbands' absences.<sup>14</sup> As Italian diplomacy in the late fifteenth and early sixteenth centuries primarily involved aristocratic actors engaged in dynastic networking and lobbying, women played a significant, though often unacknowledged, role in these activities. Glenda Sluga and Carolyn James have pointed out that:

---

politics, even when she acted as regent during Alfonso I's absences from the city». In the following pages, I aim to demonstrate otherwise.

7 Hampton 2009, p. 1. For the development of diplomacy during the early modern period, see Mattingly 1954; Prodi 1963; Anderson 1993; Hamilton-Langhorne 2011; Frigo 2000; Fletcher-DeSilva 2010; Sabbatini-Volpini 2011; Lazzarini 2012, Lazzarini 2015a, and Lazzarini 2015b.

8 See James 2016, p. 14. See also Leverotti 1992; Margaroli 1992, and Fubini 1994.

9 For a focus on diplomacy in Ferrara during the early modern period, Frigo 1999; Frigo 2001a; Frigo 2001b; Magoni 2001; Folin 2001a; Folin 2001b; Folin 2002a; Dean 2012; Turchi 2014; Lazzarini 2015a. As Folin 2002a, p. 162 has noted, it is only during the 1500s that we witness the development of a more stable diplomacy with the employment of resident ambassadors.

10 Lazzarini 2015a, p. 64.

11 Turchi 2014, p. 373; Lazzarini 2012, pp. 442-443.

12 Lazzarini 2015a, p. 66.

13 Turchi 2014, p. 395.

14 For Isabella d'Este's role as diplomat, Cockram 2009 and Cockram 2013.

Evidence from the early modern period confirms that women of the high European nobility coveted desirable court sinecures, from the most prestigious and remunerative position of chief lady-in-waiting to a reigning or consort queen, to those for younger, less experienced, women, who hoped their appointments as ladies of the bedchamber might prove to be a launching pad to an advantageous marriage. Such appointers had privileged *entrée* to the inner sanctums of the royal domestic life and ... it was in these more secluded spaces, as much as in formal audience or reception rooms, that diplomatic parleying took place.<sup>15</sup>

Lucrezia Borgia was no exception. When her husband, Alfonso I, became embroiled in a series of wars between 1509 and 1513, the duchess emerged as a pivotal figure in coordinating day-to-day administrative and diplomatic efforts. She maintained constant communication with Alfonso, Cardinal Ippolito, Isabella d'Este, and Francesco Gonzaga, among others. Drawing on the training she received in Rome, Lucrezia became the center of the Ferrarese diplomatic network, exchanging information with key foreign entities.<sup>16</sup> This aspect of her governance demonstrates her embodiment of the «ideal of wise and reliable governance», further supporting Farinella's reading of Dosso Dossi's *Melissa*.

## 2. Diplomacy and Theatre in Ferrara

Drawing inspiration from Ellen Welch's recent *Theatre of Diplomacy*, I would like to focus on the festivals organized by Lucrezia Borgia at the court of Ferrara between 1509 and 1512. During the early modern period, as diplomacy gained prominence in Europe, the comparison of the diplomat to the actor became commonplace. As Welch has argued, these comparisons were more than abstract metaphors; they «retained

---

15 Sluga-James 2016, p. 2. For an overview of women as diplomatic agents during the early modern period, see Cockram 2009; Ferente 2012; Lazzarini 2015b, pp. 139-145, and Sluga-James 2016, in particular James and Woodacre's contributions.

16 In a letter sent to Alfonso d'Este on 3 May 1511, Lucrezia says to have written to the Gran Maestro, at that time Charles II d'Amboise di Chaumont. See Lucrezia Borgia to Alfonso d'Este, 3 May 1511 (ASMo, ASE, Can, *Minute di lettere sciolte*, b. 6, in Ghirardo 2020, pp. 446-447). See also Lucrezia Borgia to Vito de Furst, 3 August 1512 (ASMo, ASE, CS, CPE, b. 141, f. 52/1701, sf. iii, c. 230r, in Ghirardo 2020, pp. 472-473) for a letter that Lucrezia wrote to Vito de Furst, lieutenant in Modena for Maximilian I, Holy Roman Emperor.



their currency because they concisely evoked the aims and intricacies of diplomatic negotiations». Welch contends that theatrical entertainments performed in diplomatic contexts both «paralleled and played an active role» in the significant practical and theoretical transformations that characterized modern diplomacy, particularly the «custom of exchanging resident ambassadors». <sup>17</sup> Spectacular entertainments incorporating dance, music, theatre, poetry, and pageantry thus became integral to emissaries' daily lives, addressing themes concerning national or international relationships. But what kind of diplomatic work did these spectacles perform? Many documents often cite Lucrezia Borgia's virtuosity in dancing and her ability to organize banquets and festivals. However, while Lucrezia's abilities are often acknowledged, the political implications of her court entertainments have received little analysis, especially compared to festivals featuring Ariosto's plays or Roman comedies.

Clelia Falletti, in her significant contribution to the theatre at the Este court during these years, asserts that in Ferrara «we are faced with a mature and conscious theatrical culture, both refined and demanding towards all aspects of the theatrical representation». <sup>18</sup> Fabrizio Cruciani adds that this theatrical culture «is constituted, among other things, through a dramaturgical system that is well-articulated and organic in its development». To recognize this culture, Cruciani continues,

it is necessary to set aside that evolutionism that sees drama developing towards the model of the *commedia erudita* and ... to rethink instead those techniques and multiple situations in which dramaturgy takes place ... [and] in which expressive modalities converge from different realities and techniques so that different skills and experiences are intertwined. <sup>19</sup>

Falletti thinks that the organic development of the theatre initiated by Ercole I and developed by Cardinal Ippolito, Lucrezia, and Alfonso, was halted in 1509 by the series of wars, <sup>20</sup> while Cruciani characterizes the years between 1509 and 1528 as «a void of theatrical activity». <sup>21</sup> I

---

17 Welch 2017, pp. 2-3.

18 Falletti 1994, p. 182.

19 Cruciani 1994, p. 191.

20 Falletti 1994, p. 182.

21 Cruciani 1994, p. 197.

contend instead that the theatrical life during these years of war was extremely rich. As Henri Focillon has argued

History is not unilinear; it is not pure sequence. We may best regard it as the superimposition of very widely spaced present moments. From the fact the various modes of action are contemporaneous, that is, seized upon at the same moment, it does not follow that they all stand at an equal point in their development [...]. The history of the arts displays, juxtaposed within the very same moment, survivals and anticipations, and slow, outmoded forms that are contemporaries of bold and rapid forms.<sup>22</sup>

I propose to shift the focus from the literary importance of court entertainment in Ferrara to Lucrezia Borgia's use of spectacular entertainment for diplomatic advantage. While the history of theatre from the perspective of the staging of plays – as in the case of Ludovico Ariosto – has been regarded as part «of a mature and conscious theatrical culture»,<sup>23</sup> the use of entertainment for diplomatic purposes was, although not as mature, certainly as conscious. I aim to analyze those «different realities and techniques», those «different skills and experiences»<sup>24</sup> that became intertwined under Lucrezia Borgia's tutelage. Her activities can be understood as an anticipation of the interweaving of diplomacy and courtly entertainments that became characteristic of subsequent decades. As Ellen Welch has pointed out, «entire courts worked to represent the international dignity of the monarch through sumptuous, highly stage-managed diplomatic ceremonies such as royal audiences as well as through formal entertainments».<sup>25</sup> We can safely say that the strategic use of the performing arts for diplomatic purposes in Ferrara was strengthened during these years with Lucrezia Borgia.

### 3. Lucrezia Borgia's Theatre of Diplomacy

What kind of diplomatic work did Lucrezia Borgia's entertainments perform? To answer this, we must first reconstruct the stage for Lucrezia

---

22 Focillon 1989, pp. 140-141.

23 Falletti 1994, p. 182.

24 Cruciani 1994, p. 191.

25 Welch 2017, p. 3. For an analysis of the diplomatic ceremonial Roosen 1980; Lubkin 1986; Volpini 2013.

Borgia's diplomatic encounters: her living quarters. Lucrezia began working on her rooms in the Castello as soon as she became duchess in January 1505, following the death of Ercole I.

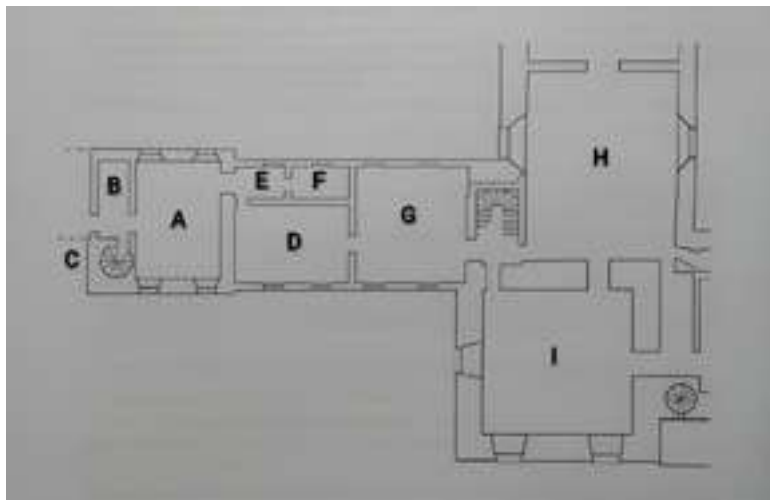


Fig. 1: Hypothetical reconstruction of Lucrezia Borgia's living quarters in the Old Castle (1505-1506). Adapted from Ballarin-Menegatti 2002, p. 182.

These renovations included several key areas (see fig. 1): a *camerino* (B) and the adjacent spiral staircase (C) leading to the newly created bath and *grotto*; Lucrezia's bedroom (A); two small spaces – an *anticamera* (E) leading into an oratory (F); adjacent to both the bedroom and the two small spaces, there was a *camerino* (D) leading into a second one (G); an *anticamera* (H) leading into the *camera* of the Torre Marchesana (I); a *salotto* (L) with a balcony (N) on the eastern front of the Castle; north of the balcony, a hanging garden (P) with a spacious loggia (O). According to Ballarin and Menegatti, the two main features of these renovations were the creation of the new *salotto* – an impressive room measuring about 39 x 26 feet used for receptions – and the relocation of her own bedroom from the eastern to the southern part of the Castle. This repositioning allowed Lucrezia and Alfonso's bedrooms to be as close as possible, with Lucrezia's room «gaining a central position ... in the system constituted by the two apartments».<sup>26</sup> However, in October 1506,

---

26 Ballarin-Menegatti 2002, pp. 123 and 146.

when the work on the Castello quarters was almost completed, Lucrezia suddenly moved into the Palazzo di Corte and began to work on her new quarters there. This resulted in a two-storey suite, with the *salotto*, the *guardaroba*, and her ladies-in-waiting rooms right below the *camerini* and the *oratorio* situated on the upper floor.

For both reconstruction projects, Lucrezia Borgia demolished pre-existing spaces to create a spacious *salotto*. In her reconstruction of these living quarters, Allyson Burgess Williams asks whether Lucrezia's private quarters, «although they were primarily domestic spaces, could under rare circumstances become more porous and serve a slightly more public function».<sup>27</sup> I believe that not only did these spaces serve a very important public function, but that all renovations were initiated by the duchess with this function in mind, operating across the public-private divide. In June 1509, Lucrezia was not simply «indulging in another round of re-decoration and reconstruction»,<sup>28</sup> as Sarah Bradford suggests. Rather, she was creating a space appropriate to her rank – as a duchess, she was inferior only to queens and princesses – and that could play a key role in diplomatic exchanges during the years of war. Isabella Lazzarini notes that during the long Quattrocento, various states devised unique strategies to highlight «the self-representation (the *mise en scène*) of their power and authority». On one hand, new concepts of public space emerged, exemplified by the idea of an ideal city serving as a theatrical display of a dynasty's political power. On the other hand, though at a slower pace, there was a parallel development in the political use of private spaces:

Not only churches and public squares but also castles, palaces, public buildings, gardens, and galleries were built or modified to suit the refined taste of a new wave of rulers, statesmen, and political elites, and to express a political discourse of power and consent.<sup>29</sup>

On 31 May 1509, the ambassadors of France and the Empire arrived in Ferrara,<sup>30</sup> and Lucrezia organized the first of a long series of receptions and ceremonies that will characterize Ferrarese international diplomatic encounters for the following years. In a letter written the same day to

---

27 Williams 2013, p. 176.

28 Bradford 2004, p. 293.

29 Lazzarini 2015b, pp. 153, 169, and 177.

30 App. 2, Doc. 3.

Alfonso, Lucrezia briefly describes the reception she had arranged for the ambassadors: she prepared the palace and organized a welcoming party to meet and greet them before their arrival on a boat provided by the Marchese of Mantua. Once they disembarked, she had them escorted to their rooms and ensured they were well provided for. The ambassadors requested an audience with the Duchess, if she so wished, as they needed to depart the following morning to join the Duke. The next day, on June 1, Lucrezia Borgia wrote to Alfonso that the ambassadors had left for the Abbazia of Vagadizza to join the Duke, and that she had given them «tapestry and silver to honor them».<sup>31</sup>

Immediately after this initial reception, Lucrezia began redecorating and reconstructing her quarters in June, likely recognizing the importance of impressing her guests during such encounters.<sup>32</sup> As in the previous reconstruction at the Castle, where her room became the center of court life due to its strategic position, the *salotto* now became the hub for all international encounters, making her persona the focal point of international relationships. Ambassadors from various states frequently visited her quarters. In a letter to Alfonso in July 1509, Lucrezia described a typical day of her diplomatic activities: she discussed the arrival in Ferrara of the papal legate with the Bishop of Reggio, prepared for the legate's arrival to honor him appropriately, sent Alfonso two letters that were also sent to the papal legate, entertained four men sent by the community of Lendinara to visit and honor her and to thank the Duke for the recent recapture of the town and received Ludovico di Pii, on behalf of the papal legate.<sup>33</sup>

Descriptions of her receptions circulated in private correspondence and through diplomatic networks. During these years, ambassadors and important guests came to expect sophisticated receptions, banquets, and entertainments, and Lucrezia was one of the first rulers to use «strategic hospitality» to construct «an image of strength and legitimacy»<sup>34</sup> and to

---

31 Lucrezia Borgia to Alfonso d'Este, 31 May and 1 June, 1509 (ASMo, ASE, CS, CPE, b. 141, f. 52/1701, sf. iii, respectively cc. 201-202 and 211v, in Ghirardo 2020, pp. 382 and 386).

32 See Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 10 June and 27 July 1509 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xv.1 and 2, cc. 334r, 335r, and 346r in Menegatti, 2007, p. 10).

33 Lucrezia Borgia to Alfonso d'Este, July 1509 (ASMo, ASE, Can, *Minute di lettere sciolte*, b. 6, in Ghirardo 2020, pp. 395-396).

34 For the idea of strategic hospitality Lubkin 1986, in particular p. 175.

tip the balance of power between Ferrara – a second-rank Italian city – and other foreign powers. This new diplomacy «became the expression of a new kind of state: the state as a work of art».<sup>35</sup>

Theatre history, as Raimondo Guarino has argued, is not «a collection of events comparable to objects», but rather a «process of symbolization, which travels and shapes particular durations, transforms spaces, and mobilizes communities». Theatre must be recognized in its multiplicity and each inquiry must address «cultural systems and processes that require circumscribed analyses, relating to individual actions and individual contexts».<sup>36</sup> During these years, Ferrarese theatrical culture was not characterized by «a void» as it has been suggested.<sup>37</sup> The «well-articulated» and «organic» dramaturgical system – a system elaborated by humanists such as Pellegrino Prisciani, Ludovico Ariosto, Niccolò da Correggio, and supported primarily by Ercole I d'Este, and then by his sons Alfonso and Ippolito – was transformed into new ways of «transforming spaces and mobilizing communities» under the exclusive guidance of Lucrezia Borgia. This marked the invention of a new «process of symbolization», where celebrations and triumphs on one hand, and diplomatic receptions on the other, became mechanisms for producing signification. These operations produced not traditional plays, but symbolic dramas characterized by dramaturgies more appropriate to the new context.

The year 1509 marked the last carnival of that «mature and conscious theatrical culture»<sup>38</sup> centered on the representation of classical and new plays, *intermezzi*, and the numerous banquets, jousts, and dances. As soon as the war with Venice began, this rich tradition was replaced by different kinds of relationships and symbolic actions. Ferrarese theatrical culture morphed because, during the years of war, it became primarily the theatre of Lucrezia Borgia, no longer shared among different coteries such as Alfonso, Ippolito, and Lucrezia.

#### 4. The year of 1509

On 27 April 1509, Ferrara witnessed the first in a series of grand celebrations. Just a week earlier, on April 20, Alfonso had been appointed

---

35 Mattingly 1954, p. 55.

36 Guarino 2005, p. ix.

37 Cruciani 1994, p. 191.

38 Falletti 1994, p. 182.

Gonfalonier of the Church by Pope Julius II, and the city erupted in «jubilation and joy», with «bells, fireworks, and firecrackers».<sup>39</sup> On May 16, another celebration with fireworks and a dinner<sup>40</sup> marked the important victory in the decisive Battle of Agnadello, where on May 14, «the huge Venetian army of 50,000 mercenaries was defeated by French and papal troops».<sup>41</sup> On May 31, yet another victory was celebrated in Ferrara with «fireworks, firecrackers, and sounds of bells».<sup>42</sup> In a letter sent to Alfonso on the same day, Lucrezia expressed her joy for this new victory and mentioned that she would order to «double the public signs of joy» and «to give thanks to the high and omnipotent God» and «prayers for the prosperity and safety of Your Excellency».<sup>43</sup> This letter not only confirms the types of celebrations described by de' Prosperi but also reveals that Lucrezia was now organizing and directing them. The subsequent celebrations became increasingly sophisticated, turning into solemn spectacles, where political and religious elements intertwined.

On June 10, Alfonso made his triumphant entry into Ferrara. As Zerbinati reports in his chronicle, the Duke arrived at the ducal palace's Cortile to the sound of trumpets, accompanied by his «crossbowmen and knights all armed», with Girolamo dal Forno, his captain, carrying a standard of white silk with a gold diamond, amidst fireworks, firecrackers, and the sound of bells from Castel Vecchio.<sup>44</sup> The following day, the friars of Santo Spirito paraded in a procession and sang on a scaffolding built in front of the Cathedral's doors in the main piazza, while the Duke and the Duchess appeared at separate windows from their respective quarters.<sup>45</sup>

The subsequent celebrations were characterized by even more complex and deliberate dramaturgy. On 10 December 1509, events were organized for the arrival in Ferrara of the papal standards for Alfonso, who had been previously named Gonfalonier of the Church. Ludovico

---

39 App. 2, doc. 1.

40 App. 2, doc. 2.

41 Bradford 2004, p. 291.

42 App. 2, doc. 3.

43 Lucrezia Borgia to Alfonso d'Este, 31 May 1509 (ASMo, ASE, CS, CPE, b. 141, f. 52/1701, sf. iii, c. 199r, in Ghirardo 2020, p. 381).

44 Giovanni Maria Zerbinati, *Croniche di Ferrara*, 9 June, 1509 (BCA, ms. cl. I, 337, c. 35r, in Muzzarelli 1989, p. 81).

45 App. 2, Doc. 4.

da Carpi tasked with bringing the two standards to Ferrara; the procession, with «trumpets and fifes», started in the ducal palace and ended in the cathedral. Here, the bishop of Comacchio, Meliaduse d'Este, assisted by the duke's singers, celebrated a sung mass. Order and hierarchy were crucial, as noted by both Zerbinati and de' Prosperi. Zarbinati writes that the standards were carried into the cathedral by Antonio Costabili e Francesco Boccamaiori, but after the mass and their benediction, they were taken outside by Niccolò d'Este and the Count Ugucione de' Contrari. De' Prosperi confirms this order and specifies the seating arrangement during the mass: the Duke sat in the middle, with Count Ludovico da Carpi to his right and the Duke of Calabria to his left.<sup>46</sup> A letter from the Pope, carried by Ludovico da Carpi, was read aloud, followed by the benediction of the standards at the high altar while the Duke kneeled. After leaving the cathedral, the Duke, noblemen, and dignitaries mounted their horses and, «with trumpets and other signs of joy», rode toward San Paolo, displaying the standards while fireworks and firecrackers exploded from the Old Castle. The standards were eventually placed on a balcony in the main piazza, adorned with «large tapestries».

On December 27, the most imposing triumphal entry occurred. A few days earlier, on December 22, Ferrara defeated Venice in the Battle of Polesella, and the duke and the Cardinal made their entry into Ferrara via the river Po on captured Venetian galleys.<sup>47</sup> The triumphs during these years were unprecedented for Ferrara. Initially characterized by simple signs of joy such as fireworks, firecrackers, and bells from the Old Castle, these celebrations evolved into highly organized events with customary traits. Whether moving through processions or appearing at palace windows, these triumphs centered around the Duke and the Duchess. Alfonso, in his regalia, accompanied by knights, crossbowmen, soldiers, standards, and flags, and Lucrezia, with her elegance and richly adorned court, revived the classical hendiadys of valor and beauty, Mars and Ve-

---

46 As Lazzarini 2015b, p. 162 argues, «the emphasis on presence went together with a growing attention towards a significantly visible language of pre-eminence», which became then a key instrument to make visible «the evolution of the political game and the concentration of the geography of power».

47 See Giovanni Maria Zerbinati, *Croniche di Ferrara*, 27 December 1509 (BCA, ms. cl. I, 337, cc. 41r-42v, in Muzzarelli 1989, pp. 86-87) and App. 2, doc. 7.



nus.<sup>48</sup> Ippolito, when present, wore his cardinal robes, symbolizing religious power.

These triumphs were also organized around three key spaces: the ducal palace, the cathedral, and the streets of Ferrara.<sup>49</sup> The order was often the same: a procession through the city to the ducal palace, a mass in the cathedral, and a return procession to the ducal palace, highlighting the court's civic importance. These events united contemporary culture by blending military power, the Church's ceremonial splendor, and organized public festivities. The Duke's entry was marked by the sound of trumpets, pipes, and drums, with a military procession knights, soldiers, banners, and flags, while Lucrezia's court of women, richly dressed and on decorated carts, welcomed the party approaching the palace. The company then moved into the cathedral for a mass, where guests were seated according to a ritual hierarchy. Here, political and religious needs intertwined, serving the same ideological program. After the mass, another procession through Ferrara's streets ensued, accompanied by the sound of bells, fireworks, and firecrackers. Lucrezia replaced the more elitist system of court representations with forms of entertainment that involved the entire city. Her aim was to foster the belief that Ferrara's power and authority was second to none through the solemnity, frequency, and richness of these ceremonies, her quarters, clothes, receptions, and dances. One might argue that with these triumphs, Lucrezia was competing with those organized by her father's successor, Pope Julius II, who during the same years organized entries and triumphs to foster «the *vulgaris opinio* that a glorious era was starting anew».<sup>50</sup>

---

48 The parallel between Lucrezia and the goddess Venus – mother of Aeneas, protector of the Trojan people and, thus, of the Este Dynasty – became a literary *topos* in Ferrara. See Farinella 2014, p. 464. Fenzi 2006, p. 57 has also argued that in Sonnet 145 of Niccolò da Correggio's *canzoniere*, the couple Mars/Venus is alluding to Alfonso and Lucrezia.

49 According to Lazzarini 2015b, pp. 177-178, «for some diplomatic events – like the arrival of an embassy – crowds gathered along the streets, welcoming and cheering the ambassadors and displaying tapestries, bunches of flowers, and green, leafy branches at the windows. The city therefore came alive, and sometimes too single urban features stood out: the square in front of the main church, the road that connected the castle to the cathedral, the porches, the gates, and the walls».

50 Cruciani 1983, p. 306. For triumphs and entries during his pontificate, pp. 320-326.

## 5. The years 1510-1512

Lampooning Venice became a central theme of the following carnival, with the seized Venetian galleys displayed proudly to every passing guest.<sup>51</sup> As de' Prosperi wrote to Isabella, aside from a few dinners in the private homes of Ferrarese noblemen, «for the rest, in this land, no festivities have been held».<sup>52</sup> The aftermath of the war with Venice, despite the victory, proved challenging for Ferrara: already burdened by the new taxes imposed by Alfonso to support his war efforts,<sup>53</sup> the citizens also had to contend with the remnants of the French troops left behind after the departure of the Gran Maestro. Soncino Benzone and his company remained in Ferrara, and, as de' Prosperi wrote to Isabella d'Este, since he could not take from the already exhausted citizens, he resorted to robbing and burning their houses «because there is no order here, and little can be established». Additionally, the city hospitals were filled with those injured during the war. On 2 January 1510, a man was found alive in one of the Venetian galleys without his legs, and corpses could be found everywhere along the river Po, left unburied and fed upon by birds and dogs.<sup>54</sup>

These images of devastation were a prelude to what was to come: the «most dangerous year that Alfonso and Lucrezia would yet experience», as Pope Julius II decided to reassert his authority over the States of the Church, including Ferrara, and to curb the growing power of the King of France in Italy. In July, Julius' campaign against Ferrara began, with Venice now on his side, followed by Alfonso's excommunication on August 9.<sup>55</sup> Alfonso and Lucrezia strengthened their ties with Louis XII, and the duchess proved instrumental through her diplomatic activities. On May 13, Bernardino de' Prosperi rushed into the «first gilded room» of the duke's quarters, finding Alfonso in bed, with «a Turkish robe over his shirt and next to Lady Duchess», to warn them about the imminent arrival of Charles II d'Amboise, Seigneur de Chaumont, governor of Milan, and Grand Master of France. Lucrezia immediately «wanted to know from us the reception given to the Grand Master» from de' Prosperi, and

---

51 Menegatti 2014, p. 801.

52 App. 2, docs. 9 and 10.

53 See Farinella 2014, pp. 162-163, with references to the letters that Ludovico Ariosto was writing to Ippolito regarding the hostility of the people toward these new taxes.

54 App. 2, doc. 8.

55 Bradford 2004, pp. 296-297.

congratulated Isabella on her leadership and government.<sup>56</sup> Although the Gran Maestro did not stay in Ferrara, de' Prosperi's letter to Isabella details the goods sent to the French army in Sermede.<sup>57</sup> Aside from celebrations for another military victory on June 6 and a tilting at the ring organized for the French guests in the main piazza on September 29,<sup>58</sup> there is little evidence of other events organized by Lucrezia and the court during that year.

However, celebrations and receptions intensified the following year. After a celebration for a military victory on 28 February 1511,<sup>59</sup> Lucrezia organized lavish receptions for the French guests, complete with dances and masks during the months of March, April, and June. In a letter to Isabella dated March 4, de' Prosperi complained that «this Carnival has passed here without music, dances, or even masks», and noted that the duchess had instead organized «parties» with dances and masks for the French guests.<sup>60</sup> De' Prosperi often expressed his disappointment to Isabella during the war: on 7 April 1510, he wrote that the French guests came «to see Ferrara and to enjoy our delights and pleasures. And so everyone rejoices, and those who suffer, let the harm be theirs»; and on April 22, he questioned whether the French captains liked the city, its air, or its women more, while «we poor wretched people lose no matter what».<sup>61</sup> De' Prosperi, who had been a primary source for theatre entertainment at the Este court, did not describe Lucrezia's events with the same detail as before, possibly due to his anti-French sentiment or lack of access to these exclusive receptions. From his letters, we learn only the names of some important guests, the types of entertainments (town tours, dinners, masks, and dances), their duration (usually until late at night),

---

56 App. 2, doc. 11.

57 App. 2, doc. 12.

58 App. 2, docs. 13 and 14.

59 App. 2, doc. 15.

60 App. 2, doc. 16.

61 App. 2, docs. 19 and 21. This sentiment, of course, was more than justified: in a letter to Francesco II Gonzaga, Isabella d'Este described the violence of the French incursion into the Mantuan territories, writing that the French were «burning many haystacks and houses» and «taking a great deal of livestock as booty» and capturing «many prisoners, cruelly wounding even the women» in a variety of cities (ASMn, AG, b. 2995, libro 27, c. 2r, in Shemek 2017, p. 337).

and their locations (often in Lucrezia's quarters).<sup>62</sup> Despite de' Prosperi's lack of detail, the French guests were impressed by Lucrezia's elegant banquets, and their praise reached the French court. The often-cited encomium written by the Loyal Serviteur highlights Lucrezia's abilities: after the Battle of the Bastia in February 1511, Alfonso made a triumphal entry into Ferrara, «where every man gave him praise beyond measure»:

Above all persons, the good Duchess, who was a pearl in this world, gave them a particular reception, and every day held banquets and feasts in their honour, after the fashion of Italy, with marvelous splendor. I make bold to say, that in her days and long before, there was not to be found a more glorious princess, for she was fair, good, sweet, and courteous to all men. She spoke Spanish, Greek, Italian, and French, and a little very good Latin, and she composed in all these tongues. And nothing is so certain as that, although her husband was a wise and brave prince, the said lady by her sweet grace hath been the cause of his good and great services.<sup>63</sup>

As Maria Bellonci writes, the «French officers who came to and from across the Alps ... were so full of praise for the Duchess that their tales aroused the curiosity of Queen Anne of France», who thus asked to see Lucrezia.<sup>64</sup> Dances and entertainments, far from being mere pastimes for the nobility, as Bella Mirabella has argued, reflected the 'strength' of the court and «bolstered the country's 'reputation'». <sup>65</sup> Queen Anne had already expressed the desire to see Lucrezia Borgia and had invited her to France in October 1510 after they exchanged gifts.<sup>66</sup> However, after the receptions Lucrezia organized for the French captains, the Queen became very insistent, and the potential visit became a topic of interest among various ambassadors. Isabella d'Este was the first to express interest in this visit and wrote to her brother Alfonso to inquire about its details. Alfonso answered vaguely, saying only that «the subject would come up

---

62 See App. 2, docs. 16 (4 March); 17 (26 March); 18 (1 April); 19 and 20 (7 April); 21 (22 April); 22 (16 May); 23 (23 May); 24 (3 June).

63 De Mailles 1883, pp. 251-252.

64 Bellonci 2000, p. 352.

65 Mirabella 2012, p. 68.

66 App. 2, docs. 5 and 6.

in due course». <sup>67</sup> Isabella then relied on her ambassadors in France, who between June and July wrote to both her and her husband Francesco from Valenza, where King Louis XII was stationed, and from Grenoble, where Queen Anne resided. <sup>68</sup> The Queen sent a messenger to Ferrara, and her desire to see the duchess seemed to have come «by the Queen's own initiative», especially after hearing from captains returning from Italy, «and especially Captain Fondraglia». <sup>69</sup> On July 13, de' Prosperi wrote to Isabella about the discussions regarding the number of horses and the noblemen and women who would accompany Lucrezia. <sup>70</sup> However, the visit never took place and on July 25, de' Prosperi wrote to Isabella that «a contrary response was given to this man from Her Ladyship the Queen regarding the Duchess's journey to France». <sup>71</sup>

The following year, Lucrezia continued to organize celebrations and receptions, including dances, masked balls, dinners, jousts in the main piazza, and masses in the cathedral. <sup>72</sup> Grand Masters Gaston the Foix and Jacques de la Palice were often joined by Great Squire of France, Galeazzo Sanseverino, and other important French captains. <sup>73</sup> In May, after being captured during the Battle of Ravenna, <sup>74</sup> Fabrizio Colonna was honored with banquets in private homes. These receptions served a practical purpose: their extravagance and organization signaled the wealth and power of both the host and the guests. <sup>75</sup>

---

<sup>67</sup> Bellonci 2000, p. 353.

<sup>68</sup> App. 2, docs. 25-31.

<sup>69</sup> App. 2, doc. 29.

<sup>70</sup> App. 2, doc. 32.

<sup>71</sup> App. 2, doc. 33.

<sup>72</sup> See App. 2, doc. 36 for the celebrations after Brescia was recaptured and doc. 47 for the celebrations organized for Alfonso's return to Ferrara, after he had escaped from Rome. Regarding these celebrations see also Giovanni Maria Zerbinati, *Croniche di Ferrara*, 19 June 1512 (BCA, ms. cl. I, 337, cc. 71r, in Muzzarelli 1989, p. 126).

<sup>73</sup> See App. 2, docs. 34-35 and 37-45.

<sup>74</sup> App. 2, doc. 46. See also Giovanni Maria Zerbinati, *Croniche di Ferrara*, 6 May 1512 (BCA, ms. cl. I, 337, cc. 70r-v, in Muzzarelli 1989, p. 125).

<sup>75</sup> For the importance of ceremonial in diplomacy, see Hamilton-Longhorn 2011, pp. 54-56; Welch 2017, pp. 3-4 and *passim*; Lazzarini 2015a, pp. 73-76; Volpini 2013, pp. 255-257; Hampton 2009, pp. 7 sgg.; Lubkin 1986; Roosen 1980.

## 6. Conclusions

Despite the lack of detailed descriptions from contemporary sources, we can infer how Lucrezia organized these events. Upon their arrival, guests were often met outside the city walls by important court members («and organized the entourage to go meet them», as Lucrezia wrote to Alfonso regarding the ceremonial to honor the ambassadors of the Empire and France),<sup>76</sup> or the Duke and Cardinal Ippolito (as it happened with the Great Esquire in March 1512).<sup>77</sup> They were then escorted through a procession with fanfares, through streets decorated with tapestries and curtains hanging from the windows,<sup>78</sup> to their lodgings in Castel Vecchio, the ducal palace, or the homes of local important citizens. Occasionally, the guests attended a special mass in the Cathedral before the ceremony transitioned to a more festive atmosphere.<sup>79</sup> As Hamilton and Longhorn have argued, «as the later Middle Ages shaded into the Renaissance, solemnity and a strongly religious tone» caused the guests usually to be led to the cathedral, before the ceremony «gave way to something more akin to a carnival with chivalric overtones».<sup>80</sup> Depending on their stay's duration, guests were given tours of the city and entertained with jousts in the main piazza. In March 1512, for example, after he had breakfast with Galeazzo Sanseverino, Cardinal Ippolito took his guest to visit his horses.<sup>81</sup> In the evenings, Lucrezia organized parties in her quarters, featuring music and dances with her noblewomen followed by a banquet and more dances

---

76 Lucrezia Borgia to Alfonso d'Este, 31 May 1509 (ASMo, ASE, CS, CPE, b. 141, f. 52/1701, sf. iii, cc. 201-202, in Ghirardo 2020, p. 382).

77 Giovanni Maria Zerbinati, *Croniche di Ferrara*, 8 March 1512 (BCA, ms. cl. I, 337, cc. 67v-68r, in Muzzarelli 1989, p. 122) and Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 20 and 22 March 1512 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, cc.193-194).

78 Both de' Prosperi and Zerbinati's descriptions are not very detailed. However, the public procession through decorated streets, besides being quite common in diplomatic encounters (Hamilton-Longhorn 2011, p. 55), was also customary in Ferrara. As Mattei 2017, p. 208 has pointed out, in her analysis of the festivities organized in Ferrara for the wedding between Ercole I d'Este and Eleonora d'Aragona, «the town's citizens living along the processional route were required to hang tapestries and curtains at their windows. This custom, also followed in other cities, remained customary in Ferrara for years to come».

79 App. 2, doc. 17.

80 Hamilton-Longhorn 2011, p. 55.

81 App. 2, doc. 41.

until late at night. This part of the ceremonial, where Lucrezia excelled, greatly impressed her guests and the Queen of France. Dancing, during the early modern period, was more than a mere pastime; rather, it «was central to social and political participation, and often success: being noticed in a brilliant performance at court could lead to monetary or political gain».<sup>82</sup>

As I hope to have demonstrated, Lucrezia Borgia's receptions during the years of war were highly orchestrated events where dancing, music, and fashion transcended their representational functions to become forms of diplomatic actions. As Isabella Lazzarini has argued, diplomats' growing sensitivity to the 'art of magnificence' and the physical setting of diplomacy reveal an increasing awareness of the relationship between diplomatic interactions and their locations. The spatial context – whether a capital city, a spa, a riverboat, a hunting park, or a secluded frescoed chamber in a princely residence – embodied «a complex layering of physical, cultural, and political content». These settings played a non-neutral role in diplomatic interactions by framing and containing the negotiating process and defining its features and mechanisms. Spaces held significant weight in social interactions.<sup>83</sup> Lucrezia Borgia's ability to orchestrate such sophisticated receptions demonstrates how these elements of spectacle and grandeur were not merely for show but were integral to the diplomatic processes of the time. Her strategic use of space and magnificence reinforced Ferrara's political and cultural stature, making her receptions a critical component of her diplomatic efforts.

## APPENDIX I. Chronology for theatre-related events (1509-1512)

### 1509

|          |    |   |
|----------|----|---|
| February | 2  | Seneca's <i>Tragedia de Hyppolito e Phedra</i> (Great Hall) |
|          | 6  | Ariosto's <i>The Supposes</i> (Great Hall)                  |
|          | 11 | Joust   |
|          | 13 | Plautus' <i>Pseudolus</i> (Great Hall)                      |
|          | 17 | Terence's <i>Phormio</i> (Great Hall)                       |
|          | 19 | Joust and dances  |
|          | 20 | Dances and banquet  |

---

82 Mirabella 2012, p. 65.

83 Lazzarini 2015b, p. 184.

|          |    |  |
|----------|----|--|
| April    | 27 | Celebrations for Alfonso's appointment to Gonfalonier of the Church  |
| May      | 16 | Celebrations for military victory (Agnadello)  |
|          | 31 | Arrival of French guests in Ferrara: reception organized by Lucrezia Borgia for the ambassadors of France and the Empire   |
| June     | 10 | Lucrezia decorates her rooms (Corte)<br>Celebrations for military victory (Polesine): Alfonso I returns triumphant in Ferrara<br>Mass in Piazza with Lucrezia and Alfonso at the windows |
| July     | 27 | Lucrezia decorates her rooms (Corte)   |
|          | 31 | Public executions in Piazza  |
| December | 10 | Celebrations for the arrival of the gonfalon   |
|          | 22 | Celebrations for military victory (Venetian fleet)   |
|          | 24 | Mass with Lucrezia and the nobility  |
|          | 27 | Celebrations: Alfonso I returns triumphant in Ferrara  |

## 1510

|                  |    |   |
|------------------|----|---|
| January-February |    | Carnival celebrations, mostly lampooning Venice   |
| February         | 5  | Banquets and masked balls to honor Cardinal Ippolito and the French guests                  |
|                  | 10 | Baptism of Ippolito d'Este  |
|                  | 13 | Two private dinners   |
| June             | 6  | Celebrations for military victory (Legnago)   |
| September        | 29 | Celebrations in Piazza and tilting at the ring (giostra dell'anello) with the French guests |
| October          | 24 | Exchange of presents between the Queen Anne of France and Lucrezia Borgia                   |

## 1511

|          |    |   |
|----------|----|---|
| February | 28 | Celebrations for military victory (Bastia del Zaniolo): Alfonso I returns triumphant in Ferrara |
| March    | 4  | Lucrezia organizes dances for the French guests   |
|          | 26 | Mass in the Cathedral and entertainments for French guests                                      |
| April    | 1  | Lucrezia organizes dances for the French guests (Gaston de Foix)                                |
|          | 7  | Dances organized in the streets as diversion for robberies in private homes                     |



|          |            |  |
|----------|------------|--|
|          |            | LB organizes dances for important guests   |
| May      | 4, 7       | Frittella and other singers  |
|          | 16         | Duke Alfonso sends a horse to the King of France Louis XII                             |
|          | 23         | Lucrezia organizes celebrations in Ferrara   |
| June     | 3          | Lucrezia organizes dances for Gaston de Foix   |
|          |            | Lucrezia is praised for her elegance   |
| October  | 21, 24, 28 | French soldiers in Ferrara: Lucrezia is expected to be back to organize the receptions |
| December | 10         | Lucrezia, Ippolito, and Alfonso meet the Cardinal Narbona                              |

## 1512

|          |       |  |
|----------|-------|--|
| January  | 12    | Lucrezia entertains Gaston de Foix in her quarters                                   |
|          | 19    | Lucrezia organizes dances for the French guests                                      |
| February | 22    | Celebrations   |
|          | 24    | Masked balls   |
| March    | 8     | Galeazzo Sanseverino, Gran Squire of France, is a guest in the Castello              |
|          | 9     | Joust in Piazza, banquet, and dances with Lucrezia                                   |
|          | 16    | Lucrezia organizes banquets and dances for the French guests                         |
|          | 20-22 | Lucrezia prepares for banquets and dances for the French guests                      |
| April    | 15    | Celebrations for military victory (Ravenna): Alfonso I returns triumphant in Ferrara |
| May      | 31    | Banquets to honor Fabrizio Colonna   |
| October  | 14    | Celebrations: Alfonso I returns to Ferrara   |

## APPENDIX II. Documents

**Doc. 1. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 27 April 1509 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xv.1, c. 280v)**

[...] El fo facto qui heri sira, che fo zobia, iubilo et alegrezza de campane, fochi et schiopi del confalonato contribuito al signore, ma a chi ha qualche discorso et vederà questa cosa non gli tocha multo il core per più rispetti. Tuttavia se Deo ha deliberato la ruina de' Venetiani l'è più presto de starne de bona voglia, se altrimenti, se teme ch'el seria

mal al proposito. El conte Uguzone è dreto ad andare a Roma a renderne gratie ala signoria del nostro signore. Non sciò se lui reportarà il stendardo, ma più presto se crede ch'el serà mandato per homo de sua beatitudine [...].

**Doc. 2. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 16 May 1509 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xv.1, c. 305r)**

Ill.ma madama, la exellentia vostra ha riportato l'honore et commendatione del primo aviso dela percossa data a' Marcheschi, e come piu diffusamente ne scrivo a mio compare, la quale fo de tanta leticia al signore et al cardinale suoi fratelli che essendosse assetati a tavola per cenare se levorno ambi dui, nì sapevano tenere loco che prima pareva usirli sangue del naso ma[\*] al signore, tanto stava pensoso. Sparta la nova per l'altro cavallaro che gionse, multi zentilhomini et cortesani se redussino ala corte et tuta Ferrara tumultuava, et gia se dava principio a fare fochi s'el fosse stà comportato, ma al signore non parse che anchora fosse el tempo [...].

**Doc. 3. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 31 May 1509 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xv.1, c. 325v)**

[...] Queste tre sire passate se è continuato li signi de leticia per la victoria de dicto Policine cum fare fochi, schiopi et soni de campane. Altro non se è facto [...].(c. 326r)

Li ambasciatori cesareo et regio fororno qui a xxiiii hore, ali quali se ge fece incontro lo illustre messer Alberto cum parecchi zentilhomini, et sono alloggiati ale stantie del illustrissimo signore marchese l'uno, l'altro ale camere de' paradori presso la torre. Il se è scripto al signore dela venuta loro et s'el vuole che vadino a sua signoria o che qua aspettino, perché epsi sollicitano de expedirose [...].

**Doc. 4. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 10 June 1509 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xv.1, c. 334r)**

Ill.ma madama, non posso essere longo a scrivere mo' ala signoria vostra il tuto che me occurreria, per la pressia del cavallaro che me fa per essere spazato. Sol ge avviso come heri inanci mangiar gionse qui il signore armato cum cavalli legeri circa centocinquanta et alcuni dila famiglia, et smontoe ala scala del cortile cum trombe et schiopi tirati dal castello. Doppo non se è visto molto, ma questa matina va ali Anzoli ala messa [...].

**Doc. 4bis. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 10 June 1509**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xv.1, c. 335r)

[...] El signore deliberoe, doppo l'altra mia, de non andare più ad audire messa questa matina ali Anzoli, perché questi frati de S. Spirito hano facto la processione sua in la quale se trovavano vq.<sup>a</sup> frati e hano cantata la messa suso la piazza ad uno altaro facto denanci ala porta grande del Domo, staendo il signore ad una fenestra supra la loza, et cussi la duchessa ad un'altra, la quale nel tornare se sinistroe uno pede et tuto hozi se ne è stata in reposso [...].

**Doc. 5. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 24 October 1510**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.2, c. 702r)

[...] Qui vene uno mandato dala regina de Franza ala signora duchessa cum due chinee guarnite richamente. Et per quanto ho inteso, la prefata signora ha donato al zentilhomo che le ha presentate cento braza de setta et x de tella d'oro, et poi ali garzoni l.ta ducati [...].

**Doc. 6. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 28 October 1510**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.2, c. 704r)

Ill.ma madama, lo messo mandato dala signora regina cum le chinee qui ala duchessa partite expedito come gli scripsi, quale fo accompagnato da bona scorta sin ala Mirandola. Et per quanto me è dicto ha facto instantia che la prefata signora se voglia transferire ala prefata maestà, dimmonstrando che la tenga grandissimo desiderio de vederla. Et questo anche riportoe Lorenzo d'i Pasti, lo quale me dice ch'el signore l'haria voluto havere mandata già più di quando ne fo parlato, perché forsi le cose seriano passate cum maggiore gagliardia che non hano facto, e monstra credere che la ge habii ad andare a bon tempo, se Deo ni prestarà ch'el ge sia permesso de poterse levare senza altro impedimento o respecto. Poi me dice ch'el re è in la migliore dispositione che mai fosse verso il signore nostro, commendandolo de fede, de animo, e de gagliardia e de prudentia assai [...].

**Doc. 7. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 28 December 1509**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xv.2, cc. 398r-v)

Ill.ma madama, heri il cardinale ne vene qui triumphante cum le galee et ligni che se potetino condure del'armata presa. Et lo ordine fo questo: il signore heri matina a cavallo ge andete incontro fina ala pineta. Et circa

xx hore cominciò a giongere dicte galee cum fantarie armate suso e pasatone sei cum due barbote et certe fustarelle et baroche (*sic*) il ponte, ge vene drieto quella dove era suso il signore col prefato cardinale et conductori, ornate più dele altre cum circa lx homini d'arme armati cum li elmeti suoi in capo et cum altre gente armate che tenivano chi arme in mano, chi stendardi del confalonato et ducali, et chi bandere deli capitanei et compagnie del campo. Et altri teniva li stendardi et bandere deli inimici inclinate al basso et cum trombe, piffare, tamburi e tampani, schiopi per terra et per aqua et altri signi de liticia, descesino zoso cum un'altra galea dricto fina a S. Pollo, dove era la signora duchessa cum circa xx carrete de done. Lì facte le accoglience debite, il signore montato a cavallo, armato col corpo dela coraza et in uno saglione de brochato richissimo rizo et lo cardinale in habito suo. Et cussì li conducteri et capi che hano militati cum sé cum una compagnia prima de ballestrieri inanci, fantarie et dicti homini d'arme, poi li stendardi e bandere d'i inimici quasi strasinando, et doppo l'altre insigne ch'io ho dicto triumphante, cum trombe et distinsoni et signi de leticia venerno ala piazza dove era preparato uno altare multo adorno in catafalcho grande suso la porta del [398v] domo cum dui scabelli dove il cardinale che stava a mano dricta smontoe. Et offerto tute dicte insigne de' inimici de una in una per chi le portava inchinati, se cantoe *Te Deum Laudamus*, poi la oratione dela Trinità, se ben intesi quella dela Madona cum le oratione d'i patroni nostri santo Zorzo e santo Maurelio, et dicta *Ave Maria* perché il sonoe xxiiii hore, montato il cardinale supra la mulla sua et lo signore a cavallo, lo accompagnoe sina ala sua porta. Et lo signore se ne vene a smontare ala scalla, che mo' habii a sequire non lo intendo bem per anchora, ma tute le fantarie secundo me pare vedere se ne vano, nì ge vedo ordine de campeggiare più sina a migliore tempo. Li altri ligni sbusati et afondati se sollicitano de sorgerli et repezarli per poterli condurre qua [...].

**Doc. 8. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 2 January 1510 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.1, cc. 526r-v)**

Ill.ma madama, pure al fine se è deliberato de remettere a casa la compagnia del gran scudero et quella del signore Galeaz Pallavicino. Cussì veneri proximo pigliarano il camino dal Bondeno al Finale, adrizzandosse poi ala via de Bresello. Questo e l'ordine: non scio mo' se lo mudarano altremente. Qui rista d'epsi franzosi Soncino Benzzone cum la compagnia sua, la quale non se trovando poter più togliere a me et a multi altri convicini cosa alcuna per haverne exhausti del tuto, aspectaremo de sentire

loro disfarne le case et brusarle perché ordine non g'è, et pocho se ge ne po' mettere, et chi ha male suo danno. Fructe dela guerra quale bisogna rosegare benché acerbe, o vogliasse o non. Le barche ch'io scripsi essersi presentate al porto dele fornace non se sono spinte altramente, et per quanto posso intendere veneno li per tema d'essere offesi a Loreto et in quelli lochi suoi et non per offendere nui, conoscendo forsi che pocho honore potevano reportare. Ben se ha che hano facto poncti supra li canali de Pontechio, che se crede sia facto a fine de potersene venire fina al Po cum cavalli e andarsine a loro posta, et per godere et travagliare quello paese ultra Po a suo modo, poiché nui non se facemo compto de deffenderlo altramente [...].

[526v] [...] Anchora non è fornito de desfondare tute quelle galee che fororno sbusate. Tutavia ge lavorano et trovasegli de bella et bona roba et corpi assai sorgeno et tirano suso pescando le artiglierie et robe. Il se trovoe uno vivo supra la ripa de Lac, che l'artiglieria ge haveva levato tute due le gambe, et un altro ne era in una de queste galee affondate involupato in una schiavina che ne ha portato via una, lo quale vivo fo mandato qua al hospitale de S. Anna a curare. De quilli morti se ne pasce li oxelli et cani per non ge essere chi ne pigli pietà de farli seppellire. Che Dio guardi ognuno da tal sententia et metta bona pace dove bisogna. A vostra excellentia baso la mano ecc.

**Doc. 9. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 5 February 1510 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.1, c. 539v)**

[...] Vigino et la Nicola sua moglie fece domenica cena al cardinale dove se balloe in mascara fina ale xi hore [...].

**Doc. 10. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 13 February 1510 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.1, c. 546r)**

[...] La festa de luni sira in casa del signore Hercule da Camerino andoe fina a xiiii hore, quella de her sira che fo facta in casa de Lucia Perondela, per essere l'ultima de carnevale, fò più longeta. Per il resto de questa terra non se è facto alegrezza alcuna [...].

**Doc. 11. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 13 May 1510 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.1, cc. 580r-v)**

Ill.ma madama, sabato de nocte a sei hore fui qui et presentatomi ala prima camera dorata del signore lo quale se levoe da lecto cum una

turcha supra la camisa et da canto ala signora duchessa hebbi audentia per più de meza hora da sua signoria, la quale stava in aspectatione de intendere quale di il signore gran maestro havesse a partire da Mantua. Cussì havuto da me che la matina sequente epso signore doveva cavalcare et essere la sira a Castelnovo, fece dare la trombeta per la terra et cavalchoe cum la compagnia del signore Soncino Benzzone et cum li cavalli legeri che se trovavano qui, et cum xv peci de artiglieria et carrite assai de monitione. Et stete hersira ala Stellata, et per quello intendo mandoe messer Gerardo al prefato signore gran maestro et a quelli signori conductori, che cussì me dixè de voler fare per excusarse de non haver potuto far maggior cavalcata et per non andare senza le gente sue, poi per schivare de non alloggiare suso el dominio de vostra signoria et de farge mancho danno ch'el poteva. Perché mi ge dixi tanto dele dogliance che facevano quilli Mantoani et lo signore cardinale et zentilhomini et lo affanno et dispiacere che ne haveva la signoria vostra combatuta dal timor da uno canto et timor dal altro, che sua excellentia se adiroe cum mi parendogli ch'io volesse fare le ragione de vostra signoria troppo bone. Et mostromi de non haver colpa de quello ponte, anzi, che sforzato dal gran maestro et cum suo interesse grande lo haveva bisognato fare et ch'el ge costava ogni dì xv ducati et più a mantenerlo, et se vostra signoria non gli credeva a lui che la se ne poteva chiarir da dicto signore gran maestro et che lei lo facesse levare che lui non se ne curava. Et perché mi ge replicai come l'era iudicato lì, *maxime* per l'ultima lettera del gran maestro ch'el fosse altramente sua signoria, me rebuffoe dicendomi ch'io voleva contradir ala verità et fare le ragione d'altri, che erano false, bone. Mitigandosse poi infine et mostrandomi de havere dispiacere di dispiaceri de vostra signoria, la quale commendoe et laudoe assai circa il procedere suo del'altre cose ch'io ge referiti [...] [582v] Racomandai a detto signore [sc. Alfonso] la signoria vostra et ala signora duchessa, la quale volse intendere da mi la accoglienza facta del gran maestro, et mostromi de havere inteso de multe laude de vostra signoria circa il governo et procedere suo. De che ge dixi esserne anche più de quello se ne diceva et extesomi in dirli assai, poi me commesse che ogni volta ch'io scriveva a quella ch'io ge la raccomandasse et offerisse, et cussi don Sigismondo. El signore ha presentato de dinari Soncino Bonzone, et de brochatello et cotte di più sorte, dela quantità me ne verificaroo et advisarone la excellentia vostra. Et secundo me è dicto il se prepara uno onorevole et digno presente al gran maestro del quale anche ge ne daroe un'altra fiata adviso. Ala quale baso la mano ecc.

**Doc. 12. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 16 May 1510 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.1, c. 582r)**

[...] Del procedere del campo francese et del signore nostro non ne scrivo a vostra excellentia, persuadendomi che dal potestà suo de Sermide et da persone più propinque de me quella ne debba essere advisata. Ma sol questo ge diroe, che qua se ha ch'el signore gran maestro et quell'altri signori del exercito francese lo hano honorato et factolo precedere a tuti. Quantuncha il signore recusasse assai de volerlo fare, sol non ge era comandato dal prefato signore gran maestro. El se è mandato de qui vino, farine, biade, carne de più sorte, polame, cire et confecti in bona summa per presentare al dicto gran maestro et agl'altri signori capitani. Et victuarie non se po' mandare abastanza in campo, *maxime* de vino. Supra il che li nostri qui stano suspisi per essergli messo a sachò quello che portano. Altro non ho da scrivere a vostra signoria se non che basando sue mano me gli racomando.

**Doc. 13. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 6 June 1510 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.1, c. 586r)**

Ill.ma madama, fui qui el marti ch'io partiti circa xxiiii hore, et trovai tuta Ferrara tumultuare de alegreza cum tocare de campane, tirare de artigliaria et fochi e lumere da ogni canto per la nova che se haveva dela expugnatione et victoria conseguita per lo illustrissimo signore gran maestro de Lignaro cum la rocha, et sapendo de portar anchora mi bona imbassata da vostra excellentia et *etiam* da quello reverendissimo cardinale suo cognato et fratello, subito me ne andai [...].

**Doc. 14. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 29 September 1510 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1242, f. xvii.2, c. 689r)**

[...] Hozì a xxi hora se presentoe in piazza circa xl.ta homini d'arme de questi Francesi, quali ordinatamente per tre fiate corsino alo anello et da loro cinque fiate fo levato. Doppo a dui a dui se tirorno chi x chi xii et chi piu colpi fendenti cum questi suoi fachini che usano al pegio che potevano per testa et braze, et tirate quelle botte che pareva a Fondraglia, quale cum alcun altri ge erano suprastanti, erano spartiti, et cussi altri dui intravano. Il quale combattimento è stato bello da vedere per non se ge essere facto sangue che se sia visto. Et lo signore et signora cum molte done et brigate sono stati ale fenestre dela sala grande a vedere, et la piazza piena da ogni canto, che già pare che da nui sia suspecto di

peste. Che Dio faci non se ne veda piu di quella ge havimo mo'. A vostra signoria baso la mano ecc.

**Doc. 15. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 28 February 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 90r)**

Ill.ma madama, nui siamo in alegrezza dela victoria conseguita dal signore nostro contra deli inimici [...].

**Doc. 16. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 4 March 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 96r)**

Ill.ma madama, questo carnevale se ne è passato da nui senza soni et balli, et mancho se è visto mascare. Maisi queste due sire passate la duchessa ha facto festini a questi capitani et signori Francesi et anche hozi hano cominciato a ballare cum pive per havere la festa più longa, et farasse mascare questa sira secondo me è dicto [...].

**Doc. 17. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 26 March 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 100r)**

[...] Sabato fo qui monsignore de Foyes, ducha de Alvenia (*sic*), et monsignor Odrech, et dominica matina col signore et signora duchessa stetino ala predica in domo. Doppo mangiare visto la cità dansorno sina a meza hora de nocte dal canto dela duchessa et luni matina se ne tornorno in campo [...].

**Doc. 18. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 1 April 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 104r)**

Ill.ma madama, her al tardi vene qui monsignore de Foyes credo a piacere, et hozi hano dansato dal canto dela signora duchessa, non perché da nui le cose vadino da ballo, ma il bisogna fare cussì per essere dove se troviamo. Intendo che domatina il se ne torna, et che anche il signore ge transferirà cum lui sina al signore Zo. Iacomo. Che Dio faci vediamo una volta cacciare li inimici dove se voria [...].

**Doc. 19. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 7 April 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 105r)**

[...] Da qui non ho cosa da scriverli se non ch'el signore continuo è venuto in loco de Montison secondo posso intendere et alcun'altri deli signori Francesi per vedere Ferrara e per gustare dele delicie et piaceri nostri. Et



cussì ognuno gode, et chi ha male et patisse suo sia el danno. El me è dicto che hozi volino dansare [...].

Sabato fo qui il prevosto del campo a fare impecare dui Guasconi che erano de quilli che robavano botege et case la nocte per Ferrara, et iiii ne sono sta' impicati in campo, ma erano xi compagni quali andavano ale volte facendo balli et moresche per le strate, poi lavoravano come ho dicto de nocte. Ma l'altri cinque non se hano potuto havere. A vostra signoria baso la mano ecc.

**Doc. 20. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 7 April 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 106r)**

Ill.ma madama, doppo l'altra mia accadendomi andare a parlare col magnifico messer Girardo me condussi cum lui fina alo canto dela duchessa dove se ballava et trovai esserli Foyes, il Paliza, il nepote dela signoria, el Barone contino et multi altri signori francesi et cum loro el signore Federico, quali tuti erano il ballo. Et lo signore ge dà cena questa sira, che se crede vorano anche ballare questa nocte per un pezo. Et acciò li nostri pivi non se affatichino tanto hano cum sé altri pivi et vari soni. El g'è anche el duca de Alvenia (*sic*) [...].

**Doc. 21. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 22 April 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 111r)**

Ill.ma madama, heri vene qui monsignore de Foyes cum cl.ta cavalli (sicundo dimmostra la lista), et la persona sua se è alloggiata in casa deli Calchagnini, et la commitiva in casa de citadini. Credo che lui se farà le spexe, tutavia subito ge fo mandato per la spenderia uno presente de strame, biava, vino, pane, alcuni vitelli e bestie grosse, capreti, cire et forme de formazo, perché secundo intendo sua signoria è venuta per stare qui per tri o quatro giorni a piacere. Non scio mo' quale cose ge delecti più: o questa cità, o l'aere, o gratia de qualche dona de nui altri poveri meschini, quali perdemo da ogni canto. Se ben forsi qualche una ne guadagna et *maxime* la [ciphered word] e del'altre che non temono nì vergogna nì Dio, non ch'io lo sapia altramente se non per quello se ne dice. Questo scrivo a vostra signoria acciò la non pensasse che lui fosse venuto qui per dubitatione alcuna de questo populo nì d'altro, ma pregola a commettere a mio compatre che straci la lettera acciò quello ch'io scrivo *etiam* per motegiare cum lei non mo' fosse scripto biasimo e peccato da altri [...].

**Doc. 22. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 16 May 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 130v)**

[...] Il signore se ne sta de bona voglia et credo imbarcharà il cavallo supra il quale el fece la giornata al Zanniolo per mandarlo a donare al re cristianissimo, quale ge lo ha recercato per havere inteso dali capitani francesi che erano infa[\*]ti dela bonta, et volgia et inzegno che ha questo animale, lo quale secondo intendo lavora de denti et adiuta l'homo assessor suo a convincere lo inimico. Et per quello me è decto ge mandarà anche quello richissimo et bello ornamento de oro tirato che ha lavorato maestro Simonnello, cussì del homo come del cavallo. Et per essere cosa degna et forsi mai nonn è vista un'altra cussì nobile et ben conducta, volentiera voria che vostra signoria la potesse vedere che si è certo gli piaceria [...].

**Doc. 23. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 23 May 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.1, c. 141r)**

Ill.ma madama, hozi si è facto da nui grandissime consolatione et signi de leticia per la roptura dele gente Marchische et desipatione et fuga de quelle del papa, quale sono curse fina in Romagna chi ad una banda et chi ad un'altra. Et per quello se intende, non havendo il duca de Urbino potuto intrare in Imola se condusse suso quello de Faenza, a Solarolo et Granarolo, et le gente Marchesche tute sono ropte et morte et perse, che decono che erano homini d'arme .cccclv., cavalli legeri duamillia quattrocento, et iii.m fanti. Et tuti li carriagi et artiglierie del campo loro haverla lassate. Et li Bentivogli starsine mo' in Bologna pacificati cum tuti li inimici suoi. El signore stete heri in grandissima alegreza, et fece her sira una gagliarda cena nel giardino a multi zentilhomini et cortesani cum domesticheza, la duchessa visitata e cortegià da tuta la nobilità dele done, et lo populo in volta cum maii et festa grande come invero tuti se ne potemo alegrare pigliandosse piacere de chi ne ha facto male, et ch'el sia reusito vero il soneto, che da nui fo facto, quale concludeva: «il papa se sogna che volendo Ferrara perderà Bologna» [...].

**Doc. 24. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 3 June 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.2, cc. 145r-v)**

Ill.ma madama, dominica ch'io partiti da Mantua fui qui a hore xxii et trovai monsignore de Foyes, Bagliardo et Sfondraglia cum parecchii altri signori francesi in feste et balli dal canto dela signora duchessa et lo signore duca [...]. [145v] [...] Et cussi cum questi ragionamenti voltassimo

sina a S. Petro et venissimo al cortile dove lui smontoe per starsine in piacere cum li prefati signori Francesi, quali cenarno insieme et balorno per una gran parte dela nocte. Heri anche dicti signori fororno a confabulare dal canto dela signora duchessa ala quale andandogli per satisfare ale racomandatione impostomi, la ritrovai multo ornata et suso altra fogia ch'io non l'ho vista gia più di, fecigli la imbassata et a vostra excellentia et al signore marchese se racomanda assai [...].

**Doc. 25. Lettera da Valenza a Isabella d'Este, 3 June 1511 (ASMn, AG, E.XV.3, CIF, 1510 e 1511, b. 632, c. 688r)**

Ill.ma et excellentissima signora mia colendissima, heri gionsi a Valenza dove si ritrova il re christianissimo cum circa dodice millia cavalli. Secondo dicono ecci ancora la regina. In quest'hora il signor mio illustrissimo l'ha visitata et è stato cum sua maiestade a longo parlamento. La prefata regina gli ha facto bona ciera et halli donato una chinea bianca, *ut fertur*, singulare. Poi li ha detto che vole *omnino* che la duchessa nostra vengha a star seco un meso a piacere, et credo habbia mandato a chiederla alla excellentia del duca. *Item* il signor mio illustrissimo mi impone ch'io scriva alla excellentia vostra come la prefata regina li ha parlato longamente dila excellentia vostra, et che voria voluntiera chiederla al venire qua se non dubitasse de far dispiacere al signore vostro consorte. Et ha concluso che partita che serrà di qua la duchessa et forsi prima, pigliare tal via che potrà godere la presentia dilla signoria vostra [...].

**Doc. 26. Lettera a Francesco II Gonzaga, 23 June 1511, Grenoble (ASMn, AG, E.XV.3, CIF, b. 632, c. 506r)**

La Regina hiersera in mia presentia disse allo ambasciatore de Ferrara che per desiderio che l'ha de vedere la duchessa sua patrona haveva determinato aventurarse in mandarla a domandare. Questa sera di novo gli ha dicto che gli mandarà un de soi zintilhomini in posta, che partirà ad nocte. Lo ambassator che non ha alcuna commissione non ha saputo che altro responderli, se non che sua maestà faccia il suo volere. Ma lui comprende che questa sii trama d'essa duchessa, peroché non se ne è inteso mai cosa alcuna se non dopoi venuto qui il capitano Fontraglia (*sic*) è stato ad Ferrara. Lo cardinale da Este se aspecta qua fra quatro o cinque giorni, et questo ambassator se ne torna ad Ferrara et in suo loco pare gli venga monsignor Alfonso deli Ariosti. La prefata regina haveva promisso darli un cagnolino per portare alla duchessa, ma dovendo sua signoria venire qua, non so se lo mandarà [...].

**Doc. 27. Lettera a Isabella d'Este, 24 June 1511, Grenoble (ASMn, AG, E.XV.3, CIF, b. 632, c. 508r)**

[...] La regina ha mandato un suo zintilhomo ad Ferrara ad rechiedere la eccellentissima madonna duchessa che voglia venire qua, dove sua maestà dice de aspetarla [...].

**Doc. 28. Lettera a Francesco II Gonzaga, 24 June 1511, Grenoble (ASMn, AG, E.XV.3, CIF, 1510 e 1511, b. 632, c. 511r)**

La regina ha già mandato un deli soi zintilhomini ad Ferrara ad rechiedere madonna duchessa che sii contenta venire insino qua ad vederla, cum dire che se seria già messa in cammino per andare a Blese, se non fosse che la vole vedere et però aspetarà qua in questo contorno insino che sii venuta. Se estima, como già ve scrisssi, che tale rechiesta sii proceduta per sua opera per mezo d'il capitano Fondraglia che hora è venuto de là. El cardinale da Este serà qua domane, et l'altro giorno il re partirà per Valenza facendo pensiero andarsene in batello già per la Riviera, insieme cum la regina [...].

**Doc. 29. Lettera da Valenza a Isabella d'Este, 2 July 1511 (ASMn, AG, E.XV.3, CIF, 1510 e 1511, b. 632, c. 515r)**

Ill.ma et eccellentissima madama mia, lo reverendissimo monsignor cardinale vostro fratello gionse alla corte ad Granoble (*sic*) in quello poncto che'el re partiva; et in batello gli fece la reverentia, et similmente alla regina. La sua reverendissima signoria è molto ben veduta et accarezata dal re et da ogni altra persona, et per aventura la maestà sua gli farà levare la barba che lei porta per voto, et così tutta la famiglia sua. Io non resto de cortegiarlo di continuo como è mio debito, et così farò finche starà in corte.

Dela venuta qua dela illustrissima madonna duchessa vostra cognata non so dire altro se non che la regina gli mandò un zintilhomo in posta per rechiederla, et benché se fosse suspicato che dovesse essere stata pratica de sua signoria medesima, pur poi se stima sii venuto *motu proprio* dela regina per tante cose che gli n'ha dicto questi capitanei che sono stati ad Ferrara et hora sonon venuti qua, et *maxime* il capitano Fondraglia. Ma sii como se voglia, quando ben non venisse al presente, serà forza che al parto dela maestà sua gli sii, et per aventura la vostra illustrissima signoria, che già sua maestà ha havuto dui segni evidenti dela sua grave-deza. Che nostro signore Dio gli conceda un bel figlio maschio [...].

**Doc. 30. Lettera da Valenza a Isabella d'Este, 9 July 1511 (ASMn, AG, E.XV.3, CIF, 1510 e 1511, b. 632, c. 523r)**

[...] Lo Ill.mo et reverendissimo cardinale vostro fratello, rasonando d'il venire qua de madona duchessa de Ferrara nostra cognata, me ha dicto che la predicta regina non ha manco volontà de vedere voi che la predicta madona duchessa, ma comprende che il tempo non sii conveniente, al presente, né per l'una né per l'altra [...].

**Doc. 31. Lettera da Valenza a Isabella d'Este, 17 July 1511 (ASMn, AG, E.XV.3, CIF, 1510 e 1511, b. 632, c. 691r)**

Ill.ma et excellentissima signora e patrona mia hobra, poiché così como esprimo fui a vixitar in nome de vostra signoria la madama regina, [\*\*] che longamente parlai de lei per un ragionamento che regniava a lor per l'istantia sua maestà facea e fa la signora duchessa venga a lei [...].

**Doc. 32. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 13 July 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.2, c. 159r)**

[...] Doppo recerchando la prefata sua excellentia dela verità del'andata dela signora duchessa in Franza per potere scrivere el vero a vostra signoria, il me dixè che già lei el sapeva et che quando se serà al tempo de fare la lista che anche questo se gli face intendere. Ma fra le brigate se ragiona che la comitiva serà de circa lxx cavalli, et che li va il signore Hercule da Camerino, monsignore Antonio Costabili, conte Ludovico Sacrato, Zo. Valengo, Barone, Pontegino, Petro Zorzo et altri dela sua famiglia. De done madona Casandra, madona Manina, donna Anzola, la Bonazola col marito, et cussì del'altre sue done. Tutavia vedo alcuni andare respectivi circa al spendere, dubitando de fare la spexa invano. Non scio dove se fondino, ma il tempo ne chiarirà tuti [...].

**Doc. 33. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 25 July 1511 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1243, f. vii.2, c. 164r)**

Ill.ma madama, doppo l'altra mia il se è dato contraria risposta a questo homo dela signora regina circa l'andata de Franza dela signora duchessa, ma cum quale modo et colore nol scio. Et cussì se è posto da canto deli preparamenti che se facevano. Il che scrivo a vostra signoria più per causa de quello gli advisai per l'altra mia, che per dirli cosa nova, persuadendomi lei sapere dove se haveva arivare, come anche altri ne [\*\*\*] ctarava qui [...].

**Doc. 34. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 12 January 1512**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c. 137r)

Ill.ma madama, scripsi heri a vostra excellentia come il signore andava al Bondeno per essere col duca de Nemos, quale lo incontroe ch'el veniva a Ferrara per barcha cum certi altri capitani francesi, et innavato cum loro forno qua circa xx hore. Poi her sira fecino uno festino ale stantie dela signora duchessa, et questa matina ritornorno al campo suo [...].

**Doc. 35. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 19 January 1512**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c. 156r)

Ill.ma madama, questi Francesi chiamati dal locotenente monsignor de Foyes erano venuti qui per cavalcare al Finale, dove pareva che li et in quello contorno volessino fare massa de gente. Doppo li fo scripto che supersedessino al hospetale. Per quello me è dicto, sin altro gli era scripto. Et lo signore ha mandato il Comasco al dicto monsignore de Foyes, dal quale se aspecta la resolutione de quello haverano a fare queste gente. Questa sira se fa uno festino a Francesi dal canto dela signora duchessa [...].

**Doc. 36. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 22 February 1512**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c. 176r)

Ill.ma madama, gionse veneri sira qui a hore iii la nova dela recuperatione de Bressa cum strage et captività deli inimici, quale era desiderata da nui come po' pensare la signoria vostra. Et per quanto me è decto, il signore dete commissione subito a d. Hieronymo che mandasse la mattina elimosine a tuti li monsignori, *maxime* de sore che havessino a fare bone oracione per lui et per el stato suo. Poi fece dare ala capena (*sic*) del castello e dal horlogio, et lo Barone che è il capitano del'artiglieria in le alegrece cominciò a tirare infinite boche de focho già preparate inanci ala filla drieto le fosse del zardino, et tuto il resto dele campane cominciorno a scampanezare et lumere et brigate in volta, ch'el pareva questa città ruinasse. Et se quella nocte fo facto iubilo et alegraza multo più ne fo facto heri et hersira sina ale iiii hore de nocte et cum tante luminarie supra le torre et campinilli che li inimici da ogni canto se hano potuto chiarir non esserli se non bone nove per nui et al contrario per loro [...].

**Doc. 37. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 24 February 1512**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c. 178r)

[...] Queste due siri passate si è facto alcuni festini, et questa sira se ne farà un'altra a casa dela Perondela. Altri festini se sono *etiam* facti per la [\*\*\*], ma pochi però. A vostra signoria baso la mano [...].

**Doc. 38. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 8 March 1512**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c. 180r)

Ill.ma madama mia, fossimo qua ala riva a hore xiiii. Et il signore duca et signore cardinale fratelli de vostra signoria conservandomi del adviso gli deti se ne stetino ad aspetare ch'io ge notificasse dela gionta d'epso signore gran scudero. Et vengono l'uno e l'altro admirativi a levarlo, accompagnandolo poi ale stantie del zardino del castello, et questa matina hano mangiato insieme. Credo che'l partirà domane [...].

**Doc. 39. Bernardino de' Prosperi to Francesco Gonzaga, 8 March 1512**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c. 181r)

Ill.mo signore mio, essendo venuto in compagnia del signore grande scudero, come feci intendere ala excellentia vostra, esserne ricercato da sua signoria, me pare per el debito mio avisarla come a hore xiiii o circa giongessimo ala riva de S.to Pollo et subito mandai uno messo a farne advertente il signore duca et signore cardinale li quali vengono a levarlo et fo accompagnato per loro signorie al zardino dove lo hano alloggiato in le stantie dela illustrissima mia signora de bona memoria, et questa matina hano magiato cum sé. Credo, se'l non muda sententia, de quello ha dicto, ch'el partirà domatina per essere a monsignore de Namor *saltem* mercori matina [...].

**Doc. 40. Giovanni Maria Zerbinati, *Croniche di Ferrara*, 8 March 1512**  
(BCA, ms. cl. I, 337, cc. 67v-68r. In Muzzarelli 1989, p. 122)

Adì 8 messer Galeazo Sanseverino gran scudiero di Francia fratello del cardinale sudetto arrivò a Ferrara mandato dal re di [68r] Francia per ambasciatore et alli 10 detto andò a Reggio da monsù di Foies [...].

**Doc. 41. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 9 March 1512**  
(ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, cc. 182r-v)

[...] Col cardinale non ho anchora parlato per non ge essere stà tempo mentre è stato qua il gran scudero, lo quale non l'ha mai abandonato et

sempre tuti tri hano mangiato ad una tavola. Questa matina epso cardinale ge fece vedere li suoi cavalli. Doppo mangiare li Franzosi hano corso al anello, rotte in terra dele lance et facto uno pocho de bagordo in piazza denanci ale fenestre dela sala grande, dove erano dicti signori cum la duchessa et parecchie done dela [t]erra. Et finito quello spectaculo epso cardinale et gran scudero cum tute le done se ne andorno ale stantie dela duchessa, dove hano facto uno festino fina a hora de cena. Et doppo dicto gran scudero se ha a mettere in nave et andare questa nocte dormendo al Finale. Et di li montare a cavallo et tor[n]arsine a Rezo [...].

[182v] [...] La duchessa se ne sta pure vestita de brumà et cum uno veletto in testa senza altro ornamento [...].

**Doc. 42. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 16 March 1512 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c. 188r)**

Ill.ma madama, questa matina per tempo il signore duca è cavalcato al Finale dove pare sia gionto il legato monsignor de Namur, il signore gran scudero et altri capitani francesi [...]. Dominica quisti Francesi corsino la lancia in terra facendo poi certo bagordo, come anche fecino la festa inanci, et la sira se balloe dal canto dela signora duchessa. Altro non g'è de novo [...].

**Doc. 43. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 20 March 1512 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c.193r)**

Ill.ma madama, il signore fo qui her sira circa hore ii, et monsignore de Namur et tuti gli altri signori francesi se aspectano hozi qua, che se crede ge starano tuto dimane a piacere. Et cussi se prepara per honorarli, ma per quanto intendo monsignor de Alegra et Lautrech restarano al Finale cum lo exercito.

**Doc. 44. Giovanni Maria Zerbinati, Croniche di Ferrara, 20 March 1512 (BCA, ms. cl. I, 337, c. 68r, in Muzzarelli 1989, pp. 122-123)**

Adì 20 monsù di Foies vene a Ferrara a piacere con alcuni baroni francesi seco e messer Galeazo Sansoverino gran scudiero, e dipoi vi vene monsù della Pallissa, lasciando l'essercito al Finale di Modona et a Cento et stetero duoi dì in Ferrara, et se fece festa in corte e tutti detti Francesi ballorno, non ostante che fosse quaresima nella settimana di san Lazaro, et alli 22 tornorno al suo campo al Finale.



**Doc 45. Bernardino de' Prosperi to Isabella d'Este, 22 March 1512 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.1, c. 194r)**

Ill.ma madama, sabato matina doppo l'altre mie gionse ala ripa de S. Pollo il duca de Namur cum grande comitiva de capitani et zentilhomini francesi, ali quali il signore andoe incontra et condusseli ale camere dorate et in questi alloggiamenti bassi dove se sono alloggiati parte de loro, et lo resto in casa de zentilhomini. Doppo vene il signore gran scudero che se è alloggiato in casa del cardinale. Mangiato che hebbeno tuti, chi volse andoe ale stantie dela signora duchessa, dove se era adunato alcune dele nostre zentildone et festezare, et chiamati li pivi comminzorno a ballare continuando sina al'hora dela cena. Et il simile feceno heri, visitata che hebbeno la signora regina [...].

**Doc. 46. Bernardino Prosperi to Isabella d'Este, 31 May 1512 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.2, c. 245r)**

[...] Heri sira il signore cenete cum Hieronymo Ziliolo, et l'era po' al pallatio che fu del signor Alberto vostro barba, et madonna Diana fece convido al signore Fabricio et parecchie zentildonne, dove anche credo se ritrovasse il cardinale, perché hersira me fu dicto che anche sua signoria ge era convidata [...].

**Doc. 47. Bernardino Prosperi to Isabella d'Este, 14 October 1512 (ASMn, AG, E.XXXI.3, b. 1244, f. vii.3, c. 318r)**

Ill.ma madama, qui a hore xv è gionto il signore cum la gratia de Dio, donde cantaremo mo' cum soia signoria et cum le excellentie vostre quello bello cantico quale cantorno li hebreii cum Moyses quando hebbeno passato il mare et fugitossi da pharaone: *Cantemus Domino Glorioso n. magnificatus est* etc. Et de questa bona nova ne domando sol la bona gratia de vostra signoria per la Eleonora, et basogene la mano [...].

**Abbreviations**

AC = Archivio Privato del Comune

AE = Archivio Estense

AG = Archivio Gonzaga

ASE = Archivio Segreto Estense

ASMo = Archivio di Stato, Modena

ASMn = Archivio di Stato, Mantova

ASRe = Archivio di Stato, Reggio Emilia

b. = busta

BCAFè = Biblioteca Comunale Ariostea, Ferrara

c. = carta

cc. = carte

CIF = Carteggio degli Inviati ed altri in Francia

cl. = classe

CPE = Carteggi tra Principi Estensi

CS = Casa e Stato

f. = fascicolo

ms. = manoscritto

sf. = sottofascicolo

s. d. = senza data

## Bibliography

### Archival, Manuscript and Printed Sources

ASMn, AG, E.XXXI.3, bb. 1240-45.

ASMn, AG, *Autografi*, b. 2.

ASMn, AG, E.XV.3, *Carteggio degli Inviati ed altri in Francia*, 1510 e 1511, b. 632.

ASMo, ASE, CS, CPE, b. 141.

ASMo, ASE, CS, Can, *Minute di lettere sciolte*, b. 6.

ASRe, AC, *Registri dei decreti et delle lettere*, 1471-1516, b. 641.

De Mailles 1883 = Jacques De Mailles, *History of Bayard, by the loyal serviteur* (trans. Loredan Larchey), London, Chapman & Hall, 1883 (original edition printed in Paris, 1527).

Ghirardo 2020 = *Lucrezia Borgia. Lettere 1494-1519*, a cura di Diane Yvonne Ghirardo, Roma-Mantova, Direzione Generale Archivi-Tre Lune Edizioni, 2020.

Muzzarelli 1989 = Giovanni Maria Zerbinati, *Croniche di Ferrara. Quali comenzano del anno 1500 sino al 1527*, a cura di Maria Giuseppina Muzzarelli, Ferrara, Deputazione Provinciale Ferrarese di Storia Patria, 1989.

Shemek 2017 = Isabella d'Este, *Selected Letters*, ed. by Deanna Shemek, Toronto, Iter Press, 2017.

### Studies

Anderson 1993 = Matthew Smith Anderson, *The Rise of Modern Diplomacy 1450-1919*, New York, Routledge, 1993.

Ballarin-Menegatti 2002 = Alessandro Ballarin and Maria Lucia Menegatti, *Spese per la «fabricha de la duchessa in Castello». Il cantiere della duchessa in castello (1505-1506)*, in *Il camerino delle pitture di Alfonso I d'Este*, a

- cura di Alessandro Ballarin, Cittadella, Bertinocello Artigrafiche, 2002, IV, pp. 123-194.
- Bellonci 2000 = Maria Bellonci, *Lucrezia Borgia* (trans. Bernard and Barbara Wall), London, Phoenix, 2000.
- Bradford 2004 = Sarah Bradford, *Lucrezia Borgia: Life, Love, and Death in Renaissance Italy*, New York, Penguin Books, 2004.
- Cockram 2009 = Sarah Cockram, *Epistolary Masks: Self-Representation and Dissimulation in the Letters of Isabella d'Este*, «Italian Studies», 64/1 (Spring 2009), pp. 20-37.
- Cockram 2013 = Sarah Cockram, *Isabella d'Este and Francesco Gonzaga: Power Sharing at the Italian Renaissance Court*, New York and London, Routledge, 2013.
- Cruciani 1983 = Fabrizio Cruciani, *Teatro nel Rinascimento. Roma 1450-1550*, Rome, Bulzoni Editore, 1983.
- Cruciani 1994 = Fabrizio Cruciani, *Il Sistema drammaturgico ferrarese e l'Ariosto*, in *La sperimentazione a Ferrara negli anni di Ercole I e Ludovico Ariosto*, ed. Fabrizio Cruciani, Clelia Falletti, and Franco Ruffini, «Teatro e Storia», 9 (1994), pp. 190-200.
- Dean 2012 = Trevor Dean, *Ferrara and Mantua*, in *The Italian Renaissance State*, ed. Andrea Gamberini and Isabella Lazzarini, Cambridge-New York, Cambridge University Press, 2012, pp. 112-131.
- Falletti 1994 = Clelia Falletti, *Il modello teatrale nel ducato di Alfonso I*, in *La sperimentazione a Ferrara negli anni di Ercole I e Ludovico Ariosto*, ed. Fabrizio Cruciani, Clelia Falletti, and Franco Ruffini, *Teatro e Storia*, 9 (1994), pp. 177-190.
- Farinella 2014 = Vincenzo Farinella, *Alfonso I d'Este. Le immagini e il potere: da Ercole de' Roberti a Michelangelo*, Milano, Officina Libraria, 2014.
- Fenzi 2006 = Enrico Fenzi, *Tra Isabella e Lucrezia: Niccolò da Correggio*, in *Lucrezia Borgia. Storia e mito*, ed. Michele Bordin and Paolo Trovato, Florence, Olschki, 2006, pp. 43-74.
- Ferente 2012 = Serena Ferente, *Women and the State*, in *The Italian Renaissance State*, ed. Andrea Gamberini and Isabella Lazzarini, Cambridge-New York, Cambridge University Press, 2012, pp. 345-367.
- Fletcher-DeSilva 2010 = *Italian Ambassadorial Networks in Early Modern Europe: An Introduction*, ed. by Catherine Fletcher and Jennifer Mara DeSilva, «Journal of Early Modern History», 14/6 (2010), pp. 505-512.
- Focillon 1989 = Henri Focillon, *The Life of Forms in Art*, New York, Zone Books, 1989<sup>2</sup>.
- Folin 2001a = Marco Folini, *Rinascimento estense: politica, cultura, istituzioni di un antico stato italiano*, Rome-Bari, Laterza, 2001.
- Folin 2001b = Marco Folini, *Gli oratori estensi nel sistema politico italiano (1440-1505)*, in *Girolamo Savonarola da Ferrara all'Europa*, ed. Gilgiola Fragnito and Mario Miegge, Florence, SISMELE Edizioni del Galluzzo, 2001b, pp. 51-83.

- Folin 2002 = Marco Folin, *Les ambassadeurs des Este à la cour des Valois (1470-1505)*, in *Regards croisés. Musiques, musiciens, artistes et voyageurs entre France et Italie au XV<sup>e</sup> siècle*, ed. Nicoletta Guidobaldi, Paris, Minerve, 2002, pp. 135-170.
- Frigo 1999 = Daniela Frigo, *La corte e "le corti": sovranità e diplomazia nei ducati padani*, in *Archivi territori poteri in area estense (secc. XVI-XVIII)*, a cura di Euride Fregni, Roma, Bulzoni, 1999, pp. 267-288.
- Frigo 2000 = Daniela Frigo (ed.), *Politics and Diplomacy in Early Modern Italy. The Structure of Diplomatic Practice, 1450-1800*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000.
- Frigo 2001a = Daniela Frigo, *Cultura politica e diplomazia nell'età di Carlo V. Le corti di Mantova e Ferrara*, in *Carlos V y la quiebra del humanismo político en Europa (1530-1558). Congreso internacional, Madrid, 3-6 de julio de 2000*, coord. José Martínez Millán y Ignatio J. Ezquerro Revilla, Madrid, Sociedad Estatal para la conmemoración de los centenarios de Felipe II y Carlos V, 2001, I, pp. 281-300.
- Frigo 2001b = Daniela Frigo, *Guerra e diplomazia: gli stati padani nell'età di Carlo V*, in *Carlo V e l'Italia. Seminario di studi, Georgetown University a Villa Le Balze 14-15 dicembre 2000*, a cura di Marcello Fantoni, Roma, Bulzoni, 2001, pp. 17-46.
- Fubini 1994 = Riccardo Fubini, *Italia quattrocentesca: Politica e diplomazia nell'età di Lorenzo il Magnifico*, Milano, Franco Angeli, 1994.
- Guarino 2005 = Raimondo Guarino, *Il teatro nella storia. Gli spazi, le culture, la memoria*, Rome-Bari, Laterza, 2005.
- Hamilton-Langhorne 2011 = *The Practice of Diplomacy. Its Evolution, Theory and Administration*, ed. by Keith Hamilton and Richard Langhorne, 1995, London and New York, Routledge, 2011.
- Hampton 2009 = Timothy Hampton, *Fictions of Embassy. Literature and Diplomacy in Early Modern Europe*, Ithaca and London, Cornell University Press, 2009.
- James 2016 = Carolyn James, *Women and Diplomacy in Renaissance Italy*, in *Women, Diplomacy and International Politics Since 1500*, ed. by Glenda Sluga and Carolyn James, London and New York, Routledge, 2016, pp. 13-29.
- Lazzarini 2012 = Isabella Lazzarini, *Renaissance Diplomacy*, in *The Italian Renaissance State*, ed. by Andrea Gamberini and Isabella Lazzarini, Cambridge-New York, Cambridge University Press, 2012, pp. 425-443.
- Lazzarini 2015a = Isabella Lazzarini, *Mantova e Ferrara*, in *De l'ambassadeur. Les écrits relatifs à l'ambassadeur et à l'art de négocier du Moyen Âge au début du XIX<sup>e</sup> siècle*, ed. par Stefano Andreatta, Stéphane Péquignot, et Jean-Claude Waquet, Rome, École française de Rome, 2015, pp. 64-84.
- Lazzarini 2015b = Isabella Lazzarini, *Communication and Conflict. Italian Diplomacy in the Early Renaissance, 1350-1520*, Oxford, Oxford University Press, 2015.
- Leverotti 1992 = Franca Leverotti, *Diplomazia e governo dello stato: I "famigli cavalcanti" di Francesco Sforza, 1450-1466*, Pisa, ETS, 1992.

- Lubkin 1986 = Gregory Lubkin, *Strategic Hospitality: Foreign Dignitaries at the Court of Milan, 1466-1476*, «The International History Review», 8/2 (May, 1986), pp. 174-189.
- Magoni 2001 = Clizia Magoni, *I gigli d'oro e l'aquila bianca. Gli estensi e la corte francese tra '400 e '500: un secolo di rapporti*, Ferrara, Deputazione provinciale ferrarese di storia patria, 2001.
- Margaroli 1992 = Paolo Margaroli, *Diplomazia e stati rinascimentali: Le ambascerie sforzesche fino alla conclusione della Lega italica, 1450-1455*, Florence, La Nuova Italia, 1992.
- Mattei 2017 = Francesca Mattei, *Ephemeral and permanent architecture during the age of Ercole I d'Este in Ferrara (1471-1505)*, in *Architectures of Festival in Early Modern Europe: Fashioning and Re-fashioning Urban and Courty Space*, ed. by James Ronald Mulryne, Krista De Jonge, Pieter Martens, and Richard L.M. Morris, London, Routledge, 2017, pp. 203-235.
- Mattingly 1954 = Garrett Mattingly, *Renaissance Diplomacy*, London, Jonathan Cape, 1954.
- Menegatti 2007 = Maria Lucia Menegatti, *Archivio di Stato di Mantova. Archivio Gonzaga. Spigolature archivistiche (1505-1534)*, in *Il camerino delle pitture di Alfonso I d'Este*, ed. Alessandro Ballarin, Cittadella, Bertonecello Artigrafiche, 2007, V, pp. 3-41.
- Menegatti 2014 = Maria Lucia Menegatti, *Cronistoria biografica di Alfonso I d'Este (1476-1534)*, in Vincenzo Farinella, *Alfonso I d'Este. Le immagini e il potere: da Ercole de' Roberti a Michelangelo*, Milano, Officina Libraria, 2014, pp. 725-928.
- Mirabella 2012 = Bella Mirabella, *'In the sight of all': Queen Elizabeth and the Dance of Diplomacy*, «Early Theatre», 15/1 (2012), pp. 65-89.
- Prodi 1963 = Paolo Prodi, *La diplomazia nel Cinquecento. Istituzioni e prassi*, Bologna, Pàtron, 1963.
- Roosen 1980 = William Roosen, *Early Modern Diplomatic Ceremonial: A Systems Approach*, «The Journal of Modern History», 52/3 (1980), pp. 452-476.
- Sabbatini-Volpini 2011 = *Sulla diplomazia in età moderna. Politica, economia, religione*, a cura di Renzo Sabbatini e Paola Volpini Milan, Angeli, 2011.
- Schlosser 1900 = Julius von Schlosser, *Jupiter und die Tugend. Ein Gemälde des Dosso Dossi*, «Jahrbuch der Königlich preußischen Kunstmuseen», 21 (1900), pp. 262-270.
- Sluga-James 2016 = Glenda Sluga and Carolyn James, *Women, Diplomacy and International Politics Since 1500*, London and New York, Routledge, 2016.
- Turchi 2014 = Laura Turchi, *Storia della diplomazia e fonti estensi: note a margine*, «Quaderni Estensi», 6 (2014), pp. 369-395.
- Volpini 2013 = Paola Volpini, *Ambasciatori, cerimoniali e informazione politica: il sistema diplomatico e le sue fonti*, in *Nel laboratorio della storia. Una guida alle fonti dell'età moderna*, a cura di Maria Pia Paoli, Rome, Viella, 2013, pp. 237-264.
- Welch 2017 = Ellen R. Welch, *A Theater of Diplomacy. International Relations and the Performing Arts in Early Modern France*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2017.

- Williams 2013 = Allison Burgess Williams, *Silk-Clad Walls and Sleeping Cupids: A Documentary Reconstruction of the Living Quarters of Lucrezia Borgia, Duchess of Ferrara*, in *The Early Modern Italian Domestic Interior: 1400-1700. Objects, Spaces, Domesticities*, ed. by Erin J. Campbell, Stephanie R. Miller and Elizabeth Carroll Consavari, London-New York, Routledge, 2013, pp. 175-190.
- Woodacre 2016 = Elena Woodacre, *Cousins and Queens: Family Ties, Political Ambition and Epistolary Diplomacy in Renaissance Europe*, in *Women, Diplomacy and International Politics Since 1500*, ed. by Glenda Sluga and Carolyn James, London and New York, Routledge, 2016, pp. 30-45.

# IL CARTEGGIO GUGLIELMO SIRLETO - ALFONSO II D'ESTE, TRA CONSOLAZIONE, POLITICA RELIGIOSA ED ERUDIZIONE\*

Gianmario Cattaneo

Università del Piemonte Orientale

Consolation, Religious Politics and Erudition in the Correspondence  
between Guglielmo Sirleto and Alfonso II d'Este

## Abstract (ITA)

Il presente saggio riguarda gli scambi epistolari che intrattenero il cardinale Guglielmo Sirleto (1514-1585) e il duca Alfonso II d'Este (1533-1587). Dopo aver presentato i contatti che Sirleto ebbe con altri Estensi, l'autore si sofferma su

tre gruppi di lettere di Sirleto e Alfonso che riguardano i seguenti temi: la morte di Leonora d'Este; la sottrazione di due bambine di religione ebraica da parte delle autorità ecclesiastiche; una ricerca su Bonaventura da Bagnoregio.

## Abstract (ENG)

This essay concerns the correspondence between Cardinal Guglielmo Sirleto (1514-1585) and Duke Alfonso II d'Este (1533-1587). After presenting the contacts Sirleto had with other members of the House of Este,

the author analyses three groups of letters by Sirleto and Alfonso, which deal with the following topics: the death of Leonora d'Este; the abduction of two Jewish children by the ecclesiastical authorities; a study on Bonaventure.

Guglielmo Sirleto, cardinale bibliotecario della Biblioteca Apostolica Vaticana dal 1572 alla sua morte, fu una delle personalità più influenti

---

\* Nella trascrizione delle lettere sono state sciolte tutte le abbreviazioni e ho introdotto maiuscole e punteggiatura secondo l'uso corrente. Nella segnatura delle lettere conservate in ASMo ho indicato tra parentesi quadre il numero corrispondente all'ordine in cui esse si trovano nel fascicolo.

KEYWORDS: Guglielmo Sirleto / Alfonso II d'Este / Correspondence / Kidnapping of Jewish children / Bonaventure

e uno dei più importanti eruditi della Roma del secondo Cinquecento.<sup>1</sup> Nato nel 1514 a Guardavalle, in Calabria, compì i suoi studi a Napoli e successivamente arrivò a Roma, dove divenne uno dei più stretti collaboratori del cardinale Marcello Cervini (1501-1555). Dopo l'elezione di Cervini al soglio pontificio nel 1555 e la sua prematura scomparsa, la carriera di Sirleto conobbe una rapida ascesa: nel 1565 fu creato cardinale di San Lorenzo in Panisperna e nel 1566 diventò vescovo di San Marco Argentano; nel 1568 fu nominato protettore della Congregazione dei catecumeni, nel 1571 presidente della Commissione cardinalizia per la revisione dell'Indice tridentino e, come già detto in precedenza, nel 1572 divenne cardinale bibliotecario della Biblioteca Vaticana. Morì nel 1585.

In ragione del suo lascito testamentario,<sup>2</sup> gran parte delle carte private di Sirleto confluì nella raccolta della BAV e, in questo modo, ancora oggi possiamo ricostruire i numerosi rapporti epistolari che il cardinale intrattene con i principali uomini politici e intellettuali dell'epoca. Tra di essi, vi sono anche alcuni membri della famiglia Este, come i cardinali Ippolito II d'Este (1509-1572) e Luigi d'Este (1538-1586): ma è soprattutto il carteggio con Alfonso II d'Este (1533-1587) a destare particolare interesse. Infatti, a livello materiale, è quello che può essere ricostruito con maggior precisione in quanto, presso la BAV, sono conservati un buon numero di lettere originali di Alfonso a Sirleto e le minute delle lettere del cardinale ad Alfonso e, presso l'Archivio di Stato di Modena, gli originali delle lettere di Sirleto al duca e alcune minute di Alfonso.

Dunque, i codici in cui si è conservato il carteggio di Sirleto con Alfonso e con gli altri membri della famiglia Este sono in BAV.<sup>3</sup> Il fascicolo contenente la corrispondenza tra Sirleto e Alfonso II è oggi segnato ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7.

La corrispondenza tra il cardinale e il duca tocca diversi temi, ma in questo contributo mi concentrerò sugli scambi tra i due che si possono

---

1 Sulla vita e le opere del cardinal Sirleto si vedano soprattutto Denzler 1964; Commodo 1985; Clausi-Lucà 2018; Fragnito 2018. Sulla sua biblioteca e la sua attività di cardinale bibliotecario Russo 1989; Lucà 2012a; Id. 2012b; Agati-Canart 2022.

2 Sul testamento di Sirleto, Denzler 1964, pp. 67-69; Lucà 2012b, pp. 157-159.

3 Su questi codici contenenti il carteggio di Sirleto si veda la panoramica offerta nella sezione del database *Early Modern Letters Online* dedicata a Sirleto, all'indirizzo <http://emlo-portal.bodleian.ox.ac.uk/collections/?catalogue=guglielmo-sirleto> (ultima consultazione: 13.07.2024).



ricostruire con maggiore precisione, ovvero quelli di cui si è conservata una lettera di Sirleto o di Alfonso e almeno una lettera di risposta: sono quelli riguardanti la morte di Leonora d'Este, la sottrazione di due bambine di religione ebraica nel ducato di Ferrara e una ricerca erudita su Bonaventura da Bagnoregio.<sup>4</sup>

## **1. Sirleto e gli “altri” Estensi: Ippolito II d'Este, Alfonso d'Este marchese di Montecchio, Luigi d'Este**

Prima di entrare nel merito del carteggio tra il duca e il cardinale, accennerò brevemente ai contatti tra Sirleto e altri membri della famiglia estense. Una delle più antiche testimonianze di contatti con la casata ferrarese è la minuta di una lettera del 19 ottobre 1566 che Sirleto scrisse al già menzionato Ippolito II d'Este, per ringraziarlo del sostegno che aveva ricevuto da Ippolito nella sua nomina a vescovo.<sup>5</sup> In *Lettere a Sirleto (nobili)* e in *Lettere a Sirleto (1583-1585)* sono conservate tre lettere originali di Alfonso d'Este marchese di Montecchio (1527-1587) a Sirleto, datate tra il 1584 e il 1585: in esse Alfonso annuncia il matrimonio del figlio Cesare con Virginia de' Medici (12 maggio 1584),<sup>6</sup> ringrazia il cardinale per il favore nei suoi confronti offrendogli i suoi servigi (24 dicembre 1584)<sup>7</sup> e lo informa di un messaggio che gli avrebbe recapitato un funzionario (28 aprile 1585).<sup>8</sup>

---

4 Riferimenti a lettere tra Sirleto e Alfonso di altro argomento conservate all'Archivio di Modena e nei codici sirletiani si possono leggere infra alle note 5, 14, 44.

5 Sirleto, *Lettere*, c. 60v: «La Signoria Vostra Illustrissima m'ha fatto sentire nell'animo gran piacere in questo peso di Vescovo per esserLe stata così grata la dimostrazione di benivolentia di Nostro Signore con me». Anche Alfonso si congratulò con Sirleto per la nomina, come testimonia la minuta della lettera di felicitazioni datata 20 marzo 1565 e conservata in ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [1] Minuta di una lettera di Alfonso II d'Este a Guglielmo Sirleto, 20 marzo 1565.

6 *Lettere a Sirleto (nobili)*, c. 489r: «Supplico col maggior termine d'affetto ch'io possa Vostra Signoria Illustrissima a non attribuire a malaparte, se prima che adesso non Le ho dato conto, com'era obligo mio di fare, dell'accasamento di Cesare mio figlio con la Signora Donna Virginia sorella del Gran Duca di Firenze [...]».

7 *Lettere a Sirleto (nobili)*, c. 532r: «In testimonio dell'humiltà mia verso di Vostra Signoria Illustrissima [...], vengo a baciarle devotamente le mani, hora ch'io son gionto a casa, in tal stato bontà di Dio che potrò servire con la vita mia propria a i commandamenti di Vostra Signoria Illustrissima».

8 *Lettere a Sirleto (1583-1585)*, c. 797r: «Con quel medesimo affetto di core col quale ho pregato il Signor Vespasiano Mancini [...] supplico humilissimamente Vostra Signoria

Ben documentati sono soprattutto i rapporti tra Sirleto e il cardinale Luigi d'Este. Possediamo una lettera in cui Luigi si felicita per la nomina di Sirleto a cardinale (11 aprile 1565),<sup>9</sup> la risposta di Sirleto (22 aprile 1565)<sup>10</sup> e una minuta della risposta che Sirleto diede a Luigi per le congratulazioni per la nomina a vescovo (19 ottobre 1566).<sup>11</sup> Abbiamo poi una serie di lettere che riguardano la nomina del luogotenente della villa a Tivoli di proprietà di Luigi: Sirleto cercò di raccomandare un certo Paolo Petrillo per questa carica (19 giugno 1573),<sup>12</sup> ma alla fine Luigi gli comunicò di aver scelto un altro candidato (27 giugno 1573).<sup>13</sup> Infine, sono conservati una lettera in cui Sirleto raccomanda un tale Giuliano Pierucci come amministratore dell'ospedale di Isola Santa in Garfagnana, allora sotto il controllo degli Este (6 dicembre 1567),<sup>14</sup> e uno scambio di

---

Illustrissima a degnar di per Sua bontà di avere in grado quell'uffitio che per me passerà seco in voce il Donno gentilissimo».

- 9 *Lettere a Sirleto (card.)*, c. 195r: «Io mi rallegro molto con Vostra Signoria Illustrissima che sia stata promossa alla dignità del Cardinale [...]».
- 10 Sirleto, *Lettere*, c. 22r: «Dalla servitù che ho col Signor Cardinal Zio congiunta col desiderio di servire a Vostra Signoria Illustrissima può ben esser certa quanto io giudichi gli sia di piacere, sì come scrive per la sua lettera, l'election che ha facta di me Nostro Signore a questo grado di Cardinale [...]».
- 11 Ivi, c. 60r: «Ringratio infinitamente Vostra Signoria Illustrissima dell'amorevol lettera che mi scrisse in rallegrarsi del Vescovato, qual ha voluto darmi Nostro Signore».
- 12 Ivi, c. 170r: «Al Cardinale di Ferrara in raccomandazione di Paolo Petrillo da Nola per l'ufficio di luogotenente di Tivoli»; ivi, c. 183v: «A 19 di giugno al Cardinale d'Este per m. Paolo Petrillo da Nola per l'ufficio de Tivoli».
- 13 *Lettere a Sirleto (card.)*, c. 240r: «S'io non havessi già disposto molti giorni sono del mio governo di Tivoli ancora post praesentem a instantia di Monsignor Pirrho Taro [...], io non saprei dove meglio collocarlo ch'in persona approbata et raccomandata da Vostra Signoria Illustrissima per la molta osservanza mia verso Lei et particolare desiderio di servirLa, ma havendo io obbligata in effetto la parola mia, voglio ben credere che si degnerà d'havermi per escusato [...]».
- 14 Sirleto, *Lettere*, c. 74v: «Raccomandai questi di passati all'Eccellenza del Signor Duca Giuliano mio servitore per il possesso che cercava del beneficio di Garfagnana senza scriverne a Vostra Signoria Illustrissima, ancor ch'io lo desiderassi». Sirleto scrisse raccomandazioni per il suo servitore Giuliano Pierucci anche ad Alfonso II, come testimoniano tre lettere conservate ivi, cc. 68r (originale in ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [2] Lettera di Guglielmo Sirleto ad Alfonso d'Este, 25 giugno 1567), 73v (originale in ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [3] Lettera di Guglielmo Sirleto ad Alfonso d'Este, 13 ottobre 1567), 106v.

lettere in occasione della morte di Leonora d'Este (1537-1581),<sup>15</sup> sorella di Luigi e di Alfonso.

## 2. Le lettere in morte di Leonora d'Este

Passando ora alla corrispondenza tra Sirleto e Alfonso, lo scambio epistolare più semplice da contestualizzare è proprio quello riguardante la morte di Leonora d'Este. La lettera di Sirleto si è conservata solo come minuta all'interno di Sirleto, *Lettere*: è datata 8 marzo 1581 e contiene numerosissimi *topoi* della consolazione quali il ricordo delle virtù della defunta e l'esortazione a non piangere Leonora, che sta già intercedendo per il fratello presso la Vergine:<sup>16</sup>

Signor Duca di Ferrara, alli 8 di marzo 1581.

Havendo inteso che Nostro Signore Iddio ha chiamato a sé Madama Leonora, ne ho hauto dispiacere sì per il dispiacere che penso ne deve haver sentito Vostra Altezza, come anche per esser mancata una Signora di tanta virtù et valore quanto da ognuno era conosciuta. Io per il debito della mia servitù con Vostra Altezza ho voluto scriver questa per consolarLa ricordandoLe che le qualità sante di quella anima benedecta ce possono far sperare che sia andata a miglior vita, dove credo in perpetua tranquillità merita che noi la habbiamo reputata più presto felice che degna di pianto, in modo che Vostra Altezza non l'arà persa ma più presto l'arà adiutrice appresso la Madonna, la qual prego a conservar Vostra Altezza nella sua santa gratia.<sup>17</sup>

La lettera di ringraziamento di Alfonso è datata 14 marzo 1581 e si è conservata sia come minuta in ASMo,<sup>18</sup> sia nell'originale inviato a Sirleto, in *Lettere a Sirleto (nobili)*:

Illustrissimo e Reverendissimo Signore.

La lettera che Vostra Signoria Illustrissima mi ha scritta in condolarsi et consolarmi per la morte della Signora Donna Leonora mia sorella mi ha reso così chiaro testamento dell'amorevolezza et affettione sua

---

15 Sulla biografia di Leonora d'Este Calitti 1993. Sulle lettere consolatorie composte in occasione della morte di Leonora d'Este Campori-Solerti 1888, pp. 135-140.

16 Su questo *topos* della consolazione Moos 1972, pp. 323-330.

17 Sirleto, *Lettere*, c. 306r.

18 ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [6] Minuta di lettera di Alfonso d'Este a Guglielmo Sirleto, 14 marzo 1581.

verso di me, che quando non ne fossi prima stato sicuro, non havrei potuto desiderare di vantaggio, et mi è perciò stata carissima questa dimostratione et non posso sì non ringratiarla come fo ben affettuosamente, restando con molto desiderio che mi si presenti occasione anch'io possa dal canto mio corrispondere con gli affetti all'ottima volontà mia verso di Lei, alla quale in tutte le occorrenze mi esibisco prontissimo. Et col baciare la mano prego il Signor Iddio che Le conceda ogni felicità. Di Ferrara, a' XIII di marzo 1581.

Servitore di Vostra Signoria Illustrissima  
Il Duca di Ferrara.<sup>19</sup>

Come anticipato nel paragrafo precedente, l'8 marzo 1581 Sirleto scrisse anche una lettera al cardinale Luigi,<sup>20</sup> il quale rispose a Sirleto il 15 marzo.<sup>21</sup> Inoltre, abbiamo testimonianza di altre lettere di condoglianze inviate ad Alfonso da parte del cardinale Giovanni Girolamo Albani (1509-1591) e di un certo Giovan Francesco Leone, che a fine Ottocento erano conservate presso l'Archivio Estense,<sup>22</sup> ma sono attualmente irreperibili.

### 3. La sottrazione di due bambine ebreë nel Ducato di Ferrara

Il secondo tema di cui tratterò riguarda il rapimento di due bambine ebreë che allora si trovavano nel Ducato di Ferrara. La questione della sottrazione di bambini ebrei con il fine di battezzarli e convertirli è stata molto studiata,<sup>23</sup> ma la documentazione riguardante Sirleto – che, come detto nell'introduzione, dal 1568 fu protettore della Congregazione dei

---

<sup>19</sup> *Lettere a Sirleto (nobili)*, c. 365r.

<sup>20</sup> Sirleto, *Lettere*, c. 306r: «Vostra Signoria Illustrissima doveva haver sentito molto dolore per la morte di Madama Leonora sì per la congiunzione del sangue come anche per il valore et qualità sue da tutti conosciute et stimate et di più per la reciproca affetione che sia da loro».

<sup>21</sup> *Lettere a Sirleto (card.)*, c. 64r: «Di non picciola consolatione m'è stato in questa grave perdita che ho fatta con la morte di Madama Leonora mia sorella (che sia in gloria) il veder la lettera di Vostra Signoria Illustrissima piena di prudentissimi et amorevolissimi ricordi et Le ne rendo quelle grazie che posso maggiori».

<sup>22</sup> Le due lettere sono edite in Campori-Solerti 1888, pp. 200-201.

<sup>23</sup> Segre 1996; Caffiero 2004; Herzig 2019.

catecumeni –<sup>24</sup> ha talora creato confusione negli studiosi, che hanno sovrapposto due casi distinti.<sup>25</sup> Ora, grazie all'analisi diretta delle fonti, è possibile fare chiarimento a proposito.

La Congregazione dei catecumeni e l'annessa Casa dei catecumeni – «fulcro e motore della politica conversionistica della Chiesa della Controriforma»<sup>26</sup> – erano state istituite a Roma nel 1543 con l'obiettivo principale di convertire al cattolicesimo coloro che professavano altre religioni (in particolare quella ebraica) e di fornire loro tutela, educazione e sostentamento successivamente alla conversione:<sup>27</sup> dopo la creazione della Casa dei catecumeni a Roma, questi istituti si diffusero anche in altre zone della penisola, e nel 1583-1584 sorsero Case dei catecumeni anche a Modena e a Ferrara.<sup>28</sup> Il cardinale protettore aveva il compito di controllare l'attività della congregazione e vigilarne il comportamento, ed era la massima autorità giuridica nelle contese che riguardavano la congregazione e i suoi componenti:<sup>29</sup> per questo motivo, al cardinale protettore della Congregazione dei catecumeni si rivolgevano tutti coloro che avevano questioni da dirimere con persone di religione ebraica, soprattutto se in tali questioni erano anche coinvolti ebrei convertiti,<sup>30</sup> come nei due casi che andrò a presentare.

Il primo nucleo di lettere riguarda la figlia di un tale Samuel Hanau. Informazioni sulle vicende della famiglia di Samuel Hanau si possono ricavare innanzitutto da uno scambio epistolare tra Sirleto e il granduca di Toscana Ferdinando I (1549-1609): Samuel era un ebreo residente a Roma, che, convertitosi al cristianesimo, avrebbe voluto far convertire anche moglie e figli. Siccome la famiglia di Hanau si trovava a Siena, il 3 settembre 1583 Sirleto chiedeva al granduca di consentire a Samuel di

---

24 Su Sirleto protettore della Congregazione Segre 1986. Sul rapporto tra Sirleto e la cultura e religione ebraiche anche Cattaneo 2023, pp. 43-50.

25 Segre 1986, pp. 133-134.

26 Caffiero 2004, p. 22.

27 L'istituzione della Congregazione e della Casa fu sancita da Paolo III, tramite la bolla *Illius qui pro dominici* (19 febbraio 1543): sulla nascita e gli sviluppi della Congregazione, Fiorani 1998; Caffiero 2004, pp. 22-24; Lazar 2005, pp. 99-125.

28 Al Kalak-Pavan 2013, pp. 1-11.

29 Sulle funzioni che ricoprivano i cardinali protettori delle confraternite, Witte 2020, pp. 134-137.

30 Dejob 1884; Segre 1986, pp. 120-138.

recarsi a Siena e portare moglie e figli con sé a Roma.<sup>31</sup> Il 15 ottobre 1583 Ferdinando concesse il suo permesso.<sup>32</sup>

La vicenda si complicò nel momento in cui la madre di Samuel non solo rifiutò la conversione, ma fuggì portando con sé la nipote, una figlia di Samuel dell'età di tre anni. Come emerge dalla lettera che Sirleto inviò ad Alfonso il 26 novembre 1583, le due si erano rifugiate a Ferrara e, per questo motivo, il cardinale chiedeva ad Alfonso che la bambina fosse tolta alla famiglia e consegnata al vescovo di Ferrara. Alfonso rispose il 4 dicembre rimandando Sirleto alla relazione che Giulio Masetti (†1592), ambasciatore estense a Roma, gli avrebbe fatto sulla questione:

Serenissimo Signor mio Osservandissimo.

Essendo venuto alla fede un Samuele Anahu hebreo di Roma con due figliuoli maschi, sua madre li ha rubata una figliola femina di tre anni, et conduttala in Ferrara per impedirgli il battesimo. Et perché i figliuoli di questa età deveno seguire il padre, confidando io della bontà et pietà christiana di Vostra Altezza, come protettore de' catecumeni non ho voluto mancare del debito mio in pregarLa, acciò questa anima non si perda, si degni ordinare che questa figliuola sia levata delle mani delli Hebrei, et consignata a Monsignor Vescovo di Ferrara, il quale haveva pensiero di inviarla a Roma per persona fidata, sicome Le ne scrivo, che ne resterò con molto obbligo a Vostra Altezza oltre il servitio a Nostro Signore Dio, qual La prosperi et conservi felicemente. Di Roma, a 26 di novembre 1583.

Di Vostra Altezza  
Servitore G. Sirleto Cardinale.<sup>33</sup>

---

31 Sirleto, *Lettere*, cc. 375v-376r: «Samuel Hanau ebreo di Roma ispirato da Dio è tutto alli piedi di Nostro Signore a dichiararsi di voler essere Christiano et, desiderando che la moglie e figlioli quali ha in Siena similmente ricevano Santo Battesimo, viene per condurli in Roma come ha ordine da Nostro Signore, ché in Siena haverebbe molti disturbi a convertir sua moglie per esserci suo padre, madre, fratelli, sorelle et altri parenti. Io prego Vostra Altezza come è solita della pietà et bontà sua si degni di favorire questa santa opera et che detto Samuel non sia impedito da nesuno, ma con prestezza, prima che li Ebrei si avvegano, sia levata da là questa sua moglie et figlioli».

32 *Lettere a Sirleto (nobili)*, c. 452r: «Ogni volta che Samuel hebreo vorrà cavar di Firenze la sua moglie, io mi contenterò per satisfar a Vostra Signoria Illustrissima che la possa condurre a Roma senza alcuna difficoltà, per levar l'occasione all'inconveniente che ne potrebbe nascere et che Vostra Signoria Illustrissima prudentemente apunta nella lettera sua de XIII [sic]».

33 ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [8] Lettera di Guglielmo Sirleto ad Alfonso d'Este, 26 novembre 1583.

Illustrissimo et Reverendissimo Signore.

Mi è capitata la lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 26 del passato scrittami sopra la figliuola di Samuel Anahu robbata, et perché ho dato ordine al Masetto che referisca a Vostra Signoria Illustrissima quanto havrei a dirle per risposta, non Le dirò altro, ma rimettendomi alla relatione di esso La prego a dargli intiera fede. Et ad essere certa che io vivo desiderosissimo di comprobarLe con gli effetti la viva et singolare affettione che Le porto, al qual fine bacio la mano a Vostra Signoria Illustrissima et le auguro dal Signore Dio ogni felicità. Di Ferrara, a dì 4 di dicembre MDLXXXIII.

Servitore di Vostra Signoria Illustrissima  
Il Duca di Ferrara.<sup>34</sup>

Purtroppo non si conoscono le sorti della bambina, ma apprendiamo qualche dettaglio aggiuntivo sulla vicenda da una carta conservata all'interno del fascicolo sirletiano dell'Archivio di Modena, priva di mittente e data, che dal contenuto pare essere una relazione inviata ad Alfonso (da parte dello stesso Giulio Masetti?) sul caso della famiglia di Samuel Hanau:

Si degnerà Vostra Signoria Magnifica et Illustre scrivere al Serenissimo Gran Duca qual mente Samuel Anau catechumine abitante in Roma, essendo venuto alla Sancta Sede et trovandosi haver sua moglie in Siena con sue figlie, il Serenissimo Gran Duca di Toschana ha scritto al Signore Governatore de Siena sia consegnata detta sua moglie e figlie.<sup>35</sup> Onde essendo andato per esse, ha trovato una sua figlia detta Dianora de età de tre anni esser stata trasportata in Ferrara da sua havola Speranza matre de detto Samuell et Salamone Anau, la quale tiene secho. Si suplica a Sua Altezza Serenissima far che detta putta sia da qualche persona religiosa presa et tenuta in bon custodio per poterla condurre a Roma [*una parola illeggibile*] darle il Sancto Batesimo che così è la mente del Reverendissimo et Illustrissimo Cardinale Sirleto prototore per ordine de Nostro Signore.<sup>36</sup>

Siamo meglio informati sulle vicende di un'altra bambina di religione ebraica residente nel ducato di Ferrara. Il 25 aprile 1584 Sirleto informava Alfonso del fatto che la figlia di Lucrezia Rieti (o Lucrezia di Rieti), ebrea convertitasi al cristianesimo, fosse «in mano del padre et altri Hebrei»: perciò

---

34 *Lettere a Sirleto (nobili)*, c. 476r.

35 Come si può notare, la frase ha andamento anacolutico.

36 ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [9] Relazione su Samuel Hanau.

Sirleto aveva ordinato, tramite il clero locale, che la bambina fosse consegnata o alla duchessa d'Urbino Lucrezia d'Este (1535-1598) o a qualche monastero affinché fosse battezzata. Sirleto chiese ad Alfonso che l'ordine venisse eseguito celermente e ancora una volta, il 16 maggio, Alfonso scrisse che sarebbe stato Giulio Masetti a riferire a Sirleto sulla questione:

Serenissimo Signore.

Essendo già dei anni, come intendo, convertita dal hebraismo alla santa fede Lucretia di Rieti in cotesta città, una sua figliola d'età infantile, quale si dovea consegnar alla madre christiana, è stata lasciata da quel tempo in qua in mano del padre et altri Hebrei, il che credo esser passato con evidente pericolo della salute di quell'anima, e contra la disposition di ragione inviolabilmente osservata. Ho giudicato, per il carico di protettore e giudice universale in tali casi impostomi da Sua Santità, scriverne al Signor Archidiacono costì commissario sopra un'appellatione interposta dal padre hebreo, che debba quanto prima farla consegnare in mano della Serenissima Duchessa d'Urbino, o in qualche monastero finché si risolva del suo battesimo. M'è parso meo ricorrere al favor di Vostra Altezza acciò si degni interporre l'autorità Sua sopra la celerità dell'essequitione, con ovviare alli sutterfugij et arti degli Hebrei in così fatti casi. Et confidato nella gran bontà e pietà Sua spero che da Lei si conseguirà il fine che si attende in sì importante caso. Et con desiderio della felicità di Vostra Altezza nella Sua buona gratia mi raccomando. Il dì XXV d'aprile MDLXXXIII.

De Vostra Altezza  
Servitore G. Sirleto Cardinale.<sup>37</sup>

Illustrissimo et Reverendissimo Signore.

Ho ordinato al Masetto che a nome mio dica a Vostra Signoria Illustrissima quanto mi occorre farLe sapere per risposta delle sue di XXV del passato intorno alla causa di quella fanciulla hebraea, et per ciò a lui rimettendomi prego Vostra Signoria Illustrissima a prestarle quella fede che farebbe a me stesso. Et con giusto fine baciandoLe la mano, prego il Signore Dio che longamente La prosperi et felicitì. Di Goro, il dì XVI di maggio MDLXXXIII.

Servitore di Vostra Signoria Illustrissima.  
Il Duca di Ferrara.<sup>38</sup>

---

37 ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [15] Lettera di Guglielmo Sirleto ad Alfonso d'Este, 25 aprile 1584.

38 *Lettere a Sirleto (nobili)*, c. 490r; minuta di lettera di Alfonso d'Este a Guglielmo Sirleto, 16 maggio 1584 in ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7 [11].



Siccome evidentemente il padre della bambina non si era sottomesso agli ordini, il 23 maggio 1584 Sirleto informò Alfonso del fatto che il papa aveva ordinato al vescovo di Ferrara Paolo Leoni (†1590) di sottrarre la fanciulla al padre e condurla dalla duchessa di Urbino. Così effettivamente avvenne, come testimonia una lettera datata 2 giugno 1584 del vescovo di Ferrara a Sirleto, in cui si legge:

mandai gl'esecutori in casa di quelli hebrei, dove si trovava essa putta, con commissione esser essa, che la dovessero pigliare et condurla in casa della Signora Duchessa, sì come fecero, et quantunque essi Hebrei si sforzassero di traffigarla fuori di quella casa per una porta secreta, nondimeno non venne loro fatto [...] et in effetti nanti le due hore di notte si trovò in casa della suddetta Signora Duchessa d'Urbino.<sup>39</sup>

Anche Alfonso diede conferma dell'esecuzione in una lettera a Sirleto, di cui si è solo conservata una minuta senza data presso l'Archivio di Stato di Modena. Questo lo scambio tra Sirleto e Alfonso:

Serenissimo Signore.

Vien ordinato hora da Sua Santità per breve a Monsignor Vescovo di Ferrara che debba incontenente far consegnare a Madama Duchessa d'Urbino la figliuola di Lucrezia Rieti conversa alla santa fede, qual contra i decreti di canoni, essendo d'infantile età, è stata sin'ora ritenuta dal padre hebreo. Mi è parso, per la protettione ch'io ho in tali casi, scrivere a Vostra Altezza acciò si degni porgerli l'autorità Sua favorevole onde possa seguire effetto conforme alla salute di quella anima. Et se ben in ciò La conosco, per se stessa come in tutte opere pie prontissima, io ne sentirò quell'obbligo che posso maggiore a Vostra Altezza, alla quale prego da Dio ogni felicità. Di Roma, a XXIII di maggio 1584.

Servitore Gul. Sirleto Cardinale.<sup>40</sup>

Al Cardinal Sirleto.

Illustrissimo.

Io ricevei la lettera di Vostra Signoria Illustrissima del 23 del passato intorno al parere della figliola hebrea, et perché Ella avrà potuto intendere dal Vescovo di questa mia città quello che io habbia ordinato e sia stato eseguito, disponendosi la figliola appresso la Signora

---

39 *Lettere a Sirleto (1583-1585)*, c. 483r.

40 ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [13] Lettera di Guglielmo Sirleto ad Alfonso d'Este, 23 maggio 1584.

Duchessa d'Urbino mia sorella, io non dirò altro a Vostra Signoria Illustrissima se non che, sicome hora non s'è mancato far quel tanto che è di volontà di Sua Dominatione et satisfatione di Lei, così anche in ogni altra occasione ove concorrà il servitio della Santa Chiesa et il zelo della religione, non lascerò di far loro conoscere il buon animo mio et quella pronta volontà che fin hora et Sua Santità et Vostra Signoria Illustrissima hanno potuto vedere.<sup>41</sup>

In sintesi, i casi appena illustrati forniscono un'ulteriore testimonianza dell'irrigidimento delle politiche nei confronti degli ebrei durante il pontificato di Gregorio XIII (1502-1585),<sup>42</sup> nonché del progressivo cambio di atteggiamento di Alfonso d'Este nei confronti dei residenti di religione ebraica: infatti, a partire dal 1570, il clima di tolleranza e la politica di accoglienza che aveva caratterizzato i membri della famiglia Este dovette cedere più volte di fronte alle richieste della Santa Sede<sup>43</sup> e, in materia di conversioni, a quelle del cardinale protettore della Congregazione dei catecumeni.<sup>44</sup> Il fatto che in entrambe le situazioni Alfonso rimandi Sirleto alle relazioni di Giulio Masetti potrebbe essere sintomo del latente disagio che il duca provava nell'affrontare tali questioni, ma non possiamo spingerci oltre con le ipotesi.

#### 4. Una ricerca erudita su Bonaventura da Bagnoregio

L'ultimo scambio tra Sirleto e Alfonso che andrò ad affrontare riguarda una ricerca erudita che coinvolse Sirleto, Alfonso d'Este e altri dotti ferra-

---

41 ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [10] Minuta di lettera di Alfonso d'Este a Guglielmo Sirleto.

42 Fiorani 1998, pp. 149-155; Lazar 2005, pp. 114-116. A potenziamento dell'attività della Congregazione dei catecumeni, nel 1577 con la bolla *Vicies eius* il papa creò il Collegio di neofiti, un istituto che aveva il fine di formare i convertiti al sacerdozio e alla predicazione; nel 1581 la costituzione *Antiqua Iudaeorum improbitas* stabiliva i casi in cui gli ebrei potessero essere incriminati dal tribunale dell'Inquisizione; la bolla *Sancta Mater Ecclesia* del 1° settembre 1584 stabiliva l'obbligo per gli ebrei di ascoltare prediche volte alla loro conversione.

43 Sull'evoluzione dell'atteggiamento degli Este nei confronti degli ebrei si vedano le panoramiche offerte da Muzzarelli 1993; Di Leone Leoni 2000; Provati 2010, pp. 31-51.

44 Segnaliamo anche che il 4 maggio 1583 Sirleto scrisse ad Alfonso affinché concedesse al neofita Giovanni Lopes il permesso di recuperare famiglia e beni a Ferrara tramite il fratello Aires, come testimonia la lettera conservata in ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [7] Lettera di Guglielmo Sirleto ad Alfonso d'Este, 4 maggio 1583.

resi dell'epoca a proposito di Bonaventura da Bagnoregio (1221-1274) e dell'usanza di conferire la berretta cardinalizia ai cardinali regolari. Il 13 maggio 1579 Sirleto scrisse una lettera ad Alfonso con la seguente richiesta:

Serenissimo Signor mio Osservandissimo.

Il Pigna nella sua *Historia de' principi del sangue di Vostra Altezza* scrive nel 3° libro a carte 189 che san Bonaventura fu da papa Gregorio X honorato del cappello rosso che prima non era stato solito di darsi a frati, et non allega autore alcuno. Et perché questa non è *historia de' suoi tempi* ma di centinaia di anni innanzi et, mettendosi hora in consideratione, importerebbe assai a sapersi chi la scrisse, io ho pensato che vi potrà esser facile a Vostra Altezza per la commodità del suo Archivio del quale il Pigna si è servito, onde ho voluto pigliar sicurtà di Lei in pregarla a degnarsi di favorirmi ch'io possa sapere chi mette questo particolare. Et tal modo di notar l'autore nelle cose che son de' tempi già passati di molti anni et che non le possiamo sapere se non per scritture de altri io l'ho sempre stimato assai, parendomi che dia molti lumi et autorità a quello che si scrive, che però non voglio lassare di non ricordar a Vostra Altezza se le paresse bene di farlo agiugnere in molti luoghi di questa *Historia*, quale intendo che hora fa tradure in latino,<sup>45</sup> rimettendomi però sempre al molto iudicio et prudentia Sua, la qual piglierà tutto questo per un segno di affettione et servitù mia con Lei. Et da Nostro Signore Iddio Le prego ogni prosperità et contento. Di Roma, a 13 di maggio 1579.

Di Vostra Altezza

Servitore Guglielmo Sirleto Cardinale.<sup>46</sup>

Qui Sirleto fa riferimento all'*Historia de' principi di Este* di Giovan Battista Pigna (1525-1576),<sup>47</sup> in cui si legge: «Tomaso d'Aquino [...] venne a morte per camino, et la carica data a lui fu trasferita in Bonaventura creato Cardinale, et honorato del capello rosso, che prima non era stato solito

---

45 Si fa riferimento al progetto di traduzione a cura di Giovanni Baroni, che, dopo una pubblicazione parziale nel 1575, porterà all'uscita della traduzione latina completa in Pigna, *De principibus*.

46 ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [4] lettera di Guglielmo Sirleto ad Alfonso d'Este, 13 maggio 1579; minuta in Sirleto, *Lettere*, c. 270r.

47 Nell'inventario della biblioteca sirletiana realizzato dopo la sua morte e conservato in *Inventario biblioteca Sirleto* si trova registrata una copia dell'opera di Pigna, alla c. 491r: «343. Di Gio. Battista Pigna historia di principi d'Este, in Ferrara 1570».

darsi a' frati».<sup>48</sup> A posteriori, il conferimento della berretta rossa a cardinali provenienti da ordini religiosi sembra sia rimasta un'eccezione per ancora molto tempo, giacché l'onore del berretto rosso sarebbe stato esteso al clero regolare solo da Gregorio XIV (1535-1591), il cui pontificato durò poco meno di un anno dalla fine del 1590 all'ottobre 1591.<sup>49</sup> A prescindere da ciò, Sirleto era soprattutto interessato a conoscere la fonte da cui Pigna trasse questa informazione. Alfonso rispose il 15 giugno 1579, menzionando due studiosi che avrebbero potuto aiutare Sirleto nelle sue ricerche:

Illustrissimo et Reverendissimo Signore.

Io non ho risposto prima d'ora alla lettera di Vostra Signoria Illustrissima de XV [sic] del passato, essendo stato aspettando il ritorno del Sardo che dovea giungere di giorno in giorno di Germania, dove io l'haveva mandato per certi affari, intendendo di potere col mezzo suo sodisfare a quanto Vostra Signoria Illustrissima mi ricercava sopra quella parte dell'*Historia* del Pigna. Ma hora essendo egli arrivato, mi dice che un libro che havea di *Historia* con le autorità notate in margine è restato in mano di un mio Alemanno, che quella ha tradotta in lingua tedesca, et la fa stampare per commodità de' principi di Germania, per modo che per hora non si potrà sodisfare a quanto Ella desidera, ma subito ritornato Donno mio col libro, che potrà essere verso il san Michele,<sup>50</sup> non si mancherà di vedere il tutto et di darne raguaglio a Vostra Signoria Illustrissima, la quale intanto prego che Le piaccia di lasciare trascrivere il registro di Gregorio VII, come mi riferisce Donno Sardo, ch'Ella gli promise che farebbe, dove disse essere molte cose della Contessa Mathelda,<sup>51</sup> che lo riceverò per molto favore da Lei. Et col baciare la mano, Le prego dal Signore Dio ogni prosperità. Di Ferrara, a XV Giugno MDLXXIX.

Servitore di Vostra Signoria Illustrissima  
Il Duca di Ferrara.<sup>52</sup>

---

48 Pigna, *Historia* (1570), p. 189.

49 In quest'occasione l'erudito Girolamo Catena compose il *Discorso sulla beretta rossa per i Cardinali religiosi*, pubblicato a Padova nel 1591. A questo proposito Visceglia 2004, pp. 268-269; Bonora 2011, p. 68.

50 Potrebbe trattarsi di un riferimento alla festa di san Michele Arcangelo, che ricorreva il 29 settembre.

51 Riferimento a documenti pontifici riguardanti Gregorio VII (1015-1085) e Matilde di Canossa (1046-1115).

52 *Lettere a Sirleto (nobili)*, c. 317r; minuta di lettera di Alfonso d'Este a Guglielmo Sirleto, 15 giugno 1579 in ASMo, ASE, Can, CPEs, b. 1426/178, fasc. 7, [5].

Il primo studioso menzionato è Alessandro Sardi (1520-1588), anch'egli studioso della storia di Ferrara e della famiglia Estense: da quanto emerge dalla lettera, costui possedeva una copia dell'*Historia* con le fonti annotate a margine, ma questo volume era in mano a un membro della corte «che quella ha tradotta in lingua tedesca, et la fa stampare per commodità de' principi di Germania». Colui che tradusse l'opera di Pigna in tedesco è Tiburzio Dreyfelder († 1585), religioso e intellettuale giunto al servizio della casata d'Este tramite la duchessa Barbara d'Austria (1539-1572). Dopo la morte della duchessa, Tiburzio rimase al servizio di Alfonso, che non solo lo incaricò della traduzione tedesca dell'*Historia*, ma nel 1576 lo inviò anche in Germania per verificare alcune informazioni sulla genealogia degli Este: la traduzione tedesca dell'*Historia* uscì nel 1580 con il titolo di *Historien deß Hauses Est*.<sup>53</sup> La frase in questione è resa come: «ist der erste Münch gewesen so mit dem Rotenhut verehret worden»,<sup>54</sup> e in margine troviamo l'indicazione della fonte, «Paralypome».

Si tratta dei *Paraleipomena*, ovvero le aggiunte al cosiddetto *Chronicon Urspergense* o *Chronicon abbatis Urspergensis*. Questa cronaca era un tempo attribuita a Konrad von Lichtenau, abate del monastero di Ursperg tra il 1230 e il 1240, ma ora è ricondotta al suo predecessore, l'abate Burchard.<sup>55</sup> Nel 1537 uscì un'edizione accresciuta di questa cronaca, che comprendeva un'appendice con la narrazione degli avvenimenti dal 1230 al 1537: autore di questa appendice era l'umanista luterano Caspar Hedio (1494-1552), studioso di storiografia antica e medievale e traduttore in tedesco delle opere di Eusebio e Flavio Giuseppe.<sup>56</sup> Nei *Paraleipomena* leggiamo: «Ad idem munus Bonaventura theologus evocatus adfuit, galeroque rubeo donatus fuit, cum antea, designatus a pontifice max. episcopus Eboracensium, eum honorem ut onus decretasset».<sup>57</sup>

Come si può notare, la possibile fonte non risponde completamente ai dubbi di Sirleto, perché nei *Paraleipomena* non si dice che il berretto rosso «prima non era stato solito darsi a' frati», per riprendere le parole

---

53 Sulla missione di Dreyfelder in Germania Marx 2003, pp. 134-139; sulla versione tedesca dell'*Historia*, Hilgers 1997.

54 Pigna, *Historien*, c. 99v; in Pigna, *De principibus*, p. 205, è reso come: «[...] purpureo galero insignito, cuius antea expertes minoritae fuerant».

55 Su quest'opera e il suo autore si rimanda a Neel 1982; Deutinger 2016, pp. 92-93.

56 Sul quale si veda in particolare Bodenmann 1995. Sulla sua edizione del *Chronicon Urspergense*, Bodenmann 1995, p. 59; Bauer 2019, p. 202.

57 Conradi a Liechtenau *Chronicon*, p. 369.

di Pigna. Se i *Paraleipomena* furono effettivamente la fonte usata dallo storiografo estense, allora questa potrebbe essere un'informazione aggiunta da Pigna stesso, ma questa rimane un'ipotesi. Sembra invece che non sia stato Dreyfelder a individuare le fonti dell'*Historia*:<sup>58</sup> infatti, egli si limitò a inserire a margine le «autorità non citate» che erano state stampate in appendice alla seconda edizione dell'*Historia*, pubblicata a Venezia nel 1572.<sup>59</sup>

Non possiamo poi ignorare un'altra questione che scaturisce da questo scambio epistolare, ovvero quale fu il motivo che causò la curiosità di Sirleto. Siccome la decisione di Gregorio XIV di assegnare il berretto rosso anche ai cardinali regolari fu presa poco più di dieci anni dopo, si può ipotizzare che dietro alla richiesta di Sirleto non vi fosse solo un interesse erudito, ma che questo dibattito fosse sorto ben prima del pontificato di Gregorio XIV. Se così fosse, sarebbe interessante conoscere quale fosse la posizione di Sirleto, ma non ho trovato altre testimonianze a riguardo. A prescindere dalle sue opinioni in merito, si può ipotizzare che Sirleto fosse nel novero di intellettuali che dubitavano dell'attendibilità delle notizie date da Pigna<sup>60</sup> e che volesse verificarne la veridicità tramite i suoi contatti diretti con Alfonso.

## 5. Conclusione

Grazie a queste lettere emergono molteplici sfaccettature del rapporto di Guglielmo Sirleto con gli Este, in particolare con il duca Alfonso II: infatti da una parte abbiamo sì una serie di lettere di argomento canonico, come felicitazioni, raccomandazioni e lettere di condoglianze, dall'altra possiamo recuperare nuovi documenti a proposito della condizione degli ebrei nella Ferrara estense e ricaviamo un'altra testimonianza delle vastissime letture e degli interessi storico-filologici del cardinal Sirleto. Ta-

---

58 Dreyfelder pare arrogarsene la paternità in una lettera senza data al duca, conservata in ASMo, ASE, Can, CA, *Germania*, fasc. 43, in cui dice: «ho nel margine del libro poste l'autorità non solo nelle origine, et nelle attione più antiche, ma anchora in tutte le altre»: a questo proposito Hilgers 1997, pp. 191-192.

59 In Pigna, *Historia* (1572), appendice, c. 1r è indicato che i *Paraleipomena* sono la fonte per l'episodio citato a p. 237, l. 19, ovvero la nomina di Bonaventura a cardinale; un elenco di fonti, più contenuto e senza indicazione dei *Paraleipomena*, si trova anche al termine di Pigna, *Historia* (1570). Purtroppo non sappiamo a chi si debba l'elenco di fonti incluso nell'edizione del 1572.

60 Provasi 2024, p. 30.

lora l'assenza di documentazione non consente di carpire i pregressi o gli sviluppi di alcune delle vicende illustrate, ma non escludo che, in futuro, dalla massa di carte sirletiane possano emergere nuove testimonianze riguardanti le relazioni tra il cardinale e il duca.

### **Sigle (Biblioteche e Archivi)**

ASMo = Archivio di Stato, Modena

ASE = Archivio Segreto Estense

BAV = Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del Vaticano

CA = Carteggio Ambasciatori

Can = Cancelleria

CPEs = Carteggio Principi Esteri

### **Bibliografia**

#### **Fonti primarie e secondarie**

Conradi a Liechtenau *Chronicon* = Conradi a Liechtenau abbatis Urspergensis *Chronicon absolutissimum. Paraleipomena rerum memorabilium a Friderico II usque ad Carolum V Augustum*, [ed. Caspar Hedio], Basileae, apud Petrum Pernam, 1569.

*Inventario biblioteca Sirleto* = BAV, ms. Vat. lat. 6163.

*Lettere a Sirleto (card.)* = BAV, ms. Vat. lat. 6181.

*Lettere a Sirleto (nobili)* = BAV, ms. Vat. lat. 6183.

*Lettere a Sirleto (1583-1585)* = BAV, ms. Vat. lat. 6195.

Pigna, *De principibus* = Giovan Battista Pigna, *De principibus Atestinis historiarum libri VIII*, Ferrariae, excudebat Victorius Baldinus, 1585.

Pigna, *Historia* (1570) = Giovan Battista Pigna, *Historia de' principi di Este*, Ferrara, appresso Francesco Rossi, 1570.

Pigna, *Historia* (1572) = Giovan Battista Pigna, *Historia de' principi di Este*, Vinegia, appresso Vincenzo Valgrisi, 1572.

Pigna, *Historien* = Giovan Battista Pigna, *Historien deß Hauses Est*, Mainz, durch Kaspar Behem, 1580.

Sirleto, *Lettere* = BAV, ms. Vat. lat. 6946.

#### **Studi**

Agati-Canart 2022 = Maria Luisa Agati e Paul Canart, *I manoscritti grammaticali del card. Guglielmo Sirleto (1514-1585). Edizione dell'inventario Santamaura e catalogo dei manoscritti identificati*, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 2022.

Al Kalak-Pavan 2013 = Matteo Al Kalak e Ilaria Pavan, *Un'altra fede. Le Case dei catecumeni nei territori estensi (1583-1938)*, Firenze, Olschki, 2013.

- Bauer 2019 = Stefan Bauer, *The Invention of Papal History: Onofrio Panvinio and Historical Scholarship in Sixteenth-Century Rome*, Oxford, Oxford University Press, 2019.
- Bodenmann 1995 = Reinhard Bodenmann, *Caspar Hedio aus Ettlingen (ca. 1494–1552): Historiographie und Probleme der Forschung*, «Ettlinger Hefte», 29 (1995), pp. 47-62.
- Bonora 2011 = Elena Bonora, «*Ubique in omnibus circumspecti*». *Diplomazia pontificia e intransigenza religiosa*, in *Sulla diplomazia in età moderna. Politica, economia, religione*, a cura di Renzo Sabbatini e Paola Volpini, Milano, FrancoAngeli, 2011, pp. 61-76.
- Caffiero 2004 = Marina Caffiero, *Battesimi forzati. Storie di ebrei, cristiani e convertiti nella Roma dei papi*, Roma, Viella, 2004.
- Calitti 1993 = Floriana Calitti, *Este, Leonora d'*, DBI, 43, 1993, pp. 367-374 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/leonora-d-este\\_%28Dizionario-Biografico%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/leonora-d-este_%28Dizionario-Biografico%29/)).
- Campori-Solerti 1888 = Giuseppe Campori e Angelo Solerti, *Luigi, Lucrezia e Leonora d'Este*, Torino, Ermanno Loescher, 1888.
- Cattaneo 2023 = Gianmario Cattaneo, *Per l'identificazione di due corrispondenti del cardinale Guglielmo Sirleto*, «Pluteus», 13 (2023), pp. 41-54.
- Clausi-Lucà 2018 = *Il "Sapientissimo Calabro": Guglielmo Sirleto nel V centenario della nascita (1514-2014). Problemi, ricerche, prospettive*, a cura di Benedetto Clausi e Santo Lucà, Roma, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", 2018.
- Commodaro 1985 = Pietro E. Commodaro, *Il cardinale Guglielmo Sirleto, 1514-1585*, «La Provincia di Catanzaro», 3/4 (1985), pp. 9-235.
- DBI = *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1960-2020, 100 voll.
- Dejob 1884 = Charles Dejob, *Documents tirés des papiers du cardinal Sirleto et quelques autres manuscrits de la Vaticane sur les Juifs des Etats pontificaux*, «Revue des études juives», 9 (1884), pp. 77-91.
- Denzler 1964 = Georg Denzler, *Kardinal Guglielmo Sirleto (1514-1585): Leben und Werk: Ein Beitrag zur nachtridentinischen Reform*, München, Max Hüber Verlag, 1964.
- Deutinger 2016 = Roman Deutinger, *Lateinische Weltchronistik des Hochmittelalters*, in *Handbuch Chroniken des Mittelalters*, hrsg. von Gerhard Wolf und Norbert H. Ott, Berlin-Boston, de Gruyter, 2016, pp. 77-103.
- Di Leone Leoni 2000 = Aron Di Leone Leoni, *Gli Ebrei a Ferrara nel XVI secolo*, in *Storia di Ferrara*, a cura di Adriano Prosperi, Ferrara, Corbo, 2000, VI (*Il Rinascimento. Situazioni e personaggi*), pp. 278-311.
- Fiorani 1998 = Luigi Fiorani, *Verso la nuova città. Conversione e conversionismo a Roma nel Cinque-Seicento*, in *Dall'infamia dell'errore al grembo di Santa Chiesa. Conversioni e strategie della conversione a Roma nell'età moderna*, a cura di Luigi Fiorani, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1998, pp. 90-186.



- Fragnito 2018 = Gigliola Fragnito, *Sirleto, Guglielmo*, DBI, 92, 2018, p. 828 (voce completa disponibile solo online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/guglielmo-sirleto\\_%28Dizionario-Biografico%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/guglielmo-sirleto_%28Dizionario-Biografico%29/)).
- Herzig 2019 = Tamara Herzig, *A Convert's Tale: Art, Crime, and Jewish Apostasy in Renaissance Italy*, Cambridge (MA)-London, Harvard University Press, 2019.
- Hilgers 1997 = Robert Hilgers, *Die deutsche Ausgabe der Geschichte des Hauses Este (1580)*, «Res Publica Litterarum», 20 (1997), pp. 189-194.
- Lazar 2005 = Lance G. Lazar, *Working in the Vineyard of the Lord: Jesuit Confraternities in Early Modern Italy*, Toronto, University of Toronto Press, 2005.
- Lucà 2012a = Santo Lucà, *Guglielmo Sirleto e la Vaticana*, in *La Biblioteca Vaticana tra riforma cattolica, crescita delle nuove collezioni e nuovo edificio (1535-1590)*, a cura di Massimo Ceresa, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 2012, pp. 145-188.
- Lucà 2012b = Santo Lucà, *La silloge manoscritta greca di Guglielmo Sirleto. Un primo saggio di ricostruzione*, in *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 2012, XIX, pp. 317-355.
- Marx 2003 = Barbara Marx, *L'ossessione della genealogia. Incontri rinascimentali tra Ferrara e il mondo germanico*, in *Corti rinascimentali a confronto. Letteratura, musica, istituzioni*, a cura di Barbara Marx, Tina Matarrese e Paolo Trovato, Firenze, Cesati, 2003, pp. 109-143.
- Moos 1972 = Peter von Moos, *Consolatio. Studien zur mittellateinischen Trostliteratur über den Tod und zum Problem der christlichen Trauer*, München, Fink, 1972, III (*Testimonien*).
- Muzzarelli 1993 = Maria Giuseppina Muzzarelli, *Ferrara, ovvero un porto placido e sicuro tra XV e XVI secolo*, in *Vita e cultura ebraica nello Stato estense*, a cura di Euride Fregni e Mauro Perani, Bologna, Fattoadarte, 1993, pp. 235-257.
- Neel 1982 = Carol L. Neel, *The Historical Work of Burchard of Ursberg. I: The Ursberg Chronicon Text*, «Analecta Praemonstratensia», 58 (1982), pp. 96-129.
- Provasi 2010 = Matteo Provasi, *Ferrara ebraica (una città nella città)*, Ferrara, 2G Editrice, 2010.
- Provasi 2024 = Matteo Provasi, *Spina e la 'fabbrica' dell'antichità nell'ideologia estense*, in *Spina 22. L'eredità del mondo classico tra politica e sviluppo del territorio*, a cura di Andrea Baravelli e Rachele Dubbini, Roma-Bristol, «L'Erma» di Bretschneider, 2024, pp. 19-34.
- Russo 1989 = Francesco Russo, *La biblioteca del Card. Sirleto*, in *Il Card. Guglielmo Sirleto, 1514-1585*. Atti del convegno di studio nel IV centenario della morte, Guardavalle-S. Marco Argentano-Catanzaro-Squillace, 5-6-7 ottobre 1986, a cura di Leonardo Calabretta e Gregorio Sinatora, Catanzaro-Squillace, Istituto di Scienze Religiose, 1989, pp. 219-299.
- Segre 1986 = Renata Segre, *Il mondo ebraico nei cardinali della Controriforma, in Italia Judaica. Gli ebrei in Italia tra Rinascimento ed Età barocca*. Atti

- del II Convegno internazionale, Genova 10-15 giugno 1984, Roma, Istituto poligrafico e zecca dello stato, 1986, pp. 119-138.
- Segre 1996 = Renata Segre, *La Controriforma: espulsioni, conversioni, isolamento*, in *Gli ebrei in Italia*, a cura di Corrado Vivanti, Torino, Einaudi, 1996, I (*Dall'alto Medioevo all'età dei ghetti*), pp. 707-778.
- Visceglia 2004 = Maria Antonietta Visceglia, *Etichetta cardinalizia in età barocca*, in *Estetica barocca*, a cura di Sebastian Schütze, Roma, Campisano, 2004, pp. 263-284.
- Witte 2020 = Arnold Witte, *Cardinals Protectors of Religious Institutions*, in *A Companion to the Early Modern Cardinal*, ed. by Mary Hollingsworth, Miles Pattenden and Arnold Witte, Leiden-Boston, Brill, 2020, pp. 124-143.

# PROSPETTIVE SUL DUCATO. IL DISEGNO DEL TERRITORIO ESTENSE COME PROIEZIONE DELLA DINASTIA (1500-1650 CIRCA)

Sonia Cavicchioli

Università di Bologna

Perspectives on the Duchy. The Layout of the Este Territory as a Projection of the Dynasty (circa 1500-1650)

## Abstract (ITA)

Nel primo periodo moderno gli Estensi hanno rappresentato il loro dominio attraverso le arti in diverse occasioni. Questo studio si propone di riflettere su tre momenti chiave della loro storia che abbracciano poco più di un secolo, dalla fine del XV ai primi

decenni del XVII secolo. Nonostante le differenze di contesto e di metodi utilizzati tali momenti sono collegati da un sottile filo conduttore, per il quale la rappresentazione del territorio diventa un riflesso delle aspirazioni dinastiche.

## Abstract (ENG)

In the early modern period, the Este family had their dominion represented through the arts on several occasions. This study aims to reflect on three key moments in their history, spanning just over a century, from the late 15th to the

early decades of the 17th century. These moments are connected by a subtle thread, despite differences in context and methods employed, in which the representation of the territory becomes a reflection of dynastic aspirations.

La rappresentazione di un territorio a fini politici non è rara nei secoli dell'età moderna. Essa è affidata per lo più a strumenti di conoscenza come carte geografiche o piante, oppure a cicli decorativi di prestigio, miranti a trasferire sulle pareti delle residenze la raffigurazione di porzioni dello stato. Gli Estensi, dinastia di lunga durata, l'adottano a più riprese. Qui si intende riflettere su tre momenti della loro storia distribuiti in poco più di un secolo, dalla fine del XV ai primi decenni del XVII. Momenti che sono uniti da un sottile filo rosso, pur nella diversità del contesto e dei

KEYWORDS: Early Modern Art / Este family / Landscape

mezzi utilizzati, nei quali la rappresentazione del territorio si fa riflesso di aspirazioni dinastiche.

## 1.

Le *Historiae Ferrariae* di Pellegrino Prisciani sono un punto di avvio illuminante. Composte per volontà di Ercole I d'Este, a cui sono dedicate, e proseguite negli anni del successore Alfonso I, sono verosimilmente scritte in gran parte fra 1490 e 1505 circa. Come emerge dai cinque manoscritti superstiti,<sup>1</sup> furono un progetto assai vasto per dimensioni e significato, volto in ultima analisi a dimostrare il diritto degli Estensi a regnare su Ferrara e sul territorio della propria signoria: funzionale a questo è la presentazione e progressiva messa a fuoco del territorio stesso.<sup>2</sup> Oltre alla narrazione e ai documenti citati o trascritti, concorrono al risultato i disegni che illustrano le pagine: raffigurazioni del territorio dello stato in senso stretto, ma anche ritratti di Estensi del passato e immagini di episodi storici che ebbero come protagonisti membri della dinastia. Come già approfondito in studi precedenti,<sup>3</sup> a parere di chi scrive la loro pregnanza si lega strettamente alla funzione cruciale attribuita da Prisciani alle immagini in ogni sua attività, aspetto già noto in parte alla storiografia, e dunque alla cura con cui egli senza dubbio seguì l'esecuzione di questi disegni che, sebbene di qualità modesta, sono particolarmente efficaci.<sup>4</sup>

Facendo grande affidamento anche sulla cartografia, di cui era esperto, Prisciani aveva previsto di presentare nel libro I una sequenza di ben

---

1 Si tratta dei libri I, IV, VII, VIII, IX. Si conservano in ASMo, *Manoscritti della Biblioteca*, nn. 129, 130, 131, 132, 133.

2 Fra gli studi dedicati a Prisciani e alle *Historiae* si segnala, per il punto di vista particolarmente pertinente alla ricerca qui condotta, Donattini 2007, a cui si rimanda anche per la bibliografia precedente.

3 Per lo studio dedicato al rapporto dei disegni con il testo delle *Historiae* Cavicchioli 2024; a proposito dello stile di essi, Cavicchioli 2023.

4 La considerazione in cui Prisciani teneva le immagini è adombrata nella celebre lettera indirizzata da Francesco del Cossa a Borso d'Este a proposito del ciclo di affreschi a Schifanoia, dalla quale si ricava che in quell'occasione Prisciani si preoccupò che il suo programma erudito fosse perfettamente trasferito in immagine dai pittori, mostrandosi però indifferente, o peggio, alla qualità stilistica e espressiva del loro lavoro (fu pubblicata da Venturi 1885 e messa in valore da Warburg 1912 (2019). Per il primo studio dedicato ai disegni in rapporto al testo delle *Historiae* si veda Cavicchioli 2024; a proposito dello stile di essi, Cavicchioli 2023.

quattro carte del territorio ferrarese, al fine di chiarirne le trasformazioni. Nessuna di esse fu realizzata e rispetto al progetto originario furono eseguite solamente la copia parziale di un'antica carta della zona fra Venezia e Ferrara, e una pianta della Ferrara contemporanea condotta con gli strumenti culturali più aggiornati, entrambe di grande interesse.<sup>5</sup>

Gli studi si sono occupati esclusivamente di quest'ultima, che ha una funzione esplicitamente "informativa", senza prendere in considerazione nessun altro disegno. Ma alcuni dei disegni che illustrano i libri successivi delle *Historiae* presentano aspetti rilevanti anche ai fini della nostra riflessione. Per brevità ci concentreremo su uno di essi, parte di una serie di tre ritratti di Estensi che presentano caratteri comuni, il cui sfondo merita di essere indagato. I tre disegni sono a corredo del libro VII, dedicato agli inizi della dinastia. Va osservato che il discorso storico di Prisciani comporta una costante attenzione al territorio, dato che in questa fase il consolidamento del potere estense fu il prodotto di successive conquiste. Il racconto dell'avanzata è accompagnato dai disegni che, come altrettanti frontespizi, incorniciano rispettivamente Aldobrandino, Azzo Novello (o VII), Obizzo II: figure chiave succedutesi nel corso di un secolo, a partire dalla fine del XII (figg. 1, 2, 3).

I primi due cavalcano in armi in un paesaggio, inquadrati da una sorta di architettura trionfale, su uno sfondo punteggiato di borghi murati in cui sono raffigurate alcune loro imprese, ad annunciare i contenuti del racconto storico che si dipanerà nelle carte seguenti. In particolare, nel disegno dedicato ad Aldobrandino, il vessillifero che reca il labaro con le armi pontificie allude al suo legame con Innocenzo III (fig. 1), mentre di suo fratello Azzo VII, o Novello, il disegno mette in luce la giovane età in cui si trovò a succedergli, raffigurandolo fra la madre Alisia di Antiochia, che dovette riscattarlo dalla custodia fiorentina in cui era stato mandato dal fratello, e il suo ritratto in armi, ormai cresciuto (fig. 2).<sup>6</sup>

---

5 Su quest'ultima Folin 2010.

6 La giovane pianta che funge da asse di simmetria della raffigurazione è un'allusione simbolica all'*incipit* del paragrafo: «AZZO: qui et Azzolinus ob teneram aetatem illam dictus fuit: et Azzo Novellus, cum novella veluti planta» (ivi, c. 36r).



Fig. 1: Illustratore delle *Historiae* (Maestro del Plinio di Pico?), *Aldobrandino I d'Este*, da P. Prisciani, *Historiae Ferrariae*, libro VII, c. 31r, Archivio di Stato di Modena.



Fig. 2: Illustratore delle *Historiae* (Maestro del Plinio di Pico?), Azzo VII d'Este, da P. Prisciani, *Historiae Ferrariae*, libro VII, c. 36r, Archivio di Stato di Modena.

Infine, il disegno dedicato al nipote Obizzo II, da lui designato a succedergli, pur concepito sulla stessa falsariga dei precedenti, ne è uno sviluppo. L'autore non vi adotta la tecnica della narrazione simultanea utilizzata per Azzo VII, che nello stesso disegno viene ritratto ragazzino e uomo maturo, e sceglie piuttosto di ricavare dallo spazio a disposizione due scene distinte (fig. 3).<sup>7</sup> Se ne comprende la ragione prendendole in esame.

---

<sup>7</sup> I disegni sono eseguiti a penna e inchiostro bruno; alcune scritte sono tracciate a matita o inchiostro rosso.



Fig. 3: Illustratore delle *Historiae* (Maestro del Plinio di Pico?), Obizzo II acclamato signore dal popolo di Ferrara e a cavallo, da P. Prisciani, *Historiae Ferrariae*, libro VII, c. 79v, Archivio di Stato di Modena.

Al centro della scena di sinistra compare Obizzo giovanissimo, reso riconoscibile da una scritta al di sopra del capo («Obizo»), seduto su un seggio e circondato da una folla di cittadini e soldati. Vi si raffigura evidentemente l'*Acclamazione di Obizzo a signore di Ferrara* da parte dei cittadini, avvenuta, come scrive Prisciani, nella piazza di Ferrara su suggestione di Aldigerio Fontana, che infatti è a sua volta identificato da una scritta («Aldigerius Fontana») e raffigurato nell'atto di indicarlo con la mano destra dall'alto di un palco. Il luogo in cui la scena è ambientata è immediatamente riconoscibile come la piazza del tempo di Prisciani e del duca Ercole I. In particolare, è la vecchia piazza comunale, su cui Ercole era intervenuto nei decenni precedenti trasformando il prospetto del palazzo estense. A sinistra si riconosce proprio la facciata merlata e porticata del Palazzo di Corte, da cui si stacca il *Monumento equestre a Nicolò III*, voluto nel 1451 dal figlio Leonello. A destra, nonostante le semplificazioni, si



individua la facciata tricuspidale della cattedrale. Il disegnatore mostra una conoscenza diretta degli edifici, il cui ritratto anacronistico (perché aggiornato ai tempi di Prisciani) ha un alto valore simbolico. L'acclamazione di Obizzo diciassettenne viene infatti messa in scena in quello che si era ormai fissato come il luogo del potere ducale: implicitamente ma con ogni evidenza, l'immagine allude in tal modo alla continuità e al rafforzarsi della dinastia, mirando al tempo stesso, e prima ancora, a sottolineare la legittimità della presa di potere da parte dell'antico marchese. Sembra evidente che anche l'inserimento del monumento a Nicolò, di cui il duca Ercole I era il solo figlio legittimo succeduto in maniera pacifica agli illegittimi Leonello e Borso, sia tutt'altro che casuale. Esso concorre di fatto a rafforzare l'idea della successione legittima al ducato.<sup>8</sup>

La scena e lo spazio illustrati nella metà di destra, sebbene di lettura meno immediata, sono ancora più significativi e portano a conclusione il discorso politico, per così dire. Vi appare Obizzo in armi a cavallo in un paesaggio, come i predecessori visti poc'anzi: ma in questo caso il paesaggio è maggiormente connotato, e funzionale a sintetizzare in immagine i principali raggiungimenti del marchese. Lo comprendiamo grazie alle scritte, pensate probabilmente come guida a future didascalie nella versione finale. In uno spazio ridotto leggiamo «Lendinara» sulla destra, «Mutina» e «Regium», nomi latini di Modena e Reggio, sullo sfondo. Si tratta di località che Obizzo incamerava via via nella signoria: al 1287 risale l'investitura imperiale su Lendinara, mentre nel 1288 e 1289 egli assume il controllo di Modena e Reggio.<sup>9</sup> In primo piano a destra compaiono tre figure maschili riunite, in parte tagliate dalla cornice. Come si apprende dalle scritte, sono i figli maschi del marchese: «Aldrovandinus», «Azzo», «Franciscus». Alla cavalcata ideale di Obizzo è dunque affidata l'immagine complessiva del suo potere, dalle principali acquisizioni territoriali alla capacità di trasmettere ai figli la signoria su Ferrara e sulle più recenti conquiste.

Ma la riflessione sulla rappresentazione dello spazio può essere portata oltre. In primo luogo, la presenza di Lendinara, che alla data di realizzazione del disegno era stata perduta da Ercole I insieme al Polesine nella guerra con Venezia (1482-1484), aggiunge valore simbolico e di rivendicazione, se possibile.<sup>10</sup> Modena e Reggio sono raffigurate come

---

8 La complessa situazione è tratteggiata in Dean 1993.

9 Dean 1987.

10 Le competenze archivistiche e cartografiche di Prisciani furono spese nelle trattative con cui Ercole cercò di fare prevalere i diritti estensi su parte del Polesine rispetto alle mire

città murate, in maniera compendiaria. Ma la genericità è solo apparente, perché ci si avvede che Modena è dominata da un campanile il cui profilo rimanda alla torre campanaria del Duomo cittadino, nota come Ghirlan-dina, mentre la mole più tozza che spicca su Reggio è un chiaro riflesso della torre quattrocentesca detta del Bordello. Un disegno tracciato a matita nera in corrispondenza della scritta «Lendinara» fa comprendere che era intenzione rendere riconoscibile anche questo luogo attraverso un segno visivo: il profilo permette di identificarlo senza dubbio con il castello trecentesco oggi noto come Palazzo Pretorio. Si tratta naturalmente di edifici più recenti dell'età di Obizzo, ma ben noti ai tempi di Prisciani. L'accuratezza di questi rimandi visivi ai luoghi-chiave dell'avanzata territoriale di Obizzo testimonia l'attento lavoro dedicato da Prisciani a orientare e dirigere l'autore dei disegni, ed è coerente con il suo metodo.

Si osserva poi che lungo il margine basso del disegno è raffigurato un corso d'acqua, mentre una traccia a penna in corrispondenza delle figure dei figli fa pensare all'intenzione di illustrare un ponte sul corso d'acqua, destinato a essere perfezionato nella versione definitiva del disegno. Difficile pensare che il dettaglio sia casuale. Si ha piuttosto l'impressione che il corso rappresenti il ramo del Po che lambisce la città a sud, con il ponte di barche che collegava le due rive,<sup>11</sup> entrambi chiaramente delineati nella pianta della città disegnata nel libro I. Il punto di vista scelto appare quello di chi si fosse trovato a guardare il fiume avendo alle spalle le mura cittadine, con un orientamento grosso modo da nord-est a sud-ovest. In quella direzione sorgono Modena e Reggio, a una distanza di circa settanta chilometri, mentre Lendinara si trova a circa trentacinque chilometri a nord. Una circostanza che il disegno prova a tradurre in immagine, inducendo lo sguardo dell'osservatore a proiettarsi verso le due città più lontane.

Pur semplificato all'estremo e ridotto a poche informazioni essenziali, si può dire che il duplice disegno dedicato a Obizzo II proponga una rappresentazione affidabile sia dello spazio urbano della capitale che del territorio estense, entrambi mostrati alla luce della politica e delle mire del duca.

Tornando alla scena urbana dell'*Acclamazione*, non sfugge la relazione con la *Veduta di Ferrara*, xilografia ben nota agli studi estensi, ma rimasta fino a ora di incerta interpretazione. Concepita a volo d'uccello, rende ben visibile sullo sfondo l'ampliamento della città voluto da Ercole I, noto come

---

di Venezia (Donattini 2007).

11 Era in corrispondenza di Castel Tedaldo. Oggi questo ramo è detto Po di Volano.

Addizione erculea, mentre al centro dell'immagine dà risalto massimo alla configurazione della piazza, presentata dallo stesso punto di vista scelto nel disegno (fig. 4), che accentua il lastricato della pavimentazione e la fuga prospettica della cattedrale e del Palazzo di Corte affrontati.<sup>12</sup>

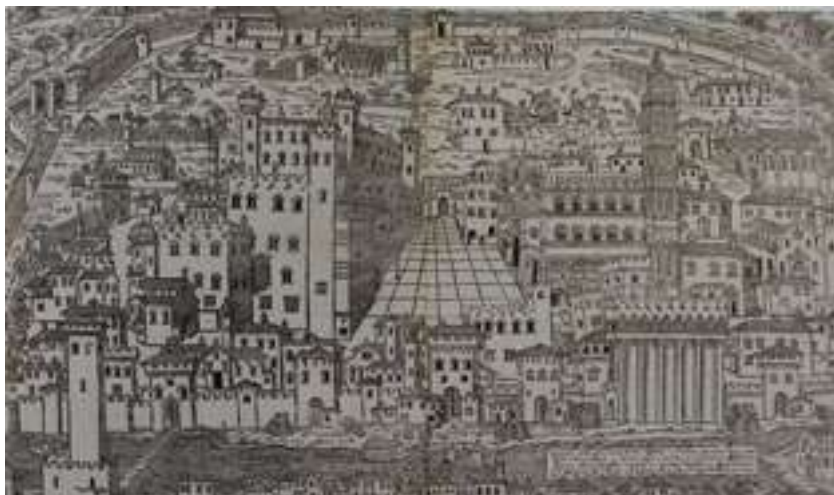


Fig. 4: Maestro del Plinio di Pico (?), *Veduta di Ferrara*, xilografia, Modena, Biblioteca Estense Universitaria.

La familiarità fra l'incisione e il disegno, pur nella diversità di tecnica, è non solo compositiva, ma stilistica, e l'impressione è rafforzata dall'analisi sia della *Cavalcata di Obizzo* nella metà destra, sia dell'intero *corpus* delle illustrazioni delle *Historiae*, portando a proporre la comune paternità al cosiddetto Maestro del Plinio di Pico.<sup>13</sup> Per ciò che qui interessa, tuttavia, preme sostanzialmente sottolinearne la comune matrice. L'accuratezza con cui è rappresentata la scena urbana, proprio negli aspetti su cui il duca era intervenuto modernizzando la città, e l'iscrizione che campeggia sul campanile della cattedrale – «DUX HERCULES» – sono elementi interpretabili come omaggio, o esaltazione del signore: Prisciani potrebbe esserne stato l'ispiratore, se non il committente *tout court*.

---

12 È nota in due esemplari, entrambi in BEUMo (rispettivamente ms. It. 429 = alfa.H.5.3; ms. It. 408 = alfa.F.3.17). Se ne veda la pregnante lettura di Folin 2004.

13 Ne tralascio l'analisi stilistica, condotta in Cavicchioli 2023, cui rimando anche per la bibliografia sul Maestro del Plinio di Pico.

Benché lo sfondo collinare della *Cavalcata di Obizzo II* (fig. 3) appaia convenzionale e corrisponda a un *cliché* più volte adottato dal disegnatore delle *Historiae*, l'immagine di Modena e Reggio alle pendici delle colline induce a riflettere sul significato che la conquista delle due città poté avere in termini spaziali per la dinastia estense, radicata nella pianura prossima alla costa adriatica. Essa portava la signoria all'incontro con gli Appennini, un paesaggio che costituiva parte importante del territorio circostante le due città, e che ancora nel primo Cinquecento per la corte di Ferrara era decisamente remoto.<sup>14</sup>

## 2.

Nella seconda metà del secolo, durante il ducato di Alfonso II d'Este geografia e cartografia ridiventano protagoniste in rapporto a quest'area, e si direbbe che motivazioni politiche e interessi culturali si intreccino. Nel 1563 l'amministrazione ducale incarica Marco Antonio Pasi di recarsi in Garfagnana per farne il disegno. Non è che l'inizio dell'opera richiesta a Pasi, «practico mathematico», ingegnere, architetto, e ottimo cartografo, che passerà gran parte della vita in viaggio nel ducato per fare rilievi e disegnare mappe.<sup>15</sup> È significativo che gli sia stato chiesto di iniziare il lavoro dai territori più distanti, aree di confine contese dai Granduchi di Toscana e dalla Repubblica di Lucca, la cui conoscenza era fondamentale per la difesa del ducato. Sintesi e frutto di questa faticosa attività sarà fra l'altro la «Carta dei ducati estensi» offerta da Pasi al duca nel 1571 (fig. 5) e replicata in una più tarda variante nel 1580.<sup>16</sup>

---

14 È nota, e fonte di molte informazioni grazie alla sua corrispondenza, l'esperienza di governatore di Ludovico Ariosto in Garfagnana.

15 Federzoni 2006.

16 La «Carta» del 1571, penna e inchiostro su carta, 2060×3220 mm, si conserva in ASMo, *Mappe in telaio*, M. È costituita da otto pannelli accostati e intelati, per un rapporto di scala equivalente a circa 1:53.800. La «Carta dei Ducati estensi» del 1580, 1760×3120 mm, è conservata alla BEUMo (C.G.A.4).



Fig. 5: Marco Antonio Pasi, *Carta dei ducati estensi*, penna e inchiostro su carta, Archivio di Stato di Modena.

Come Roberto Almagià aveva intuito, questa seconda carta fu probabilmente messa a disposizione di papa Gregorio XIII perché Egnazio Danti potesse ricavarne una copia e servirsene nella realizzazione dell'affresco del *Ferrariae Ducatus* nella Galleria delle Carte geografiche in Vaticano (1582).<sup>17</sup>

Lo straordinario ritratto dei domini estensi disegnato da Pasi presenta gradi diversi di definizione, legati alla maggiore o minore conoscenza delle diverse aree che l'ingegnere aveva potuto sviluppare. Oltre al Ferrarese, punteggiato dalle residenze ducali, sono le aree montane del Modenese (Garfagnana e Frignano) a essere messe meglio a fuoco.<sup>18</sup> Ciò non sorprende, sebbene siano territori difficili a causa della complessità orografica, poiché sono le zone maggiormente frequentate e rilevate da Pasi per le sue attività, e che conoscerà ancora più a fondo negli anni a venire. Lo testimoniano alcuni disegni di un'area critica, nei pressi della località detta allora di Forno Volastro, datati 1585,<sup>19</sup> che impressionano per la qualità del segno con cui la penna delinea le creste dei monti e le rare e strette valli (fig. 6).

---

<sup>17</sup> Federzoni 2001, pp. 452-455.

<sup>18</sup> Rossi 2008.

<sup>19</sup> Raggi 2001, p. 556.



Fig. 6: Marco Antonio Pasi, *Mappa dell'area di Forno Volastro in Garfagnana*, penna e inchiostro su carta, Archivio di Stato di Modena.

Uno di questi fogli superbi offre un punto di vista su un tratto di confine del territorio estense su cui vale la pena soffermarsi (fig. 7). Datato al 1593, è una ripresa a volo d'uccello che si concentra su pochi punti di interesse attentamente selezionati, come è evidente: si tratta dunque di una carta strettamente funzionale e legata a uno scopo preciso che è interessante provare a definire. In primo piano rappresenta sulla destra le località di Camporgiano, con la fortezza oggi nota come le Verrucole, ristrutturata e rafforzata dallo stesso Pasi in precedenza,<sup>20</sup> e Poggio; sulla sinistra presenta Castelnuovo e la vicina fortezza di Mont'Alfonso, costruita da Pasi stesso negli anni recenti (1579-1586) per proteggere proprio Castelnuovo e i dintorni dalla politica aggressiva della Repubblica di Lucca. Le Verrucole e Mont'Alfonso sono fortificazioni poste in luoghi impervi e distantissimi (se visti da Ferrara), ma di grande valore strategico in quel periodo, giacché collocate a presidio della linea di confine, luogo di continue frizioni. Alla rappresentazione di questi avamposti fondamentali, si affianca quella di un numero limitato di siti dello Stato vicino, la cui presenza nella carta non è meno importante. Nella distanza, sono raffigurati i corsi d'acqua e alcuni centri abitati: Serravezza, Montignoso, Massa e Carrara con le principali strade di collegamento. Appare puntuale la raffigurazione di siti che si possono ritenere strategici quali la foce del fiume Versilia, il Cinquale con la torre difensiva di Porta Beltrame e, nell'entroterra, il salto della Cervia, che Pasi indica come «Passe della Cervia». Entro questa logica potrebbe apparire sorprendente l'attenta raffigurazione della «Cava de marmori» alle spalle della città di Carrara, che sembra difficile annoverare fra i siti d'interesse militare e strategico in senso

---

20 Ciampoltrini-Notini 2007, pp. 32-40.

proprio, mentre è verosimile che le cave attraessero Alfonso II per il potenziale interesse economico, oltre che per brama mecenatesca.



Fig. 7: Marco Antonio Pasi, *Mappa di Castelnuovo in Garfagnana e della fortezza di Mont'Alfonso con l'area di confine*, penna e inchiostro su carta, Archivio di Stato di Modena.

Questo dettaglio suggerisce una possibile lettura della funzione della carta. Essa non sembra tanto il rilievo di luoghi potenzialmente pericolosi appartenenti a uno Stato confinante particolarmente aggressivo, quanto piuttosto l'espressione di una possibile visione politica della corte ferrarese, nella quale cogliamo le mire e i motivi d'interesse di un'espansione verso quell'area, a partire dall'estremo lembo occidentale del ducato. Tale espansione avrebbe potuto condurre gli Estensi a raggiungere il mare Tirreno, a cui allude significativamente la distesa liquida accennata sul margine superiore, di cui la carta misura in qualche modo la distanza dai confini del ducato. La conferma che l'obiettivo non fosse estraneo alle intenzioni di Alfonso II e della corte viene dalla «Carta dei ducati estensi» del 1571. In essa compare infatti un dettaglio che esula da questa carta, definita nella dedica di Pasi al duca «vera descriptio» dello Stato. Nell'angolo in alto a destra fa letteralmente capolino, staccata dalla rappresentazione dell'area montuosa del ducato, proprio una macchia di azzurro con un brevissimo tratto di costa:<sup>21</sup> non parte del ducato, ma miraggio della possibile espansione verso quel confine naturale, che avrebbe offerto nuove opportunità. Alla luce di questa osservazione, si può meglio comprendere il significato dato alla rappresentazione dell'area montuosa del ducato nelle carte. Si ha l'impressione che le montagne vi siano

---

21 Lo nota anche Rossi s.d., che tuttavia non la mette in rapporto all'impegno cartografico di Pasi né alla visione del territorio della corte.

delineate con crescente intenzione (anche se non sempre con precisione), non solo per il loro ruolo nella difesa dello Stato, ma anche perché esse costituivano la via attraverso cui si sarebbe potuto raggiungere la costa occidentale d'Italia: un obiettivo destinato a farsi più importante dal XVII secolo in avanti. Del resto, la «Carta dei Ducati estensi» presenta un secondo, e non meno importante, elemento che la caratterizza come espressione della volontà della corte e del duca piuttosto che diretta rappresentazione cartografica. Essa presenta un orientamento non convenzionale, in quanto colloca il sud in alto. Grazie a tale scelta, Ferrara e la vicina costa adriatica vengono a trovarsi sulla sinistra della carta, e il territorio del ducato è percorribile nel senso della lettura, dal vicino e noto alle aree più lontane, poste al limite destro. La carta adotta pertanto il punto di vista e la prospettiva del Signore.

### 3.

Pochi decenni più tardi, la perdita di Ferrara e dell'area circostante a seguito dell'incorporazione allo Stato della Chiesa nel 1598 avrebbe fatto del ducato estense uno stato di terra. Il centro di gravità si spostò a Modena e Reggio, diventate rispettivamente capitale e seconda città dello Stato, il cui territorio era equamente diviso fra pianura (la «Bassa») e montagna (fig. 8): nel ducato fortemente ridimensionato, la catena appenninica a sud diventò un'area necessariamente più rilevante.<sup>22</sup>



Fig. 8: Alberto Balugola, *«Ritratto della città di Modona & del suo antico contado»*, xilografia, Modena, Biblioteca Estense Universitaria.

---

22 La complessità di assetto e l'instabilità del territorio è presa in esame da Raggi 2001.



Superato l'inevitabile shock iniziale, la salita al potere del diciottenne Francesco I nel 1629 impresso un passo nuovo. Fra le molte committenze attraverso cui il duca mirò a recuperare la reputazione dinastica compromessa dalla Devoluzione, si distinguono alcuni ritratti, attraverso i quali esprime un'idea del proprio ruolo.<sup>23</sup> Il proprio grande ritratto equestre che egli destina alla Sala della Fama nel palazzo di villeggiatura di Sassuolo, databile al 1650 circa, si presenta come un paradigma (fig. 9).<sup>24</sup>



Fig. 9: Justus Sustermans e collaboratore, *Ritratto equestre di Francesco I d'Este*, olio su tela, Sassuolo, Palazzo Ducale.

---

<sup>23</sup> Cavicchioli 2015, pp. 32-35 e figg. 12-16.

<sup>24</sup> Per il contesto, Trevisani 2004 e Sirocchi 2018, pp. 141-209; per il dipinto, Goldenberg Stoppato 2013.

È interessante il confronto con i ritratti equestri degli altri membri della dinastia passati o viventi collocati nella stessa sala. Ad *Alfonso*, *Luigi* e *Borso*, effigiati sul campo di battaglia, viene conferita un'attitudine eroica, mentre per il proprio ritratto, attribuibile al fiammingo Justus Sustermans, pur facendo adottare lo stesso schema compositivo, Francesco I sceglie come sfondo la capitale Modena.<sup>25</sup> Grazie all'orizzonte basso, Francesco domina lo spettatore con il proprio cavallo al trotto, e soprattutto domina la città alle sue spalle. A parte le condizioni non ottimali del margine inferiore, nel quale il prato è pressoché perduto, il dipinto è ben conservato. Vi si presenta un'immagine realistica di Modena, su cui spicca la già citata Ghirlandina, mentre a destra emerge un segno apparentemente meno visibile, ma simbolicamente di grande importanza: è l'ampliamento della cinta muraria in corrispondenza della Cittadella, la fortezza appena costruita da Francesco I a prezzo di energie e somme cospicue.<sup>26</sup> La veduta è presa da nord, come se Francesco stesse cavalcando nella campagna dove scorreva, uscendo dalla città, l'importante canale Naviglio, di cui si scorge un meandro.<sup>27</sup> Ancora una volta siamo portati a osservare il territorio estense in direzione sud. E sebbene una veduta urbana come questa appartenga a un genere di raffigurazione diverso dai disegni e dalle carte visti sopra, si individua in queste rappresentazioni un elemento comune, lo sguardo verso la montagna.

Modena è ritratta in un clima invernale, o di primissima primavera, sotto un cielo sereno che rende visibili le cime innevate dell'Appennino in distanza. Eccezionalmente fine per resa della luce, dei colori e dell'atmosfera, questa visione è tutt'altro che ovvia, perché le cime distano poco più di cinquanta chilometri dalla città in linea d'aria, e sono raramente così perfettamente visibili nell'atmosfera per lo più brumosa della pianura. Non c'è dubbio che il panorama sia stato studiato con la massima attenzione, non semplicemente per dipingere un'immagine convincente di queste montagne coperte di neve, ma per mostrarle come se fossero real-

---

25 Ivi, p. 137. La studiosa avanza con qualche ragione l'interessante ipotesi che il paesaggio potrebbe spettare a un pittore diverso, evidentemente uno specialista del genere, di cui Francesco I era grande appassionato (si veda al riguardo Cavicchioli 1993, con bibliografia). Lo studio della serie dei ritratti è reso difficile dalla posizione.

26 Southorn 1988, pp. 27-30.

27 Il canale prendeva il via all'interno della cinta muraria, dalla darsena posta alle spalle del palazzo Ducale. Esso confluiva nel fiume Panaro, da cui poi si poteva raggiungere, sempre navigando, il Po e dunque Ferrara e Venezia.

mente viste dalla città. Dal momento che si tratta di un ritratto di Stato, l'evidenza data alla veduta dev'essere stata concordata con il duca, se non disposta da lui in persona.

L'importanza di questo sfondo ci ricorda che Francesco I d'Este era un appassionato collezionista e committente della pittura di paesaggio.<sup>28</sup> Ma chi scrive ritiene che in questo dipinto ufficiale lo sfondo, per quanto realistico e convincente, sia caricato di un valore simbolico, oltre che fattuale. La scelta di uno sguardo sulla capitale rivolto a sud, che comprendesse dunque le colline e montagne alle sue spalle, sembra suggerire quanto Francesco fosse determinato a contare su quest'area, che del resto costituiva oramai metà del territorio del ducato. Essendo il mare Adriatico fuori portata, la catena appenninica – per quanto territorio aspro e difficile – poté diventare quasi emblema dell'impulso dinastico a raggiungere l'opposta costa tirrenica. Sentimento diventato un obiettivo, destinato a crescere da Francesco ai suoi successori.

#### Sigle (Biblioteche e Archivi)

ASMo = Archivio di Stato, Modena

BEUMo = Biblioteca Estense Universitaria, Modena

#### Bibliografia

- Bentini 1998 = *Sovrane passioni*, catalogo della mostra a cura di Jadranka Bentini, Modena, 3 ottobre-13 dicembre 1998, Milano, Federico Motta, 1998.
- Casciù et al. 2013 = *Modena barocca. Arte e artisti alla corte di Francesco I d'Este*, Atti del convegno internazionale, Modena 27-29 ottobre 2011 a cura di Stefano Casciù, Sonia Cavicchioli ed Elena Fumagalli, Firenze, Edifir, 2013.
- Cavicchioli 1993 = Sonia Cavicchioli, *La pittura di genere a corte*, in *La pittura in Emilia e in Romagna. Il Seicento*, a cura di Jadranka Bentini e Lucia Fornari Schianchi, Milano, Electa, 1993, pp. 369-381.
- Cavicchioli 2015 = Sonia Cavicchioli, *L'Aquila e 'l Pardo. Rinaldo I e il mecenatismo di casa d'Este nel Seicento*, Modena, Panini, 2015.
- Cavicchioli 2023 = Sonia Cavicchioli, *Una connessione adriatica a fine Quattrocento. I disegni delle Historiae Ferrariae di Prisciani tra Ferrara e Venezia e una proposta per la xilografia con la Veduta di Ferrara della Biblioteca Estense*, in *Le Marche e l'Adriatico nel Quattrocento*, a cura di Giuseppe Capriotti, Sabine Frommel, Claudio Castelletti e Valentina Burgassi, Rimini, Maggioli, 2023, pp. 283-298.

---

28 Il collezionismo di Francesco I può essere messo a fuoco attraverso Bentini 1998 e Casciù et al. 2013.

- Cavicchioli 2024 = Sonia Cavicchioli, *Le illustrazioni delle Historiae Ferrariae di Prisciani: autografia e strategie comunicative*, «Quaderni Estensi. rivista on line dell'Archivio di Stato di Modena», n.s. 1 (2024), pp. 161-182: <https://asmo.cultura.gov.it/quaderni-estensi/ultimo-numero-pubblicato>.
- Ciampoltrini-Notini 2007 = Giulio Ciampoltrini e Paolo Notini, *Le Verrucole di San Romano in Garfagnana. Archeologia di una rocca estense dell'alta valle del Serchio*, Lucca, Edizioni di S. Marco, 2007.
- DBI = *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1960-2020, 100 voll.
- Dean 1987 = Trevor Dean, *Land and power in late medieval Ferrara: the rule of the Este*, Cambridge, Cambridge University Press, 1987.
- Dean 1993 = Trevor Dean, *Ercole I d'Este*, DBI, 43, 1993, pp. 97-107 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/ercole-i-d-este-duca-di-ferrara-modena-e-reggio\\_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ercole-i-d-este-duca-di-ferrara-modena-e-reggio_(Dizionario-Biografico)/))
- Donattini 2007 = Marco Donattini, *Confini contesi: Pellegrino Prisciani a Venezia (marzo 1485-gennaio 1486)*, in *L'Italia dell'Inquisitore. Storia e geografia dell'Italia del Cinquecento nella Descrizione di Leandro Alberti*, a cura di Id., Bologna, Bononia University Press, 2007, pp. 187-217.
- Federzoni 2001 = Laura Federzoni, *Gli Stati di casa d'Este nella cartografia*, in *Lo Stato di Modena. Una capitale, una dinastia, una civiltà nella storia d'Europa*, a cura di Angelo Spaggiari e Giuseppe Trenti, Roma, Ministero per i beni e le attività culturali. Direzione generale per gli Archivi, 2001, I, pp. 451- 479.
- Federzoni 2006 = Laura Federzoni, *Marco Antonio Pasi a Ferrara: cartografia e governo del territorio al crepuscolo del Rinascimento*, Firenze, Istituto Geografico Militare Italiano, 2006.
- Folin 2004 = Marco Folin, *L'architettura e la città nel Quattrocento*, in *Gli Este a Ferrara. Una corte nel Rinascimento*, catalogo della mostra, Ferrara, 14 marzo-13 giugno 2004, a cura di Jadranka Bentini, Cinisello Balsamo, Silvana Editoriale, 2004, pp. 63-77.
- Folin 2010 = Marco Folin, *La Proportionabilis et commensurata designatio urbis Ferrariae di Pellegrino Prisciani (1494-1495)*, in *Rappresentare la città. Topografie urbane nell'Italia di antico regime*, a cura di Id., Reggio Emilia, Diabasis, 2010, pp. 99-120.
- Goldenberg Stoppato 2013 = Lisa Goldenberg Stoppato, *La ritrattistica a Modena a metà Seicento: Suttermans, Van Ghelder e gli altri*, in *Modena barocca. Opere e artisti alla corte di Francesco I d'Este*, Atti del convegno internazionale, Modena 27-29 ottobre 2011, a cura di Stefano Casciu, Sonia Cavicchioli ed Elena Fumagalli, Firenze, Edifir, 2013, pp. 129-144.
- Raggi 2001= Pier Luigi Raggi, *La Garfagnana negli Stati estensi*, in *Lo Stato di Modena. Una capitale, una dinastia, una civiltà nella storia d'Europa*, a cura di Angelo Spaggiari e Giuseppe Trenti, Roma, Ministero per i beni e le attività culturali. Direzione generale per gli Archivi, 2001, I, pp. 551-570.
- Rossi 2008 = Massimo Rossi, *Riflessioni sul «teatro cartografico» di Marco Antonio Pasi*, in *Delizie in Villa. Il giardino rinascimentale e i suoi committenti*, a cura di Francesco Ceccarelli e Gianni Venturi, Firenze, Olschki, 2008, pp. 115-130.

- Rossi s.d. = Massimo Rossi, *La «Carta dei Ducati estensi» di Marco Antonio Pasi*, s.d. (ma post 2006) in <https://www.ferraradeltapo-patrimoniomondiale.it/pasi-rossi/> (maggio 2024).
- Sirocchi 2018 = Simone Sirocchi, *Parigi e Modena nel Grand Siècle. Gli artisti francesi alla corte di Francesco I e Alfonso IV d'Este*, Trieste, Edizioni Università di Trieste, 2018.
- Southorn 1988 = Janet Southorn, *Power and Display in the seventeenth century. The arts and their patrons in Modena and Ferrara*, Cambridge, Cambridge University Press, 1988.
- Trevisani 2004 = *Il Palazzo di Sassuolo Delizia dei Duchi d'Este*, a cura di Filippo Trevisani, Parma, Cassa di Risparmio di Parma e Piacenza, 2004.
- Venturi 1885 = Adolfo Venturi, *Ein Brief von Francesco del Cossa*, «Der Kunstfreund», 9 (1885), pp. 129-134.
- Warburg 1912 (2019) = Aby Warburg, *Arte italiana e astrologia internazionale a Palazzo Schifanoia a Ferrara*, traduzione italiana di Maurizio Ghelardi in *Astrologica. Saggi e appunti 1908-1929*, a cura di Id., Torino, Einaudi, 2019, pp. 25-66.



# IL *FIOR NOVELLO* DI GIOVANNI MARONI (1596): UN OMAGGIO MUSICALE COME “FACILITATORE POLITICO”

Enrico Scavo

Università di Pavia

Giovanni Maroni's *Fior novello* (1596):  
a Musical Tribute as a “Political Facilitator”

## Abstract (ITA)

Il madrigale costituì uno dei generi musicali più coltivati nella Ferrara del Cinquecento e, grazie ai celebri compositori attivi nella città estense, furono qui composte alcune delle più importanti raccolte del secolo. Questo articolo, attraverso il caso di studio del florilegio di Giovanni Maroni *Il Fior novello* (1596), intende illustrare come il madrigale, oltre a strumento di legittimazione culturale, sia stato impiegato da Alfonso II per tessere nuove alleanze che potessero scongiurare l'ormai

imminente Devoluzione dei territori ferraresi allo Stato pontificio. L'intento politico-diplomatico del *Fior novello* si palesa nella dedica al marchese Ambrogio Spinola, ambasciatore genovese e figura di spicco sulla scena politica europea. Probabilmente Alfonso II identificò nel giovane patrizio un possibile intermediario per ottenere la protezione e il sostegno della Spagna e dell'Impero al fine di garantire il mantenimento del dominio di Ferrara e la successione al cugino Cesare.

## Abstract (ENG)

The madrigal was one of the most important musical genre at Ferrara in 16th-century and, thanks to the celebrated composers active in the Este city, some of the most important collections of the century were composed here. This paper, through the case study of Giovanni Maroni's collection *Il Fior novello* (1596), intends to

argue how the madrigal, in addition to being an instrument of cultural legitimisation, could have been used by Alfonso II as a means of weaving new alliances that could avert the imminent Devolution of the territories of Ferrara to the Church State. The political-diplomatic intent of the *Fior novello* is manifested in the dedication

KEYWORDS: Music / Madrigal / Diplomacy

to Marquis Ambrogio Spino-  
la, a Genoese ambassador and  
prominent figure on the Euro-  
pean political scene. He was  
probably identified by Alfonso  
II as an intermediary for ob-

taining the protection and aid  
of the Spanish and Imperial  
court to ensure the mainte-  
nance of the dominion of Fer-  
rara and the succession to his  
cousin Cesare.

## 1. Introduzione

L'indagine delle vicende di una istituzione musicale diretta emanazione di un potere costituito può mettere a disposizione, come già sottolineato tra gli altri da Franco Piperno a proposito delle cappelle musicali italiane del Cinquecento,<sup>1</sup> elementi nuovi per arricchire la comprensione di processi storici extramusicali. Si tratta di riconoscere il valore dei “suoni della sovranità”, ovvero «la semiotica sonora del potere, insita negli organismi (le cappelle musicali, i “concerti palatini” di pifferi e trombetti), nella committenza e nelle produzioni musicali che una corte, un principe o un governo repubblicano» hanno assunto fra i dispositivi del loro primato.<sup>2</sup>

Nel presente intervento, tale prospettiva di ricerca sarà assunta per indagare il rapporto che intercorse tra il duca di Ferrara, Alfonso II d'Este, e la raccolta di madrigali di Giovanni Maroni *Il Fior novello* (1596). Sebbene si intenda spostare il focus dell'attenzione dall'istituzione alla composizione musicale, per comprendere la funzione politico-diplomatica di quest'ultima è comunque necessario delineare brevemente il contesto istituzionale nel quale tale oggetto artistico venne commissionato, composto, stampato ed eseguito.

## 2. La cappella musicale estense

Al centro della Ferrara estense vi è la corte del duca. La cappella musicale, sua diretta emanazione, si configura come luogo «di elaborazione di comportamenti, di un'ideologia e di un simbolismo che costituiscono l'essenza del potere».<sup>3</sup> Essa «è pertanto un apparato di valenza statale cui il principe affida la manifestazione sonora del proprio potere in relazione ad eventi e riti dinastici (politici)».<sup>4</sup> Ne consegue che è «il principe in per-

---

1 Piperno 2007.

2 Ivi, p. 11.

3 Fantoni 1997, p. 464.

4 Piperno 2007, p. 20.



sona che progetta, recluta, controlla e gestisce la cappella facendone una sorta di manifestazione musicale del proprio essere sovrano».<sup>5</sup>

Alcuni studiosi, fra i quali Lewis Lockwood e Anthony Newcomb,<sup>6</sup> hanno approfondito lo studio della cappella estense mettendone in luce l'indissolubile legame con la personalità del duca che la promuove.<sup>7</sup> Per quanto concerne Alfonso II, sebbene nella prima metà della sua signoria non avesse mostrato particolare interesse per la musica, dopo il matrimonio con la quindicenne Margherita Gonzaga si volse fastosamente a quest'arte: stipendiò una cappella di oltre trenta musicisti, integrabili in talune circostanze fino a sessanta, coinvolgendo alcuni tra i più noti compositori del periodo, quali Alfonso della Viola, Francesco della Viola, Ippolito Fiorini, Ludovico Agostini, Alessandro Milleville, Alfonso Fontanelli, Luzzasco Luzzaschi, Carlo Gesualdo. In particolare, un ruolo preminente assunse il Concerto delle Dame, la così detta "musica secreta", ensemble femminile formata da virtuose che combinavano la prassi vocale a quella strumentale, la cui formazione ottimale fu raggiunta nel 1583 con le tre dame Laura Peperara, Anna Guarini e Livia d'Arco.<sup>8</sup>

La dipendenza dell'intera attività musicale dal duca e dalla sua corte potrebbe forse essere colta con maggiore evidenza attraverso un pro-

---

<sup>5</sup> Ivi, p. 21.

<sup>6</sup> Lockwood 1987; Newcomb 1980.

<sup>7</sup> Questo legame, dal ducato di Borso d'Este (1450-1471) a quello di Alfonso I (1505-1534), è compendiato da Piperno 2007, p. 21: «Borso d'Este ha un occhio di riguardo per cantori e repertori inglesi, Leonello si circonda di strumentisti italiani, Ercole I dà la preferenza, a parte gli italiani, a musicisti provenienti dalla Germania e dalla Francia, Alfonso I non trattiene Obrecht all'atto di succedere al padre, riduce drasticamente il numero dei cantori e mostra, al contrario del padre, di preferire la musica profana». Il diverso grado di coinvolgimento ducale nel processo di integrazione della musica nella cultura umanistica mostra le numerose contraddizioni che interessarono il pensiero "estetico" rinascimentale. Ad esempio: nella corte di Alfonso I la concezione medioevale teorico-matematica (e in particolare la tripartizione boeziana della musica in *mundana*, *humana* e *instrumentalis*) pare coesistere alla visione empiristica proposta di Johannes Tinctoris che individua nel piacere il fine della musica. Tali circostanze trovano riscontro iconografico nell'*Allegoria della Musica* (c. 1522) di Dosso Dossi. Altro punto di tangenza tra la sensibilità di Alfonso I e l'innovativo pensiero del trattatista fiammingo è individuabile nella pratica della lira da braccio e della viola da gamba: come è noto, Tinctoris prese in esame esclusivamente la musica *instrumentalis*, «quella che risuona realmente ed è analizzabile, perciò, negli effetti che produce» (Fubini 2022, pp. 109-110).

<sup>8</sup> Per un approfondimento sul tema si veda Durante-Martellotti 1989 e Newcomb 1980, I, pp. 7-19.

cedere “a ritroso”, prendendo cioè in esame la parabola della sua cappella tra i due secoli, arco temporale che comprende l’estinzione della signoria estense su Ferrara. Con la Devoluzione del 1598 alla Santa Sede, si assistette alla dissoluzione della cappella ducale e al “travaso” delle sue risorse verso i due poli opposti di attrazione politica: Modena, designata nuova capitale estense, e Roma.<sup>9</sup> Ciò che resta a Ferrara o risulta sterile e obsoleto nel nuovo contesto,<sup>10</sup> oppure viene assunto e riorganizzato dal potere legatizio: i principali centri musicali cittadini sono ora la cappella del duomo e, di interesse storico ancor più rilevante, le accademie musicali della Morte e dello Spirito Santo, sodalizi laicali che si apriranno progressivamente all’influenza romana: prima, seppure per un brevissimo periodo, con la lauda poi,<sup>11</sup> alla metà del Seicento, con l’oratorio.<sup>12</sup>

### 3. Il *Fior novello* di Giovanni Maroni (1596): un omaggio musicale

Un caso che suggerisce il valore di una fonte musicale per arricchire le circostanze di un evento storico caratterizzato da specifiche connotazioni politiche è la raccolta di madrigali *Il Fior novello. Musica a cinque voci* di Giovanni Maroni, stampata a Venezia per i tipi di Ricciardo Amadino nel 1596.<sup>13</sup>

Ben poco si sa sul compositore Giovanni Maroni. Nato forse a Ferrara negli anni Settanta del XVI secolo, dal “bollettino dei salariati” della corte estense si apprende che fu al servizio di Alfonso II dal 1592 al 1597. Nella dedica del *Fior novello*, unica sua composizione pervenuta, il musico afferma di essere nella sua «giovenile età»: si direbbe quindi che nel

---

9 Per un quadro aggiornato dei mutamenti nella vita musicale post-Devoluzione si rimanda a Fabbri-Bertieri 2004, Peverada 1992-1993 e Stras 2018.

10 All’indomani della Devoluzione il maestro di cappella Luzzasco Luzzaschi, già cinquantenne, passò al servizio del legato Pietro Aldobrandini. Nonostante le richieste di quest’ultimo per un suo trasferimento a Roma, e avendo altresì declinato gli inviti dell’arcivescovo di Milano Federico Borromeo, egli preferì rimanere a Ferrara, forse nella raccolta contemplazione dell’inesorabile declino del suo mondo.

11 Annibaldi 1987.

12 Per un profilo storiografico dell’Accademia della Morte e uno studio degli oratori da essa eseguiti tra la seconda metà del Seicento e il primo Settecento si veda Scavo 2024.

13 L’unica copia completa di tutti e cinque i libri-parti (Canto, Quinto, Alto, Tenore, Basso) è oggi conservata presso la Biblioteca Ariostea di Ferrara (E. 7. 4. 99-103), edita in Scavo 2018.

1596 Maroni fosse un giovane di talento, allievo del maestro Luzzaschi, alle prese con la sua prima pubblicazione. Fonti indirette lasciano supporre che fu il primo maestro di cappella della Cattedrale di Ferrara dopo la Devoluzione, incarico che forse gli fu attribuito già nel 1596 alla morte del maestro Paolo Isnardi. Terminato il suo magistero ferrarese nel 1612, probabilmente per dissapori sorti con il Capitolo della chiesa madre a causa di compensi inadeguati o di mancati pagamenti (aveva minacciato le sue dimissioni già nel 1609),<sup>14</sup> intorno al 1615 si trasferì a Lodi, dove assunse l'incarico di maestro del duomo fino alla morte, avvenuta con tutta probabilità durante la peste degli anni Trenta.<sup>15</sup>

Come è noto, dalla metà del Cinquecento il madrigale<sup>16</sup> circolava in «una fitta rete di relazioni diplomatiche, commerciali e familiari»: oltre che «vaso di esperienze linguistiche fondamentali e innovative», divenne «una sorta di lingua comune italiana, colta illustre, d'alta fattura».<sup>17</sup> Anche in ragione della sua capillare diffusione, a Ferrara questo genere fu tra i più importanti prodotti culturali di consumo della corte, imponendosi anche quale simbolo di prestigio e *instrumentum regni* del duca. La trama di relazioni o, in altre parole, la catena di rapporti di potere sottesa,<sup>18</sup> lascia raramente traccia nel dettato poetico o nell'«architettura musicale» di queste

---

14 Peverada 1992-1993, pp. 124-125.

15 Scavo 2018, pp. VIII-X.

16 Il madrigale rappresentò la più importante forma poetico-musicale profana diffusa fra le élite italiane del Cinquecento. Sotto il profilo poetico si tratta di un breve componimento solitamente di versi settenari ed endecasillabi in forma libera e astrofica. Fra gli autori prediletti vi erano Poliziano, Sanazzaro, Ariosto, Tansillo, Tasso. Negli anni Novanta del Cinquecento la poesia passò da *res facta* a organismo adattabile a determinate morfologie musicali. I poeti più noti in questa nuova fase del madrigale a Ferrara furono Battista Guarini, il figlio Alessandro, Raffaella Aleotti, Annibale Pocaterra, Guidobaldo Bonarelli. I loro versi sono caratterizzati da una condensazione epigrammatica dove la semplice sintassi è accompagnata dal ricorso a un lessico ristretto e dalla ricerca di un conflitto tra affetti contrastanti. La musica del madrigale si configura come una forma aperta, ovvero adotta un continuo svolgersi di episodi che assicurano una più precisa unione fra parola e musica. Ha un assetto polifonico, generalmente a quattro o cinque voci, e alterna la scrittura omoritmica (stesso ritmo tra le voci) a quella imitativa (ripetizione a breve distanza di tempo di un frammento melodico esposto da una parte in un'altra). Come suggeriscono le fonti, il madrigale non fu genere esclusivamente vocale ma poteva prevedere la presenza di strumenti o la sostituzione di una o più voci con essi.

17 Fenlon 2001, p. 100.

18 Foucault 1977.

composizioni.<sup>19</sup> Il «particolare nesso di relazioni» che collega «stampatore, compositore, poeta ed estensore» della dedica al protettore o alla personalità da omaggiare, emerge invece con qualche evidenza nei paratesti delle fonti a stampa e, in particolare, nelle dedicatorie.<sup>20</sup> Tra gli anni Quaranta e Cinquanta del Cinquecento la pratica di accompagnare le raccolte a stampa con un testo di natura encomiastica diventerà la norma.<sup>21</sup>

Per cogliere questi i nessi nel *Fior novello* di Giovanni Maroni è necessario iniziare dalla dedicatoria.

All'illustrissimo ed eccellentissimo signore e padrone mio colendissimo, il S. Marchese Ambrogio Spinola. Questi miei Fiori Novelli, che pur dianzi piantati entro il campo del mio sterile ingegno, con quella maggior diligenza che in questa mia giovenile età m'è stato dalla natura concesso, ora che gli ho in un accolti perché siano dal Mondo veduti e goduti, temendo che 'l vento o la pioggia de l'altrui malignità non cercasse di toglierli quel poco di odore che serbano in loro, ho voluto darli per scorta il felice e glorioso nome di V.E., poi che non così tosto nati furono a suo nome coltivati, serbati e custoditi. Ancora ch'io non l'avessi conosciuta se non per fama, sì come la conobbi poi di presenza, quando che dal Serenissimo Signor Duca di Ferrara, mio Signore e Padrone, ella fu (conforme ai meriti suoi) ricevuta e accarezzata; che all'ora ben dissi, e dissi vero, che la nobil presenza, le cortesi maniere e le rare qualità di V.E. avanzavano di gran lunga il grido che portava la Fama del nome suo. Non isdegni, dunque, che i miei Fior Novelli venghino nel cospetto del Mondo sotto la scorta del nome suo, perché s'avverrà che per altro tempo altri Fiori e più vaghi e più graditi io raccolghi, confesserò al Mondo che la nobiltà dell'animo suo invito ne sia stata cagione, e pregandole da N.S. il colmo d'ogni contento, le bacio riverentemente le mani.

Di Ferrara il dì 20 maggio 1596.

Di V.E.

Umilissimo, e devotissimo servitore  
Giovanni Maroni.

---

19 A proposito di quest'ultimo aspetto si può ricordare, seppur in ambito sacro, il soggetto cavato della *Missa Hercules dux Ferrariae* composta da Josquin des Prez per Ercole I.

20 Fenlon 2001, p. 107. Per quanto concerne una ampissima analisi della funzione della dedica nel libro per musica della prima età moderna si rimanda a Di Pasquale 2023.

21 L'impronta servile di questi testi è un esercizio formale che il dedicante "liberamente" premette per ribadire la subalternità sociale, radicata nella cultura del tempo, del musicista al committente.

La raccolta è dedicata al giovane marchese Ambrogio Spinola.<sup>22</sup> In assenza di fonti dirette che testimonino le fasi della committenza e la presumibile esecuzione presso la corte estense, per rintracciare i rapporti tra il musicista Giovanni Maroni, il probabile committente Alfonso II e il dedicatario è necessario richiamare il contesto storico.

Ambrogio Spinola, nato nel 1569 a Genova, dopo l'apprendistato politico nella sua città contesa fra la sua famiglia e i Doria, nel 1602 ottenne un incarico militare al servizio della Spagna. Con la conquista di Ostenda, nel 1605 fu designato da Filippo III comandante dell'armata delle Fiandre e nel 1609 stipulò per conto della Spagna la tregua nelle Province Unite. Nuovamente impegnato nel 1621 nel conflitto, conquistò la fortezza di Breda (1625), impresa immortalata da Velásquez – *post mortem* del vincitore e del vinto Giustino di Nassau – nella grande tela *La resa di Breda* (1634-1635). Perso il favore di Filippo IV, nel 1629 Spinola fu rimosso e nominato governatore di Milano. Morì l'anno successivo durante la Seconda guerra del Monferrato (1628-1631), pochi mesi dopo la presa e il sacco di Mantova.

È singolare che di un personaggio tanto ragguardevole, del quale nella dedica del *Fior novello* si attesta la presenza presso il duca di Ferrara («Ancora ch'io non l'avessi conosciuta se non per fama, sì come la conobbi poi di presenza, quando che dal Serenissimo Signor Duca di Ferrara, mio Signore e Padrone, ella fu – conforme ai meriti suoi – ricevuta e accarezzata»), non si trovi traccia nelle cronache ferraresi del tempo. Le motivazioni che soggiacciono alla dedica potrebbero essere connesse alla funzione politica e diplomatica della visita del marchese. Tuttavia, come detto, nel 1596 il ventisettenne Spinola non ricopriva ancora i ruoli di prestigio che si guadagnò al servizio della Spagna, essendo la sua visibilità legata alle vicende della città natale, protettorato spagnolo e filoimperiale. Perché dunque Maroni dedicò questa sua opera al giovane patrizio? Quale poteva essere la motivazione di tale dedica?

Un possibile indizio può venire da alcune fonti successive al 1596. In una lettera datata 14 marzo 1598 dell'ambasciatore veneziano Nicolò Contarini si fa riferimento all'incontro, avvenuto nel gennaio di quell'anno presso la Santa Sede, tra i principali protagonisti della Devoluzione – il 19 gennaio il cardinale Pietro Aldobrandini aveva fatto il suo incruento e munifico ingresso a Ferrara –, occasione nella quale

---

<sup>22</sup> Spinola è generalmente noto come governatore di Milano dei *Promessi Sposi* di Alessandro Manzoni (capitoli XXXI e XXXII).

gli ambasciatori ferraresi fecero atto di sottomissione a Clemente VIII.<sup>23</sup> Contarini riferisce il diniego del papa ad accogliere la loro richiesta di ottenere gli stessi privilegi accordati a Bologna, rimarcando il trattamento severo che subirono, in netta contrapposizione a quello benigno riservato alle altre ambascerie che parteciparono all'incontro. All'udienza papale era presente Ambrogio Spinola. Tale presenza lascia ipotizzare che egli abbia avuto un qualche ruolo nella Devoluzione, ruolo presumibilmente riconosciuto già nel 1596 e che gli procurò le attenzioni "musicali" del duca Alfonso II. Certo è che Spinola ebbe in questi anni un qualche ruolo nell'alleanza tra la Corona spagnola, l'Impero e lo Stato della Chiesa. Dunque, i riguardi che il duca Alfonso ebbe per il marchese potrebbero ascrivere al tentativo di cercare un nuovo e influente intermediario con le grandi monarchie europee per promuovere nuove alleanze in un momento di declino del ducato estense. In una fonte indiretta è peraltro menzionata la presenza a Ferrara nel 1596 di un ambasciatore imperiale a proposito del passaggio di proprietà di un cavallo di notevole valore dal vescovo Giovanni Fontana ad Alfonso, cavalcatura subito donata dal duca a questo ambasciatore.<sup>24</sup> Potrebbe forse trattarsi del giovane patrizio genovese al quale lo stesso anno venne dedicata la raccolta di madrigali di Maroni.

#### 4. I testi poetici del *Fior novello*

Prendendo in esame i testi del *Fior novello* sono possibili alcune osservazioni che riconducono al dedicatario Ambrogio Spinola. Seppure in genere i madrigali composti per occasioni simili non presentino dettati poetici in diretta relazione con il dedicatario, un avvenimento privato della famiglia Spinola consente di congetturare che i madrigali di Maroni siano un omaggio alla memoria della giovane parente di Ambrogio, Aurelia, morta nel 1596. Nello stesso anno la nobildonna fu assunta come oggetto poetico delle *Rime* di Ansaldo Cebà.<sup>25</sup> In questi versi egli ne celebra la bellezza e la virtù, tesori esposti alla devastazione di una prematura morte che pure non acquieta la venerazione del poeta per il suo aureo idolo:

---

23 Documento trascritto in Salmons 1988, p. 233.

24 Documento trascritto in Marzola 2000, pp. 757-758.

25 Cebà, *Rime*.

Per bagnar le tue ceneri fugaci  
vive lagrime agli occhi amor rinfresca,  
Aurelia, ogn'ora: ogn'ora amor m'adesca  
là dove in poca fossa estinta giaci.<sup>26</sup>

La parabola del Fiore, oggetto dei versi adespoti musicati da Maroni, potrebbe rappresentarci la luttuosa vicenda di Aurelia. L'età della sua precoce scomparsa è riportata nel madrigale *Sovra il materno stelo* (XIV) quando ai versi 5-6 si dice: «visse un novello Fiore / quattr'e più lustri, di sì grato odore».

XIV

Sovra il materno stelo,  
su le fiorite sponde  
del bel cristal ch'asconde  
il gran sepolcro del figliuol di Delo,  
visse un novello Fiore                      5  
quattr'e più lustri, di sì grato odore,  
che scorn'e invidia pose  
ai bianchi gigli e a le vermiglie rose,  
che con felice sorte  
ebb'in ciel vita, avendo in terra morte.    10

Si afferma dunque che il Fiore morì in una età compresa tra i 21 ed i 24 anni. Questa deduzione, assumendo come anno della morte il 1596, consente di ipotizzarne la data di nascita fra il 1572 e il 1575. Sempre a causa delle inconsistenti informazioni biografiche non è possibile interpretare come circostanza “reale” il riferimento geografico presente nel madrigale IV: «Su la sinistra sponda / del regal Po si scorse / soavissimo Fior novello e vago».

IV

Su la sinistra sponda  
del regal Po si scorse  
soavissimo Fior novello e vago.  
Ma mentre lo circonda

---

26 Ivi, p. 68.

l'aria tranquilla e 'l sol, subito sorse      5  
 di morte fera immago,  
 ch'el segò quasi in erba,  
 pallida in vista orribile e superba.

La sponda sinistra potrebbe indicare sia i domini lombardi del ducato di Mantova, sia quelli veneti della Repubblica di Venezia, a meno che non si debba intendere il Po di Volano. Se una relazione tra questi territori e il marchese Ambrogio Spinola è da escludere, un rapporto con la nobildonna genovese rimane ignoto. Il grande fiume padano è celebrato anche nei madrigali *Sotto 'l più vago cielo* (III; «superbo fiume»), *Ecco ch'oggi dal cielo* (XII; il Fiore è rapito alla terra «che 'l Po circonda e serra») e *Sovra il materno stelo* (XIV; dove si richiama il mito di Fetonte). Queste ricorrenze potrebbero sottolineare l'impulso a naturalizzare il Fiore nel paesaggio ferrarese dominato dalle acque.

Infine, è opportuno rammentare che Ansaldo Cebà, analogamente al suo illustre concittadino, ebbe qualche rapporto con la corte estense. È infatti certo che egli fu a Ferrara intorno al 1590, dove scrisse il madrigale Laura di Lauretta: «per la sig. Laura Peperara, Dama del Sereniss. sig. Duca di Ferrara, cantatrice, e sonatrice eccellentissima, ad istanza d'alcuni suoi amici, mentre era in Ferrara».<sup>27</sup>

Parte della produzione poetica di Cebà ebbe molta fortuna in ambito musicale. I suoi versi infatti furono oggetto del lavoro di alcuni musicisti dell'epoca. Ad esempio, numerose sue rime furono musicate da Claudio Monteverdi negli *Scherzi Musicali a tre voci* (1607). Un legame stilistico tra i versi del *Fior novello* e le *Rime* di Cebà sembra difficilmente deducibile. In ogni caso i due risultano accomunati da Aurelia Spinola, mentre i rapporti di dipendenza sociale non sono simmetrici. L'opera del compositore ferrarese dedicata ad Ambrogio Spinola è il frutto della diretta committenza di Alfonso II, là dove la produzione del poeta e gentiluomo genovese è spesso rivolta liberamente (ossia in assenza di un vincolo di servizio) alla aristocratica famiglia Spinola.

## 5. Conclusioni

Come emerge dall'analisi qui proposta della raccolta di madrigali di Giovanni Maroni *Il Fior novello*, pare possibile assegnare all'«arte dei suoni»

---

<sup>27</sup> Giuliani 1883, p. 14.



coltivata nella cappella ducale di Alfonso II un ruolo polivalente nell'identità della corte. Infatti, la musica, e in particolare il madrigale (genere nel quale, secondo il pensiero umanistico, si riconobbe la sola sintesi possibile tra poesia e musica),<sup>28</sup> in ragione della sua capacità di muovere gli affetti,<sup>29</sup> può afferire agli emblemi del potere. Essa può proiettare il prestigio di una sovranità oltre il proprio dominio territoriale, proponendosi come arbitro dei gusti artistici presso le potenti corti europee.

Così come proposto nel presente contributo, una maggiore attenzione alle implicazioni politiche e ideologiche recate dalle fonti musicali (nell'ambito delle quali non vanno trascurati i documenti contabili e amministrativi redatti dall'ampio spettro delle forze produttive coinvolte nell'attività musicale) potrebbe contribuire a rinviare l'interesse per nuovi approcci a esse.

## Bibliografia

- Annibaldi 1987 = Claudio Annibaldi, *Il mecenate "politico". Ancora sul patronato musicale del cardinale Pietro Aldobrandini (ca. 1570-1621)*, «Studi musicali», 16 (1987), pp. 33-93.
- Cebà, *Rime* = Ansaldo Cebà, *Rime*, Anversa, appresso Martino Nutio, 1596.
- Di Pasquale 2023 = Marco Di Pasquale, *Alla Signoria Vostra Illustrissima. La dedica nei libri di musica stampati in Italia fra Cinquecento e Seicento*, Lucca, Libreria Musicale Italiana, 2024.
- Durante-Martellotti 1989 = Elio Durante e Anna Martellotti, *Cronistoria del concerto delle dame principalissime di Margherita Gonzaga d'Este*, Firenze, Studio Per Edizioni Scelte, 1989.
- Fabbri-Bertieri 2004 = Paolo Fabbri e Maria Chiara Bertieri, *Il salterio e la cetra. Musiche liturgiche e devozionali nella Diocesi di Ferrara-Comacchio*, Reggio Emilia, DIABASIS, 2004.

---

28 Questo approccio ebbe conseguenze rilevanti nella Ferrara degli anni Novanta: «la Cappella musicale fu interessata da nuove sperimentazioni in ambito madrigalistico che, citando Anthony Newcomb, possiamo definire "the new ferrarese style of the 1590s". Tale nuovo stile è intimamente legato alla nascita della "seconda pratica", ultimo movimento stilistico che segnò la storia del madrigale prima dell'avvento delle nuove istanze seicentesche. Testimonianza dello sviluppo di queste novità estetiche è fornito dagli otto libri di madrigali stampati presso l'editore Baldini tra 1594 e 1596, composti dai tre più importanti compositori della Corte: Luzzasco Luzzaschi, Carlo Gesualdo e Alfonso Fontanelli» (Scavo 2019). Per un approfondimento sullo stile ferrarese degli anni Novanta si veda Newcomb 1980, I, pp. 113-153.

29 Riflessione affrontata in ambito ferrarese da Alessandro Guarini nella dedicatoria al *Sesto Libro di madrigali a cinque voci* di Luzzaschi (1596).

- Fantoni 1997 = Marcello Fantoni, *Corte e stato nell'Italia dei secoli XVI-XVI*, in *Origini dello stato. Processi di formazione statale in Italia fra medioevo ed età moderna*, a cura di Giorgio Chittolini, Anthony Molho e Pierangelo Schiera, Bologna, il Mulino, 1997.
- Fenlon 2001 = Ian Fenlon, *Music, Print and Culture in Early Sixteenth-Century Italy*, London, The British Library, 1995 (trad. it. di Mario Armellini: *Musica e stampa nell'Italia del Rinascimento*, Milano, Sylvestre Bonnard, 2001, da cui si cita).
- Foucault 1977 = Michael Foucault, *Microfisica del potere. Interventi politici*, a cura di Giovanna Procacci e Pasquale Pasquino, Torino, Einaudi, 1977.
- Fubini 2022 = Enrico Fubini, *Estetica della musica*, Bologna, il Mulino, 2022.
- Giuliani 1883 = Nicolò Giuliani, *Ansaldo Cebà*, «Giornale ligustico di Archeologia, Storia e Letteratura», 10 (1883), pp. 3-18.
- Lockwood = Lewis Lockwood, *Music in Renaissance Ferrara 1400-1505*, Oxford, Oxford University Press, 1984 (trad. it. di Bruno Meini: *La musica a Ferrara nel Rinascimento: la creazione di un centro musicale nel 15. Secolo*, Bologna, il Mulino, 1987, da cui si cita).
- Marzola 2000 = Mario Marzola, *Giovanni Fontana: alla scuola di Carlo Borromeo avanti l'episcopato ferrarese*, Ferrara, Cartografica, 2000.
- Newcomb 1980 = Anthony Newcomb, *The Madrigal at Ferrara 1579-1597*, Princeton (N.J.), Princeton University Press, 1980, 2 voll.
- Peverada 1992-1993 = Enrico Peverada, «*De organis et cantibus*». *Normativa e prassi musicale nella chiesa ferrarese del Seicento*, «Analecta pomposiana», 17-18 (1992-1993 [ma 1994]), pp. 109-151.
- Piperno 2007 = Franco Piperno, *Suoni della sovranità. Le cappelle musicali fra storiografia generale e storia della musica*, in *Cappelle musicali fra corte, stato e chiesa nell'Italia della prima età moderna*. Atti del Convegno internazionale, Camaiore, 21-23 ottobre 2005, a cura di Franco Piperno, Gabriella Biagi Ravenni e Andrea Chegai, Firenze, Olschki, 2007, pp. 11-37.
- Salmons 1988 = June Salmons, *La devoluzione di Ferrara allo Stato della Chiesa secondo un inedito dalle "Istorie veneziane" del doge Nicolo Contarini*, «Studi secenteschi», 29 (1988), pp. 183-284.
- Scavo 2018 = *Il Fior novello. Musica a cinque voci di Giovanni Maroni*, a cura di Enrico Scavo, Firenze, LoGisma, 2018.
- Scavo 2019 = Enrico Scavo, *Le istituzioni musicali e il madrigale ferrarese alla fine del '500*, in *La terra delle meraviglie, Teatro e musica tra Ville e Delizie*, a cura della Associazione De Humanitate Sanctae Annae, Ferrara, Faust, 2019, pp. 66-80.
- Scavo 2024 = Enrico Scavo, *L'Accademia della Morte di Ferrara: l'oratorio e il primato di Giovanni Battista Bassani*, Lucca, De Sono-Libreria Musicale Italiana, 2024.
- Stras 2018 = Laurie Stras, *Women and Music in Sixteenth-Century Ferrara*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018.

### **III.**

## **GLI ESTE E LA DIPLOMAZIA EUROPEA**



# DA ARBITRI A NEUTRALI: L'IDENTITÀ DIPLOMATICA ESTENSE TRA CONFLITTI E NEGOZIATI (XV SECOLO)

Isabella Lazzarini

Università di Torino

From Arbitrators to Neutral Parties: the Diplomatic Identity of the Este between Conflicts and Negotiations (15th Century)

## Abstract (ITA)

Il saggio prende in considerazione il concetto di neutralità nel contesto politico-diplomatico dell'Italia quattrocentesca e l'uso che in particolare ne fecero i marchesi, poi duchi, di casa d'Este. I domini estensi, composti e soggetti al papa (Ferrara) e all'imperatore (Modena e Reggio), forzarono i principi estensi a elaborare una strategia di intermediazione

come arbitri nelle guerre della prima metà del Quattrocento e ne facilitarono la neutralità 'diplomatica' nel secondo Quattrocento. Questo uso strategico della neutralità costruì – per gli Este – una sorta di identità specifica non solo nei conflitti peninsulari del Quattrocento, ma anche nella drammatica prima fase delle guerre d'Italia.

## Abstract (ENG)

The essay focuses on the concept of neutrality in fifteenth-century Italy and the use made of it in particular by the marquises, later dukes, of the house of Este. The Este domains, composite and subject both to the pope (Ferrara) and the emperor (Modena and Reggio), forced the Este princes to develop a strategy of intermedi-

ation as arbiters in the wars of the first half of the 15th century and facilitated their 'diplomatic' neutrality in the second half of the 15th century. This strategic use of neutrality built - for the Este dynasty - a sort of distinctive identity not only in the fifteenth-century peninsular conflicts, but also in the dramatic first phase of the Italian wars.

## 1. *'Et con l'altro tregua'*

Nel 1475, nel pieno dei pericolosi giochi di guerra e ritorsioni fra Luigi XI di Francia e il duca di Borgogna Carlo il Temerario, Galeazzo Maria

Sforza, duca di Milano, attraverso l'ambasciatore milanese Panigarola incoraggiava il borgognone a comportarsi come un principe italiano. Gli italiani, scriveva Sforza, «quando hanno una controversia con tre, se sforzano de fare con l'uno pace, et con l'altro tregua, et con l'altro guerra, acciò che più facilmente possano attendere alle altre cose et adimpire li soi disigni».<sup>1</sup> Un tale modo di gestire il conflitto usando diverse strategie per perseguire con successo i propri *disigni* era possibile grazie alla lenta costruzione e all'attento mantenimento di un denso *network* di comunicazione politica in cui tutte queste opzioni erano simultaneamente alla portata della maggior parte dei protagonisti della scena politica italiana.

Tra la metà del Trecento e il primo Cinquecento l'Italia era infatti un complesso mosaico di poteri più o meno formalizzati e più o meno solidi in costante competizione reciproca. Il concreto esercizio dell'autorità era a questa data meno frammentato che nel secondo Duecento, ma comunque disperso in mille rivoli istituzionalmente e costituzionalmente diversi. Ad attori in grado di esercitare un potere e una autorità formalmente e giuridicamente riconosciuta e più o meno sottoposti alla lontana autorità di Impero (nel centro-nord) e Papato (nel centro-sud), si aggiungevano altri protagonisti meno formalizzati ma comunque in grado di esprimere una volontà diplomatica: soggetti politici meno autonomi o meno territorializzati (baroni regnicoli e signori padani, comunità parzialmente autonome e città dominate, condottieri) e segmenti dei singoli governi o delle diverse società politiche (per esempio, un regime interno alla repubblica, come il regime mediceo, o gruppi di esiliati uniti dall'appartenenza generale a una parte, in particolare la parte guelfa).<sup>2</sup>

Fare parte dei circuiti comunicativi che tenevano aperto il dialogo negoziale divenne cruciale per la sopravvivenza politica di attori grandi e piccoli, formalmente riconosciuti o concretamente in grado di esercitare una qualche iniziativa. La pratica diplomatica si adattò progressivamente in modo da garantire che il dialogo fluisse ininterrotto e che tali *networks* rimanessero aperti ed efficaci nonostante l'evidente difficoltà di combinare ambizioni diverse e volontà contrastanti in un contesto, non dimentichiamolo, di diffusa incertezza politica.<sup>3</sup> Gli strumenti a disposizione di tutti gli attori cui abbiamo rapidamente accennato erano numerosi e diversi: al

---

1 Galeazzo Maria Sforza a Giovan Pietro Panigarola, Villanova, 12 aprile 1475, in Sestan 1985, p. 460.

2 Per questi temi si vedano almeno Gamberini-Lazzarini 2012 (2014).

3 Lazzarini 2015.

di là della negoziazione, che stava divenendo sempre più articolata, fitta e continua, anche i processi di pacificazione grazie ai quali si giungeva alla stipulazione di una qualche forma di accordo (dalle paci regionali o sovraregionali alle leghe) erano canalizzati in forme giuridiche diverse. In particolare, la stipulazione di una pace poteva avvenire, almeno sino alla pace di Lodi e alla Lega italica dell'anno successivo, sia attraverso una concordia tra le parti, con l'emanazione di un documento che le note tergalì coeve definivano spesso *forma pacis*,<sup>4</sup> sia attraverso l'arbitrato di uno o più personaggi di alto profilo estranei al conflitto, che si assumevano la responsabilità di condurre un'inchiesta sulle aspettative, i danni, le richieste delle parti ed emanavano, alla fine di questo processo che avveniva quando erano presenti gli ambasciatori degli uni e degli altri, una *sententia pacis* o una *sententia arbitralis* della cui applicazione erano direttamente responsabili. Si tratta cioè di forme giuridiche diverse – ci torneremo – che pescavano nel vasto serbatoio dei tradizionali accordi di natura privatistica a contenuto comunque pubblico (si pensi ai *lodi* arbitrali tanto interni alle città, come il lodo delle torri dell'arcivescovo Daiberto, a Pisa [1088-1092] quanto esterni a esse, come la cosiddetta 'pace di Lucca' o 'di Luni' del 1124 tra il vescovo di Luni e i marchesi Malaspina, arbitrata da Lucca).<sup>5</sup> Su questa diversità di forme per l'Italia tardomedievale, la ricerca, anche recente, non si è soffermata con attenzione.<sup>6</sup>

In questo contesto di molteplicità politica e di pluralismo giuridico in una fase di lunghissima instabilità politico-militare e di relativa fragilità (reale e giuridica) dei diversi poteri coinvolti, la frase di Galeazzo Maria Sforza non solo evidenzia proprio la molteplicità delle strategie a disposizione di chiunque fosse in grado di esercitare una qualche forma di concreta iniziativa diplomatica e militare, ma segna anche, con impareggiabile concisione, i confini di quel che potremmo chiamare 'neutralità' nella pratica politica e diplomatica italiana.

---

4 La pace di Lodi e la lega italica sono un classico tema della storia della diplomazia italiana: basti qui ricordare Soranzo 1924 e Pillinini 1970; più recentemente Fubini 1994 e Lazzarini 2021, pp. 301-333.

5 Sul lodo pisano, si veda Rossetti 1991; sulla pace di Luni, Wickham 2000, pp. 71-72 e ora Angeli 2024 (ringrazio Luca Angeli per avermi permesso di leggere il suo saggio nelle more di stampa); sulle paci per arbitrato nei comuni italiani dei secoli XII-XIII, Menzinger 2006.

6 Per l'età precedente su scala europea il ruolo degli arbitri è stato studiato in modo sistematico da Jenny Benham 2022.

Sul concetto di neutralità – nelle sue diverse accezioni – ci soffermiamo qui in particolare perché è concetto utile nel contesto ferrarese. Giovanni Pontano, nel suo *De bello Neapolitano*, scritto con ogni probabilità alla fine del Quattrocento, descriveva infatti Borso d'Este, duca di Modena, Reggio e Ferrara, come «miti vir ingenio consilioque maxime tranquillo quique Italicarum turbationum sese medium gerere consuesset»: in quella stessa pagina, del marchese di Mantova Ludovico Gonzaga Pontano ricordava la capacità tanto in guerra quanto in pace («clarus et ipse vir bellicus non minus quam pacis artibus clarus»).<sup>7</sup>

Alla ricerca dunque di una 'immagine' estense nel circuito politico-diplomatico italiano, di una sorta di 'specificità' eventuale dei marchesi poi duchi della casa d'Este nel contesto delle potenze maggiori e minori d'Italia, mi sembra infatti che se Gonzaga, Malatesta o da Montefeltro esitarono a lungo tra l'esercizio delle armi a supporto del loro controllo dinastico di un territorio e una linea di condotta prevalentemente diplomatica, gli Este puntarono con determinazione e precocità soprattutto a un ruolo di mediazione tra le parti, che assunse, nel corso del Quattrocento, forme diverse, dall'arbitrato, appunto, alla più nuda e definita dichiarazione di non belligeranza.

## 2. Neutralità e diplomazia: pratiche e caratteri del sistema italiano

La diplomazia italiana nel lungo Quattrocento che andò dalla metà del Trecento ai primi decenni del Cinquecento puntò, come si è detto, sempre più a fornire a un insieme di poteri dalla legittimità in buona misura fragile una fitta trama di canali negoziali che potessero evitare il più possibile un incontrollato ricorso alla violenza.<sup>8</sup> In un contesto simile, l'opzione del dialogo e di una interazione non attiva era un elemento cruciale del sistema: nel suo significato più semplice e diretto, indicava la necessità essenziale di «prima intendere la ragione delle parti innanzi si venga alle armi», come gli ambasciatori fiorentini al re di Francia Guidantonio Vespucci e Piero Capponi scrissero a Piero de' Medici nell'aprile 1494, alla vigilia della fatale spedizione di Carlo VIII.<sup>9</sup> In questo senso, era una

---

<sup>7</sup> Germano 2019, p. 202 (I.3.4).

<sup>8</sup> In merito alla diplomazia tardomedievale italiana, si vedano almeno Senatore 1998, Frigo 2000, Lazzarini 2015.

<sup>9</sup> Giovanni Antonio Vespucci e Piero Capponi a Piero de' Medici, Torino, 17 aprile 1494, in Canestrini-Desjardins 1859, pp. 377-379: 378.



strategia a disposizione di – e usata, e considerata utile da – tutti i poteri italiani, tanto i più forti, quanto i più deboli. Il sistema diplomatico stesso, con tutti i suoi diversi scenari, con le sue interazioni negoziali sempre più interminabili e con il diffuso prolungamento delle missioni diplomatiche, favoriva la ‘neutralità’ come forma di negoziazione non aggressiva e come creazione e mantenimento di uno spazio politico adeguato al dialogo. In questo panorama, se l’opzione di *non* prendere apertamente partito per l’uno o l’altro dei contendenti, in particolare in modo aggressivo, era utile a tutti, il non farlo sistematicamente divenne in particolare caratteristico dei poteri minori, giungendo a definirne in modo sostanziale l’identità politica.

Molte erano le ragioni (o i pretesti) per evitare un aperto coinvolgimento in dispendiosi e rischiosi conflitti guerreggiati: una posizione geopolitica difficile, incastrata fra vicini più potenti o più ambiziosi (Mantova e il suo essere, come scrisse Andrea da Schivenoglia, un ‘bastion de mezo’ fra Milano e Venezia è un buon esempio), una fragilità istituzionale più o meno prolungata (gli esempi qui vanno dalle ricorrenti crisi genovesi alla Repubblica Ambrosiana tra 1447 e 1450), una occasionale debolezza (come la rottura della continuità dinastica) o una specifica ragione strategica.<sup>10</sup> Una soluzione – almeno per tutta la prima metà del Quattrocento – era rappresentata dall’opportunità di agire come arbitri: la funzione arbitrale venne infatti progressivamente passando dai cardinali legati (o da ecclesiastici di altissimo profilo, come il gran maestro degli Ospitalieri)<sup>11</sup> ai principi laici: tra essi (per esempio, il marchese di Saluzzo), spiccò tra gli anni Venti e gli anni Trenta del Quattrocento Niccolò d’Este, che ne fece una vera e propria specializzazione.

Mi pare di cogliere qui – almeno per le paci principali – una tendenza cronologicamente scandita. Se l’età dei conflitti viscontei (intendendo in senso ampio gli anni dall’arcivescovo Giovanni all’età di Filippo Maria Visconti) vide una relativa frequenza di arbitrati – e in essi, l’emergere di figure di principi laici, fra cui in particolare Niccolò – dopo la soluzione

---

10 Sulla definizione del cronista quattrocentesco Andrea da Schivenoglia, Lazzarini 2005; la natura ‘intermedia’ – e quindi vulnerabile – di Mantova continuò nella piena età moderna, accentuata dall’annessione del Monferrato (Salgado 1997). Per la Repubblica ambrosiana, Spinelli 1998, pp. 79-134.

11 Il gran maestro Riccardo Caracciolo agì come arbitro, con il doge Antoniotto Adorno, nella pace di Genova del 1392: Fedele 2021, pp. 539-540 (e bibliografia citata); Lazzarini 2023.

dei conflitti veneto-viscontei e la stabilizzazione aragonese nel sud il ricorso a un arbitro di altissimo profilo venne meno a favore di meccanismi collettivi di stipulazione di paci e leghe di portata generale (la Lega italica del 1455 e i suoi ‘eventuali’ rinnovi), o di patti a due o tre contraenti, in entrambi i casi accordi negoziati da ambasciatori e agenti diversi, discussi direttamente con governi e sovrani, redatti infine da cancellieri o notai espressamente scelti e firmati dagli ambasciatori dotati di mandato (non dai sovrani o dai governi).<sup>12</sup> Nel momento in cui il sistema peninsulare italiano entrò poi lentamente in una ulteriore fase di tensione, a partire dagli anni Ottanta del Quattrocento, con alcuni conflitti potenzialmente ‘globali’ come la guerra di Ferrara e la congiura dei Baroni per arrivare sino alla discesa di Carlo VIII, in un contesto di contrattazione sempre più gerarchica degli equilibri peninsulari, ai poteri meno forti non rimase che la scelta di non prendere parte attiva in conflitti o anche in alleanze scopertamente militari. Tale scelta non si limitò alla manifestazione concreta del semplice desiderio o necessità della pace (come l’ambasciatore mantovano aveva detto, da parte di Ludovico Gonzaga, al papa nel 1375: «lo dito nostro non intrare in la lega non è per alcuna casone de dano de Santa Ecclesia, ma solamente per viver in pace» ).<sup>13</sup> Divenne piuttosto un’opportunità per costruire, per i poteri minori, un profilo sempre più legato all’impossibilità concreta di dare un contributo attivo. Sotto l’etichetta di ‘neutralità’ – il termine in sé compare esplicitamente solo alla fine del Quattrocento – venne quindi definendosi, per questi poteri minori rispetto ai grandi domini di Milano, Napoli, Venezia o Firenze, un complesso sistema di giustificazioni e ragioni che incrociava, con voluta ambiguità, le ragioni del desiderio di pace, della mediazione e della vera e propria neutralità.

Vale la pena a questo punto però di fermarsi un attimo a considerare se e in che modo possiamo parlare di neutralità prima della definizione di uno *ius gentium* condiviso e la possibile creazione di un sistema integrato di relazioni ‘internazionali’ (prima del XVII secolo almeno, cioè).<sup>14</sup> In un contesto al tempo stesso pragmatico e flessibile e in assenza di un quadro normativo esplicito, la neutralità va infatti definita in modo proprio:

---

12 Per gli eventi, si tengano ancora presente come ricostruzione di riferimento Cognasso 1955a e Id. 1955b.

13 ASMn, AG, b. 2184, Ludovico Gonzaga al suo oratore a Bologna, Mantova 4 aprile [1373].

14 Schnakenbourg 2013; Moeglin-Péquignot 2018.

userò qui il termine per intendere l'interruzione strategica e temporanea di un confronto attivo e conflittuale – una tregua, per usare le parole del duca Galeazzo – che talora si può prolungare per anni e ‘trasferirsi’, per dir così, da un conflitto all'altro. Una neutralità così intesa era sempre uno strumento, spesso una pratica deliberata, talora una necessità. Divenne anche lentamente una componente cruciale della identità politica di alcuni degli organismi politici meno potenti, influenzando e in parte definendo la loro autorappresentazione e la loro immagine politica.

Tra i più efficaci motivi per giustificare la neutralità – vale a dire fra le più frequenti ragioni addotte per motivare la scelta di non intervenire – vi erano i vincoli imposti dai circuiti dinastici.<sup>15</sup> Il fitto sistema di alleanze matrimoniali che coinvolgevano Sforza, Este, Gonzaga e Aragona nella seconda metà del Quattrocento, con un picco alla fine del secolo, era stato inizialmente costruito per assicurare la pace (come ebbe a scrivere Machiavelli nelle *Historie fiorentine*, nel 1455, alla stipulazione della Lega Italica, «e fero in insieme il Duca [di Milano] e il Re doppio parentado e doppie nozze, dando e togliendo la figliola l'uno dell'altro per i loro figliuoli») e per rafforzare e stabilizzare il sistema di regimi e poteri egemoni che legava fra loro (come sempre Machiavelli ebbe a scrivere per la situazione peninsulare intorno agli anni Settanta: «vivevasi per tanto in Italia assai quietamente, e la maggior cura di quelli principi era di osservare l'uno l'altro, e con parentadi, nuove amicizie e leghe l'uno dell'altro assicurarsi»),<sup>16</sup> ma finì in realtà per alimentare conflitti e rivalità fra i poteri maggiori della rete – Sforza e Aragona – spingendo i minori – Este e Gonzaga – verso la trincea della neutralità, e questo con ancora maggiore forza allorché le guerre inter-italiane divennero le guerre d'Italia, alla fine del secolo. Un secondo motivo per una scelta di neutralità – benché usato con minore frequenza – era l'appartenenza di lungo periodo a una identità fazionaria, come l'aderenza al fronte trans-territoriale guelfo/angioino che incluse, a intermittenza, città, signori, lignaggi da Ferrara all'Aquila, e dai signori delle montagne fra Bergamo, Brescia e la Val

---

15 Sui rapporti interdinastici fra queste grandi famiglie, bibliografia in Ferrari *et al.* 2016; sul peso dei rapporti fra dinastie di principi nella costruzione dell'Europa medievale, Bartlett 2020; sulla centralità estense in questo intreccio tardoquattrocentesco, Prisco 2021 e O' Leary 2022 (con l'addentellato ungherese); il tema dell'importanza della dinastia aragonese – in particolare nell'età di Ferrante – nella politica dell'Italia settentrionale è stato recentemente messa in luce dalla storiografia: Storti 2014 e Delle Donne-Iacono 2018.

16 Montevecchi 2010, II.2, VII.22.1, p. 670 e VII.23.1, p. 671; e II.2. VI, 32.

d'Adige ai baroni napoletani e ai condottieri come Jacopo Piccinino. L'essere sempre stato 'tuto franzoso' – vale a dire fare sfoggio di una identità fazionaria prima che politica – poteva giustificare un lignaggio o un principe nel non prendere parte in modo attivo a un conflitto più o meno locale, e concorrere alla lenta costruzione del suo profilo di neutralità.<sup>17</sup>

### 3. Arbiter et mediator: Niccolò III

In un tale contesto, veniamo al marchesato, poi ducato degli Este su Ferrara, Modena e Reggio. I domini estensi sono rappresentativi delle diverse forme di neutralità di cui abbiamo parlato. Gli Este erano un lignaggio signorile di antica ascendenza obertenga: governavano dalla fine del Duecento un territorio che in nessun modo poteva considerarsi un piccolo stato, ma che era connotato da caratteri compositi (sia in senso insediativo e naturale, sia in senso politico); erano la dinastia più antica e illustre tra i principi 'nuovi' dell'Italia settentrionale, e il loro status aristocratico era enfatizzato nel secondo Quattrocento da alleanze regie e da uno specifico programma di magnificenza monumentale e artistica.<sup>18</sup> Per quanto non fossero forti abbastanza da fare consistentemente parte del cerchio delle 'potenze maggiori' nei trattati e nelle leghe, non era la debolezza politica a spingerli a scegliere la neutralità, anche se verso la fine del Quattrocento, quando le interferenze dei re europei iniziarono a selezionare quanti erano in grado di negoziare ai livelli più alti, anche gli Este si trovarono in una posizione sempre più difficile, in competizione per una visibilità reale con Mantova, il Monferrato, Urbino, Siena, Lucca, Genova.<sup>19</sup> I domini estensi erano disseminati fra l'Adriatico e gli Appennini tosco-emiliani, e difenderli non era in alcun modo facilitato dal fatto che erano circondati da antagonisti più forti, da Venezia a Milano, da Firenze al Papato. In più, essendo soggetti a due signori eminenti, l'impero per Modena e Reggio (Borso divenne duca di entrambe nel 1451), il papato per Ferrara (sempre Borso riuscì a fare altrettanto per Ferrara vent'anni dopo, poco prima di morire), gli Este dovevano muoversi con estrema

---

17 Su scala peninsulare, regionale e subregionale Gentile 2005; Ferente 2013; Della Misericordia 2005.

18 Sugli Este e su Ferrara estense, Castagnetti 1991; Dean 1987; Gundersheimer 1973; Papagno-Quondam 1982; Folini 2001; Vasina 1987 e Prosperi 2000.

19 Lazzarini 2019; sulle 'guerre surrogate' che le questioni di precedenza scatenarono nella prima età moderna tra i principi italiani, Osborne 2007.

cautela nel contesto peninsulare. Infine, sino praticamente alla fine del secolo, mantennero una politica dinastica molto aperta, permettendo a eredi naturali e legittimi di competere per il titolo ducale, fattore certo di indebolimento, congiure, difficoltà ulteriori.<sup>20</sup> Una posizione geopolitica precaria, un dominio di medie dimensioni, una complicata stratificazione di titoli e prerogative e un sistema di successione ancora ambiguo: tutti questi elementi, combinati con l'irrigidimento e l'inasprimento del confronto politico peninsulare alla fine del Quattrocento portarono gli Este a scegliere sempre più consapevolmente e regolarmente una posizione di neutralità, giustificandola in vari modi. Tale vocazione peraltro aveva radici più antiche: i marchesi d'Este agirono infatti come intermediari, come arbitri e infine come osservatori neutrali di conflitti generali.

Partiamo dal primo Quattrocento: Niccolò III (1385-1441) fu un maestro nell'arte di trasformare la prudenza in mediazione. Consapevole del rischio che Ferrara correva nei feroci conflitti fra Milano e Venezia, si costruì lentamente ma deliberatamente il ruolo di principale mediatore fra i vari poteri coinvolti nella grande guerra per il controllo dell'Italia settentrionale, coinvolgendo in questo anche Gian Francesco Gonzaga (i due nel 1435 divennero anche consuoceri). Le corrispondenze mantovane e fiorentine sono molto eloquenti sugli sforzi dell'estense nell'offrire se stesso e la sua città come mediatore e sede di negoziato fra Filippo Maria Visconti, Venezia, Amedeo VIII di Savoia, Firenze e il papa.<sup>21</sup> Lo fece a più riprese, come vedremo tra un attimo, giungendo anche nel 1435-8 a offrire Ferrara come sede del Concilio che intendeva riunire le chiese cattolica e ortodossa: Ludovico Gonzaga avrebbe fatto altrettanto a Mantova vent'anni dopo, ospitando la dieta di Pio II.<sup>22</sup>

Basterà qualche esempio. Il 19 aprile 1428 venne firmato un trattato di pace tra Milano, Venezia e Firenze grazie all'arbitrato di Niccolò Albergati, cardinale di Santa Croce e legato pontificio: la stipulazione e la firma del trattato ebbero luogo a Ferrara grazie all'ospitalità (e alla supervisione) di Niccolò III marchese d'Este, che pure non ebbe in questo caso alcun ruolo ufficiale, ma che si era adoperato per la pace per tutti gli anni Venti del Quattrocento. In questo caso, Niccolò offrì la sua città come luogo neutrale in cui gli ambasciatori delle parti potessero incontrare il legato e di-

---

20 Su questa particolarità, Bestor 1996.

21 Sul contesto di queste guerre, Piffanelli 2020.

22 Sul concilio di Ferrara-Firenze, Gatteschi 2008 e Viti 1994; sulla dieta di Mantova, ancora fondamentale Picotti 1912 (1996); più di recente, Calzona *et al.* 2003.

scutare e sistemare le loro questioni. Qui, dopo *longos variosque tractatus*, le parti *fecerunt, contraxerunt, celebraverunt et firmaverunt bonam, veram, puram, sinceram et inviolabilem pacem*, secondo i *capitula* definiti dal cardinale (la questione più scottante sul tavolo era la conquista veneziana di Brescia e di Bergamo). La pace venne firmata dal cardinale *interponens ipsius domini nostri pape seu sedis apostolice ad abundantiore cautelam auctoritatem et speciale decretum*.<sup>23</sup> Una bella lettera di Niccolò III a Gian Francesco Gonzaga, in data 11 novembre 1427 (cioè durante i lunghi preliminari che portarono alla pace del 1428), è assai chiara su queste pratiche e questi ruoli. Niccolò scriveva a Gian Francesco:

dapoi che nui ve scrivessemo quanto era seguito in questa pratica de pace secondo quello che allora nui sentivemo [*sono a Ferrara*] nui havemo havuto la copia di capitula de le parte, per li quali largamente se comprhenderà la cossa come è passata, de li quali ve mandemo la copia [*conservata nell'Archivio Gonzaga*]. È vero che lo cardinale come mediatore et non come iudice reporta la intentione de l'una parte a l'altra, et vedendo in tanti zorni non haver facto alcuno fructo ha dicto ale parte che da poi che sum tanto discordanti o che se partano et rompano questa pratica et zascaduno faci di facti soi, o che vengano ad quelle cosse che siano de finale loro intentione et daganò pace, perché lui non vede che cum suo honore et prima per lo honore del papa lui possa più stare in queste longece.<sup>24</sup>

Su come andassero nel concreto queste contrattazioni vigilate – vale a dire, su come la presenza di un terzo di rango, anche non direttamente investito del potere arbitrale, che orchestrava incontri eventuali e negoziati fosse utile quando non necessaria – ci soccorrono anche le *Commissioni* del fiorentino Rinaldo degli Albizzi. Nel 1424, i fiorentini Rinaldo degli Albizzi, Vieri Guadagni e Giuliano Davanzati erano stati mandati a Ferrara per incontrarvi gli ambasciatori del duca di Milano Filippo Maria Visconti per discutere con loro le clausole di una possibile pace fra i due potentati. Si noti che non c'erano i veneziani, quindi si trattava davvero di discussioni preliminari: difficili comunque. Niccolò III agì come mediatore: i due gruppi di uomini rimasero vari giorni a Ferrara, riunendosi

---

23 Il testo è pubblicato in Lünig 1735, col. 1686; Dumont 1726, col. 208; sui dettagli, Cessi 1916.

24 Niccolò d'Este a Gian Francesco Gonzaga, Ferrara, 11 novembre 1427, in ASMn, AG, b. 1181.

regolarmente in presenza di Niccolò. Le lettere dei fiorentini ai Dieci rivelano il complicato balletto orchestrato dall'estense: sembra infatti di capire che i due gruppi di uomini fossero ospitati a Ferrara e discutessero dapprima separatamente con, poi insieme davanti al, marchese Niccolò. Niccolò ascoltava gli uni e gli altri, e quando erano insieme interveniva chiarendo agli uni le posizioni del duca, agli altri quelle di Firenze, e puntava a trovare un accordo:

e trovandoci alla presenza del Marchese co' detti ambasciadori, il Marchese a' nostri prieghi e conforti parlò, come la vostra Signoria a sua stanza e richiesta, per la intenzione che 'l Duca di Milano gli aveva data di volersi spogliare di tuta Romagna, ci avea mandati in quello luogo. E così tenendo che fosse la intenzione del Duca, confortava l'una parte e l'altra venire alla conclusione della pace.

Alla fine, dopo che gli ambasciatori avevano convenuto di «parlare per scritture», vale a dire di mettere per iscritto «quali fossino quelle cose che ne voleano praticare», a un dato momento si incontrarono davanti a Niccolò per discutere quanto avevano messo per iscritto («la domenica mattina a dì 20 li ambasciadori del duca e noi fummo al Marchese per praticare sopra dette scritture [...] rapporta[ndo] il marchese a parole tra loro e noi»).<sup>25</sup>

L'Este continuò a svolgere un ruolo cruciale in una successione di accordi che avrebbero portato alla cosiddetta pace di Cremona del 20 novembre 1441 (Niccolò sarebbe morto a Milano il 26 dicembre di quello stesso anno). Il 26 aprile 1433 venne stipulata, sempre a Ferrara, una nuova pace tra Milano, Firenze e Venezia grazie all'arbitrato di Niccolò III e del marchese Ludovico di Saluzzo, suo cognato, nominati *arbitri, arbitratores et amiables compositores ac amici communes partium*. I due, sentite le parti, emisero una *sententiam, laudum et arbitramentum* a Ferrara – *pro tribunale sedentes*.<sup>26</sup> Il 16 agosto 1435 venne firmato un altro trattato di pace tra il duca di Milano e il papa Eugenio V (in conformità alla pace già firmata tra il papa, il *ducalis dominium Venetorum* e la *magnifica communitas Florentie* da una parte, e il duca dall'altra, a Ferrara nel 1433), stavolta non a Ferrara, ma a Firenze, in *palatio san-*

---

25 Guasti 1869, commissione 41. Le citazioni vengono tutte dal rapporto finale dei fiorentini, doc. 506, in data 23 febbraio 1423 [*recte* 1424], pp. 45-46.

26 Ho controllato il testo conservato in ASTo, *Trattati diversi*, Mazzo 3; la pace è edita in Lünig 1735, col. 1709; Dumont 1726, col. 258, n. 165.

*ctissimi domini pape* (Eugenio soggiornava allora a Firenze), in conseguenza dell'attacco milanese ai domini papali in Romagna e a Bologna, grazie all'arbitrato (*per viam arbitramenti et amicabile compositionis*) dei cardinali Branda Castiglioni e Juan Cervantes, e del marchese Niccolò III d'Este.<sup>27</sup> Infine, nel 1438 a Ferrara vennero firmati, alla presenza di Niccolò III, i *capitula lige* tra il duca di Milano Filippo Maria Visconti e il marchese di Mantova Gian Francesco Gonzaga, dopo il rocambolesco passaggio del Gonzaga da Venezia a Milano.<sup>28</sup> Questo rovesciamento di alleanze fu un momento cruciale nella storia mantovana del XV secolo e fu un duro colpo per Venezia.<sup>29</sup> Tale ribaltamento fu favorito da Niccolò III d'Este, che ospitò a Ferrara la stipulazione del *contractus lige* e che spinse con forza il Gonzaga a questo risultato. Niccolò qui non fungeva da arbitro (questo di fatto era un contratto a due in cui il Gonzaga diveniva capitano generale degli eserciti viscontei), ma si fece garante del rispetto della lega.

#### 4. Il consolidamento del dominio: Borso d'Este

Con Borso (1413-1471, marchese dal 1450, duca di Modena e Reggio dal 1452 e di Ferrara dal 1471), lo sforzo di mantenere autonomia e centralità – o per lo meno quanto maggiori reputazione e prestigio fossero possibili alla casata e ai domini estensi – si ripropose ai signori d'Este in modo diverso che per la lunga età di Niccolò.<sup>30</sup> Se il predecessore di Borso, Leonello, agì come arbitro almeno in un'altra occasione, la pace stipulata nel luglio 1540 tra Venezia e Alfonso d'Aragona, Borso non lo avrebbe fatto più.<sup>31</sup> Una delle strategie più tenacemente perseguite dal nuovo duca fu di assicurare ai domini estensi la legittimazione che poteva loro derivare solo dalla loro trasformazione giuridica in principato imperiale. Gli Este, infatti, erano *marchiones* dinastici di

---

27 Ho controllato il testo conservato in ASMn, AG, b. 43, cc. 211 e segg. La notizia della estensione del 1433 è ricordata nell'atto del 1435.

28 ASMn, AG, b. 43, cc. 258 e segg. (la lega venne stipulata il 4 luglio: la *ratificatio* di Filippo Maria è del 1 agosto, quella di Gian Francesco del 6 agosto).

29 Si vedano in merito Belfanti 1997 e Lazzarini 2001.

30 L'età di Borso è stata indagata soprattutto in merito alle imprese architettoniche e culturali del primo duca di casa d'Este: su di lui, si veda, oltre a quanto citato alla nota 17, ancora la scheda biografica di Chiappini 1971.

31 ASMi, RD, 18, cc. 289r e seguenti, 2 luglio 1450.



origine obertenga, ma non avevano ancora ottenuto – come i Visconti o i Gonzaga, o anche i Montefeltro – il riconoscimento del loro potere da parte dell'autorità sovrana superiore grazie all'elevazione a una condizione diversa dal vicariato o dalla signoria di fatto. Questa urgenza condizionò per tutta la vita l'iniziativa politica di Borso, di cui occorre anche tenere in considerazione la condizione personale. Borso, figlio con Ugo e Leonello di Stella de' Tolomei, non sembra che venisse mai legittimato e non rientrava nei piani di successione di Niccolò III: destinato da quest'ultimo alla carriera delle armi (che tentò di perseguire ma con scarsi risultati), si trovò a reggere i domini estensi solo grazie alla morte improvvisa del fratello Leonello nel 1450. In questa situazione, l'estense dovette negoziare laboriosamente il ruolo e la posizione dei propri domini nella fase successiva alla pace di Lodi, alla cui versione allargata a Firenze aderì già il 3 settembre 1454, ma in cui non comparve nella versione finale tra le *partes principales*. Come si è detto, la fase successiva alla stipulazione della lega del 1455 sembra vedere la scomparsa delle paci per arbitrato. All'estense, dunque, posto che intendesse continuare sulla via aperta dal padre, non rimasero occasioni per esercitare una funzione arbitrale: il consolidamento e il prestigio del dominio, essenziali alla sopravvivenza in un complesso gioco peninsulare in cui le maglie della rete si facevano strette, dovevano passare per altre vie. Borso d'Este ne era estremamente consapevole. Nel 1468, il duca di Modena e ancora marchese di Ferrara giustificava così con Paolo II la sua ostinazione nel perseguimento del titolo ducale anche per Ferrara tramite il suo ambasciatore a Roma, Giacomo Trotti. Al papa che lo rimproverava di essere «ambizioso et borioso et che se reputiamo più non fece mai il Signore nostro padre, nì il marchese Leonello», Trotti doveva ribattere che Borso non agiva per vanagloria, nel volere l'innalzamento del dominio al titolo ducale, ma per il prestigio della casa (la dinastia) e il consolidamento della autorità dinastica.

havemo cercho de exaltare la Casa [...] più per havere più ferme ragione et perpetue sopra de Regio et de Modena [...] sotto il titolo del ducato cha per altra vanagloria [...] como voressemo che la sua Santità ni facesse per Ferrara, quando una volta il vorà.<sup>32</sup>

---

32 Borso a Giacomo Trotti, Ferrara, 13 giugno 1468, ASMo, ASE, Can, CA, Roma, b. 1. In merito Folini 2001b.

Tale sforzo lo condusse a moltiplicare i suoi agenti diplomatici, che nell'età di Ercole venivano ancora ricordati come *quilli del duca Borso*, come un ormai vecchio Giacomo Trotti disse di se stesso e dei suoi colleghi a Ercole nel 1482 per giustificarsi di essere «troppo lungo in scrivere».<sup>33</sup> In una parola, erano strumenti perfetti per il paziente lavoro di Borso: tale lavoro però poteva funzionare solo in un contesto non aggressivo che – nella mente del duca – veniva a lui naturale, era tradizionale alla sua casata, ed era accettato da tutti nei domini estensi:

Nui misuriamo, consideriamo, disputamo et examinamo queste cose de simil importantia cum tanta maturità quanta se adpertenga a ciascul savio, perché nel vero molto importano al facto nostro et specialmente de questa che hora se tracta [*la partecipazione di Ferrara alla nuova lega con Paolo II*] et quando havemo ben debatudo et debatudo, se firmamo cum gran fundamento sul governo delli predecessori nostri, possa suxo il consiglio de quanti pontifici forno da multi anni in qua et suxo li racordi de quanti amici et benivoli habia mai hauto et habia de presente la Casa nostra. Li quali tuti concorreno in questa sententia: *che vogliamo stare in pace, in pace*. Et che altro non desideriamo, ni altro vogliamo se non la pace, la pace – oltra etiam che la è appropriata et naturata in nui più che non è la bianchezza nela neve. Et quando ben venissemo in altra dispositione, credemo che malvoluntieri subdito che habiamo volesse vederlo.<sup>34</sup>

Pace: la neutralità – fatta di una naturale convergenza tra la tradizione della casa, la natura dei duchi, le abitudini dei sudditi, e il saggio parere dei loro sovrani, amici e alleati – negli anni Sessanta del Quattrocento non solo era una politica consapevole e radicata, ma iniziava a definire la ‘natura’ del dominio estense e a costruire una specifica narrazione della prosperità del paese, fondata sulla pace esterna e l’armonia interna.

## 5. Un'età difficile: Ercole d'Este

L'età di Ercole (1431-1505, duca tra il 1471 e la morte) pose questo discorso politico e identitario a rischio da molti punti di vista. A causa prima di congiure interne (1476), poi della guerra contro Venezia, combattuta

---

33 Giacomo Trotti a Ercole, Milano, 22 giugno 1482, ASMo, ASE, Can, CA, *Milano*, b. 3.

34 Borso d'Este a Giacomo Trotti, Ferrara, 26 ottobre 1468, ASMo, ASE, Can, CA, *Roma*, b. 1.

in territorio ferrarese tra il 1482 e il 1484, infine dell'invasione francese (1494), e dopo poche – non brillanti – prove di esercizio militare (ebbe brevemente il bastone di comando delle truppe aragonesi in Toscana, nel 1478, e dovette occuparsi in prima persona della difesa del ducato nel 1482, ammalandosi però gravemente nel 1483), Ercole I si trovò a fronteggiare un radicale cambiamento dello scenario politico e a elaborare un nuovo discorso intorno alla neutralità estense che permettesse al ducato di sopravvivere.<sup>35</sup> Nelle corrispondenze dell'ambasciatore Pandolfo Collenuccio da Roma nell'autunno del 1494 rintracciamo i diversi *building blocks* di questa rappresentazione politica grazie al ricorso sistematico d'un lato alla complicazione dei rapporti interdinastici, dall'altro alla tradizione (in parte artificialmente ricostruita) guelfo-angioina degli Este.<sup>36</sup> Nel settembre 1494, allorché Carlo VIII stava muovendo verso Roma dopo la sua avanzata in Toscana, Collenuccio venne mandato ad Alessandro VI per giustificare il ritardo con cui Ercole stava pagando il censo che doveva al papa per Ferrara e per impetrare la concessione del vescovado di Ferrara al giovane Ippolito d'Este: si trovò però nella necessità, ben più urgente e cruciale, di giustificare quella che agli occhi del papa era l'attitudine ambigua di Ercole nei confronti del re francese. Se – come disse il papa – Ercole era un fedele vassallo della Chiesa, «vostra signoria, non havea facto bene a dare el transito a le genti franzose e del signor Ludovico che veniano a la offesa sua per le terre vostre senza saputa e licentia de Sua Sanctità»; quindi, Ercole «era stato promotore et instigatore de questa guerra e de questa turbatione»: aveva cioè messo l'Italia intera e il papa in particolare, nella presente, disastrosa situazione. Collenuccio tentò di ribattere che «non era in facultà de vostra signoria tener le gente d'arme franzese che non passasseno, per non essere conditionato el paese vostro a poterle tenere, e per non voler far la guerra aliena, vostra», per giunta, concluse, «questo medesimo havea fatto vostra signoria a la gente d'arme aragonese et el medesimo faria a quelle de sua Sanctità». Quanto all'accusa di essere stato promotore della guerra, Collenuccio scrisse «lo negai arditamente [...] anzi sapea che vostra signoria l'havea dissuasa, et havea praticato a

---

35 Sull'estense, per cui valgono in buona misura le considerazioni fatte per Borso alla nota 30, si vedano almeno la scheda biografica di Dean 1993 e la bella ricerca di Tuohy 1996; sulla guerra di Ferrara, si veda ora la minuziosa ricostruzione del conflitto di de Pinto 2023; per le implicazioni diplomatiche, Mallett 1993; sulle guerre d'Italia, Mallett-Shaw 2016 (2019).

36 Per questo carteggio, Negri 1910.

Napoli mediante messer Antonio di Costabili e a Fiorenza mediante l'orator vostro, et a Milano per più lettere vostre compositione et accordo». L'ambasciatore giocò poi la carta dinastica: il duca, disse,

ex toto havevati deliberato esser neutrale in questa guerra perché non vi potevate voltare in lato alcuno che non vi dolesse: da un canto el signor Lodovico ve era genero; da l'altro el re Alphonso cognato e li figlioli vostri soi nepoti; da l'altro la Santità Sua che vi era signore immediato et che vi amava, et a chi vostra signoria ha particolare obligatione.

Infine, concluse la sua perorazione su di un tono più generale, spiegando cosa significasse prendere le parti di qualcuno – scelta di cui si poteva venire poi accusati – e, al contrario, non prenderle:

restringendomi in ultimo a una evidente prova de questo, cioè al effecto el qual si vede et ogni dì se vederà più: perché quelli se possono dire essere promotori de guerra et essere ai favori di una parte, che con li dinari o con l'arme o con la persona propria o con le forze del stato aiutano una parte, ma chi manca da queste non po' essere imputato né per partiale, né per amico de guerra.

Non convinse il papa, che non volle sentire di parentadi o d'altro:

vui dite de li rispetti et vincoli et parentadi de qua e de là che ha el signore de essere neutrale et desiderar pace; ma vui ce lassate el miglior respecto che ce sia, che è quello de Dio e de la christianità, e che non doveria voler esser cagione che li Turchi venissero in Italia e che seguitassero li inconvenienti che vengono da la guerra.

Alessandro aggiunse di essere ancora più deluso perché conosceva l'influenza che Ercole aveva sul genero, Lodovico il Moro, l'unico in grado di controllare Carlo VIII:

Io son certissimo certissimochel signor Ludovico po' quellochel vole in questo caso col re de Franza, e sochel duca di Ferrara po' ciòchel vole col signor Ludovico e so l'autorità che ha con lui, che li crede como padre; e se lo vedesse consigliare e strengere quanto porria, moveria el signor Ludovico a ritrarre el re de Franza da questa impresa.

Infine, il papa rinfacciò all'ambasciatore il fatto che Ercole fosse andato a Vercelli a omaggiare il re informandolo della cosa solo quando era partito, in modo che il papa non potesse fermarlo:

del andata vostra al re de Franza, una parola sola dixè in ultimo, per la quale demonstrò essersene resentito, dicendo: “El è andato a visitare el re, et hammi dato corto termine aciò che non gliel possa prohibire. Mi scrisse : - Domatina parto a visitare el re de Franza.”<sup>37</sup>

D’altro canto, il giorno dopo Collenuccio ebbe un colloquio privato con il cardinal Carafa e spiegò al cardinale l’intera storia partendo da un’altra considerazione. La neutralità di Ercole in quella circostanza dipendeva non dalla rete degli obblighi dinastici, ma da un’antica appartenenza angioina, che resisteva nonostante il matrimonio di Ercole con Eleonora d’Aragona. Il duca aveva dato «passo, victuaglie et alogiamenti» ai francesi, aveva mandato il figlio Alfonso al re ed era andato personalmente ad accoglierlo ad Asti perché lui e la sua casa erano «ex toto et ex antiquo [...] franzoso»: il tutto in ragione della sua scelta di rimanere neutrale («secondo lo istituto vostro in questa guerra di volervi star neutrale»)<sup>38</sup>.

Essere ‘parziale’, appoggiare cioè una parte in un conflitto, veniva usato in questo caso a giustificazione di una amichevole attitudine verso uno dei protagonisti della guerra: non per parteciparvi, ma al contrario per mantenere la propria, tradizionale neutralità.

## **6. La fine della storia? Neutralità e guerre d’Italia**

Per concludere quello che è ancora un lavoro in corso, mi sentirei di sottolineare tre temi, che il contesto estense ha contribuito in modo particolarmente significativo a mettere in luce.

Il primo è legato alle modalità di risoluzione dei grandi conflitti politici e militari, vale a dire alla coabitazione di modalità negoziali multiple fra potenze maggiori attraverso ambasciatori e trattati stipulati, ratificati e messi in opera e di risoluzioni via arbitrato di uno o più terzi di alto profilo e al successivo sorpasso della prima modalità rispetto alla seconda. Si tratta di un fenomeno interessante, che non ha ricevuto l’attenzione che merita.<sup>39</sup> Secondo la teoria generale dell’arbitrato nel tardo Medioevo,

---

37 Pandolfo Collenuccio a Ercole d’Este, Roma, 12 settembre 1494, in Negri 1910, I, pp. 387-397.

38 Pandolfo Collenuccio a Ercole, Roma, 16 settembre 1494, in Negri 1910, pp. 397-401.

39 Qualche considerazione utile, tuttavia, si trova in Lesaffer 2004 e in Lazzarini *et al.* 2025, pp. 1-30.

esisteva una differenza tra un *arbiter* e un *arbitrator vel amicabile compositor*: mentre il primo emetteva una *sententia* che non poteva essere impugnata, il secondo emetteva un *laudum vel laudamentum* al termine di una procedura meno formalizzata basata sull'*aequitas*, che consentiva alle parti di fare appello a un giudice. Naturalmente, nella pratica questa distinzione era spesso sfumata (tale flessibilità d'uso compare sin dalle prime attestazioni di XI-XII secolo). Nei contesti diplomatici che ho esaminato, i termini *sententia* e *laudum* vengono usati insieme e sembra – ragionevolmente vista la situazione di trattative tra poteri pubblici riconosciuti – che non ci si possa appellare contro l'esito dell'accordo così raggiunto, che viene definito *pax*.<sup>40</sup> Spazi arbitrali di questo livello, in cui principi laici vennero sostituendosi gradualmente al papa (sin dal Trecento) e ai cardinali legati, garantirono nei primi decenni del Quattrocento una 'regione' di neutralità ad alcuni principi italiani (in particolare, abbiamo visto, Niccolò III d'Este fu pronto ad approfittarne). Il loro chiudersi ebbe non solo la conseguenza di trasformare i processi di pacificazione, ma anche di spingere quanti avevano usato la funzione arbitrale per difendere un perimetro di neutralità a trovare altre vie altrettanto prestigiose.

Il secondo punto riguarda in generale il concetto di neutralità. Legami familiari, antiche fedeltà, identità fazionarie, effettiva debolezza componevano i tasselli di una neutralità che da modalità diffusa di negoziazione e forma di mediazione politica disponibile e utilizzata da tutti gli attori politici della penisola italiana in caso di necessità si trasformò in una cornice all'interno della quale alcuni dei minori organismi politici italiani definirono la propria identità politica nel contesto sempre più precario della fine del XV secolo. Gli Este non erano i soli a usare questo carattere per giustificarsi. Nel 1443 un esausto Gian Francesco Gonzaga, dopo aver passato tutta la vita a combattere ed essere stato privato, dopo la pace di Cremona del 1441, delle poche acquisizioni territoriali guadagnate in tre decenni di guerre, decise di rifiutare di partecipare a una nuova lega offensiva contro Venezia dicendo:

occorre ben considerare perché seguendo la guerra ce trovemo esser sotto la possanza dell'inimici [...] e le confine nostre se può dire essere una spana de campagna [...] e non ne resta altro che la persona infer-

---

40 Menzinger 2006, pp. 114-115 e, da ultimo, Fedele 2021, pp. 527-531.

ma et una povera citade la quale perdendo poressemo dire de andare al hospedale.<sup>41</sup>

Circa sessant'anni dopo, la neutralità costituì per i Gonzaga, come per gli Este e per molte altre potenze italiane, un modo più sottile di definire la propria identità politica in un mondo più ampio e pericoloso. Nel 1516, il pronipote di Gian Francesco, il marchese Francesco Gonzaga riecheggiò la stessa impotenza militare lamentata da Ercole d'Este circa vent'anni prima davanti ad Alessandro VI, quando, al connestabile di Borbone (suo cugino Charles, figlio della zia Chiara) che gli chiedeva di non lasciar passare le truppe imperiali nel mantovano, rispose:

Et se vostra signoria dicesse ch'io prohibesse a Thodeschi le victuaglie dal mio stato, non le saprei rispondere altro che quel che rispose alla Cesarea Maestà quando la me ricerchè ch'io negassi alloggiamenti a Francesi nel mio stato e victuaglie, cioè che la prohibesse lei se la può.<sup>42</sup>

La terza questione riguarda più direttamente il tema centrale di questo saggio, vale a dire il profilo delle iniziative diplomatiche estensi che abbiamo cercato di ricostruire lungo il filo rosso di una identità 'mediana'. Per quanto, come si è detto, gli Este non fossero i soli a insistere sulla loro 'neutralità' e sul loro desiderio di pace, mi pare si possa concludere che nel corso del Quattrocento i marchesi poi duchi di Ferrara puntarono a consolidare il proprio controllo sui territori compositi che costituivano, in vari modi, il loro dominio (controllo che non era stato facile mantenere tra Duecento e Trecento), accentuando in modo particolarmente chiaro e deliberato la loro vocazione alla mediazione, dapprima attraverso la funzione arbitrale, poi grazie a una diplomazia articolata e complessa che fece del discorso di pace una identità specifica, sostanziata di elementi diversi, e come tale recepita anche dagli osservatori esterni (come il Pontano).

---

41 Gian Francesco Gonzaga a Matteo Corradi (ambasciatore mantovano a Milano), Mantova, 7 gen. 1443, ASMn, AG, *Minute*, b. 2185.

42 Francesco Gonzaga IV marchese al conestabile di Borbone, Mantova, 15 marzo 1516, in ASMn, AG, b. 2923.

## Sigle (Biblioteche e Archivi)

AG = Archivio Gonzaga

ASE = Archivio Segreto Estense

ASMi = Archivio di Stato, Milano

ASMn = Archivio di Stato, Mantova

ASMo = Archivio di Stato, Modena

ASTo = Archivio di Stato, Torino

CA = Carteggio Ambasciatori

RD = Registri Ducali

## Bibliografia

Angeli 2024 = Luca Angeli, *Il monte Caprione tra Malaspina e vescovo di Luni. Affondi tematici sulla “Pace di Lucca” del 1124*, «Archivio storico per le province parmensi», s. IV, 75 (2024), pp. 1-17.

Bartlett 2020 = Robert Bartlett, *Blood Royal. Dynastic Politics in Medieval Europe*, Cambridge, Cambridge University Press, 2020.

Belfanti 1997 = Carlo Marco Belfanti, *I Gonzaga signori della guerra (1410-1530)*, in Mozzarelli et al. 1997, pp. 61-68.

Benham 2022 = Jenny Benham, *International Law in Europe, 700-1200*, Manchester, Manchester University Press, 2022.

Bestor 1996 = Jane F. Bestor, *Bastardy and Legitimacy in the Formation of a Regional State in Italy: The Estense Succession*, «Comparative Studies in Society and History», 38 (1996), pp. 549-585.

Calzona et al. 2003 = *Il sogno di Pio II e il viaggio da Roma a Mantova*, a cura di Arturo Calzona, Francesco Paolo Fiore, Alberto Tenenti e Cesare Vasoli, Firenze, Olschki, 2003.

Canestrini-Desjardins 1859 = *Négociations diplomatiques de la France avec la Toscane*, documents recueillis par Giuseppe Canestrini et publiés par Abel Desjardins, Paris, Imprimerie imperiale, 1859, I.

Cessi 1916 = Roberto Cessi, *Venezia alla pace di Ferrara del 1428*, «Nuovo Archivio Veneto», n.s., 31 (1916), pp. 321-371.

Castagnetti 1991 = Andrea Castagnetti, *La società ferrarese (secoli XI-XIII)*, Verona, Libreria universitaria, 1991.

Chiappini 1971 = Luciano Chiappini, *Borso d'Este*, DBI, 13, 1971, pp. 134-143 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/borso-d-este-duca-di-modena-reggio-e-ferrara\\_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/borso-d-este-duca-di-modena-reggio-e-ferrara_(Dizionario-Biografico)/)).

Cognasso 1955a = Francesco Cognasso, *L'unificazione della Lombardia sotto Milano*, in *Storia di Milano*, Milano, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1955, V (*La signoria viscontea, 1310-1392*), pp. 3-570.

Cognasso 1955b = Francesco Cognasso, *Il ducato visconteo da Gian Galeazzo a Filippo Maria*, in *Storia di Milano*, Milano, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1955, VI (*Il ducato visconteo e la repubblica ambrosiana [1392-1450]*), pp. 3-545.



- DBI = *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1960-2020, 100 voll.
- Dean 1987 = Trevor Dean, *Land and Power in Late Medieval Ferrara. The Rule of the Este, 1350-1450*, Cambridge, Cambridge University Press, 1987.
- Dean 1993 = Trevor Dean, *Ercole d'Este*, *Dizionario Biografico degli Italiani*, 43, 1993, pp. 97-107 (anche online: [https://www.treccani.it/enciclopedia/ercole-i-d-este-duca-di-ferrara-modena-e-reggio\\_\(Dizionario-Biografico\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ercole-i-d-este-duca-di-ferrara-modena-e-reggio_(Dizionario-Biografico)/)).
- de Pinto 2023 = Francesca de Pinto, *La guerra di Ferrara, 1482-1484*, Milano, Biblion, 2023.
- Della Misericordia 2005 = Massimo Della Misericordia, *La "coda" dei gentiluomini. Fazioni, mediazione politica, clientelismo nello stato territoriale: il caso della montagna lombarda durante il dominio sforzesco (XV secolo)*, in *Guelfi e ghibellini nell'Italia del Rinascimento*, a cura di Marco Gentile, Roma, Viella, 2005, pp. 275-390.
- Delle Donne, Iacono 2018 = *Linguaggi e ideologie del Rinascimento monarchico aragonese (1442-1503): forme della legittimazione e sistemi di governo*, a cura di Fulvio Delle Donne, Antonietta Iacono, Napoli, FedOA, 2018.
- Dumont 1726 = Jean Dumont, *Corps universel diplomatique du droit des gens*, Amsterdam-et al., Brunel et al., 1726, II.2.
- Fedele 2021 = Dante Fedele, *The Medieval Foundations of International Law. Baldus de Ubaldis (1327-1400), Doctrine and Practice of the Ius Gentium*, Leiden-Boston, Brill, 2021.
- Ferente 2013 = Serena Ferente, *Gli ultimi guelfi: linguaggi e identità politiche in Italia nella seconda metà del Quattrocento*, Roma, Viella, 2013.
- Ferrari, Lazzarini, Piseri 2016 = Monica Ferrari, Isabella Lazzarini, Federico Piseri, *Autografie dell'età minore. Lettere di tre dinastie italiane tra Quattrocento e Cinquecento*, Roma, Viella, 2016.
- Folin 2001 = Marco Folin, *Rinascimento estense. Politica, cultura, istituzioni di un antico stato Italiano*, Roma-Bari, Laterza, 2001.
- Folin 2001a = Marco Folin, *Gli oratori estensi nel sistema politico italiano*, in *Girolamo Savonarola da Ferrara all'Europa*, a cura di Gigliola Fragnito e Mario Miegge, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2001, pp. 51-83.
- Frigo 2000 = *Politics and Diplomacy in Early Modern Italy. The Structure of Diplomatic Practice, 1450-1800*, ed. by Daniela Frigo, Cambridge, Cambridge University Press, 2000.
- Fubini 1994 = Riccardo Fubini, *Italia quattrocentesca. Politica e diplomazia nell'età di Lorenzo il Magnifico*, Milano, FrancoAngeli, 1994.
- Gamberini-Lazzarini 2012 (2014) = *The Italian Renaissance State*, ed. by Andrea Gamberini and Isabella Lazzarini, Cambridge, Cambridge University, 2012 (trad. it. *Lo Stato del Rinascimento in Italia*, Roma, Viella, 2014).
- Gatteschi 2008 = Alberto Gatteschi, *Il concilio di Ferrara-Firenze e gli stati italiani*, in *L'Europa dopo la caduta di Costantinopoli, 29 maggio 1453*, Todi, Accademia tudertina, 2008, pp. 289-354.
- Gentile 2005 = *Guelfi e ghibellini nell'Italia del Rinascimento*, a cura di Marco Gentile, Roma, Viella, 2005.

- Germano *et al.* 2019 = Giovanni Gioviano Pontano, *De bello Neapolitano*, a cura di Giovanni Germano, Maria Antonietta Iacono e Francesco Senatore, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2019.
- Guasti 1869 = *Commissioni di Rinaldo degli Albizzi per il Comune di Firenze dal 1399 al 1433*, a cura di Cesare Guasti, Firenze, Viessieux, 1869, II (1424-1426).
- Gundersheimer 1973 = Werner Gundersheimer, *Ferrara. The Style of a Renaissance Despotism*, Princeton, Princeton University Press, 1973.
- Lazzarini 2001 = Isabella Lazzarini, *Marchesi e condottieri: i lineamenti di una specializzazione militare nel quadro della costruzione del principato a Mantova tra Tre e Quattrocento*, in *Condottieri e uomini d'arme nell'Italia del Rinascimento (1350-1450)*, a cura di Giorgio Chittolini e Mario Del Treppo, Napoli, Liguori, 2001, pp. 40-61.
- Lazzarini 2005 = Isabella Lazzarini, *Un "bastione di mezo": trasformazioni istituzionali e dinamiche politiche (secc. XIV-XVIII)*, in *Storia di Mantova. Uomini, ambiente, economia, società, istituzioni*, a cura di Marzio Achille Romani, Mantova, TreLune, 2005, I (*L'eredità gonzaghesca. Secoli XII-XVIII*), pp. 443-505.
- Lazzarini 2015 = Isabella Lazzarini, *Communication and Conflict. Italian Diplomacy in the Early Renaissance*, Oxford, Oxford University Press, 2015.
- Lazzarini 2019 = Isabella Lazzarini, *Early Renaissance Diplomacy at the Roman Curia: Forms, Rythms, and Rituals of Diplomatic Negotiation According to Johannes Burckard's Liber notarum in Stylus - Modus - Usus Regeln der Konflikt- und Verhandlungsführung am Papsthof des Mittelalters/Rules of Negotiation and Conflict Resolution at the Papal Court in the Middle Ages*, ed. by Jessika Nowak, Georg Strack, Turnhout, Brepols, 2019, pp. 255-269.
- Lazzarini 2021 = Isabella Lazzarini, *L'ordine delle scritture. Il linguaggio documentario del potere nell'Italia tardomedievale*, Roma, Viella, 2021.
- Lazzarini 2023 = Isabella Lazzarini, «Con l'uno pace, et con l'altro tregua, et con l'altro guerra»: *dinamiche di conflitto e reti di accordi nell'Italia tardomedievale*, «Edad Media. Revista de Historia» 25 (2024), pp. 123-155.
- Lazzarini *et al.* 2025 = Isabella Lazzarini and Luciano Piffanelli, Diego Pirillo, *Peacemaking and the Political Grammar of Agreements in the Late Medieval and Early Modern West. An Introduction, in Reframing Treaties in the Late Medieval and Early Modern West*, ed. by Isabella Lazzarini, Luciano Piffanelli, Diego Pirillo, Oxford, Oxford University Press, 2025, pp. 1-30.
- Lesaffer 2004 = Randall Lesaffer, *Peace Treaties from Lodi to Westphalia*, in *Peace Treaties and International Law in European History: From the Middle Ages to World War I*, ed. by Randall Lesaffer, Cambridge, Cambridge University Press, 2004, pp. 9-44.
- Lünig 1735 = Johann Christian Lünig, *Codex Italiae diplomaticus*, Frankfurt am Mein, Impensis Haeredum Lanckisianorum, 1735, IV.
- Mallett 1993 = Michael E. Mallett, *Venice and the War of Ferrara, 1482-1484*, in *War, Culture and Society in Renaissance Venice. Essays in honour of John Hale*, ed. by David S. Chambers, Cecil H. Clough and Michael E. Mallett, London-Rio Grande, The Hambledon Tress, 1993, pp. 57-72.

- Mallett-Shaw 2016 (2019) = Michael E Mallett and Christine Shaw, *The Italian Wars 1494-1559. War, State and Society in Early Modern Europe*, London, Routledge, 2016.
- Menzinger 2006 = Sara Menzinger, *Forme di organizzazione giudiziaria delle città comunali italiane nei secoli XII e XIII: l'uso dell'arbitrato nei governi consolari e podestarili*, in *Praxis der Gerichtsbarkeit in europäischen Städten des Spätmittelalters*, hrg. von Franz-Joseff Arlinghaus, Ingrid Baumgärtner, Vincenzo Colli und Susanne Lepsius, Frankfurt am Main, Thomas Wetzstein, 2006, pp. 113-134.
- Moeglin-Péquignot 2018 = Jean-Marie Moeglin et Stéphane Péquignot, *Diplomatie et «relations internationales» au Moyen Âge (siècles VIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup>)*, Paris, Presses Universitaires de France, 2018.
- Montevecchi 2010 = Niccolò MACHIAVELLI, *Istorie fiorentine*, in *Edizione nazionale delle opere di Niccolò Machiavelli*, Roma, Salerno, 2010, II (*Opere storiche*, a cura di Alessandro Montevecchi e Carlo Varotti).
- Mozzarelli et al. 1997 = *La Corte di Mantova nell'età di Andrea Mantegna: 1450-1550*, a cura di Cesare Mozzarelli, Robert Oresko e Leandro Ventura, Roma, Bulzoni, 1997.
- Negri 1910 = Paolo Negri, *Le missioni di Pandolfo Collenuccio a papa Alessandro VI (1494-1498)*, «Archivio storico della Società Romana di Storia patria», 33 (1910), pp. 333-440.
- O'Leary 2022 = Jessika O'Leary, *Elite Women as Diplomatic Agents in Italy and Hungary, 1470-1510: Kinship and the Aragonese Dynastic Network*, Yorkshire, ARC-Humanities Press, 2022.
- Osborne 2007 = Toby Osborne, *The Surrogate Wars between the Savoy and the Medici: Sovereignty and Precedence in Early Modern Italy*, «The International History Review», 29 (2007), pp. 1-21.
- Papagno-Quondam 1982 = *La corte e lo spazio: Ferrara estense*, a cura di Giuseppe Papagno e Amedeo Quondam, Roma, Bulzoni, 1982.
- Picotti 1912 (1996) = Giovan Battista Picotti, *La dieta di Mantova e la politica de' Veneziani*, a cura di Gian Maria Varanini, Trento, Università degli studi di Trento, 1996 (prima edizione: Venezia, Regia Deputazione Veneta di Storia Patria, 1912).
- Piffanelli 2020 = Luciano Piffanelli, *Politica e diplomazia nell'Italia del primo Rinascimento. Per uno studio della guerra contra et adversus ducem Mediolani*, Roma, École française de Rome, 2020.
- Pillinini 1970 = Giovanni Pillinini, *Il sistema degli stati italiani (1454-1494)*, Venezia, Libreria Universitaria, 1970.
- Prisco 2021 = Valentina Prisco, *Eleonora d'Aragona: pratiche di potere e modelli culturali nell'Italia del Rinascimento*, Roma, Viella, 2021.
- Prosperi 2000 = *Storia di Ferrara*, coordinamento scientifico di Adriano Prosperi, Ferrara, Corbo, 2000, VI (*Il Rinascimento: situazioni e personaggi*).
- Ricci 2005 = Roberto Ricci, *La pace di Luni dell'anno 1124 e la fine dell'alto Medioevo lunigianese*, «Memorie dell'Accademia Lunigianese di Scienze, Lettere ed Arti Giovanni Capellini», 75 (2005), pp. 139-145.

- Rossetti 1991 = Gabriella Rossetti, *Il lodo del vescovo Daiberto sull'altezza delle torri: prima carta costituzionale della repubblica pisana*, in *Pisa e la Toscana occidentale nel Medioevo. A Cinzio Violante nei suoi 70 anni*, presentazione di Gabriella Rossetti, Pisa, Gisem, 1991, II, pp. 25-47.
- Salgado 1997 = Maria José Rodríguez-Salgado, *Terracotta and Iron. Mantuan politics (ca. 1450-ca. 1550)*, in *Mozzarelli et al.* 1997, pp. 15-60.
- Schnakenbourg 2013 = Éric Schnakenbourg, *Entre la guerre et la paix: neutralité et relations internationales en Europe (XVIIe-XVIIIe siècles)*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2013.
- Senatore 1998 = Francesco Senatore, «Uno mundo de carta». *Forme e strutture della diplomazia sforzesca*, Napoli, Liguori, 1998.
- Sestan 1985 = *Carteggi diplomatici fra Milano sforzesca e la Borgogna*, a cura di Ernesto Sestan, Roma, Istituto storico italiano per l'età moderna e contemporanea, 1985, I (1457-1475).
- Soranzo 1924 = Giovanni Soranzo, *La lega italica (1454-1455)*, Milano, Vita e pensiero, 1924.
- Spinelli 1998 = Marina Spinelli, *Milano nel Quattrocento. La città, la società, il ducato attraverso gli atti dei notai milanesi*, Milano, CUEM, 1998.
- Storti 2014 = Francesco Storti, «El buen marinero». *Psicologia politica e ideologia monarchica al tempo di Ferdinando d'Aragona re di Napoli*, Roma, Viella, 2014.
- Tuohy 1996 = Thomas J. Tuohy, *Herculean Ferrara: Ercole d'Este, 1471-1505, and the Invention of a Ducal Capital*, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.
- Vasina 1987 = *Storia di Ferrara*, coordinamento scientifico di Augusto Vasina, Ferrara, Corbo, 1987, V (*Il basso medioevo [secoli XII-XIV]*).
- Viti 1994 = *Firenze e il concilio del 1439*, a cura di Paolo Viti, Firenze, Olschki, 1994.
- Wickham 2000 = Chris Wickham, *Legge, pratiche e conflitti. Tribunali e risoluzione delle dispute nella Toscana del XII secolo*, Roma, Viella, 2000.

# GLI ESTE E L'IMPERO

Elena Taddei

Universität Innsbruck

## The Este and the Empire

### Abstract (ITA)

Gli Este perseguirono convulsamente una politica di equilibrio tra il Papa, l'Imperatore e le altre potenze del primo periodo moderno. Il loro costante contatto tramite una prolifica corrispondenza e il ricco scambio culturale portato avanti anche da una capillare rete di rappresentanza diplomatica, di parentela e patrocinio furono strategie per emer-

gere e sopravvivere tra i principi di medio potere nell'Italia conflittuale del XVI secolo. Le loro strategie politico-diplomatiche hanno prodotto diversi momenti di cultural transfer tra la corte estense e l'area tedesca che l'intervento vuole illuminare lungo tre aspetti: lo scambio di doni e favori, le politiche matrimoniali e la corrispondenza tra principi.

### Abstract (ENG)

The Este family convulsively pursued a policy of balance between the Pope, the Emperor and the other powers of the early modern period. Their constant contact through prolific correspondence and the rich cultural exchange also carried out by a widespread network of diplomatic representation, kinship and patronage were strategies to emerge and survive

among the middle-ranking princes in the conflictual Italy of the 16th century. Their political-diplomatic strategies produced various moments of cultural transfer between the Este court and the German area, which this article aims to shed light on in three aspects: the exchange of gifts and favours, marriage policies and correspondence between princes.

## 1. Introduzione

Studiando le relazioni feudali, culturali e di conflitto del duplice ducato estense con il Sacro Romano Impero nel lungo XVI secolo, cioè dall'e-

KEYWORDS: Este / Holy Roman Empire / Cultural transfer

levazione imperiale di Modena e Reggio a ducato nel 1452 alla devoluzione di Ferrara allo Stato della Chiesa nel 1597, si è potuto dimostrare che gli Este come “servitori di due padroni” perseguirono convulsamente una politica di equilibrio tra il papa, l'imperatore e le altre potenze del primo periodo moderno come la Francia e la Spagna.<sup>1</sup> Sebbene esclusi dalle istituzioni decisionali come la Dieta imperiale, situati alla periferia dell'impero e piuttosto in basso in termini di importanza militare e politica, gli Este – come altre famiglie principesche (italiane) – erano in stretti rapporti sia con l'imperatore e con i membri della casa d'Austria che con i singoli principi dell'impero come gli elettori di Sassonia o i duchi di Baviera. Il loro costante contatto tramite una prolifica corrispondenza e il ricco scambio culturale portato avanti anche da una capillare rete di rappresentanza diplomatica, di parentela, amicizia e patrocinio furono mezzi e strategie per emergere e sopravvivere nell'Italia conflittuale del XVI secolo e per promuovere i propri interessi (le investiture, i conflitti di precedenza, la corsa ai titoli). Per emergere tra i principi italiani di medio potere, gli Este impegnarono non da ultimo la loro influenza culturale nello scambio con la dinastia regnante degli Asburgo e con altri principi dell'Impero sia cattolici che protestanti, specialmente quelli rappresentati nella Dieta imperiale.<sup>2</sup> Non solo i legami feudali con l'imperatore, ma anche i progetti matrimoniali, gli scambi di doni, le raccomandazioni, i patrocini, la presenza personale e diplomatica<sup>3</sup> furono le strategie utilizzate da questi principi di un territorio di medie dimensioni per proteggersi dalle varie potenze e per conquistare sostenitori nei singoli conflitti. Sono proprio queste strategie politico-diplomatiche che hanno prodotto diversi momenti di *cultural transfer*<sup>4</sup> tra la corte estense e l'area tedesca d'Oltralpe che il seguente intervento vuole illuminare lungo tre aspetti: lo scambio di doni e favori, le politiche matrimoniali e il costante contatto sia personale che tramite la corrispondenza tra principi. Insieme al risultato di questo impegno estense si cercherà di quantificare il livello di percezione e quindi di valore attribuito ai duchi di Ferrara e Modena specialmente da parte degli imperatori del Cinquecento. Il contributo si basa

---

1 A riguardo della dinastia estense Chiappini 1967; Milano 1997; Rimondi 2004; Gol-doni 2011; per i rapporti con il Sacro Romano Impero Cantù-Visceglia 2003; Schnettger-Verga 2006; Cremonini-Musso 2010; Taddei 2020.

2 Schnettger 2008, pp. 612-613.

3 A riguardo della rete diplomatica tra l'altro Turchi 2014.

4 Vedi *pars pro toto*: Ebert-Schifferer 2007.

in special modo sulle corrispondenze tra gli Este e l'Impero, cioè la casa regnante d'Asburgo e i principi dell'Impero conservate presso l'Archivio di Stato di Modena e quello di Vienna (*Staatsarchiv Wien*).

## 2. Lo scambio di doni

Il dono (e il contro-dono) aveva un notevole significato socio-politico nel primo periodo moderno. Serviva ad avviare e coltivare relazioni e promuoveva «la coesione all'interno di una dinastia o tra case regnanti e governi» (*Zusammenhalt[s] innerhalb einer Dynastie bzw. zwischen Herrscherhäusern und Regierungen*), secondo Mark Häberlein e Christof Jeggle nella loro introduzione all'autorevole antologia *Materielle Grundlagen der Diplomatie*.<sup>5</sup> Affinché un dono potesse assolvere a questi compiti, l'atto di donazione doveva essere reso pubblico, ad esempio nel contesto di un'ambasciata o un'udienza, e comunque documentato per iscritto.<sup>6</sup> Nella loro definizione di dono e contro-dono, questi studiosi seguono il sociologo francese Marcel Mauss (1872–1950), il quale ha osservato che un dono, sia esso materiale o immateriale (informazione, raccomandazione, servizio, patrocinio), è volontario ma atteso, deve essere accettato (con gratitudine) e ricambiato, ed è quindi soggetto a un certo grado di coercizione. Lo scambio di doni e contro-doni è quindi incessante. Secondo Fantoni, proprio questa importanza bilaterale riflette la qualità e l'intensità delle relazioni diplomatiche e personali della prima età moderna.<sup>7</sup>

Lo studio di questo fenomeno di scambio è uno degli approcci metodologici della *New Cultural History* caratterizzata dalla macro e micro prospettiva, dalla stretta relazione tra struttura, pratica e semantica e dall'intenso studio delle corrispondenze sia principesche che diplomatiche.<sup>8</sup> Lo studio degli oggetti, la *Material Culture*, rappresenta una parte fondamentale della *New Diplomatic History*.<sup>9</sup> Come forma di relazione sociale, la cultura del dono fa parte del patronato. Se l'obiettivo del rapporto di patronato era quello di stabilire una o più relazioni di fiducia, lo scambio reciproco di doni – solitamente accompagnati da una ricca

---

5 Häberlein-Jeggle 2013, p. 13.

6 Fantoni 1985, pp. 142, 150; Algazi *et al.* 2003.

7 Mauss 1923-1924 (1990), pp. 15-26; Fantoni 1985, p. 152.

8 Lazzarini-Azzolini 2017.

9 Rudolph 2016.

corrispondenza e/o da ambasciate – era un mezzo fondamentale per raggiungere questo obiettivo.<sup>10</sup>

Più il donatore e il destinatario erano in alto nella gerarchia sociale, più il regalo doveva essere prezioso, insolito e difficile da ottenere. Se in questo contesto rivolgiamo la nostra attenzione alla rete di relazioni tra gli Este e i principi dell'Impero, diventa chiaro che per i secondi l'Italia era il paese dei balocchi. Oltre alle opere d'arte, ai libri e alle curiosità, anche gli oggetti di uso quotidiano, specialità alimentari e, soprattutto, animali (sia per il consumo che per l'allevamento, l'insediamento e da società) viaggiavano attraverso le Alpi da sud a nord ma anche viceversa. Naturalmente, questo scambio di doni e beni culturali non era un affare esclusivamente ferrarese. Le fonti che tracciano queste forme di *cultural transfer* tra l'Impero e la penisola documentano anche quello con altre corti dell'Italia settentrionale. Tuttavia, gli Este, con la loro reputazione a livello europeo per l'allevamento di cavalli di razza – condivisa con i vicini Gonzaga – e il loro mecenatismo musicale e artistico, erano certamente il primo approdo per molte richieste di determinati beni.<sup>11</sup>

Falchi, cani e cavalli erano tra gli “oggetti” di scambio più richiesti da principi anche dell'estremo Nord.<sup>12</sup> In particolare, l'arciduca Ferdinando II, in qualità di governatore della Boemia prima di ottenere la reggenza del Tirolo, aveva – secondo Bůžek – costruito una vera e propria rete di fornitori di rapaci e cani, tra qui si trovano anche i duchi di Ferrara.<sup>13</sup> Ma anche il più lontano duca Ulrich del Württemberg (1487-1550) ricevette falchi da Ferrara.<sup>14</sup> Benché questi animali fossero molto richiesti, sia Ferrara che Mantova si distinguevano tra le corti italiane del Rinascimento specialmente per il loro appassionato allevamento di cavalli. Alfonso II, in particolare, possedeva un notevole maneggio, che – grazie al passaparola – era conosciuto fino al Nord dell'Impero. I duchi di Baviera ricevettero più volte dai principi estensi imponenti

---

10 Droste 2003, pp. 574-575.

11 Nosari-Canova 2005.

12 Hengerer-Weber 2020.

13 Bůžek 2009, p. 236.

14 ASMo, ASE, Can, *Minute di lettere ducali a principi e signori fuori d'Italia*, al duca Ulrich di Württemberg, ottobre 1539.



cavalli e ne chiesero ripetutamente altri.<sup>15</sup> Nel febbraio 1549, il duca Moritz di Sassonia ringraziò Ercole II d'Este non solo per l'ospitalità ricevuta a Ferrara durante il suo viaggio in Italia, ma anche per il dono di un cavallo estremamente imponente con cui andò a combattere nella battaglia di Sievershausen del 1553.<sup>16</sup> Il destriero immortalato in alcune rappresentazioni storiche che vedono il duca protestante ferito in suddetta battaglia, aveva pertanto avuto una straordinaria *performance* come dono vivente.<sup>17</sup> Anche il duca Johann Albert di Meclemburgo e il margravio Joachim Friedrich di Brandeburgo chiesero e ricevettero in dono dei cavalli dai duchi di Ferrara.<sup>18</sup> Infatti, specialmente i principi del Nord criticavano gli animali presenti nelle loro regioni e chiedevano ai principi italiani continuamente esemplari di razza italo-spagnola. Il duca Georg II di Brieg e Wohlau (1523-1586) del ramo dei Piast della Slesia, si rivolse più volte ad Alfonso II con richieste di cavalli. Nel marzo 1577 si lamentò di avere urgente bisogno di cavalli di razza italo-napoletana, poiché nel suo paese non c'erano animali adatti all'acquisto da parte di un principe: «non abbiamo niente tra i cavalli nostri che sia molto a proposito o buono per la persona nostra, ne manco sappiamo ove haverne per denari».<sup>19</sup>

Lo scambio di animali come dono vivente non era a senso unico, sebbene la corte di Ferrara, come dimostrano questi pochi esempi, fosse meglio fornita a proposito. Dalla corte di Innsbruck nel vicino Tirolo l'arciduca Ferdinando mandava cani a Ferrara. Pensando di fare cosa grata li accompagnò con le seguenti parole: «perché so certamente quanto v. ecc. si diletta di avere ottimi cani specialmente di quelli de Inghilterra

---

15 ASMo, ASE, Can, CPEs, *Germania*, b. 1593/19, Ludwig di Baviera ad Alfonso I ed Ercole II, giugno e novembre 1536, Otto Heinrich di Baviera a Ercole II, luglio 1533, settembre 1536 aprile e novembre 1540, Albert di Baviera a Ercole II, luglio 1559, Wilhelm di Baviera ad Alfonso II, luglio e ottobre 1577, ottobre 1578.

16 ASMo, ASE, Can, CPEs, *Germania*, b. 1603/29, Moritz di Sassonia a Ercole II, febbraio 1549.

17 Weber 2017.

18 ASMo, ASE, Can, CPEs, *Germania*, b. 1603/29, Johann Albert di Meclemburgo a Ercole II, giugno 1554 e ad Alfonso II, aprile 1571. ASMo, ASE, Can, *Minute di lettere ducali a Principi e signori fuori d'Italia*, a Joachim Friedrich di Brandeburgo, maggio 1577.

19 ASMo, ASE, Can, CPEs, *Germania*, b. 1626/32, Georg di Slesia e Lignitz ad Alfonso II, marzo 1577 (con la traduzione in italiano del segretario estense in allegato).

o Britani». <sup>20</sup> In cambio però Ferdinando volle e ottenne, anche grazie all'intervento della sorella Barbara, duchessa di Ferrara, due buoi bianchi che spiccarono tra i cavalli da lavoro sui campi del castello di Ambras. <sup>21</sup>

Al di là della bellezza e salute degli animali il loro addestramento, che di solito per gli ambiti cavalli veniva effettuato da maestri di equitazione italiani (*magister equorum*) o più tardi da specialisti locali formati in Italia, era di fondamentale importanza. Tra gli accompagnatori di cavalli che dovevano assicurarsi che i pregiati animali si insediassero bene anche nell'estremo Nord e adempissero all'*agency* loro attribuita, <sup>22</sup> troviamo un certo Davide Wilde, che accompagnò i cavalli regalati da Alfonso II al duca protestante Johann Albrecht del Meclemburgo (1525-1576) nel 1571. <sup>23</sup> Il duca Ludwig del Württemberg invece, chiese ad Alfonso II di far addestrare il suo maestro equestre a Ferrara affinché potesse lavorare con i cavalli della sua corte al ritorno in patria. <sup>24</sup>

Al pari di animali da società e da allevamento, una grande varietà di prodotti alimentari giungeva da Ferrara nell'Impero, per lo più attraverso la rete della corte di Innsbruck. Frutta, vino, salami, dolci (panpepati), fichi, formaggi, mortadelle, mandorle, melograni, agrumi e passere arrivarono in Tirolo e da qui alla corte cesarea, bavarese o quella sassone come anche alberi da frutto (peschi, albicocchi e meli) e giovani piante. <sup>25</sup>

Oltre allo scambio di doni e alla reciproca espressione di favori, i servizi di mediazione e informazione rafforzavano i legami dinastici. Già nel 1533 il re Ferdinando I, fratello dell'imperatore Carlo V, chiese ad Alfonso I di prestargli il suo giardiniere, Hans Wolgemuet di Klagenfurt, che aveva fama di essere un esperto nella coltivazione e nella cura di

---

20 ASMo, ASE, Can, CPEs, *Germania*, b. 1583/9, arciduca Ferdinando II ad Alfonso II, ottobre 1567.

21 Ivi, arciduca Ferdinando II ad Alfonso II, agosto e ottobre 1567, dicembre 1585; ivi, arciduca Ferdinando II a Barbara d'Austria duchessa di Ferrara, agosto 1567.

22 A riguardo dell'*agency* degli animali, intesi come mezzo con competenza ad agire e rappresentare, e delle relazioni tra esseri umani e animali: Cockram-Wells 2017 e De-Mello 2012.

23 ASMo, ASE, Can, CPEs, *Germania*, b. 1593/19, Johann Albrecht I di Meclemburgo ad Alfonso II d'Este, aprile 1571.

24 ASMo, ASE, Can, CPEs, *Germania*, b. 1604/30, Ludwig di Württemberg ad Alfonso II, settembre 1580.

25 ASMo, ASE, Can, CA, *Germania*, b. 15, Minute ducali ad Antonio Maria Collegno di Savoia, ottobre 1554.

erbe e alberi, comprese le specie esotiche. Ferdinando voleva restaurare i giardini del castello di Vienna, che erano stati trascurati. Il giardiniere si recò a Vienna via Innsbruck con assistenti, talee e piantine e rimase alla corte imperiale per più di un mese.<sup>26</sup> Un servizio di altro tipo fu reso all'arciduca Carlo della Stiria, fratello dell'imperatore Massimiliano II. Nel 1570 Alfonso II gli prestò su richiesta il giurista di corte Fontana e l'esperto di legge Roncalli per sostenere l'Asburgo nelle trattative sul conflitto dei confini della Stiria con Venezia.<sup>27</sup>

### 3. Politiche matrimoniali

I progetti matrimoniali dopo l'elevazione a ducato di Modena e Reggio (1452) e di Ferrara (1471) tendevano da prima ad alleare gli Este con altre case principesche italiane passando poi a intensificare i rapporti con la Francia (René de France), nonché con il feudatario papale (Lucrezia Borgia) e quello imperiale (Barbara d'Austria).<sup>28</sup>

Un legame con la casa d'Asburgo era in generale più prestigioso che finanziario. Due erano i motivi principali che spingevano Alfonso II, vedovo di Lucrezia de' Medici, a corteggiare l'undicesima figlia dell'imperatore Ferdinando I: da un lato, la prospettiva di un successore maschio che potesse salvare il Ducato di Ferrara dalla reversione allo Stato Pontificio o, nel peggiore dei casi, fornire il necessario sostegno imperiale in questa causa. Dall'altro lato, Alfonso si aspettava di fare progressi nella già accesa disputa per la precedenza sulla famiglia Medici. Tuttavia il fatto che il suo rivale, Francesco de' Medici, corteggiasse contemporaneamente anch'esso una figlia dell'Imperatore, inasprì la causa della precedenza tra i due principi italiani.

Le principesse provenienti dall'Impero o dalla Francia che sposavano un duca italiano di solito scendevano di rango e spesso rendevano evidente al marito e alla sua corte la loro superiorità sociale, ad esempio avendo un numeroso entourage straniero, introducendo le tradizioni e i riti della loro patria e intensificando i rapporti con la corte d'origine, per la quale erano informatrici, consigliere o supplicanti. Inoltre queste mogli spesso portavano con sé solo doti modeste o simboliche a causa

---

26 Lietzmann 2007, pp. 46-48.

27 ASMo, ASE, Can, CPEs, *Germania*, b. 1585/11, arciduca Carlo ad Alfonso II, gennaio e agosto 1570.

28 Spagnoletti 2003, pp. 161-167.

dell'onore del loro alto rango. Infatti, nonostante l'interesse di Massimiliano II di stringere un'unione con Ferrara, la dote per la sorella Barbara rimase di 100.000 fiorini renani. La stessa somma fu stipulata per Giovanna che andò in moglie al Medici nel contratto del 4 gennaio 1565, ma nonostante la loro esiguità nessuno dei due duchi ricevette queste doti, come dimostrano le varie richieste di pagamento (in particolare nel corso dell'emissione del titolo a Firenze). Anzi, Alfonso II prestò all'imperatore 60.000 ducati nell'ambito delle trattative di matrimonio.<sup>29</sup>

L'arciduchessa Barbara morì dopo soli sette anni dal suo arrivo a Ferrara. Dal suo testamento si ricava che delle 74 persone che l'avevano accompagnata nel 1565 32 erano restate a Ferrara. 15 di queste erano decisamente tedesche e formarono l'entourage di «dame todesche» vicino a quello di «dame italiane». Alcune delle dame di corte provenienti dall'Impero avevano sposato uomini di corte italiani. Pertanto le politiche dinastiche avevano portato a un'intensificazione delle relazioni di corte anche tra la nobiltà di basso rango con unioni tra cortigiani e dame di corte.<sup>30</sup>

#### 4. Contatti e percezione

La società dei principi del Rinascimento era caratterizzata da una grande mobilità diversamente motivata. I viaggi e i soggiorni offrivano una speciale sfera di contatto in prima persona. Gli ospiti principeschi si sforzavano di fornire un'accoglienza fastosa e impressionante, di organizzare feste, banchetti, spettacoli, cacce e altri divertimenti per rendere il soggiorno dell'ospite piacevole ma soprattutto memorabile e inimitabile. Se l'ospite era il capo dell'Impero, di solito esprimeva la sua gratitudine per tanta attenzione con l'elevazione della nobiltà, con privilegi o con l'ammissione al servizio imperiale di membri della famiglia o della corte.<sup>31</sup>

Non tutti gli imperatori del periodo qui trattato (1450-1600) si recarono in Italia nel corso del loro regno. Federico III si recò a Roma per l'incoronazione imperiale nel 1451-1452 e soggiornò a Ferrara sia all'andata che al ritorno; fu ricevuto da Borso d'Este con grandi cerimonie e ringraziò il suo ospite elevando a ducati i feudi imperiali di Modena e Reggio.

Massimiliano I, re dal 1486, non visitò i territori estensi, tanto più che

---

<sup>29</sup> Ivi, p. 163, nota 25.

<sup>30</sup> Per la lista delle dame Taddei 2005, p. 640; ASMo, ASE, CS, b. 358, *Testamentum Serenissime Barbarae de Austria*, cc. 1r-18r (1572).

<sup>31</sup> Bonora 2014, pp. 5-7.

le fonti archivistiche riportano una richiesta a Ercole I d'Este di venire a Milano a rendergli omaggio.<sup>32</sup>

Il visitatore più attivo in Italia fu l'imperatore Carlo V, sebbene anche in questo caso le visite più frequenti fossero di natura militare.<sup>33</sup> Non si registrano visite in Italia per i successori di Carlo V, Ferdinando I, Massimiliano II e Rodolfo II, nonostante la loro intensa rete di relazioni e i ricchi scambi con i principi italiani.

Tra gli Este, l'ultimo duca, Alfonso II fu l'unico a viaggiare più volte presso gli imperatori. Nel 1564 si recò a Vienna per le trattative matrimoniali con l'imperatore Massimiliano II e per partecipare ai funerali del padre di quest'ultimo, e di nuovo nel 1566, dopo aver sposato l'arciduchessa Barbara, per sostenere l'imperatore nella guerra turca. Alfonso II si recò a Vienna anche nel 1571 e nel 1574 per affrontare la questione della precedenza dopo l'elevazione dei Medici a granduchi da parte del papa.<sup>34</sup>

Arrivato a Vienna nel 1564 su invito imperiale, Alfonso II fu accolto calorosamente dall'imperatore Massimiliano II. Quest'ultimo gli era andato incontro fuori dalla città con il pretesto della caccia, lo salutò con affetto e lo invitò a unirsi alla comitiva. L'inviato veneziano Contarini registra questa speciale manifestazione d'onore come segue: «Hoggi è giunto qui il signor Duca di Ferrara et l'Imperatore con li seren<sup>mi</sup> Arciduchi sotto nome di andare à caccia è uscito due leghe fuori della città a incontrare Sua Eccellentia, che veniva per barca, ricevendola in un bregantino, dove si trovava la M<sup>ta</sup> Sua con loro Altezze. [...]». Ad Alfonso fu assegnato un alloggio speciale nella *Hofburg* e un posto d'onore dietro gli Asburgo e davanti alla Baviera durante le celebrazioni funebri. Degli altri onori per l'Este riporta ancora Contarini:

Alloggia nelle medesime stantie dove stava l'Imperatore et è servito da quei medesimi gentilhomini et con l'istesso piato ch'è solito esser fatto à Sua M<sup>ta</sup>, dalla quale li è usata ogni demonstratione di amore et di honore. Ha condotto seco poco manco di duecento boche, tutte spesate dalla M<sup>ta</sup> Sua...<sup>35</sup>

---

32 Taddei 2021.

33 Bonora 2014.

34 ASMo, ASE, Can, CA, *Germania*, b. 31, Istruzioni per Germania a Paolo Carandini, novembre 1574.

35 Turba 1895, Leonardo Contarini al doge, agosto 1565, n. 149, p. 300.

Quando il secondo sposo, Francesco de' Medici, visitò l'imperatore nell'ottobre dello stesso anno non fu ricevuto immediatamente da esso, ma inizialmente solo dall'arciduca Carlo. Il trattamento di favore riservato agli Este in questo contesto suggerisce un rapporto personale più intenso tra Massimiliano II e Alfonso II, che può essere confermato anche da altri riferimenti nella ricca corrispondenza.

Com'è noto, quest'ultima non era solo un importante mezzo di comunicazione ma oltre ciò una «presenza simulata» con «effetto emotivo» (*simulierte Präsenz mit emotionale[r] Wirkung*)<sup>36</sup> e serviva a mantenere le reti familiari, di parentela e dinastiche. Nella corrispondenza tra principi lo scambio di notizie e informazioni di natura politica era di solito di secondaria importanza, poiché questo era il compito principale degli inviati. La parte più consistente della corrispondenza principesca è quindi costituita dagli indirizzi d'onore, che servivano a mantenere o a stabilire un contatto e a confermare le relazioni esistenti. Si tratta di lettere di saluto e di congratulazioni in varie occasioni (nascita, matrimonio, vittoria), di condoglianze, ma anche di lettere in cui gli scriventi si limitavano a ricordare al destinatario se stessi e a esprimere apprezzamento per l'altra casata, espressioni di favore e di lealtà o la disponibilità a servire.

Le seguenti tabelle mostrano l'incremento della corrispondenza degli Este con gli imperatori del Cinquecento e viceversa.

Tab. 1. Numero di lettere da duchi Estensi a Imperatori (1490-1614)

| Destinatario    | Periodo   | Quantità | In aggiunta alla cancelleria imperiale | Totale |
|-----------------|-----------|----------|--|--------|
| Federico III    | 1490      | 1        |  | 1      |
| Massimiliano I  | 1491-1518 | 26       | 3                                      | 29     |
| Carlo V         | 1522-1555 | 31       | 11                                     | 42     |
| Ferdinando I    | 1533-1563 | 36       | 6                                      | 42     |
| Massimiliano II | 1547-1576 | 67       | 24                                     | 91     |
| Rodolfo II      | 1572-1614 | 117      | 20                                     | 137    |

36 Fouquet 2002, p. 172; Gotthard 2009, p. 62; Senatore 2009

Tab. 2. Numero e tipologia di lettere da imperatori a duchi Estensi (1452-1607)

| Mittente        | Periodo   | Destinatario   | N. | Tot. | Firma   |
|-----------------|-----------|----------------|----|------|---|
| Federico III    | 1452-1490 | Borso-Ercole I | 13 | 13   | ad mandatum imperatoris   |
| Massimiliano I  | 1480-1510 | Ercole I       | 26 |      | ad mandatum imperatoris   |
| Massimiliano I  | 1480-1510 | Alfonso I      | 4  | 30   | ad mandatum imperatoris   |
| Carlo V         | 1522-1556 | Alfonso I      | 29 |      | Carolus m. p.   |
| Carlo V         | 1522-1556 | Ercole II      | 35 | 64   | Carolus m. p.   |
| Ferdinando I    | 1559-1564 | Ercole II      | 3  |      | Ferdinandus m. p. + segretario  |
| Ferdinando I    | 1559-1564 | Alfonso II     | 9  | 12   | Ferdinandus m. p. + segretario  |
| Massimiliano II | 1547-1563 | Alfonso II     | 38 |      | Maximilianus m. p. «buon amico e fratello»; «quanto fratello»; «buen amigo y hermano» |
| Massimiliano II | 1563-1576 | Alfonso II     | 75 | 113  | Maximilianus m. p. «buon amico e fratello»; «quanto fratello»; «buen amigo y hermano» |
| Rodolfo II      | 1576-1594 | Alfonso II     | 53 |      | ad mandatum imperatoris/<br>Rodolphus m.p.  |
| Rodolfo II      | 1593-1597 | Alfonso II     | 22 |      | ad mandatum imperatoris/<br>Rodolphus m.p.  |
| Rodolfo II      | 1597-1607 | Cesare         | 23 | 98   | ad mandatum imperatoris/<br>Rodolphus m.p.  |

L'incremento della corrispondenza da entrambe le parti rispecchia la generale crescita della comunicazione scritta nella prima età moderna. Ma oltre alla quantità delle lettere tra gli imperatori e gli Este va considerata anche la qualità, cioè il livello di coinvolgimento personale nella corrispondenza, la grafia o la firma di mano propria invece che la lettera scritta dalla cancelleria *ad mandatum imperatoris*.

Le lettere di Federico III e del suo successore Massimiliano I conservate

negli archivi estensi contengono raramente una firma autografa. Nella maggior parte dei casi, le lettere erano scritte da segretari che annotavano questa autorizzazione con la dicitura *ad mandatum imperatoris*. Carlo V, invece, aggiungeva costantemente la sua firma nella corrispondenza con gli Este, in una forma graficamente molto espansiva (*Carolus*) e con la nota *m[anu]. p[ropria]*. Lo stesso vale per la corrispondenza di Ferdinando I con i duchi di Ferrara, che spesso firmava insieme allo scriba. Le lettere di Massimiliano II agli Este, tuttavia, sono diverse: egli non solo firmò personalmente, ma le scrisse anche in spagnolo o in italiano di proprio pugno, come dimostra il confronto tra le grafie e il fatto che nessuno scriba è nominato o cofirmato. Questa grafia personale, la scelta della madrelingua e l'aggiunta frequente di indirizzi come «buon amico e fratello», «quanto fratello» o «buen amigo y hermano» testimoniano una relazione stretta, amichevole e intima con Alfonso II d'Este, poiché queste espressioni di devozione e sentimento facevano parte della semantica dell'amicizia dell'epoca.<sup>37</sup>

Nella corrispondenza tra gli Este e l'imperatore Rodolfo II, invece, si assiste a un ritorno all'ufficialità: le lettere sono scritte in latino con una grafia cancelleresca elegante e immacolata; solo la firma appare sempre *manu propria*.

In quanto subalterni e vassalli, gli Este concludevano solitamente le loro lettere agli imperatori con indirizzi come «humilissimo et devotissimo servitore» o «humilissimo et obedientissimo vasallo» e persino «humilissimo e obedientissimo servitore di core et vasallo», ma riportando sempre e solo il titolo feudale pontificio: «Humilissimo et obedientissimo Servitor et vasallo el Duca di Ferrara».<sup>38</sup>

## 5. Conclusione

Quando nel 1587 in luce delle già avviate trattative per l'infeudazione della linea cadetta l'ambasciatore estense presso l'imperatore affermava che i suoi padroni andavano sostenuti nel passaggio del potere alla linea degli Este di Montecchio dopo la morte senza figli di Alfonso II perché «sono stati congiuntissimi all'Impero adoperando valoriosa-

---

<sup>37</sup> Kühner 2013.

<sup>38</sup> Wien, Haus-Hof- und Staatsarchiv, Serie Italien – Kleine Staaten, Karton10, Alfonso I a Carlo V, dicembre 1530; Sigismondo d'Este a Ferdinando I, febbraio 1557; Alfonso II a Massimiliano II, settembre 1569.



mente in suo servizio onde si può dire che i feudi siano stati dati loro per remunerazione»,<sup>39</sup> questa non era solo una forma di autopromozione suggestiva, ma aveva un certo fondamento. Certo, le guerre d'Italia e la politica matrimoniale rivolta alla Francia avevano dimostrato che gli Este non erano stati impeccabili vassalli fedeli agli imperatori. Ma come esemplari principi rinascimentali, informatori, fonte di approvvigionamento e pedine di una certa importanza nella rete dinastica europea, per l'Impero gli Este avevano un valore non facilmente dispensabile.

Le politiche dinastiche, lo scambio di doni e favori e non da ultimo i diversi livelli di intimità nella corrispondenza con gli imperatori del Cinquecento mostrano che i duchi di Ferrara (e di Modena) fossero preziosi per gli Asburgo. La loro importanza non era dovuta solo alla loro funzione di "amministratori" di un feudo imperiale, di alleati militari, di candidati al matrimonio rimasti cattolici e quindi eleggibili, o di fornitori di tasse e contributi; gli Este erano più saldamente ancorati all'Impero rispetto ai Gonzaga e, nonostante la loro forza finanziaria, anche rispetto ai Medici, e non potevano essere sostituiti così facilmente. Questo ancoraggio si basava su una fitta rete di comunicazione e su una peculiare rete di relazioni. Due fattori in particolare furono decisivi: in primo luogo, la corte principesca di Ferrara era una delle più splendide e imponenti in Italia e fuori dall'Italia ed era considerata un punto di riferimento per la cultura di corte e l'umanesimo rinascimentale. Tramite il matrimonio di Alfonso II con l'arciduchessa Barbara d'Austria nel 1565 gli Este non solo si sposarono con la casa d'Austria, ma anche con l'Impero. Questo matrimonio – sebbene di breve durata – intensificò i contatti già esistenti, la corrispondenza, le visite, lo scambio di doni e servizi con i principi imperiali cattolici e la casa d'Asburgo. Gli scambi con i principi riformati come gli elettori di Sassonia, i duchi di Meclemburgo e quelli di Brunswick-Lüneburg, invece, erano già diventati particolarmente intensi prima del 1565 e soprattutto negli anni Cinquanta del XV secolo.

Il beneficio di queste intense relazioni con gli uni e gli altri doveva – così si sperava – riversarsi nella risolta delle questioni di precedenza e successione. La prima andò a favore dei Medici, mentre la successione degli Este di Montecchio a Modena e Reggio riuscì anche grazie al sostegno finanziario nei confronti di Rodolfo II. L'aiuto imperiale per tenere anche Ferrara invece venne a mancare.

---

39 ASMo, ASE, Can, CA, *Germania*, b. 46, istruzioni ad Ascanio Geraldini, novembre 1587.

## Sigle (Biblioteche e Archivi)

ASMo = Archivio di Stato, Modena

ASE = Archivio Segreto Estense

CA = Carteggio Ambasciatori

Can = Cancelleria

CPEs = Carteggi con Principi Esteri

CS = Casa e Stato

## Bibliografia

Algazi *et al.* 2003 = *Negotiating the Gift. Pre-Modern Figurations of Exchange*, Göttingen, ed. by Gadi Algazi, Valentin Groebener and Bernhard Jussen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2003.

Bonora 2014 = Elena Bonora, *Aspettando l'imperatore. Principi italiani tra il Papa e Carlo V*, Torino, Einaudi, 2014.

Bůžek 2009 = Václav Bůžek, *Ferdinand von Tirol zwischen Prag und Innsbruck. Der Adel aus den böhmischen Ländern auf dem Weg zu den Höfen der ersten Habsburger*, Wien-Köln-Weimar, Böhlau, 2009.

Cantù-Visceglia 2003 = *L'Italia di Carlo V. Guerra, religione e politica nel primo Cinquecento*, a cura di Francesca Cantù e Maria Antonietta Visceglia, Roma, Viella, 2003.

Chiappini 1967<sup>2</sup> = Luciano Chiappini, *Gli Estensi*, Milano, Dall'Oglio, 1967<sup>2</sup>.

Cockram-Wells 2017 = *Interspecies interactions. Animals and Humans between the Middle Ages and Modernity*, ed. by Sarah Cockram and Andrew Wells, London, Routledge, 2017.

Cremonini-Musso 2010 = *I feudi imperiali in Italia tra XV e XVIII secolo*, a cura di Cinzia Cremonini e Riccardo Musso, Bordighera-Albenga-Roma, Bulzoni, 2010.

DeMello 2012 = Margo DeMello, *Animals and Society. An Introduction to Human-Animal Studies*, New York, Columbia University Press, 2012.

Droste 2003 = Heiko Droste, *Patronage in der Frühen Neuzeit – Institution und Kulturform*, «Zeitschrift für Historische Forschung», 30 (2003), pp. 555-590.

Ebert-Schifferer 2007 = *Scambio culturale con il nemico religioso. Italia e Sassonia attorno al 1600*, a cura di Sybille Ebert-Schifferer, Milano, Silvana, 2007.

Fantoni 1985 = Marcello Fantoni, *Feticci di prestigio: Il dono alla corte medicea*, in *Rituale, cerimoniale, etichetta*, a cura di Sergio Bertelli e Giuliano Crifò, Milano, Bompiani, 1985, pp. 141-161.

Fouquet 2002 = Gerhard Fouquet, *Fürsten unter sich – Privatheit und Öffentlichkeit, Emotionalität und Zeremoniell im Medium des Briefes in Principes. Dynastien und Höfe im späten Mittelalter* hrsg. von Cordula Nolte, Karl-Heinz Spiess und Ralf-Gunnar Werlich, Stuttgart, Thorbecke, 2002, pp. 172-198.

Goldoni 2011 = Claudio Maria Goldoni, *Atlante Estense. Mille anni nella storia d'Europa. Gli Estensi a Ferrara, Modena, Reggio, Garfagnana e Massa Carrara*, Modena, Artestampa, 2011.

- Gotthard 2009 = Axel Gotthard, *Das Alte Reich 1495-1806*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2009.
- Häberlein-Jeggle 2013 = Mark Häberlein, Christof Jeggle, *Einleitung*, in *Materielle Grundlagen der Diplomatie. Schenken, Sammeln und Verhandeln in Spätmittelalter und Früher Neuzeit*, hrsg. von Mark Häberlein und Christoph Jeggle, Konstanz-München, UVK Verlagsgesellschaft, 2013, pp. 11-30.
- Hengerer-Weber 2020 = *Animals and Courts: Europe, c. 1200-1800*, ed. by Mark Hengerer and Nadir Weber, Berlin, De Gruyter Oldenbourg, 2020.
- Kühner 2013 = Christian Kühner, *Politische Freundschaft bei Hofe. Repräsentation und Praxis einer sozialen Beziehung im französischen Adel des 17. Jahrhunderts*, Göttingen, V&R unipress, 2013.
- Lazzarini-Azzolini 2017 = Isabella Lazzarini and Monica Azzolini, *Italian Renaissance Diplomacy. A sourcebook*, Durham-Toronto, Institute of Medieval and Early Modern Studies, Durham University-Pontifical Institute of Medieval Studies, 2017.
- Lietzmann 2007 = Hilda Lietzmann, *Irdische Paradiese. Beispiele höfischer Gartenkunst der 1. Hälfte des 16. Jahrhunderts*, München-Berlin, Dt. Kunstverlag, 2007.
- Mauss 1923-1924 (1990) = Marcel Mauss, *Essai sur le don. Forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques*, «l'Année Sociologique», s. II, 1 (1923-1924), poi in Id, *Form und Funktion des Austauschs in archaischen Gesellschaften*, Frankfurt a. M., Suhrkamp, 1990, da cui si cita.
- Milano 1997 = Ernesto Milano, *Casa d'Este dall'Anno Mille al 1598*, in *Gli Estensi*, a cura di Roberta Iotti, Modena, Il Bulino edizioni d'arte, 1997, I (*La Corte di Ferrara*), pp. 9-145.
- Nosari-Canova 2005 = Galeazzo Nosari e Franco Canova, *I cavalli Gonzaga della raza de la casa: allevamenti e scuderie di Mantova nei secoli XIV-XVII*, Reggiolo, E. Lui, 2005.
- Rimondi 2004 = Riccardo Rimondi, *Estensi. Storia e leggende, personaggi e luoghi di una dinastia millenaria*, Ferrara, Cirelli & Zanirato, 2004.
- Rudolph 2016 = Harriet Rudolph, *Entangled Objects and Hybrid Practises? Material Culture as a new approach to the History of Diplomacy*, in *Material Culture in Modern Diplomacy*, ed. by Harriet Rudolph and Gregor M. Metzger, Berlin-Boston, De Gruyter, 2016.
- Schnettger 2008 = Matthias Schnettger, *Kleinstaaten in der Frühen Neuzeit. Konturen eines Forschungsfeldes*, «Historische Zeitschrift», 286 (2008), pp. 605-640.
- Schnettger-Verga 2006 = *L'Impero e l'Italia nella prima età moderna/ Das Reich und Italien in der Frühen Neuzeit*, a cura di Matthias Schnettger e Marcello Verga, Bologna-Berlin, il Mulino- Duncker & Humblot, 2006.
- Senatore 2009 = Francesco Senatore, *Ai confini del »mundo de carta«. Origine e diffusione della lettera cancelleresca italiana (XIII-XVI secolo)*, «Reti Medievali Rivista» 10 (2009), online <http://www.retimedievali.it>, ultimo accesso: 15/07/2024.
- Spagnoletti 2003 = Angelantonio Spagnoletti, *Le dinastie italiane nella prima età moderna*, Bologna, il Mulino, 2003.

- Taddei 2005 = Elena Taddei, *Barbara von Österreich-d'Este. Ergänzungen zum Leben einer Habsburgerin in Ferrara*, in *Tirol - Österreich - Italien. Festschrift für Josef Riedmann zum 65. Geburtstag* hrsg. von Klaus Brandstätter und Julia Hörmann, Innsbruck, Universitätsverlag Wagner, 2005, pp. 629-640.
- Taddei 2020 = Elena Taddei, *Die Este und das Heilige Römische Reich im langen 16. Jahrhundert: Kontakte – Konflikte – Kulturtransfer*, Köln-Weimar-Wien, Böhlau, 2020.
- Turba 1895 = Gustav Turba, *Venezianische Depeschen vom Kaiserhofe*, Wien, F. Tempsky, 1895.
- Turchi 2014 = Laura Turchi, *Storia della diplomazia e fonti estensi: note a margine*, «Quaderni Estensi» 6 (2014), pp. 369-395.
- Weber 2017 = Nadir Weber, *Lebende Geschenke. Tiere als Medien der frühneuzeitlichen Außenbeziehungen* in *Medien der Außenbeziehungen von der Antike bis zur Gegenwart* hrsg. von Peter Hoeres und Anuschka Tischer, Köln-Weimar-Wien, Böhlau, 2017, pp. 160-182.

# TRA AMBIZIONI DINASTICHE E TENSIONI POLITICHE. IL RANGO DEGLI ESTE E LA CORTE DI FRANCIA NEL XVI SECOLO

Alessandra Favalli

Università di Trento

Between Dynastic Ambitions and Political Tensions.  
The Rank of the Este Family and the French Court in the 16th Century

## Abstract (ITA)

La rappresentazione e comunicazione del potere dinastico furono elementi centrali della strategia politico-cerimoniale sviluppata dalla casata degli Este lungo il XVI secolo. Attraverso l'analisi di alcuni episodi relativi alla contesa per la precedenza che oppose gli

Este ai Medici alla corte di Francia, si è cercato di delineare come i duchi di Ferrara cercarono di difendere il proprio rango e le proprie ambizioni in quel contesto, e come tali tentativi furono recepiti dai Valois e dagli osservatori stranieri ivi presenti.

## Abstract (ENG)

The representation and communication of dynastic power were central elements of the political-ceremonial strategy developed by the House of Este throughout the 16th century. Through the analysis of some episodes concerning the dispute for precedence

that opposed the Este to the Medici at the court of France, it has been examined how the dukes of Ferrara attempted to defend their rank and ambitions in that context, and how these efforts were received by the Valois and foreign observers there.

## 1.

La strategia politica e diplomatica sviluppata dalla casata degli Este durante il XVI secolo ebbe tra i suoi elementi cardine quello dell'esaltazione della rappresentazione e della comunicazione del potere dinastico. In questa sede mi propongo di approfondire questi temi intrecciando le aspirazioni estensi relativamente alla difesa e valorizzazione del proprio rango con il particolarissimo legame che univa la dinastia al regno di

KEYWORDS: House of Este / Court of France / Ceremonial /  
Dispute for precedence

Francia. Più nello specifico, partendo da queste ambizioni politico-cerimoniali, si cercherà di chiarire come alla corte dei Valois esse venissero percepite e interpretate tanto dalla corona quanto dagli osservatori stranieri, nel quadro di alcuni momenti particolarmente significativi della relazione tra Valois ed Este relativamente alla contesa di precedenza che a lungo oppose questi ultimi alla casata dei Medici.

L'insorgere di tale disputa è comunemente fatto risalire al settembre del 1541, quando, l'allora duca di Ferrara, Ercole II d'Este, iniziò a pretendere per sé, per la sua casata e i suoi rappresentanti, la precedenza sul duca di Firenze e i Medici, dopo aver cavalcato per le vie della città di Lucca alla destra dell'imperatore Carlo V, relegando l'ancora inesperto Cosimo I de' Medici alla sinistra. Questi eventi, e la rappresentazione del rango del duca di Ferrara che ne scaturì, furono ampiamente strumentalizzati da parte estense, contribuendo a dare avvio all'aspra *querelle* con i Medici, i cui effetti iniziarono rapidamente a manifestarsi nelle varie corti europee seppur con tempi e modalità specifiche.<sup>1</sup> Per tale motivo, l'arco cronologico di riferimento di questa analisi coinciderà indicativamente con quello dell'andamento della disputa alla corte di Francia, ivi sviluppatasi tra il 1545 e il 1580. Ci si soffermerà con maggior enfasi sui primi vent'anni del ducato di Alfonso II d'Este poiché, con la sua ascesa al potere nel 1559, la contesa per la precedenza entrò nella sua fase più viva e aspra, complici la fine della lunga guerra tra Valois e Asburgo, e i nuovi equilibri affermatasi nella penisola italiana.<sup>2</sup>

## 2.

La rivalità tra Este e Medici fu una delle molte che opposero i principi italiani nel corso del XVI secolo e che concorsero a produrre continui riposizionamenti e nuovi rapporti di forza, tanto internamente allo spazio peninsulare, quanto rispetto alle monarchie europee. Soprattutto a seguito del trattato di Cateau-Cambrésis (aprile 1559), esauritesi in Italia le occasioni di confronto sul piano militare, la competizione principesca si traspose, oltre che a livello di attriti giurisdizionali e di confine, sul piano

---

1 Sui primi sviluppi della contesa per la precedenza tra Este e Medici: Santi 1897, pp. 6-8; Gribaudo 1904, pp. 278-285; Carcereri 1926, pp. 13-20.

2 Questo contributo rielabora, e in parte integra, alcuni contenuti della mia tesi di dottorato alla quale mi permetto di rimandare per ulteriori approfondimenti sui temi che seguiranno: Favalli 2021.

politico-cerimoniale attraverso l'amplificarsi a tutti i livelli di dispute per la precedenza, congiuntamente alla ricerca di più prestigiosi titoli. I principi italiani sentivano largamente la necessità di non essere marginalizzati nello scacchiere internazionale, mirando invece a essere considerati dagli altri sovrani degli interlocutori autorevoli, in grado di poter negoziare in condizioni ottimali fino a porsi come mediatori con altri principi.<sup>3</sup>

Il successo o meno di queste aspirazioni trovava la sua rappresentazione tangibile nell'ordine cerimoniale che, in ciascuna corte, regolamentava cerimonie e rituali del potere, in quanto traduceva visivamente il rango riconosciuto a un principe, e di conseguenza la legittimità sua e del suo Stato, la consistenza delle sue relazioni, insomma il suo prestigio e l'entità del suo potere negoziale. Per quanto, però, il messaggio sotteso all'elaborazione di uno specifico ordine cerimoniale fosse chiaro e ampiamente intellegibile, così come la legge del *precedente* che almeno in parte lo governava, si era ugualmente consci che esso fosse tutt'altro che inalterabile, perché influenzato dalla fluttuazione degli eventi secondo un costante processo di definizione e ridefinizione delle gerarchie.<sup>4</sup> Questa consapevolezza spinse molti principi peninsulari, anche dinanzi al consolidarsi dell'influenza spagnola in Italia, a tentare di stabilizzare, e talvolta, innalzare il proprio rango nella speranza di: procurarsi occasioni di intervento politico, conservare un soddisfacente spazio di iniziativa, e scongiurare la marginalizzazione internazionale.<sup>5</sup>

Gli Este furono tutt'altro che estranei alle suddette esigenze, e in tali ambiti i loro sforzi furono numerosi, reiterati e multidirezionali. I duchi di Ferrara, più o meno efficacemente, provarono a modulare la propria strategia diplomatica alla realtà in cui doveva dispiegarsi, tenendo conto del contesto generale in cui si andava a operare e della consistenza, o meno, delle relazioni preesistenti con ciascun principe.<sup>6</sup> In questa prospettiva,

---

3 Per una riflessione più organica su questi temi Spagnoletti 2003, pp. 128-131, 148-149; Tallon 2013, pp. 165-170.

4 Sui molteplici significati dei cerimoniali diplomatici e cortigiani e sulla loro fluidità: Visceglia 1997, pp. 117-176; Duindam 2003 (2004), pp. 251-304; Covini *et al.* 2015, pp. 155-157; Cosandey 2016; Volpini 2018, pp. 66-67.

5 Angiolini 1980, pp. 432-469. Dal canto loro Filippo II d'Asburgo e le autorità spagnole di stanza nella penisola italiana cercarono di sfruttare questa microconflittualità per rafforzare la propria presenza e tutelare gli equilibri a loro favorevoli: Fasano Guarini 2003, pp. 5-23.

6 Per ulteriori approfondimenti sulla strategia politico-diplomatica estense presso le principali corti europee rimando per la corte imperiale a Taddei 2020; per la corte di Francia

come si vedrà a breve, la corte dei Valois rappresentò un teatro ben diverso per l'attività estense rispetto alle corti asburgiche, perché più incisive erano la consistenza, la prossimità e la durata nel tempo delle relazioni degli Este con i re di Francia e i principali esponenti della loro corte.<sup>7</sup>

### 3.

I primi segnali di sviluppo alla corte dei Valois della disputa per la precedenza tra Este e Medici sono riscontrabili a partire dal 1544-1545, momento in cui, complice la recente conclusione della pace di Crépy, vi si trovarono compresenti un rappresentante estense, Giulio Alvarotti, e uno medico, Bernardo de' Medici.<sup>8</sup>

In quel momento il legame tra Ferrara e la Francia era indubbio e consolidato, Ercole II, per quanto tenuto al mantenimento di una posizione di neutralità tra Asburgo e Valois, era alleato per via matrimoniale di questi ultimi dal 1528, quando aveva sposato Renata di Francia.<sup>9</sup> Le connessioni erano ulteriormente rafforzate dal fatto che i duchi di Ferrara erano creditori della corona di Francia, e amministravano diversi territori tra Normandia e valle della Loira.<sup>10</sup> A questo bisognava aggiungere che, il fratello di Ercole II, Ippolito, oltre a risiedere assiduamente Oltralpe, vi controllava un cospicuo patrimonio di rendite e benefici grazie al favore goduto presso Francesco I.<sup>11</sup>

Forse di questi legami, e approfittando dell'intrinseca debolezza in quel momento delle relazioni tra Firenze e i Valois, Ercole II non perse tempo e fece presentare dal suo residente in Francia un memoriale in cui venivano dispiagate una serie di ragioni a sostegno della preminenza estense.<sup>12</sup>

---

a Favalli 2021; per la corte di Spagna il contributo di Laura Turchi in questo volume e Favalli 2024.

7 Sui legami tra gli Este e il regno di Francia Magoni 2001; Durot 2012; Provasi-Veratelli 2015; Senié 2019a; Senié 2021; Favalli 2021.

8 Circa la lunga missione di Giulio Alvarotti, Senié 2020; un approfondimento sulla missione di Bernardo de' Medici in Nevejans 2019.

9 A proposito dell'alleanza matrimoniale tra Ercole d'Este e Renata di Valois Fontana 1898, pp. 20-28, 36-47, 57-60; Braun 1988, pp. 147-158.

10 Braun 1988, p. 157.

11 La figura di Ippolito II è stata oggetto di molteplici indagini, mi limito a segnalare Vidori 2020; Senié 2021a.

12 Sulle relazioni tra Firenze e il regno di Francia in questa fase Nevejans-Chiocci 2020.



In quel contesto, l'esaltazione della dinastia passava dal confronto con quella rivale, insistendo sulla maggiore nobiltà degli Este, frutto del loro essere al potere da molto più tempo e dal non avere origini oscure come quelle attribuite a Cosimo I de' Medici. Questi argomenti erano poi rafforzati dall'insistenza sui numerosi servigi resi dagli Este ai re di Francia e dall'esistenza dell'alleanza dinastica tra Ercole II e i Valois.<sup>13</sup>

Le ragioni adottate dal duca di Ferrara per rivendicare la precedenza in questo contesto erano abbastanza eloquenti circa quali fossero i fondamenti della rappresentazione che gli Este volevano dare di sé e del proprio potere: antichità e nobiltà del casato e dei titoli, continuità dinastica, prossimità e fedeltà al regno di Francia. Tutti elementi che andarono a costituire il nucleo argomentativo tanto della strategia retorica estense che della rappresentazione politico-cerimoniale che doveva suffragare, destinato nei decenni successivi a essere riproposto più o meno adattandolo alle circostanze e all'evolversi della congiuntura internazionale. Nel 1545 la rappresentazione di sé proiettata da Ercole II si rivelò perfettamente compatibile con la visione e le esigenze di Francesco I, che continuò a favorire gli Este sulla base del principio dell'antichità dinastica.<sup>14</sup>

Si dovette aspettare la primavera del 1547 perché si ripresentassero nuove occasioni di competizione tra Este e Medici alla corte di Francia. Con l'ascesa al trono di Enrico II e Caterina de' Medici, Cosimo I ritenne, non a torto, che ci potessero essere i presupposti per rilanciare le relazioni diplomatiche con quel regno, congiuntamente alle speranze di vedersi ivi riconoscere la precedenza sul duca di Ferrara. Se in un primo tempo Enrico II esortò le parti, rappresentate dall'ambasciatore estense Giulio Alvarotti e da quello mediceo Giovan Battista Ricasoli, a vivere pacificamente alla sua corte, progressivamente le sue stesse ambizioni lo spinsero a una scelta di campo netta.<sup>15</sup> Infatti, nel giugno del 1548, il re di Francia durante una seduta del suo Consiglio emanò una dichiarazione, messa poi per iscritto, secondo la quale:

En tous lieux actes et assemblees notables, ou nous ferons par cy après appeller et assister avec nous lesdits ambassadeurs dicelux Princes et Potentats residens auprès de nous, et consequemment es aultre

---

13 Per una ricostruzione di questo episodio dal punto di vista estense Favalli 2021, pp. 32-35. Per la prospettiva medicea, Volpini 2017; Nevejans-Chiocci 2020, pp. 301-306.

14 Canestrini-Desjardins 1865, pp. 164-165.

15 Per ulteriori dettagli: Nevejans-Chiocci 2020, pp. 311-314; Favalli 2021, pp. 35-39.

assemblees et aussy es actes instrumens publiques et lettres patentes  
ou privees que nous ferons dresser et rédiger par escript, celluy de  
Ferrare precedera et sera prefere à celluy de Florence.<sup>16</sup>

Determinante nell'orientare questa presa di posizione solenne da parte del re erano stati la volontà di reagire alla decisione presa dall'imperatore Carlo V, sul finire del 1547, di accordare la preminenza all'oratore medico nella cappella cesarea, e soprattutto il desiderio di rilanciare il conflitto con l'Asburgo attraverso una nuova campagna in Italia. Tuttavia, prima di avviare le operazioni, Enrico II si auspicava di rinnovare e rafforzare il legame tra i Valois e gli Este con una nuova alleanza dinastica, che già si negoziava da qualche anno, e che doveva coinvolgere François duca d'Aumale, appartenente al lignaggio dei Guise, ramo cadetto della casata ducale di Lorena, e Anna d'Este, primogenita di Ercole II e Renata.<sup>17</sup>

In questa prospettiva, la dichiarazione di precedenza a beneficio degli Este può essere interpretata come un incoraggiamento mirante a vincere le ultime resistenze del duca di Ferrara rispetto all'alleanza matrimoniale. Inoltre, non fu certo causale che la decisione regia di procedere al riconoscimento della precedenza estense fosse avvenuto alla presenza di alcuni principi della casata dei Guise e a Joinville, roccaforte del loro potere.<sup>18</sup> Questa scelta andava inevitabilmente a rafforzare i significati, anche simbolici, tanto di questa dichiarazione di precedenza quanto dell'unione dinastica che doveva propiziare, come degli strumenti rappresentativi a disposizione degli Este nel regno di Francia.

#### 4.

L'alleanza matrimoniale tra le casate degli Este e dei Guise si concretizzò, infine, nella seconda metà del 1548, dando vita a un nuovo assetto poli-

---

16 Di tale dichiarazione è stata analizzata una copia conservata in: ASMo, ASE, Can, CS, *Controversie di Stato*, b. 506.

17 Sull'alleanza matrimoniale tra Este e Guise Coester 2007, pp. 76-118; Durot 2012, pp. 56-67.

18 Tra i sottoscrittori dell'atto si trovano il duca François d'Aumale e il cardinale Charles de Guise (ASMo, ASE, Can, CS, *Controversie di Stato*, b. 506). Sull'ascesa della casata dei Guise tra i regni di Francesco I ed Enrico II Carroll 2009, pp. 21-67; Durot, 2012. Sulla centralità di Joinville e della regione della Champagne nel capitale politico-familiare dei Guise, Konnert 2015.

tico-dinastico le cui implicazioni furono ampie e durature. Da quel momento e per buona parte del XVI secolo, la dinastia lorenese divenne un elemento imprescindibile nelle relazioni tra gli Este e i Valois. Seppur tra luci e ombre, i Guise si imposero come principali tramiti tra Ferrara e la Francia, e viceversa, divenendo, al contempo, indispensabili patrocinatori degli interessi estensi Oltralpe, anche in materia di rango e precedenza.

Questo aspetto fu rafforzato e amplificato, agli occhi degli osservatori, dai frequenti e duraturi contatti diretti, tutt'altro che scontati per l'epoca, tra gli esponenti delle due casate. Tra gli anni Cinquanta e Settanta del XVI secolo, in occasione dei soggiorni nel regno di Francia dei figli di Ercole II, Alfonso e Luigi, così come dei suoi fratelli Ippolito II, Francesco e Alfonso, la frequentazione e collaborazione con i Guise fu assidua e, talvolta, rivitalizzata dalla reciproca vicinanza.<sup>19</sup>

Queste forme di prossimità reiterata, unitamente all'impegno militare e finanziario prestato dagli Este al servizio del re di Francia nell'ultima fase delle guerre con gli Asburgo, e alle cospicue rendite e pensioni goduti Oltralpe da diversi esponenti della casata, contribuirono a plasmare una certa rappresentazione della dinastia estense, come largamente filofrancese, soprattutto rispetto alla nuova generazione.<sup>20</sup> In particolare, relativamente all'erede del ducato, Alfonso d'Este, quello che maggiormente colpiva gli osservatori alla vigilia della sua ascesa al potere nel 1559, era il fatto che avesse trascorso gran parte della sua giovinezza nel regno di Francia, e il suo essere unito a quella corona da solidi legami di sangue per via materna, la cui forza era ampiamente riconosciuta e valorizzata dagli stessi Valois, che desideravano mantenerlo saldamente in orbita francese.<sup>21</sup> L'ambasciatore mediceo Leone Ricasoli affermava che, a suo modo di vedere, Alfonso d'Este «qua sia grandissimo»,<sup>22</sup> analogamente l'oratore veneziano Giovanni Michiel nella sua relazione di fine mandato, datata 1561, ribadiva che «Ferrara, nella confidenza, non si distingue da'

---

19 A proposito delle carriere di Luigi d'Este, Francesco d'Este e Alfonso di Montecchio, rispettivamente Senié 2021a; Id. 2021b; Marchesi 2015.

20 Circa i sostegni militari e finanziari accordati dagli Este a Enrico II nel corso degli anni Cinquanta del XVI secolo: Romier 1914; Durot 2012, pp. 350, 363-365, 384-385; Turchi 2016, pp. 139-147.

21 Favalli, 2021, pp. 42-45, 51-52.

22 Leone Ricasoli a Cosimo I de' Medici, Parigi, 27 luglio 1559 (ASFI, MdP, SE, Francia, filza 4594).

Francesi naturali». <sup>23</sup> D'altra parte questa prossimità dell'estense alla corona di Francia fu resa ancora più visibile dalla sua trasposizione nell'ordine cerimoniale, all'interno del quale Alfonso d'Este precedeva i principi del sangue di casa Borbone. <sup>24</sup>

Una volta insediatosi come duca ai vertici degli Stati estensi, dopo che era stato tra i protagonisti con gli alleati Guise nel passaggio di poteri tra il defunto Enrico II e il giovane Francesco II, <sup>25</sup> e dopo che la madre Renata aveva ancora una volta ribadito il legame della dinastia con la Francia con le particolari esequie alla francese fatte tributare al marito Ercole II, <sup>26</sup> Alfonso II dovette ben presto confrontarsi con questa condivisa rappresentazione di sé e della casata di cui ora era il vertice. <sup>27</sup> L'essere considerato un principe filofrancese, nel momento in cui l'ago della bilancia degli equilibri italiani ed europei era nelle mani di Filippo II d'Asburgo, si rivelò limitante dinanzi all'esigenza di scongiurare che la dinastia sprofondasse nella subalternità. Per questo motivo il duca di Ferrara, sostenuto dal cardinale Ippolito II, iniziò a investire maggiori energie e risorse per instaurare relazioni stabili e proficue con i due rami di casa Asburgo, cercando di proiettare una rappresentazione di sé diversa da quella di principe devoto ai Valois. <sup>28</sup> Al contempo, però, relativamente al regno di Francia, la strategia alfonsina fu quella di continuare a mantenere viva questa rappresentazione, seguitando a comportarsi, anche una volta rientrato a Ferrara, come se il favore accordatogli dai Valois e la sua prossimità a quella corona fosse del tutto immutata, così come la sua vicinanza ai Guise.

## 5.

La linea di condotta all'insegna della continuità, propugnata dal nuovo duca di Ferrara a partire dal suo ritorno in Italia nell'autunno del 1559, dovette ben presto confrontarsi con i rapidi e profondi mutamenti che pa-

---

23 Alberi 1853, p. 431

24 Giulio Alvarotti a Ercole II, Parigi, 24 giugno 1559; Giulio Alvarotti a Ercole II, Reims, 19 settembre 1559 (ASMo, ASE, Can, CA, *Francia*, b. 35).

25 Durot 2012, pp. 462-467; Favalli 2021, pp. 52-53.

26 Ricci 1998.

27 Turchi 2016, pp. 164-166.

28 Sui tentativi di Alfonso II di costruire più stabili relazioni con i due rami di casa Asburgo Turchi 2016; Taddei, 2020; Turchi 2024; Favalli 2024.

rallamente il contesto francese stava conoscendo. A seguito della scomparsa di Enrico II, nel luglio del 1559, il regno di Francia sprofondò in una grave crisi deflagrata nelle guerre di religione.<sup>29</sup> Alfonso II non sembrò comprendere la criticità della situazione e la necessità, se voleva tutelare una certa rappresentazione di sé alla corte dei Valois, di mostrare maggiore sollecitudine verso il tradizionale alleato.<sup>30</sup> Analogamente, anche sul piano familiare, il duca di Ferrara non tenne conto delle crescenti difficoltà che i Guise incontrarono per mantenersi al potere.<sup>31</sup> E anche a seguito dell'assassino di François de Guise, nonostante le ripetute sollecitazioni, non supportò la vedova e l'intero lignaggio nelle loro formali richieste alla corona, affinché fosse fatta giustizia per quel crimine.<sup>32</sup> Inevitabilmente, le relazioni tra il Alfonso II e la sorella Anna conobbero una parziale incrinatura, che in maniera meno evidente si estese anche ai Guise.

Progressivamente la rappresentazione di sé che il duca di Ferrara riteneva potesse sopravvivere alla corte di Francia in sua assenza, e senza che fosse opportunamente adeguata alle circostanze, iniziò a conoscere un graduale appannamento. Questo fu testimoniato dalle crescenti difficoltà incontrate nella tutela degli interessi estensi, compresi quelli in materia di precedenza, rispetto ai quali era sempre più complesso far valere la legge del precedente e impedire che Caterina de' Medici invalidasse la dichiarazione a favore degli Este del 1548, e imponesse la partecipazione alternata alle cerimonie agli oratori ferrarese e fiorentino, coerentemente con la politica di equilibrio che la regina madre voleva portare avanti per evitare di alienarsi i supporti militari ed economici medicei.<sup>33</sup>

A poco a poco, il duca di Ferrara iniziò a prendere coscienza della situazione, fino a decidere di recarsi personalmente Oltralpe nell'estate del 1564, approfittando del passaggio della corte nel sud della Francia in concomi-

---

29 La storiografia sulle guerre di religione francesi è ampia e in costante aggiornamento, in questa sede mi limito a segnalare Jouanna *et al.* 1998; Le Roux 2009.

30 Favalli 2021, pp. 81-101.

31 Relativamente alla contestazione di cui furono oggetto i Guise, Durot 2012, pp. 511-581.

32 Circa l'assassinio del duca François de Guise e le sue implicazioni *ivi*, pp. 721-724, e Favalli 2021, pp. 162-173. Un'analisi simbolica delle richieste di giustizia presentate dai Guise in Munss-Richards 1992, pp. 210-211; Coester 2007, pp. 186-197. Riguardo al non adeguato supporto da parte di Alfonso II delle istanze avanzate dalla sorella Anna, Favalli 2021, pp. 173-187.

33 *Ivi*, pp. 189-202.

tanza con il tour del regno che Carlo IX stava compiendo.<sup>34</sup> Sul piano politico e simbolico, questo viaggio mirava a rinsaldare il legame con i Valois e sanare gli attriti creatisi nella relazione con Anna d'Este, e di rimando i Guise. Più concretamente doveva consentire al duca di Ferrara di ottenere dalla corona una serie di risoluzioni a lui favorevoli in materia di precedenza e relativamente al pagamento delle somme di cui era creditore.<sup>35</sup>

Questi contatti diretti tra i diversi attori coinvolti produssero dei benefici per gli interessi estensi, tuttavia rimase evidente la discrepanza tra i mutati tempi e la non aggiornata rappresentazione di sé che il duca di Ferrara continuava a proiettare. Questo aspetto emergeva nei termini con cui la corona aveva acconsentito a concedere ad Alfonso II la conferma scritta della dichiarazione di precedenza del 1548. Il tenore del nuovo documento, infatti, presentava qualche significativa differenza rispetto al precedente. La stesura del 1548 si caratterizzava per una netta differenziazione tra il duca di Ferrara e quello di Firenze, che rivelava la disuguale considerazione e rappresentazione riconosciuta dalla corona ai due contendenti. Ercole II, era designato come «nostre très cher et amé oncle le Duc de Ferrare», Cosimo I, invece, era indicato come «nostre très cher cousin et gran amy le Duc de Florence». Questa difformità scomparve del tutto nella conferma del 1564, Alfonso II e il Medici venivano entrambi designati come «noz treschers et aimez cousins», palesando il desiderio di equilibrio tra le parti della corona.<sup>36</sup>

Dovettero trascorrere quattro anni prima che Caterina de' Medici riuscisse a concretizzare queste aspirazioni con l'imposizione, nell'autunno del 1568, dell'astensione dalla partecipazione alle cerimonie agli oratori estensi e mediceo. A rendere possibile questa risoluzione, oltre alla tenacia della regina madre, contribuirono una serie di fattori: la scelta del duca di Ferrara di lasciare vacante la sede diplomatica Oltralpe tra il 1566 e il 1568; un certo concomitante disinteresse mostrato dai Guise, soprattutto dal cardinale Charles di Lorena, nella tutela degli interessi estensi; e il forte dinamismo della diplomazia medicea.<sup>37</sup>

In questa prospettiva, eloquente, anche nella sua sinteticità, fu l'analisi della situazione presentata nel 1569 dall'oratore veneziano Gio-

---

34 Per un'analisi del tour del regno da parte di Carlo IX, Boutier *et al* 1984.

35 Sul viaggio di Alfonso II nel regno di Francia e i suoi esiti Favalli 2021, pp. 208-214.

36 Copie della dichiarazione del 1548 e della sua conferma del 1564 da cui sono tratte le citazioni in ASMo, ASE, Can, CS, *Controversie di Stato*, b. 506.

37 Favalli 2021, pp. 301-340.

vanni Correr secondo il quale: «Il signor Duca di Ferrara è tenuto come membro e borsa principale di questa corona; però non accade parlare di lui».<sup>38</sup> Effettivamente, in quel momento Alfonso II appariva come politicamente alieno alle vicende francesi. Tuttavia, nonostante ciò, la generale consapevolezza del suo legame, soprattutto di consanguineità, con quella corona non era scomparsa, anzi continuava a essere alimentata con efficacia, soprattutto, dalla sorella Anna e dalla madre Renata, che era la più autentica rappresentazione vivente di quel legame.<sup>39</sup>

## 6.

A partire dal 1569 e per i dieci anni successivi, l'aspetto della comunicazione del potere estense che risultò avere maggior presa alla corte di Francia, anche dinanzi a un oggettivo allottamento tra le parti, fu proprio quello della consanguineità tra Este e Valois, ribadita e rappresentata dalla rilanciata collaborazione tra principi estensi residenti in Francia e Guise.<sup>40</sup> Questo avvenne nonostante le aspre rivalità in materia di successione che opposero Alfonso II ai fratelli Anna e Luigi, i quali, però, quanto si trattava di difendere la rappresentazione cerimoniale del potere estense, si dimostrarono sempre cooperativi, compatibilmente con le condizioni in cui si trovarono ad agire.<sup>41</sup>

Il funzionamento di questa rete familiare, e la forza che era in grado di proiettare, che non cessò mai di colpire gli osservatori presenti alla corte di Francia, permise in quel conteso al duca di Ferrara di non soccombere sul piano cerimoniale alla concessione del titolo granducale ai Medici da parte prima di Pio V e poi di Massimiliano II, così come al disappunto prodotto in Enrico III, e non solo, dalle mire alfonsine al trono polacco.<sup>42</sup> Ovviamente, determinante in questo senso si rivelò anche l'atteggiamento della corona di Francia, che non mostrò alcun interesse a prendere posi-

---

38 Alberi 1860, p. 220.

39 Eloquenti in questo senso furono alcune lettere scritte dall'oratore mediceo alla corte di Francia: Giovanni Maria Petrucci a Francesco de' Medici, Parigi, 26 ottobre 1568, 6 e 15 novembre 1568 (ASFI, MdP, SE, *Francia*, filza 4597).

40 Favalli 2021, pp. 422-458.

41 Riguardo alle dispute successorie tra principi estensi Coester 2007, pp. 210-213; Senié 2019b; Favalli 2021, pp. 392-412.

42 Sulla concessione del titolo granducale ai Medici Panicucci 1996 e Contini 2006. Circa le aspirazioni estensi al trono polacco Chiappini 1990.

zione in ambito cerimoniale relativamente al titolo granducale mediceo, preferendo escludere tutti gli ambasciatori di duchi dalle cerimonie a partire dal 1570.<sup>43</sup>

Quando, poi, sul finire degli anni Settanta del XVI secolo, Enrico III scelse di smorzare l'equilibrio cerimoniale che aveva dominato alla corte dei Valois nell'ultimo decennio, desideroso di gratificare il duca di Savoia e di mostrare ai Medici la propria insoddisfazione per la loro politica filospagnola, agli Este fu di fatto offerto un insperato spazio di azione del tutto in controtendenza rispetto a quanto stava accadendo nelle altre corti europee.<sup>44</sup> In questa congiuntura gli strumenti rappresentativi che finirono per supportare alla corte di Francia le ragioni estensi furono quelli riconducibili alla consanguineità e al duraturo, sebbene lontano nel tempo, impegno al servizio dei Valois.<sup>45</sup> Questo aspetto, ancor più che dal duca di Ferrara, fu colto e capitalizzato dalla rete familiare estense-guisarda agente Oltralpe che, non senza difficoltà, seppe fare leva sulla rappresentazione che il futuro Alfonso II aveva concorso a plasmare negli anni Cinquanta del Cinquecento, raccordandola, e conseguentemente amplificandola, con quella della stessa casata dei Guise. Significativa in questo senso fu la testimonianza dell'allora ambasciatore mediceo alla corte di Francia, Sinolfo Saracini che, relativamente alle concitate trattative svoltesi nel consiglio regio concernenti l'ordine di precedenza, scrisse che i Guise parlarono «con tanta vehementia delli meriti di Ferrara, et delli loro medesimi, et con tanta autorità che la nostra parte troppo debile a tanto sforzo, non potè resistere, che non seguisse così ingiusta deliberatione».<sup>46</sup> E l'ingiusta deliberazione di cui parlava il fiorentino altro non era che l'introduzione di un nuovo principio regolatore dell'ordine cerimoniale per gli ambasciatori dei duchi alla corte di Francia, basato sull'antichità del ducato di cui i loro principi erano titolari. In questo

---

43 Carlo IX ad Alfonso II d'Este, Parigi, 5 novembre 1570: ASMo, ASE, Can, CPEs, *Francia*, b. 1561-4.

44 Relativamente alle relazioni tra il regno di Francia e i Savoia nel XVI secolo Merlin 2018; Gonzalez de Linares-Cêtre 2019. Circa il malcontento della corona di Francia nei confronti dei Medici Palandri 1908, pp. 187-192.

45 Per le argomentazioni elaborate dal duca di Ferrara e dai suoi ministri in tali circostanze *Informatione al conte Guido Calcagnino e Scrittura come breve sommario* in ASMo, ASE, Can, CA, b. 74.

46 ASFi, MdP, SE, *Francia*, filza 4609, Sinolfo Saracini a Francesco de' Medici, Parigi, 3 gennaio 1580.



modo il residente estense fu riammesso alle cerimonie in una posizione immediatamente inferiore a quello sabauda, ma di preminenza rispetto a quello mediceo.<sup>47</sup>

Se letta nell'economia generale della politica estense e in prospettiva alle sfide che la dinastia avrebbe dovuto affrontare nei vent'anni successivi per provare a conservare il dominio su Ferrara, l'ottenimento della precedenza alla corte di Francia fu ben poca cosa. Al tempo stesso, però, fu la dimostrazione che in quel contesto la rappresentazione degli Este e la comunicazione del loro potere, nonostante il mancato o inadeguato aggiornamento di strumenti e strategie rappresentative da parte del duca, passava inevitabilmente e imprescindibilmente dalla rete familiare che univa Este, Guise e Valois e che, con alterne fortune, quando si trattava di difendere il rango e la reputazione dei duchi di Ferrara continuava a funzionare.

### **Sigle (Biblioteche e Archivi)**

ASFì = Archivio di Stato, Firenze

ASMo = Archivio di Stato, Modena

ASE = Archivio Segreto Estense

b. = busta

CA = Carteggio Ambasciatori

Can = Cancelleria

CPEs = Carteggi con Principi Esteri

CS = Casa e Stato

Mdp = Mediceo del Principato

SE = Stati Esteri

### **Bibliografia**

#### **Fonti primarie e secondarie**

Alberi 1853 = *Le Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, edite da Eugenio Albèri, Firenze, Società editrice fiorentina, 1855, I.3.

Alberi 1860 = *Le Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato durante il secolo decimosesto*, edite da Eugenio Albèri, Firenze, Società editrice fiorentina, 1860, I.4.

ASMo, ASE, Can, CS, *Controversie di Stato*, b. 506.

---

47 Favalli 2021, pp. 473-475.

- ASMo, ASE, Can, CPEs, Francia, bb. 1561-4.  
ASMo, ASE, Can, CA, *Francia*, bb. 35, 74.  
ASFI, MdP, SE, Francia, filze 4594, 4597, 4609.  
Canestrini-Desjardins 1865 = *Négociations diplomatiques de la France avec la Toscane*, documents recueillis par Giuseppe Canestrini et publiés par Abel Desjardins, Paris, Imprimerie Impériale, 1865, III.

## Studi

- Angiolini 1980 = Franco Angiolini, *Diplomazia politica dell'Italia non spagnola nell'età di Filippo II. Osservazioni preliminari*, «Rivista storica italiana», 92 (1980), pp. 432-469.  
Balsamo et al. 2015 = *Un prélat français de la Renaissance: le cardinal de Lorraine entre Reims et l'Europe*, sous la direction de Jean Balsamo, Thomas Nicklas et Bruno Restif, Genève, Droz, 2015.  
Braun 1988 = Gabriel Braun, *Le mariage de René de France avec Hercule d'Este: un inutile mesalliance. 28 juin 1528*, «Histoire, économie et société», 7/2 (1988), pp. 147-168.  
Boutier et al. 1984 = Jean Boutier, Alain Dewerpe et Daniel Nordman, *Un tour de la France royal. Le voyage de Charles IX (1564-1566)*, Paris, Aubier, 1984.  
Carcneri 1926 = Luigi Carcneri, *Cosimo primo granduca. Parte prima 1560-1566*, Verona, M. Bettinelli, 1926.  
Carroll, 2009 = Stuart Carroll, *Martyrs and Murders. The Guise Family and the Making of Europe*, Oxford, Oxford University Press, 2009.  
Chiappini, 1990 = Luciano Chiappini, *Alfonso II d'Este aspirante re di Polonia*, in *Il Papato e le civiltà storiche del Delta: Ferrara, Comacchio, Pomposa*, Ferrara-Roma, Corbo, 1990, pp. 86-91.  
Coester 2007 = Christiane Coester, *Schön wie Venus, mutig wie Mars. Anna d'Este Herzogin von Guise und von Nemours (1531-1607)*, München, R. Oldenbourg Verlag, 2007.  
Contini 2006 = Alessandra Contini, *La concessione del titolo di granduca e la «coronazione» di Cosimo I fra Papato e Impero (1569-1572)*, in *L'Impero e l'Italia nella prima età moderna / Das Reich und Italien in der Frühen Neuzeit*, a cura di Matthias Schnettger e Marcello Verga, Bologna-Berlin, il Mulino-Duncker & Humbolt, 2006, pp. 417-438.  
Cosandey 2016 = Fanny Cosandey, *Le rang. Préséances et hiérarchies dans la France d'Ancien Régime*, Paris, Gallimard, 2016.  
Covini et al. 2015 = Nadia Covini, Bruno Figliuolo, Isabella Lazzarini e Francesco Senatore, *Pratiche e norme di comportamento nella diplomazia italiana: i carteggi di Napoli, Firenze, Milano, Mantova e Ferrara tra fine del XIV e fine XV secolo*, in *De l'Ambassadeur. Les écrits relatifs à l'ambassadeur et à l'art de négocier du Moyen Âge au début du XIX<sup>e</sup> siècle*, études réunies par Stefano Andretta, Stéphane Péquignot et Jean-Claude Waquet, Publications de l'École française de Rome, 2015, pp. 113-161.

- Duindam 2003 (2004) = Jeroen Duindam, *Vienna and Versailles. The court of Europe's Dynastic Rivals, 1550-1780*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003 (traduzione italiana di Marta Monterisi: *Vienna e Versailles. Le corti di due grandi dinastie rivali (1550-1780)*, Roma, Donzelli, 2004, da cui si cita).
- Durot 2012 = Éric Durot, *François de Lorraine, duc de Guise entre Dieu et le Roi*, Paris, Classiques Garnier, 2012.
- Fasano Guarini 2003 = Elena Fasano Guarini, *Italia non spagnola e Spagna nel tempo di Filippo II*, in *Filippo II e il Mediterraneo*, a cura di Luigi Lotti e Rosario Villari, Roma-Bari, Laterza, 2003, pp. 5-23.
- Favalli 2021 = Alessandra Favalli, *Il rango e la dinastia. Gli Este alla ricerca di un equilibrio politico nello spazio italiano ed europeo all'epoca delle guerre di religione francesi (1559-1580)*, Tesi di dottorato, Università degli Studi di Teramo-PSL École nationale des chartes, sous la direction de Massimo Carlo Giannini et Olivier Poncet, 2021.
- Favalli 2024 = Alessandra Favalli, "Questo titolo conosciuto da tutto il mondo per instrumento notabilissimo di tutte le discordie". *La strategia di Alfonso II d'Este e la Monarchia spagnola dinanzi all'elevazione dei Medici al titolo granducale negli anni Settanta del XVI secolo*, «Cuadernos de Historia Moderna», 49/2 (2024), pp. 301-322.
- Fontana 1898 = Bartolommeo Fontana, *Renata di Francia duchessa di Ferrara sui documenti dell'Archivio Estense, del Mediceo, del Gonzaga e dell'Archivio segreto vaticano (1510-1536)*, Roma, Forzani, 1898, I.
- Gonzalez de Linares-Cêtre 2019 = Léonore Gonzalez de Linares-Cêtre, *Les relations diplomatiques entre la Savoie et la France (1559-1580)*, Annecy, Académie salésienne, 2019.
- Gribaudo 1904 = Petro Gribaudo, *Questioni di precedenza fra le Corti Italiane nel secolo XVI. Contributo alla storia della Diplomazia italiana*, «Rivista di Scienze Storiche», 1/10 (1904), pp. 278-285.
- Jouanna et al. 1998 = *Histoire et Dictionnaire des Guerres de Religion*, par Arlette Jouanna, Jacqueline Boucher, Dominique Biloghi et Guy Le Thiec, Paris, Robert Laffont, 1998.
- Konnert, 2015 = Mark W. Konnert, *Les Guise et les villes de Champagne*, in Balsamo et al. 2015, pp. 169-176.
- Le Roux 2009 = Nicolas Le Roux, *Les guerres de religion 1559-1629*, Paris, Belin, 2009.
- Magoni, 2001 = Clizia Magoni, *I gigli d'oro e l'aquila bianca. Gli Estensi e la corte francese tra '400 e '500: un secolo di rapporti*, Ferrara, Deputazione Provinciale Ferrarese di Storia Patria, 2001.
- Marchesi 2015 = Andrea Marchesi, *L'«illustrissimo bastardo» di Casa d'Este: don Alfonso di Montecchio (1527-1587). Vicende di un principe malnoto, tra episodi di committenza e strategie mecenatistiche*, Tesi di dottorato, Ca' Foscari-IUAV-Università di Verona, tutore Prof. Laura Corti, 2015.
- Merlin 2018 = Pierpaolo Merlin, *La croce e il giglio. Il ducato di Savoia e la Francia tra XVI e XVII secolo*, Roma, Carocci, 2018.

- Munss-Richards 1992 = Jessica Munss, Pamela Richards, *Exploiting and Destabilizing Gender Roles: Anna d'Est*, «French History», 4/2 (1992), pp. 206-215.
- Nevejans 2019 = Pierre Nevejans, *Le secrétaire d'ambassade, acteur indispensable de l'exercice diplomatique: le cas de Jacopo Guidi à la cour de France (1544-1545)*, «Laboratoire italien. Politique et société», 23 (2019), consulté le 28 février 2025: <http://journals.openedition.org/laboratoireitalien/3678>.
- Nevejans-Chiocci 2020 = Pierre Nevejans, Delphine Chiocci, *Politesse et cordialité, révélateurs de la nature des relations franco-florentines à la fin du règne de François Ier*, in *Relations diplomatiques franco-italiennes dans l'Europe de la première modernité*, sous la direction de Guillaume Alonge et Raffaele Ruggiero, Lecce-Rovato, Pensa multimedia, 2020, 293-321.
- Palandri 1908 = Eletto Palandri, *Les Négociations politiques et religieuses entre la Toscane et la France à l'époque de Cosme Ier et de Catherine de Médicis (1544-1589) D'après les documents des Archives de l'État à Florence et à Paris*, Paris, A. Picard et fils, 1908.
- Panicucci 1996 = Elisa Panicucci, *La questione del titolo granducale: il carteggio diplomatico tra Firenze e Madrid*, in *Toscana e Spagna nel secolo XVI. Miscellanea di Studi storici*, Pisa, ETS, 1996, pp. 7-58.
- Provasi-Veratelli 2015 = Matteo Provasi et Federica Veratelli, *Échanges d'hommes et des «biens». Réseaux diplomatiques entre les Guises et le cours italiennes à l'époque du Cardinale Charles de Lorraine*, in Balsamo 2015, pp. 261-278.
- Ricci, 1998 = Giovanni Ricci, *Il principe e la morte. Corpo, cuore, effigie nel Rinascimento*, Bologna, il Mulino, 1998.
- Romier 1914 = Lucien Romier, *Les origines politiques des guerres de religion. II: La fin de la magnificence extérieure. Le roi contre les protestants (1555-1559)*, Paris, Perrin, 1914.
- Santi 1897 = Venceslao Santi, *La precedenza tra gli Estensi e i Medici e l'Historia de' Principi d'Este di G. Battista Pigna*, Ferrara, Premiata Tipografia Sociale, 1897.
- Senié, 2019a = Jean Senié, *Jalons pour une histoire des relations entre le duché de Ferrare et la royaume de France*, «Cahiers de recherches médiévales et humanistes / Journal of Medieval and Humanistic Studies», 38/2 (2019), pp. 111-127.
- Senié 2019b = Jean Senié, *Une affaire de famille: les enjeux politiques des héritages de la maison d'Este*, «Mélanges de l'École française de Rome – Italie et Méditerranée modernes et contemporaines», 131/2 (2019), pp. 357-370.
- Senié 2020 = Jean Senié, *L'Ambassade de Giulio Alvarotti en France (1544-1565): le «parfait ambassadeur» ferrarais d'une diplomatie asymétrique*, «Revue d'histoire diplomatique», 3 (2020), pp. 225-252.
- Senié, 2021a = Jean Senié, *Entre l'Aigle, le Lys et la tiare. Les relations des cardinaux d'Este avec le royaume de France (1530-1590)*, Firenze, Firenze University Press, 2021.
- Senié, 2021b = Jean Senié, *Un pas-de-deux padan au XVI<sup>e</sup> siècle. Francesco d'Este dans le jeu diplomatique du duché de Ferrare*, «Histoire, économie & société», 40/4 (2021), pp. 15-31.

- Spagnoletti 2003 = Angelantonio Spagnoletti, *Le dinastie italiane nella prima età moderna*, Bologna, il Mulino, 2003.
- Taddei 2020 = Elena Taddei, *Die Este und das Heilige Römische Reich im langen 16. Jahrhundert. Kontakte – Konflikte – Kulturtransfer*, Vienna-Köln-Weimar, Böhlau Verlag GmbH & Co. KG, 2020.
- Tallon 2013 = Alain Tallon, *L'Europa del Cinquecento. Stati e relazioni internazionali*, Roma, Carocci, 2013.
- Turchi 2016 = Laura Turchi, *Le ambascerie estensi alla corte di Filippo II a Bruxelles (1558-1559)*, «Atti e Memorie. Deputazione di storia patria per le antiche province modenesi», 38 (2016), pp. 133-168.
- Turchi 2024 = Laura Turchi, *La protezione spagnola su Ferrara estense: un tentativo (secolo XVI, seconda, metà)*, «Dimensioni e problemi della ricerca storica», 2 (2024), pp. 105-135.
- Vidori 2020 = Giulia Vidori, *The Path of Pleasantness. Ippolito II d'Este Between Ferrara, France and Rome*, Firenze, Firenze University Press, 2020.
- Visceglia 1997 = Maria Antonietta Visceglia, *Il Cerimoniale come linguaggio politico. Su alcuni conflitti di precedenza alla corte di Roma tra Cinquecento e Seicento*, in *Cérémonial et rituel a Rome (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle)*, études réunies par Maria Antonietta Visceglia et Catherine Brice, Roma, École française de Rome, 1997, pp. 117-176.
- Volpini 2017 = Paola Volpini, *Linguaggio e cultura politica di Cosimo I de' Medici nelle contese per la precedenza*, in *Diplomazie. Linguaggi, negoziati e ambasciatori fra XV e XVI secolo*, a cura di Eleonora Plebani, Elena Valeri, Paola Volpini, Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 185-199.
- Volpini 2018 = Paola Volpini, *"On those occasions one must ride roughshod over punctilios": ceremonial meeting and minor State ambassadors in the early modern age*, «Cheiron. Materiali di aggiornamento storiografico», 1 (2018), pp. 64-82.



# UN REGNO PER UN DUCA. L'AUTORAPPRESENTAZIONE DI ALFONSO II IN OCCASIONE DELLA CANDIDATURA AL TRONO POLACCO

Alberto Palladini

Archivio di Stato di Modena

A Kingdom for a Duke. Alfonso II's Self-representation during his Candidacy for the Polish Throne

## Abstract (ITA)

L'articolo ricostruisce la strategia diplomatica di Alfonso II d'Este in occasione dell'elezione al trono polacco del 1575 soffermandosi in particolare sull'immagine

e sull'autorappresentazione del duca nel contesto internazionale e sul peso che ebbe su quest'ultima la richiesta di appoggio rivolta al gran visir dell'impero ottomano.

## Abstract (ENG)

This article reconstructs the diplomatic strategy adopted by Alfonso II d'Este on his candidacy for the election to the Polish throne in 1575. The analysis focuses on the duke's public image

and self-representation in the wider international context, and on the impact of the request for political support addressed to the Grand Vizier of the Ottoman Empire.

La Confederazione Polacco-Lituana, nata nel 1569, può essere vista come una particolare forma di monarchia parlamentare che ebbe tra i propri caratteri costitutivi l'elettività della carica regale. A detenere questo diritto di voto era la numerosa e litigiosa nobiltà del regno. Con la morte senza eredi di Sigismondo II Augusto Jagellone, ultimo sovrano della dinastia che aveva retto le sorti del regno polacco dalla fine del Trecento, si aprì una prima fase di interregno dalla quale emerse come legittimo successore il fratello del re di Francia Carlo IX eletto re di Polonia col nome di Enrico V di Valois (Henryk Walezy), destinato a regnare per breve tempo. La peculiare forma di selezione dell'autorità regale polacca portò molte dinastie europee, vicine e lontane, a misurarsi con la complessa procedura elettorale del paese. Tra di esse ricordiamo i già menzionati

KEYWORDS: Alfonso II d'Este / Polish-Lithuanian Royal election / Polish-Lithuanian Commonwealth / Ottoman Empire / Sokollu Mehmet / Salomon Ashkenazi

Valois, ma anche gli Asburgo, potenza vista spesso come ostile ma che godeva delle simpatie di una parte cospicua della nobiltà polacca, gli Hohenzollern, gli svedesi Wasa e numerose altre dinastie minori.<sup>1</sup>

Nel novembre 1575, in occasione del secondo interregno (al centro del presente contributo) il Palatino di Cracovia Piotr Zborowski parlando in senato diede voce all'opinione della gran parte della nobiltà polacca: era necessario eleggere un re che non fosse il potente sovrano di un paese confinante e neppure un candidato appartenente alla piccola nobiltà, incapace di reggere le sorti di un vasto regno. Serviva un candidato "di livello intermedio, come un principe oppure un duca", un sovrano che, se cacciato in caso di violazione dei *pacta conventa*, non sarebbe stato in grado di porre in essere alcuna ritorsione o aggressione militare.<sup>2</sup>

Quando, il 18 giugno 1574,<sup>3</sup> il re di Polonia Enrico di Valois fuggì da Cracovia per fare ritorno in Francia, tre ambasciatori del duca Alfonso II d'Este si trovavano già in Polonia. Si trattava di Taddeo Bottoni, Camillo Gualengo e Battista Guarini. Tramite un dispaccio diretto a costoro, il duca di Ferrara suggerì a Enrico di Valois di intraprendere il percorso di ritorno attraverso l'Italia.<sup>4</sup> Alfonso, conscio dell'imminente fuga del sovrano, garantiva il silenzio assoluto sulla partenza, mostrandosi desideroso di incontrare al più presto il Valois. L'incontro effettivamente avvenne a Spilimbergo<sup>5</sup> e i due proseguirono insieme per Venezia.<sup>6</sup>

---

1 Per indagare la Polonia al tempo degli interregni della seconda metà del Cinquecento e le vicende legate alle candidature al trono polacco si vedano in particolare Korolko-Wojtyńska 1994; Korolko-Olech 1999; Huppe 1866; Nisbet Bain 1889; Kuntze 1935; Dembkowski 1982; Gregorowicz 2016; Gregorowicz 2017; Roşu 2017, pp. 58-122.

2 Roşu 2017, p. 68.

3 ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 15bis, c. 3, *post scriptum*. Per una ricostruzione preliminare dell'intera vicenda si rimanda a Pacifici 1933, pp. 148-153, De Caprio 2006, pp. 11-33, Avellini-Michelacci 2009, pp. 156-160, 174, Gregorowicz 2017.

4 ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 15bis, c. 3 (dispaccio decifrato datato 30 giugno 1574): Alfonso II ai suoi ambasciatori in Polonia: «Direte anco a sua maestà in nome nostro che essendole noi quel servitore che le siamo et tenendo noi per fermo che ella sia per fare la strada d'Italia, che come le habbiamo fatto esporre per il Geraldini è molto piu sicura et commoda che l'altra, noi non vogliamo restare di venire ad incontrarla et che perciò desideriamo di sapere il tempo della sua partita et volendo ella che sia tenuta segreta, si può rendere sicurissima che terremo il tutto in noi interamente».

5 Agnelli 1896, p. 300.

6 Enrico di Valois fu poi ospitato a Ferrara e successivamente accompagnato dal duca Alfonso fino in Piemonte nel suo viaggio verso la Francia. Sul viaggio di re Enrico verso la



Nel frattempo il lavoro diplomatico degli Asburgo per garantirsi la successione era di fatto già iniziato, come si ricava dal medesimo dispaccio del duca Alfonso.

Il re di Polonia Enrico di Valois avrebbe riguadagnato la Francia per prendere possesso del trono a seguito della morte del fratello maggiore Carlo IX. Vista l'impossibilità di reggere contemporaneamente le due corone, quella polacca e quella francese, si iniziò «a trattare alla scoperta di nuova elezione»<sup>7</sup> già a partire dal dicembre 1574. Il regno di Polonia, piombato oramai in una sorta di interregno, divenne oggetto delle mire di diverse fazioni, assai sensibili alle pressioni esterne dovute ai confliggenti appetiti degli Asburgo, del granduca di Moscovia, del sultano turco.<sup>8</sup>

Il duca Alfonso fu da subito coinvolto nella tenzone, candidandosi (dapprima segretamente) al trono polacco. Al centro di questo articolo ci limiteremo ad analizzare la strategia di autopromozione e autorappresentazione portata avanti dall'Estense e di come questa strategia fu percepita in Europa e presso gli elettori polacchi. Per l'autorappresentazione è giocoforza analizzare l'orazione messa a punto a Ferrara sotto l'attenta supervisione del duca e ispirata con ogni probabilità da Giovan Battista Pigna. La percezione della figura di Alfonso II fuori dal suo stato è stata ricostruita attraverso l'analisi degli avvisi dall'estero e dei dispacci dei suoi agenti e ambasciatori in Polonia. Sempre nel quadro della strategia di autopromozione abbiamo riservato una particolare attenzione al rapporto col turco, vera lama a doppio taglio per le ambizioni di Alfonso II.

## 1. Promesse elettorali

Già nell'estate del 1574 Alfonso II sembrò aver trovato uno sponsor di peso in seno alla nobiltà polacca, il calvinista voivoda di Cracovia (citato nei dispacci come il «palatino di Cracovia») Jan Firlej. L'Estense volle garantire almeno due delle tre condizioni poste dal Palatino e cioè: il rispetto della libertà religiosa vigente in Polonia e la facoltà di disporre di «un milione d'oro». Questa cifra era destinata a essere propagandata in

---

Francia Miotti 1994 e Valente 2010.

7 ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc 16, c. 7 (carta decifrata del dispaccio 18 dicembre 1574).

8 ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, c. 13-II-12 (carta decifrata della lettera del cav. Bottone, 6 luglio 1574).

Polonia e non solo.<sup>9</sup> Quanto alla terza richiesta, ovvero inglobare lo stato di Ferrara nel regno polacco, vi era il limite giuridico della dipendenza dall'autorità imperiale e pontificia, per la qual cosa il duca di Ferrara si limitò a garantire che il suo erede sarebbe stato sia re di Polonia sia duca di Ferrara. Alfonso promise poi a tutti i suoi sostenitori, in caso di riuscita, una entrata annua fino a 50.000 scudi per tutta la durata del suo regno. Questi appannaggi avrebbero gravato sul regno polacco oppure sullo stato di Ferrara.<sup>10</sup>

L'insistenza sulla floridezza del duca Alfonso era conseguenza delle condizioni dettate per la sua elezione: tra di esse vi era la richiesta di inviare in Polonia quella parte delle entrate non necessarie al mantenimento dei suoi stati italiani, il pagamento dei debiti del regno (che ammontavano a 300.000 fiorini) e ulteriori 70.000 fiorini per pagare il soldo alle armate polacche.<sup>11</sup> Di suo il duca aggiunse ulteriori promesse tra le quali: l'arruolamento di quattromila archibugieri italiani in caso di guerra contro il granduca di Moscovia, l'incorporazione del suo ducato francese di Chartres nella corona polacca, la creazione di un'università a Cracovia retta da «dottori italiani», il mantenimento a Ferrara di cinquanta gentiluomini polacchi desiderosi di imparare la lingua italiana o di apprendere le lettere o la pratica delle armi.<sup>12</sup>

Alla fine i principali candidati al trono polacco furono sette: l'imperatore Massimiliano, il re di Svezia, gli arciduchi Ferdinando ed Ernesto d'Asburgo, figli dell'imperatore, Alfonso d'Este, Stephan Bathori voivoda di Transilvania, infine un membro della antica casa polacca Piast.<sup>13</sup> L'elemento dirimente per valutare i candidati fu la loro disponibilità finanziaria: «sanno molto bene questi signori [la nobiltà polacca] che il principe Ernesto

---

9 Appendice, doc. 2.

10 Lettera di Alfonso II al cav. Bottoni da Vercelli, 13 agosto 1574 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 13-V-11, decifrazione).

11 Tutte e sei le condizioni proposte per l'elezione, e le risposte di Alfonso II sono nel foglio datato 6 settembre 1575 indirizzato al Geraldini (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 17 - I-9).

12 Minuta s.d. (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 17-I-10).

13 Si veda la relazione del Guarini del 1582 sulle cose di Polonia (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 14-6, allegato). Un altro esemplare di questa relazione, conservato in BCAFe, manoscritto cl. I 496, è stato pubblicato in Avellini-Michelacci 2009, pp. 211-219. Nel medesimo manoscritto è conservata un'ulteriore relazione intorno alle cose di Polonia redatta dal Guarini per Alfonso II nel periodo precedente alla elezione polacca (ivi, pp. 183-211).

non ha stato, né egli né il padre danari» ebbe a scrivere l'ambasciatore estense nei confronti di due candidati appartenenti alla casa d'Asburgo.<sup>14</sup>

## 2. Il duca si presenta: l'orazione alla nobiltà polacca

Ancor prima della morte del re di Francia Carlo IX e della fuga dalla Polonia di re Enrico suo fratello, il duca di Ferrara era intenzionato a misurarsi con la futura elezione, dato che a inizio giugno 1574 era pronta l'orazione da recitare di fronte alla nobiltà polacca.<sup>15</sup>

L'orazione fu letta il 13 novembre 1575 da un segretario della cancelleria polacca, in assenza del Guarini, che a causa di un'indisposizione non riuscì a giungere in tempo.<sup>16</sup> Il testo è un lungo elogio del regno di Polonia, della Casa d'Este, del duca Alfonso. Costui «comanda [...] in uno stato grande, delizioso, sicuro, florido per ricchezze, per copia di nobili et per somma quiete de popoli». Sulla nobiltà della sua stirpe «non accade che dica altro, bastando la sola memoria della romana repubblica per famiglia e di Este, la quale viene da Caio Atio il quale declinando l'imperio romano fu eletto principe l'anno dell'humana salute quattrocento due». L'orazione ricorda che furono governati dalla stirpe estense moltissimi territori «per libera volontà di popoli» oppure per investitura imperiale o pontificia: Carinzia, Baviera, Svevia, Sassonia, Palatinato, Prussia, Verona, Milano, Genova, Toscana, marca di Ancona, ducato di Spoleto, Sardegna. Si passa poi a celebrare Alfonso, nato da Ercole «eccellentissimo nelle arti della pace» e nipote di Alfonso «celebratissimo nelle guerre». Pure il vivente Alfonso ricorda di essere stato abile e coraggioso in guerra al fianco di Enrico di Francia e del padre, ma altrettanto abile a concludere una onorevole pace con il re Filippo di Spagna nonostante la giovane età «ma insieme molto esperto». Alfonso si gloria dei suoi legami di sangue con molti principi tedeschi e della prossimità agli Asburgo per avere sposato Barbara, sorella dell'imperatore Massimiliano. Si fregia del fatto di essersi recato in Ungheria a combattere i turchi a fianco dell'imperatore. L'elencazione delle

---

14 Lettera del cav. Bottoni del 6 luglio 1574 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 13-II-12 decifrazione).

15 L'orazione è allegata alla lettera di Giovan Battista Pigna datata 8 giugno 1574 indirizzata al cav. Bottone e redatta materialmente da Giulio Piganti (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc 17 -I-1 e allegato).

16 Lettera del 28 novembre 1575 ad Alfonso II da Gualengo, Baranzoni e Geraldini (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, fasc. 20-1).

virtù di Alfonso tiene il grosso dell'orazione sottolineando il valore in battaglia, il senso di giustizia, la moderazione e la mitezza, il timor di Dio ma anche la protezione delle arti, delle scienze e della cavalleria:

Le città e provincie sue che entrano nella Lombardia, nella marca trevigiana, nella Romagna et nella Toscana producono felicissimamente huomini splendenti et famosi per nobiltà, per ricchezze per disciplina militare, per uso di corte et per ogni sorte di lettere et che nella propria città di Ferrara, ove egli risiede, sono portatissimi studi così delle scienze [...] come anche di cavalieri, per esservi cortigiani che da tempo antico de maggiori loro si sono mostri in cose di cavaleria, nella peritia delle arme in giostre e tornei con quella garbatura et bravura insieme donde sono tanto illustri.

L'orazione mette in luce l'inclinazione del duca di Ferrara per le lingue straniere:<sup>17</sup> egli intende la lingua spagnola, padroneggia perfettamente quella francese, sa esprimersi in tedesco, conosce il latino e lo stesso farà con la lingua polacca «in brevissimo tempo, non tanto perché soglia comprendere con mirabile facilità le altre lingue, e soglia eccellere per certa naturale docilità, per la quale non vi è quasi cosa ardua che sia ardua a lui, quanto per una somma inclinatione che ha».

L'orazione fu reputata «bella e artificiosa» tuttavia i partigiani dell'Estense giudicarono che sarebbe stato necessario un diverso contenuto. Sarebbe stato opportuno far menzione del re di Francia e dell'imperatore, affrontare le condizioni richieste dalla nobiltà per la sua elezione e «tacere quest'ultima parte che chiama il ritratto di vostra altezza, et di esser anco molto più breve come sono stati tutti gli altri».<sup>18</sup> Accanto all'immagine del duca recitata di fronte alla nobiltà doveva essere presente in quel tempo anche un ritratto vero e proprio del duca Alfonso spedito da Ferrara nell'estate 1574:<sup>19</sup> forse si tratta del dipinto tuttora conservato a Varsavia proveniente dalla collezione Jan Poplawski.<sup>20</sup>

---

17 Appendice, doc. 2. Sottolinea questa inclinazione alle lingue anche Orazio della Rena, in Agnelli 1896, p. 306.

18 ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, fasc. 20-1- (decifrazione).

19 Lettera di Alfonso II al cav. Bottoni da Vercelli, 13 agosto 1574 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc 13-V-11, decifrazione): «Harete ancora un altro ritratto il quale vi mandiamo per il Somenza affn che se venisse il caso voi eleggerete quello che vi paia il migliore».

20 Il dipinto, conservato presso il Museo Nazionale di Varsavia reca il numero di inventario M.Ob.1913 MNW. Si rimanda alla scheda dell'opera: <https://cyfrowe.mnw.art.pl/pl/zbiory/442696>.

Non convinse la richiesta del duca di poter tornare in Italia per sei mesi dopo l'eventuale elezione, facendo sorgere nuovamente il sospetto di un possibile sovrano fuggitivo, in un momento in cui le condizioni del regno richiedevano un sovrano presente nella sua capitale.<sup>21</sup> Vaghe erano poi le risposte fornite in merito alla possibile unione matrimoniale con la cinquantenne Anna Jagellona<sup>22</sup> figlia di un precedente sovrano di Polonia (Sigismondo I), eventualità che il duca di Ferrara si guardava bene dal confermare. Ancora nel settembre 1575 egli si mosse assai diplomaticamente intorno a questa questione, facendo dire ad Ascanio Geraldini che avrebbe preso moglie «con participatione et satisfactione del senato».<sup>23</sup> In verità la reale opinione del duca emerge dalle righe buttate giù nella minuta allo stesso Ascanio Geraldini e poi cassate: «porebbe anche essere che havendo noi relatione di qualche polaccha nobile et honesta, et d'età habile a figliare, et bella di vita et di faccia, fossimo per inclinare a pigliarla»,<sup>24</sup> descrizione ben lontana dalla poco avvenente principessa Anna, che un ambasciatore estense definì «non [...] manierosa né amabile».<sup>25</sup>

Neppure lo sforzo economico garantito dal duca Alfonso fu giudicato sufficiente: oltre allo sborso di 100.000 scudi, il duca dichiarò che avrebbe portato altri 200.000 scudi nel regno polacco «in gioie, danari, et altri arnesi»<sup>26</sup> dunque non denaro contante. Le ricchezze vere o presunte del duca Alfonso costituirono forse il punto nodale della questione, per cui rimandiamo al paragrafo successivo.

### 3. Un duca veramente ricco?

Alfonso d'Este nel bel mezzo della tenzone cercò di mostrarsi principe generosissimo, nonostante l'evidente difficoltà a dimostrare di possedere

---

21 ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, fasc. 20-1- decifrazione, punto c.

22 Si vedano le sei condizioni datate 6 settembre 1575 indirizzate al Geraldini (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 17-I- 9).

23 Minuta di istruzione al Geraldini, 29 settembre 1575 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, fasc. 17-V-3).

24 Ivi.

25 «Modo del negoziare che ha tenuto il cav. Bottone» (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2 fasc. 14-5).

26 Lettera di Alfonso II agli ambasciatori in Polonia, 12 dicembre 1575 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, fasc. 20-8).

un grande capitale in denaro contante e immediatamente spendibile: il leggendario «milione d'oro». Ad un gentiluomo del principe Laski in viaggio a Ferrara donò una collana del valore di 200 scudi, mentre due giovani principi lituani, Giorgio e Alberto Radziwill, diretti a Roma furono ospitati con gran pompa negli appartamenti della duchessa, il tutto per diffondere tra la nobiltà polacca la buona immagine del duca di Ferrara come principe florido e generoso.<sup>27</sup>

Il grosso della nobiltà senatoria (l'alta aristocrazia) era favorevole all'imperatore. Quest'ultimo fece difatti grandi promesse, guadagnandosi la fedeltà del palatino di Vilna attraverso una polizza pari a 100.000 talleri.<sup>28</sup>

Quanto al denaro contante l'imperatore fece portare a Cracovia una somma pari a 200.000 fiorini, e da questo capitale distribuì generose somme ai potenziali elettori: gli inviati estensi registrarono 30.000 fiorini dati al palatino di Vilna, e altrettanti al castellano di Vilna. Anche l'altro candidato di peso, Stephan Bathori iniziò a distribuire generose mance a Samuel Zborowski e persino al Palatino di Cracovia, tra i più influenti membri della nobiltà.<sup>29</sup> Il duca Alfonso, di contro, richiesto di produrre «polize obbligatorie in caso che succedessimo a cotesta corona», aveva fatto rispondere per tramite del suo ambasciatore Bottoni di non poter esaudire tale richiesta, opponendo speciosamente il timore di uscire troppo allo scoperto, e dunque di mettere a rischio il suo rapporto con il re di Francia (ancora formalmente re di Polonia) e con l'imperatore,<sup>30</sup> tenace avversario nel contesto polacco.

#### 4. La questione turca. Alfonso d'Este candidato del sultano?

Nell'ottobre 1576, a cose ormai fatte, nel lungo elenco dei sette motivi del disgusto dell'imperatore, (altro grande perdente) nei confronti del duca di Ferrara, figura anche il rimprovero di avere ricercato i favori «fin

---

27 Ivi stesso.

28 ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, lettera del Geraldino e del Baranzoni del 25 maggio 1575, fasc. 19-2- (decifrazione).

29 Lettera del Baranzoni e del Geraldini al duca Alfonso II, 30 luglio 1575 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, fasc. 19-7-, decifrazione): «Habbiamo anche saputo per molti riscontri che il Transilvano pochi mesi fa donò parecchie migliaia di fiorini a Samuel Sboroschi et alcuni bei cavalli et che ultimamente gliene diede in una volta sola 20 mila et vi è chi dice che di questi ultimi il palatino di Cracovia n'ha avuto la parte sua».

30 Lettera di Alfonso II da Vercelli al cav. Bottoni, 13 agosto 1574 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 2, fasc. 13-V-11, decifrazione).

del turco medesimo per riuscir re». La giustificazione del duca su questo punto fu la seguente:

Scrisse esser falso che havesse mai fatto parlare o scrivere al Turco o ad alcun de suoi in simil materia, et narrò l'occasione onde poteva essere nata questa voce falsa, che era stata forse per aver scritto sua altezza due lettere a Mahumet bassà, l'una a supporto de suoi mercanti acciochè potessero essi più sicuramente [...] navigare i mari di Levante, l'altra a fine di havere col mezzo suo dei semplici.<sup>31</sup>

Ciò era vero; effettivamente la cancelleria estense inviò un messaggio al gran visir Sokollu Mehmet intorno a tali questioni.<sup>32</sup> In realtà la trattativa presso la Porta ottomana fu condotta per tramite di Salomone Ashkenazi<sup>33</sup> ebreo già suddito veneziano e medico del gran visir Mehmet Sokollu. Figura ben introdotta nelle stanze del potere, vero e proprio *advisor* per le questioni europee, l'Ashkenazi era stato in passato medico del re polacco Sigismondo II Augusto. Non fu estraneo neppure all'elezione del re fuggitivo Enrico di Valois nel 1573, che successe al suo reale paziente.<sup>34</sup> Dell'Ashkenazi rimane uno scambio di lettere con il duca Alfonso.<sup>35</sup> Nel dicembre 1574 il medico ebreo manifestò al duca la propria soddisfazione per l'invio di una lettera al gran visir dietro suo consiglio. Si doleva però che il duca non avesse fatto altrettanto nei confronti del sultano, cosa che a detta dell'Ashkenazi avrebbe permesso la rapida conclusione dell'accordo.<sup>36</sup> Sappiamo inoltre che nel maggio 1575 un ambasciatore del duca di Ferrara si trovava a Costantinopoli in compagnia dell'ambasciatore della repubblica di Ragusa. Ignoriamo il nome di questo inviato, il cui carteggio non è presente nell'archivio estense. Chiare le ragioni di questo viaggio, dirette a sondare la volontà della

---

31 *Semplici* inteso come 'piante officinali'. Elenco dei sette «capi delle inventioni de maligni et de rapporti falsi fatti a sua maestà Cesarea» in ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, fasc. 17-VI-19. Il punto sulla questione turca è al n. 5.

32 Minuta di lettera datata 7 febbraio 1575 (ASMo, ASE, Can, CPEs, *Minutario*, b. 1644).

33 Su Salomon Ashkenazi Gerlach 1674, p. 155; Roth 1961, pp. 136-148; Arbel 1991, pp. 111-128; Id. 1995 pp. 55-94; Malcolm 2016, *ad indicem*.

34 Ivi, p. 226-227.

35 ASMo, ASE, CA, *Levante*, b. unica.

36 Appendice, doc. 1.

Porta in merito all'elezione polacca.<sup>37</sup> Appena sei mesi prima, nel novembre 1574, il gran visir Mehmet Sokollu indirizzò una lettera al duca Alfonso di cui riportiamo una parte:

È giunta ora a questa parte la vostra lettera che procura gioia, che avete inviato per mano di Salomone medico, in tempo sicuro e buon'ora. Siamo venuti a conoscenza completamente sia di quanto è contenuto nel testo, pieno di benevolenza, sia di quanto il suddetto Salomone medico ha esposto oralmente [...]. Di conseguenza la lieta risposta alla questione comunicata è stata affidata al summenzionato Salomone medico. A tal proposito, qualunque cosa vi comunichi, prestatevi fede.<sup>38</sup>

Per oliare questi meccanismi sarebbe stata necessaria una consistente iniezione di liquidità: 50.000 ducati d'oro ovvero zecchini, per «sua eccellenza», ovvero il gran visir Mehmet Sokollu,<sup>39</sup> più altri «dodici o vero quindici mille escudi per altri consiglieri necessari».<sup>40</sup>

Quello che non si poteva prevedere è che tale notizia avrebbe cominciato ben presto a circolare e sarebbe diventata di dominio pubblico.<sup>41</sup> Anche Battista Guarini suggeriva al duca Alfonso di garantirsi la «protezione» del turco «o segreta o palese».<sup>42</sup> Essere apertamente appoggiato dal sultano sarebbe stato un colpo alla reputazione del duca e lo avrebbe posto in una posizione scomoda agli occhi dell'imperatore.

Le notizie di questa convergenza di interessi circolavano ormai liberamente. In un avviso da Venezia datato 8 gennaio 1575 sembra addirittura che un ambasciatore ottomano fosse in procinto di recarsi a Ferrara per formalizzare la cosa. A tal fine Alfonso II avrebbe fatto preparare un appartamento in corte. Visto il *fumus* di questo appoggio turco, Alfonso

---

37 Gerlach 1674, p. 90 [maggio 1575]: «Heut hat mein gnädiger Herr des Herzogs von Ferrara Gesandten zu Gast gehabt, welcher mit dem Ragusischen Gesandten hieher gekommen, nur zu erforschen, was der Türk wegen Pohlen und Erwehlung eines Pohnischen Königs möchte fürnehmen wollen».

38 Vitelli 1994, p. 344. Contestualmente al messaggio del gran visir fu trasmesso anche un firmano di sultan Selim indirizzato al duca di Ferrara (ASMo, *Medici e Medicina*, b. 2, fasc. Ashkenazi).

39 Diversamente da quanto conclude Roth 1961, pp. 140-141.

40 Appendice, doc. 1.

41 Appendice, docc. 2 e 3.

42 *Relazione delle cose di Polonia*, in Avellini-Michelacci 2009, p. 203.



d'Este rischiava di passare come il candidato del sultano. Il duca cercò di correre ai ripari imponendo ai suoi ambasciatori in Polonia di protestare fermamente, negando qualunque possibile connivenza e contestualmente accusando il voivoda di Transilvania, Stephan Bathori, di essere il vero candidato del sultano.<sup>43</sup>

### Conclusione. Reputazione o insolvenza?

Abbiamo visto nei paragrafi precedenti che uno dei limiti imputati all'orazione estense fu l'opacità nell'assunzione degli impegni davanti alla nobiltà polacca. Abbiamo osservato la questione di Anna Jagellona e la risposta diplomatica formulata da Alfonso II, risposta che celava in realtà un rifiuto totale. Il duca fu però più chiaro in merito all'assunzione dei debiti della corona polacca: «Circa il promettere noi di pagare i debiti del Regno, potete come da voi mettere in consideratione quanto porta la vostra instruttione intorno al non essere riputatione nostra neanche dei Polacchi, che paia che noi vogliamo comperare il Regno».<sup>44</sup>

Dopo uno stallo iniziale tra Massimiliano d'Asburgo e Stephan Bathori, il primo votato dalla nobiltà senatoria e proclamato re dall'arcivescovo di Gniezno, il Bathori si decise a rompere gli indugi, sposando Anna Jagellona. Attorno a quest'ultima e al suo nuovo sposo fu possibile rafforzare tutto il vasto partito anti-asburgico.<sup>45</sup> Il Geraldini sconsolato chiese al duca Alfonso, il 7 maggio 1576, di essere richiamato in Italia,

poiché noi habbiamo qui uno re et una reina coronati, cioè il signor Battori et la signora infante, et che si vede che sua maestà cesarea per la pretensione che ha su questo regno non è d'animo d'abbandonar

---

43 ASMo, ASE, Can, *Carteggi di Referendari*, b. 150, reg. 2, c. 174: «Sopra il non haversi ricercato il Turco che faccia ufficii con polacchi a favore di sua altezza, se ben si dice che egli mandava un *chiaus* a tale effetto. Ordine al Geraldino di protestare quando detto turcho mandi a far questo, che il tutto è contra la volontà di sua altezza (12 maggio 1575)»; c. 175: «Ordine di dimostrare quanto il Transilvano sia amico del Turco et poco amico dell'imperatore». Poco sotto, nella medesima carta: «Offerta fatta dal Turco a sua altezza di scrivere a suo favore a signori polacchi. Risoluzione di sua altezza di non voler dipendere in questo negozio da altro che dai signori polacchi».

44 Minuta di istruzione al Geraldini, 29 settembre 1575 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3, fasc. 17-V-3).

45 Roşu 2017, p. 66.

questo negotio, havendo accettato il decreto della sua elettione, e giurato gli articoli solennemente.<sup>46</sup>

La speranza di Alfonso II di cingere la corona reale era definitivamente tramontata.

## Appendice

### Doc. 1

Lettera di Salomone Nathan Ashkenazi ad Alfonso II d'Este, Costantinopoli, 1574, dicembre 1 (ASMo, ASE, CA, *Levante*, fasc. «Aschenazi»).

Illustrissimo et excellentissimo signor duca, facendoli infinitissime reverencie. Avendo io presentato la sua gratta al illustrissimo signor bassà acompagnatto con molte parolle, secondo me fu comesso in Venetia al esser mio de lì, et ragionato tutto quello era necessario, dove con gratia del signor Idio espero aver fatto il negotio, solamente la causa hè de sua excellentia per non voler darne huna lettera per il serenissimo gran signor, che già la cosa seria fenitta. Hora sua excellentia sarà contenta, subito receputto quella del illustrissimo signor bassà et la presente mia, e scriverà huna sua lettera al serenissimo gran signor et al illustrissimo signor bassà conforme la sustancia che serà da basso la presente. Poi subito mandar li vostri inbassatori in quel locho che vostra excellentia bene sa, perché subito iunto qui la sua gratissima lettera farò far subito la expeditione. Serà per aviso de sua excellentia como li signori pollachi hanno fatto intender qui a questa eccelsa porta: se fina ali 15 del mese de magio el re de Pollonia non serà retornato al suo regnio, che lori faranno nova electione. Et ancora fu tentato per il fratello de sua maestà christianissima, il qual non voleno intender per nenguno modo. Me fu dato ordine de parte de sua excellentia de cinquantamille escudi, et bisogna che siano ducatti d'oro, cioè sechini. Diecemille escudi per me, me contento quello vol sua excellentia, ma li faço intender che bisogna altri dodeci, overo quindici mille escudi per alti consiglieri neçessari qualli ho fatta la promessa, non pottendo io far de manco. Il qual il (*sic*) negotio molto legiermente lo comporta tal espesa. Prometto a sua excellentia fina al presente con la espesa che ho dato al presente lattor mio nepotte con il suo servitor et *sauz*<sup>47</sup> con dua servitori per compagnarlo fina a Raguza qual viene per questo servizio, ò espeso più de escudi

---

46 Lettera del Geraldini del 7 maggio 1576 (ASMo, ASE, CA, *Polonia*, b. 3 fasc. 17-IV-8).

47 Ovvero «çavus», titolo attribuito ai messaggeri e agli inviati della sublime porta: Pedani 1994, pp. 10-20.

cinquecento, li qualli remetto in el petto de sua excellentia se li piacerà darli al ditto portator de la presente, per aver de esponder per il viaggio suo o vero la expeditione che lui me farà secondo il ordine dattoli io. Et bisogna che sia subito et presto, perché il tempo hè breve et le estrade sono cattive, perché subito passato ditto tempo faranno electione, et il re de Svedia hè in molto consideratione: per questo non bisogna tardar. Subitto che io ò inteso la cosa de sua excellentia io me ne eschaldai et fecie il efecto caldamente, pertanto quello, à esser con l'aiutto del signor Dio, fattelo presto et averette receputta la lettera del illustrissimo signor bassà, la qual me dà credito apresso sua excellentia, quanto le dirò. Et qui de sotto dirò *solum* la sustancia de le lettere le qualle sua excellentia le farà adornar sì come conviene et le metterà in le sue borsse de oro con tutta la deligençia che s'è possibile. Non altro, solo pregar al signor Dio fenisca il negocio in bene et la conserva felicemente, facendoli humilmente de reverençia, offerendomi ali servicii de sua excellentia prontissimo. De Costantina, a primo de dicembre 1574.

Humilmente al servizio de vostra excellentia prontissimo docttor Salamon  
Natan Aschanasi S.

La sustancia de le lettere per il gran signor

Ve prego me siatte favorevolle de una lettera et homo per li signori electori del regnio de Pollonia de esser io electo per re, esser conveniente la electione in la persona mia essendo io parente de vostra alteza per causa de una donna de casa nostra qual fu moglie de huno delli imperatori vostri antecessori, il qual la bona memoria del gloriosissimo sultan Suliman vostro padre mandò a mio padre huno *sauz* con alcune gentilezze per vesitar la bona memoria de mio padre et reconosser la nostra parentela. Et ancora medesimamente io hera parente de la bona memoria del re de Pollonia morto. Adunque hè ragione che sua altezza me favorescha che la electione sia fatta in la mia persona, prometendoli esserle como huno figliolo suo el qual ancora sarà grandezza sua aver favoritto uno che he parente de sua altezza dove fin che viverò, io lo reconosserò como hè il dever.

La sustancia de la lettera per il illustrissimo signor bassà

Prego vostra signoria illustrissima me voglia far favorire del serenissimo gran signor ciò io sia electo per re de Pollonia, essendo io parente del serenissimo gran signor per causa de huna donna della casatta nostra che fu moglie de uno delli imperatori antecessori del presente imperator sultan Selin, che il signor Dio la conserva. Il qual la bona memoria de sultan Soliman mandò un *sauz* con alcune gentilezze a visitar la bona memoria de mio padre a reco-

nosser la parentela, et ancora io era parente de la bona memoria del re de Pollonia. Adunque hè ragione che vostra signoria illustrissima me favorescha prometendoli esser como figliolo como più largo ve dirà il dottor Salamon in nome mio.

Docttor Salamon Natan  
Aschanasi S.

**Doc. 2**

Avviso manoscritto da Venezia, 1575, gennaio 8 (ASMo, ASE, *Avvisi e notizie dall'estero*, b. 110).

Di Venetia, li VIII di gennaro 1575

[...] Intendiamo che il signor duca di Ferrara, sì come per l'adietro non è mai mancato d'ogni possibil cosa per l'acquisto della corona di Polonia, così hora facendo l'estremo del suo potere con modi gagliardissimi non manca di far opera d'ottenere il suo intento, proferrendo al re di Francia 300 mila scudi dicendo che sia prestanza, forse per honestar la cosa. Havendo anco per mezo de suoi portughesi habitanti in Ferrara cercato di acquistar la gratia del Turco et dei suoi bassà, il che gli è venuto così ben fatto che si dice che da quella Porta sarà incredibilmente favorito, et già n'ha principii et segnali grandissimi Et d'indi aspetta un *chiaus*, al qual ha già fatto preparar le stanze in palazzo, che dovrà venir con ambasciate importantissime. Di più, pare che esso duca si lasci intender che per ottenere il suo desiderio spenderà un milione d'oro et più, se farà bisogno. Et perché si sa che da forse xii anni in qua con somma diligenza attende ad acquistarsi molte lingue straniere, d'alcune delle quali si è così impadronito, che felicemente le parla, come la tedesca et la polaca poco meno, si fa giuditio che da un occulto genio questo principe sia tirato in cotai desideri et da molti si spera che debba ridurli al desiderato fine.

**Doc. 3**

Avviso manoscritto da Venezia, 1575, novembre 12 (ASMo, ASE, *Avvisi e notizie dall'estero*, b. 110).

Di Venetia, li XII di novembre 1575

[...] Per le lettere di Costantinopoli delli 4, che si accusarono sino sabato, si è inteso di più che a quella porta correa gagliarda voce che il signor duca di Ferrara saria re di Polonia et il medesimo scrivono da Roma, anzi che se ne dava 20 per 100.



Fig. 1: *Nâme* del gran visir Sokollu Mehmet pascià ad Alfonso II, I<sup>a</sup> decade di sha'ban dell'anno 982 [16-26 novembre 1574]. ASMo, ASE, CPEs, b. 1612, c. n.n.

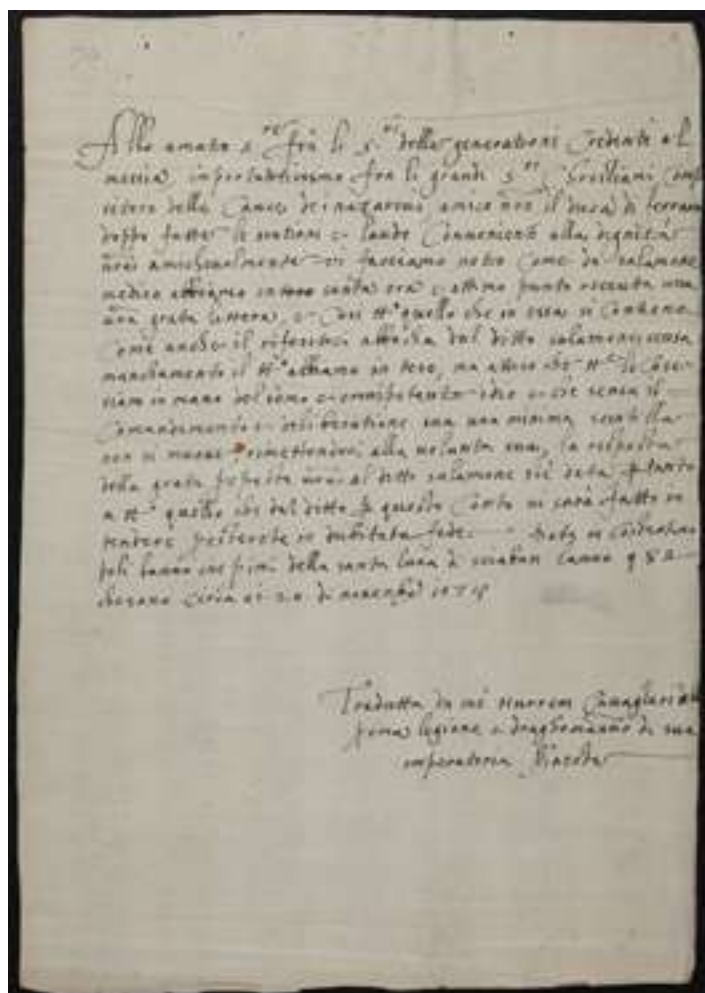


Fig. 2: Traduzione del *nâme* del gran visir Sokollu Mehmet redatta da Hürrem bey, dragomanno del sultano. 1574, novembre 20. ASMo, ASE, Archivio per Materie, Medici e Medicina, b. 2 fasc. 25 (Ashkenazi), c. 1.



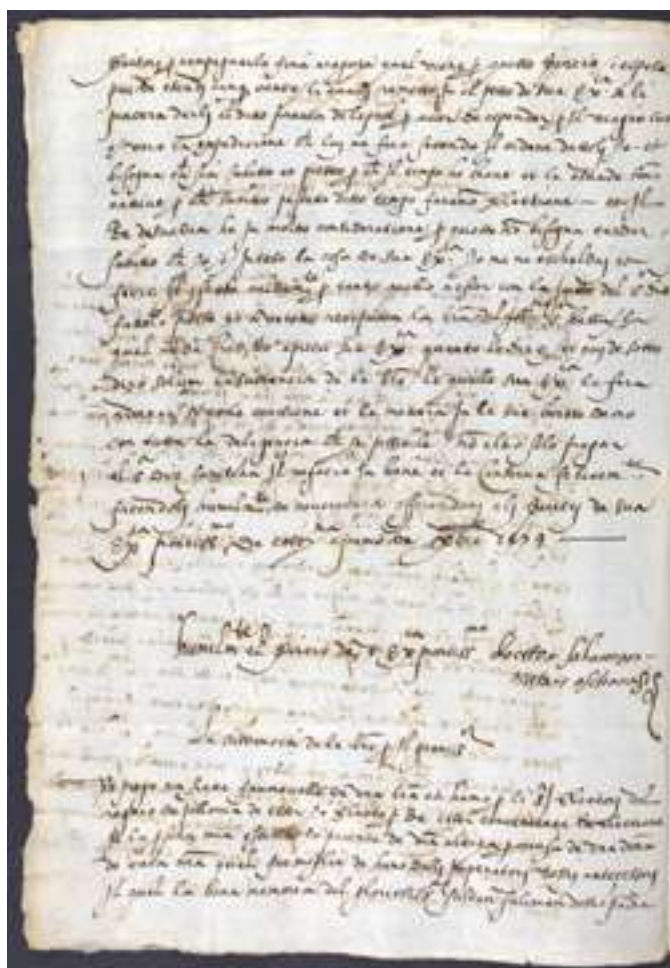


Fig. 4: Lettera di Salomone Ashkenazi al duca Alfonso II d'Este, 1 dicembre 1574, ASMo, ASE, CA, *Levante*, b. unica, fasc. Aschenazi, c. 4v.



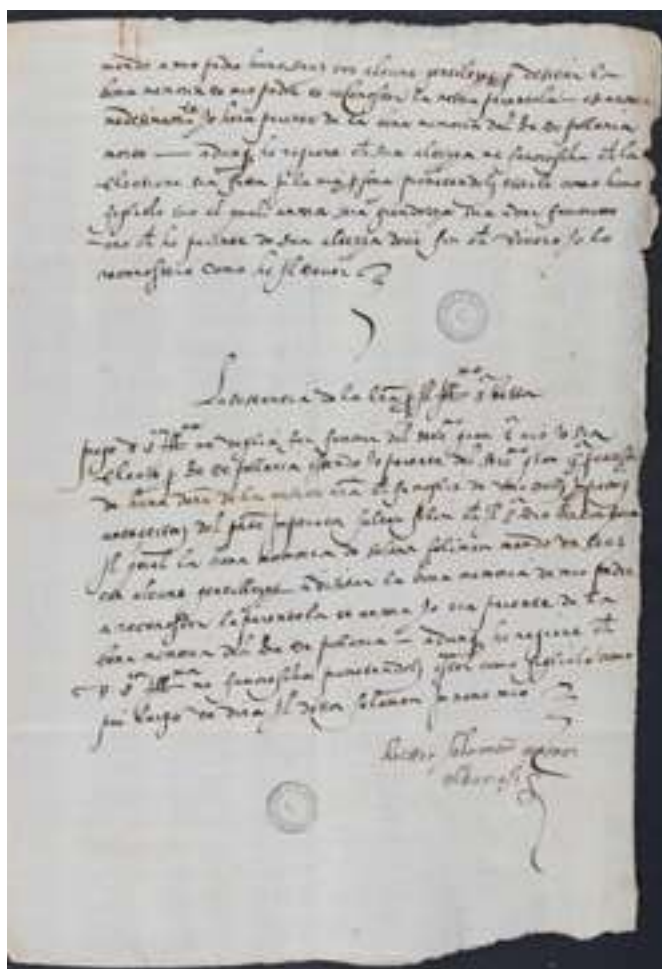


Fig. 5: Lettera di Salomone Ashkenazi al duca Alfonso II d'Este, 1 dicembre 1574, ASMo, ASE, CA, *Levante*, b. unica, fasc. Aschenazi, c. 5r.

## Sigle (Biblioteche e Archivi)

ASE = Archivio Segreto Estense

ASMo = Archivio di Stato, Modena

b. = busta

BCAFè = Biblioteca Comunale Ariostea, Ferrara

c. = carta

CA = Carteggio Ambasciatori

Can = Cancelleria

CPEs = Carteggio Principi Esteri

n. n. = non numerata

## Bibliografia

Agelli 1896 = Giuseppe Agnelli, *Relazione dello Stato di Ferrara di Orazio della Rena (1589)*, «Atti e Memorie della Deputazione ferrarese di Storia patria» s. I, 8 (1896), pp. 257-322.

Arbel 1991 = Benjamin Arbel, *Salomone Ashkenazi: Mercante e armatore*, in *Il mondo ebraico. Gli ebrei tra Italia nord-orientale e Impero asburgico dal Medioevo all'Età contemporanea*, a cura di Giacomo Todeschini e Pier Cesare Ioly Zorattini, Pordenone, Studio Tesi, 1991, pp. 111-128.

Arbel 1995 = Benjamin Arbel, *Trading Nations. Jews and Venetian in Early Modern eastern Mediterranean*, Leiden-New York-Koln, Brill, 1995.

Avellini-Michelacci 2009 = Luisa Avellini e Lara Michelacci, *Battista Guarini e la retorica dell'altrove politico: un genere fra epistola, relazione diplomatica e resoconto di viaggio*, Bologna, I libri di Emil, 2009.

De Caprio 2006 = Francesca de Caprio, *Un re «fugge», viva il re. Il caso di Enrico de Valois sovrano di Polonia e l'avvento al trono del transilvano Stefan Batory*, in *Da est ad ovest, da ovest ad est. Viaggiatori per le strade del mondo*, a cura di Gaetano Platania, Viterbo, Sette città, 2006, pp. 11-33.

Dembkowski 1982 = Harry E. Dembkowski, *The Union of Lublin: Polish Federalism in the Golden Age*, New York, Columbia University Press, 1982.

Gerlach 1674 = Stephan Gerlach, *Stephan Gerlachs deß Aeltern Tage-Buch der von zween glorwürdigsten römischen Kaysern, Maximiliano und Rudolpho [...] an die Ottomannische Pforte zu Constantinopel abgefertigten und durch den Wohlgebohrnen Herrn Hn. David Ungnad [...] zwischen dem Ottomanischen und Römischen Kayserthum [...] glücklichst-vollbrachter Gesandtschaft*, Frankfurt, Johann David Zunner, 1674.

Gregorowicz 2016 = Dorota Gregorowicz, *The Role of Papal Diplomats in the Interregnum's Parliamentary Practice of the Polish-Lithuanian Commonwealth (16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> centuries)*, «Dimensioni e problemi della ricerca storica», 29/1 (2016), pp. 119-148.

Gregorowicz 2017 = Dorota Gregorowicz, *La Santa Sede nei confronti degli interregni dello stato polacco-lituano della seconda metà del Cinquecento*

- (1572-1589), tesi di dottorato, Università degli Studi del Piemonte Orientale, supervisore Claudio Rossi, a.a. 2016-2017.
- Huppe 1866= Siegfried Huppe, *De Poloniae post Henricum interregno 1575-1576*, Vratislaviae, W. Jungfer, 1866.
- Kuntze 1935= Edward Kuntze, *Les rapports de la Pologne avec le Saint-Siège à l'époque d'Etienne Batory*, in *Etienne Batory: Roi de Pologne, Prince de Transylvanie*, Cracovie, Imprimerie de l'Université des Jagellons, 1935.
- Korolko-Wojtyska 1994 = Vincentius Lauro, *Acta Nuntiaturae Polonae*, ediderunt Miroslaus Korolko et Henricus Damianus Wojtyska C.P, Romae, Institutum Historicum Polonicum, 1994, IX.1 (25-07-1572/30-09-1574).
- Korolko-Olech 1999 = Vincentius Lauro, *Acta Nuntiaturae Polonae*, ediderunt Miroslaus Korolko et Lucianus Olech, Romae, Institutum Historicum Polonicum, 1999, IX.2 (1-10-1574/30-06-1575).
- Malcolm 2016 = Noel Malcolm, *Agents of Empire. Knights, Corsairs, Jesuist and Spies in the sixteenth-century Mediterranean World*, London, Penguin Books, 2016.
- Miotti 1994 = Mariangela Miotti, *I simboli del trionfo: Ferrara accoglie Enrico III*, in *Alla corte degli Estensi. Filosofia, arte e cultura a Ferrara nei secoli XV e XVI*, Atti del Convegno Internazionale di Studi (Ferrara 5-7 marzo 1992), a cura di Marco Bertozzi, Ferrara, Università degli Studi, 1994, pp. 287-298.
- Nisbet Bain 1889= Robert Nisbet Bain, *The Polish Interregnum, 1575*, «The English Historical Review», 4/16 (1889), pp. 645-666.
- Pacifici 1933 = Vincenzo Pacifici, *La candidatura di Alfonso II d'Este al Regno di Polonia (1574-1575)*, in *Résumés des communications présentées au VII Congrès international de Sciences Historiques*, Warszawa, Comité organisateur du Congrès, 1933, I, pp. 148-153.
- Pedani 1994= Maria Pia Pedani, *In nome del Gran Signore. Inviati ottomani a Venezia dalla caduta di Costantinopoli alla Guerra di Candia*, Venezia, Deputazione di Storia Patria per le Venezie, 1994.
- Roşu 2017= Felicia Roşu, *Elective Monarchy in Transylvania and Polish-Lithuania, 1569-1587*, Oxford, Oxford University Press, 2017.
- Roth 1961 = Cecil Roth, *Il dottor Salomone Aschanasi e l'elezione al trono di Polonia 1574-5*, «Ce Fastu?», 36, (1960), pp. 136-148.
- Valente 2010 = Maria Valente, *Successo del viaggio d'Enrico III re di Francia e di Polonia di Nicolò Lucangeli*. Tesi di laurea specialistica, Università degli Studi della Tuscia, rel. Prof. Gaetano Platania, a.a. 2009-2010.
- Vitelli 1994 = Assunta Vitelli, *I documenti turchi dell'Archivio di Stato di Modena*, «Annali dell'Università degli studi di Napoli L'Orientale», 54/3 (1994), pp. 317-348.

